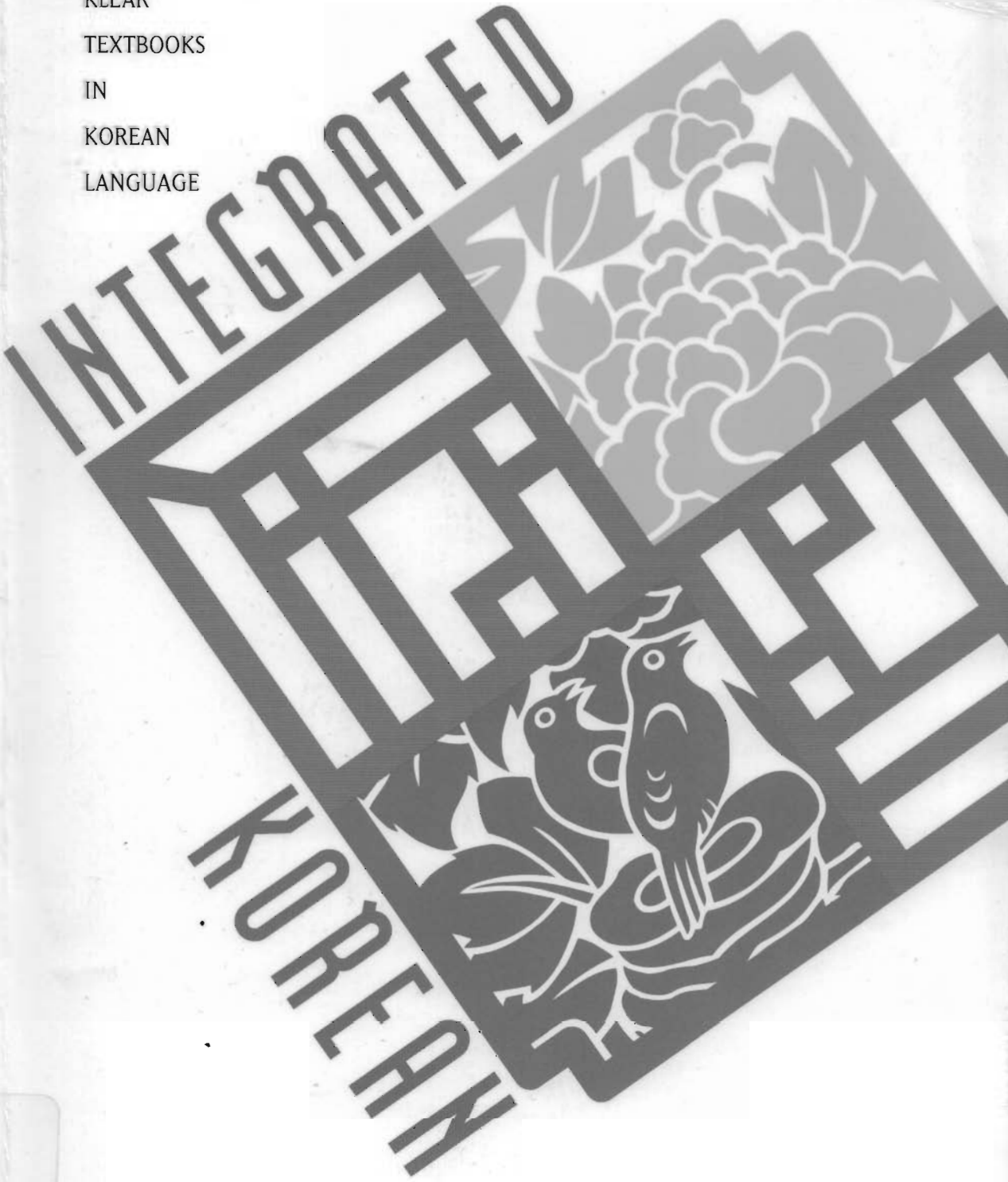


KLEAR
TEXTBOOKS
IN
KOREAN
LANGUAGE



YOUNG-MEE CHO, HYO SANG LEE, CAROL SCHULZ, HO-MIN SOHN, SUNG-OCK SOHN

BEGINNING 2

Integrated Korean

Beginning 2



Bibliothèque
Centre d'études de l'Asie de l'Est
Université de Montréal
3150, Succ. Centre-ville
Montréal, Québec (Canada) H3C 3J7
514-343-5045

Young-mee Cho Hyo Sang Lee Carol Schulz Ho-min Sohn Sung-Ock Sohn

KLEAR Textbooks in Korean Language

CONTENTS

Beginning 2

제8과 연구실에서 (Lesson 8: At a Professor's Office).....	1
제9과 기숙사 생활 (Lesson 9: Living in a Dormitory).....	38
제10과 가족 (Lesson 10: Family).....	68
제11과 전화 (Lesson 11: On the Telephone).....	108
제12과 공항에서 (Lesson 12: At the Airport).....	139
제13과 방학과 휴일 (Lesson 13: School Vacations and Holidays).....	173
제14과 음식점에서 (Lesson 14: At a Restaurant).....	205
제15과 취미 (Lesson 15: Hobbies).....	242
Appendices.....	283
1-1 Copula, Adjective, and Verb Conjugations.....	284
1-2 Conjugation of Irregular Adjectives and Verbs.....	288
1-3 The Three Types of Conjugation.....	296
2 Honorific and Humble Expressions.....	297
3 Kinship Terms.....	298
4 Color Terms.....	299
5 Numbers.....	300
6 Counters.....	302
Grammar Index.....	304
Korean-English Glossary.....	308
English-Korean Glossary.....	322

제8과 연구실에서

(Lesson 8: At a Professor's Office)



OBJECTIVES

CULTURE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Education and the school system in Korea 2. Korean language education around the globe
GRAMMAR	<p>G8.1 The clausal connective ~는데/(으)는데 (background information)</p> <p>G8.2 The sentence ending ~는데요/(은)는데요</p> <p>G8.3 Expressing desire: verb stem ~고 싶다/싶어하다</p> <p>G8.4 Asking someone's opinion: ~(으)ր까요? 'Shall I/we . . . ?' 'Do you think . . . ?'</p> <p>G8.5 The noun-modifying form: verb stem ~는/ adjective stem ~(으)ㄴ</p> <p>G8.6 The clausal connective ~어서/아서 (cause)</p> <p>G8.7 The conjunction 그렇지만 'but'</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Visiting a professor's office: how to start a conversation 2. Giving biographical information 3. Making an apology and giving reasons 4. Asking for an opinion

CONVERSATION

1

(Mark introduces himself to Professor Park and makes arrangements to take the Korean placement test.)

마크: 저어, 여기가 박 교수님 연구실이지요?

박 교수님: 네, 그런데요.^{G8.2} 어떻게 오셨어요?

마크: 저는 마크 스미스입니다.

이번 학기에 한국어 수업을 듣고 싶은데요.

박 교수님: 아, 그래요? 앉으세요.

한국어를 얼마나 배웠어요?

마크: 시드니 대학교에서 일 년 배웠습니다.

박 교수님: 뭐 공부하세요?

마크: 지금은 동양학을 공부하는데,^{G8.1}

앞으로는 한국 문화를 전공하고 싶습니다.^{G8.3}

박 교수님: 그래요? 그럼, 내일 아침에 한국어 시험을
보세요.

마크: 몇 시에 올까요?^{G8.4}

박 교수님: 아홉 시에 여기로 오세요.

마크: 그럼 내일 뵙겠습니다. 안녕히 계십시오.

2

(Mark is late for the Korean placement test.)

(똑똑)

박 교수님: 들어오세요.

마크: 늦어서 죄송합니다.
차가 많이 막혀서 늦었습니다.

박 교수님: 교통이 아주 복잡하지요? 뭐 타고 왔어요?

마크: 여기까지 직접 오는^{G8.5} 버스가 없어서 택시를
타고 왔어요.

박 교수님: 다음부터는 지하철을 타세요.
지하철이 빠르고 편해요.

마크: 여기 오는 지하철은 몇 호선이에요?

박 교수님: 2호선이에요.

(두 시간 후)

마크: 교수님, 다 했습니다.

박 교수님: 시험이 어땠어요?

마크: 어려운 단어가 많이 나와서^{G8.6} 좀 힘들었어요.

NARRATION

호주 학생 '마크'

저는 호주 사람입니다. 한국어와 한국 문화를 배우고 싶어서 한 달 전에 서울에 왔습니다. 호주에서는 일 년 동안 한국어를 배웠습니다. 호주에 한국어를 가르치는 학교가 많이 있습니다. 저는 이번 학기에 서울대학교 대학원에서 동양학 공부를 시작합니다. 그리고 박 교수님이 가르치시는 한국어 수업도 듣습니다. 그래서 지난 주에 한국어 시험을 보러 박 교수님 연구실에 갔습니다. 그런데 차가 많이 막혀서 10분 늦었습니다. 서울은 교통이 무척 복잡하고 사람들이 굉장히 많습니다. 그렇지만⁷ 신기하고 재미있는 일들도 많이 있습니다. 교통이 불편해서 저는 다음 주에 학교 기숙사로 이사합니다.



NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

가수 ^(G8.5)	singer
공원 ^(G8.7)	park
교수님	professor (honorific form of 교수)
교통	traffic
날 ^(G8.5)	day
노래 ^(G8.5)	song
동안	period of time, while, during
동양학	Asian Studies
문화	culture
방학 ^(G8.3)	school vacation
배우 ^(G8.5)	actor/actress
병원 ^(G8.6)	hospital
비 ^(G8.1)	rain (비오다 'to rain')
선수 ^(G8.5)	athlete, player
수영 선수 ^(G8.5)	swimmer
신문 ^(G8.5)	newspaper (신문 보다 'to read a newspaper')
약속 ^(G8.1)	appointment
연구실	professor's office (lit. research room)
의사 ^(G8.5)	doctor
일	event, thing
제8과	lesson 8
할머니 ^(G8.5)	grandmother
후	after

PROPER NOUN

시드니 대학교	University of Sydney
---------	----------------------

LOANWORDS

댄서 ^(G8.5)	dancer
택시	taxi

VERBS

갖고 ^(G8.3)	(갖다/가지다)	to have, possess
노래하는 ^(G8.5)	(노래하다)	to sing (a song)
늦어서	(늦다)	to get late, become late, to be late
들어오세요	(들어오다)	to come in
막혀서	(막히다)	to be blocked, congested
비가 오는데 ^(G8.1)	(비가 오다)	it's raining
시작합니다	(시작하다)	to start
시험을 보세요	(시험을 보다)	to take an examination
운동하러 ^(G8.7)	(운동하다)	to exercise
이사합니다	(이사하다)	to move to a new home, change residence

ADJECTIVES

불편해서	(불편하다)	to be inconvenient (cf. 불편한)
빠르고	(빠르다)	to be fast (cf. 빠른)
신기하고	(신기하다)	to be novel, marvelous, new (cf. 신기한)
싶습니다	(싶다)	to want to (cf. 싶은)
아파서 ^(G8.6)	(아프다)	to be sick (cf. 아픈)
죄송합니다	(죄송하다)	to be sorry, guilty (죄송합니다 'I'm very sorry') (cf. 죄송한)
편해요	(편하다)	to be comfortable, convenient (cf. 편한)
힘들었어요	(힘들다)	to be difficult, tiring (cf. 힘든)

ADVERBS

갑자기 ^(G8.6)	suddenly
굉장히	very much
늦게 ^(G8.6)	late
다	all, completely

다음부터(는)	from next time (cf. 앞으로는)
똑똑	rapping, knocking (sound of knocking at the door)
무척	very much
앞으로(는)	from now on, in the future
정말 ^(G8.1)	really
제일 ^(G8.5)	the first, most
직접	directly

PRE-NOUN

새 ^(G8.3)	new
---------------------	-----

CONJUNCTION

그렇지만	but, however
------	--------------

PARTICLES

부터	from
와/과	and (joining two nouns, usually used in writing)

SUFFIXES

~들	(noun plural marker)
~(으)ㄴ데요/는데요	(a polite sentence ending for background information)
~(으)니까요?	shall I/we? do you think?

Pronunciation

그렇지만	[그러치만]	문화	[무놉]
내일 뵈겠습니다	[내일 베게썸니다]	실례합니다	[실레합니다]
대학교	[대하꼬], [대아꼬]	앞으세요	[안즈세요]
듣고 싶은데요	[드꼬시픈데요]	일 년	[일련]
많이 막혀서	[마니 마켜서]	편해요	[피내요]
몇 호선	[며토선]	학기	[하끼]

Vocabulary by Theme

Counting Months

한 달	one month
세 달, 석 달	three months
다섯 달	five months
몇 달	how many months?

두 달	two months
네 달, 념 달	four months
여섯 달	six months

Farewells

안녕히 계십시오.

good-bye (to an adult who is staying)

안녕히 가십시오.

good-bye (to an adult who is leaving)

그럼 내일 뵈겠습니다.

see you tomorrow

Time Expressions

일 년 동안	for one year
삼 년 동안	for three years
한 달 전	a month ago
일 주일 전	a week ago
한 시간 전	an hour ago
한 달 동안	for one month
일 주일 동안	for one week
한 달 후	after one month
일 주일 후	after a week
한 시간 후	after one hour

이 년 동안	for two years
사 년 동안	for four years
두 달 전	two months ago
이 주일 전	two weeks ago
두 시간 전	two hours ago
두 달 동안	for two months
이 주일 동안	for two weeks
두 달 후	after two months
이 주일 후	after two weeks
두 시간 후	after two hours

Conjunctions

그렇지만	but
그래서	therefore
그런데	by the way

그리고	and
그럼	if so, then

Expressions of Apology

미안합니다. I am sorry.

죄송합니다. I am truly/very sorry.

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 1

(1) 어떻게 오셨어요? (lit. how did you come?) is used to greet a visitor at a business office. It is equivalent to 'May I help you?' or 'How can I help you?'

(2) 얼마나 'how much, how long' (얼마 'how much' + the particle 나 'as much as') occurs in such sentences as 얼마나 공부했어요? 'how much did you study?' 학교가 얼마나 멀어요? 'how far is the school?' 책이 얼마나 해요? 'how much is the book?'

(3) 앞으로는 'in the future' is made up of 앞 'front' + the directional particle 으로 + the topic particle 는.

(4) 안녕히 계십시오 'good-bye' (to someone who stays behind) is the deferential form of **안녕히** **계세요**.

Conversation 2

(1) 죄송합니다 'I am very sorry' literally means 'I feel guilty'. This expression is appropriate in speaking to a person of higher status. 미안합니다 'I am sorry' (lit. I feel uncomfortable) is usually used to a peer.

(2) 교통이 복잡하지요? 'Traffic is congested, isn't it?' is literally 'Traffic is complicated, isn't it?' **교통** alone means 'transportation', never 'traffic congestion'.

Narration

(1) **전** in **한 달 전에** 'a month ago' is a Sino-Korean noun meaning 'before, prior to'. A temporal noun + **전에/후에** indicates before or after a specific time. For example, **일주일 전에** is 'a week ago,' and **일주일 후에** is 'a week later'. More examples are:

한 시간 전	an hour ago	오 분 전	five minutes ago
삼 일 전	three days ago		

(2) 동안 in 일 년 동안 'for one year' indicates a duration or period of time. Similar to this is 한 달 동안 'for a month' and 여름 방학 동안 'during the summer break'. 동안 can be omitted in some contexts, as in 호주에서는 일 년 (동안) 한국어를 배웠습니다 'In Australia, I studied Korean for one year'.

CULTURE

1. Education and the school system in Korea

Korea's educational system consists of six-year elementary schools (초등 학교), three-year middle schools (중학교), three-year high schools (고등 학교), and four-year colleges or universities (대학교) with undergraduate programs and graduate programs (대학원). There are also two-year junior colleges (전문 대학) and vocational schools. The school year starts in March and ends in February.

College entrance exams are crucial in the student selection process. Most high school students spend more than twelve hours a day at school preparing for the entrance exams. Throughout history Koreans have generally attached great importance to education. For many centuries the state examinations were the main means for recruiting government officials. Success in the examination was the most honorable and the surest road to success. Education is still considered very important. On the day of the entrance examination, parents are packed outside the school gate praying for their children. Students and parents stick 엿 (Korean sticky candy) on the gates of the school on exam day.

2. Korean language education around the globe

The study of Korean as a foreign language started to boom in English-speaking countries in the latter half of the 1970s. During this time South Korea was beginning to gain international visibility because of its rapid economic growth, the massive emigration of its people overseas, and its government's deep concern with and commitment to globalizing Korean language and culture. In the United States, more than 110 colleges and universities offer Korean-language courses. The Korean language began to be offered as one of the Scholastic Aptitude Test (SAT) II test subjects in November 1997. In Australia, Korean has been included in some college

entrance exams since 1993. Korean is currently offered by nine major universities in Australia, including the University of Sydney and the Australian National University. Korean-language courses are offered by the University of Auckland in New Zealand and by six universities in Great Britain. They are also taught at five major universities in Canada.

In China, Chinese-Korean bilingual education is well established in the three Manchurian provinces, where approximately two thousand elementary and secondary schools educate exclusively Korean minorities and offer intensive Korean-language instruction. Korean-language departments have been established in more than twenty-five universities. In Japan, Korean is taught at more than eighty colleges and universities. As of 1998 three universities in Russia and four in Uzbek and Kazakh were offering Korean-language courses. Other countries where Korean is offered in formal university courses include Germany, France, Indonesia, Malaysia, Thailand, the Philippines, Argentina, Austria, Belgium, Brazil, Bulgaria, Denmark, Finland, the Netherlands, Hungary, India, Israel, Italy, Mongolia, Poland, Portugal, Sweden, and Turkey.

GRAMMAR

G8.1 The clausal connective

~는데/(으)는데 (background information)

Examples

(1) 버스를 기다리는데 버스가
안 와요.

I am waiting for the bus,
but it is not coming.

(2) 비가 오는데 우산이 없어요.

It is raining, but I don't have
an umbrella.



(3) 한국어를 배우는데, 어려워요.

I am learning Korean; it is difficult.

(4) 어제 샌디한테 전화했는데,
집에 없었어요.

I called Sandy yesterday,
but she was not at home.

(5) A: 날씨가 추운데,
운동하러 나갈 거예요?

The weather is cold; are you
going out to exercise?

B: 네, 나갈 거예요.

Yes, I'm going to.

(6) 옷이 예쁜데, 너무 비싸요.

The clothes are pretty, but they
are too expensive.



(7) 지난 학기에는 쉬웠는데 이번
학기는 한국어가 어려워요.

(8) 시간이 없는데 택시를 타세요.

(9) 전화 왔는데 제가 받을까요?

Notes

1. The main function of ~는데/(으)는데 is to provide background information about the situation in the main clause. The pattern ~는데/(으)는데 can be used in the following contexts:

- to give common background information to be shared between a speaker and a listener (examples 1-5);
- to contrast two clauses (examples 6-7);
- to justify a request or proposal (examples 8-9).

2. ~(으)는데 and 는데 alternate as follows:

- Verb stem + ~는데
- Adjective stem + ~(으)는데
- Copula stem + ~는데
- 있/없 + ~는데
- Any stem + ~있/있 + ~는데

In the past tense, ~았/았 occurs before the form ~는데. The following table shows the conjugation patterns.

a. Verbs (~는데)

Dictionary Form		Non-past	Past
가다	to go	가는데	갔는데
먹다	to eat	먹는데	먹었는데
마시다	to drink	마시는데	마셨는데
알다	to know	아는데	알았는데
듣다	to listen	듣는데	들었는데
닫다	to close	닫는데	닫았는데

b. Adjectives (~(으)는데)

Dictionary form		Non-past	Past
예쁘다	to be pretty	예쁜데	예뻤는데
좋다	to be good	좋은데	좋았는데
멀다	to be far	먼데	멀었는데
춥다	to be cold	추운데	추웠는데

c. The copula N~이다, N~아니다 (same as adjectives)

Dictionary form		Non-past	Past
학생이다	to be a student	학생인데	학생이었는데
교수이다	to be a professor	교수인데	교수였는데
학생(이) 아니다		학생(이) 아닌데	학생(이) 아니었는데

d. 있다/없다 (same as verbs)

Dictionary form	Non-past	Past
있다 to stay, exist	있는데	있었는데
없다 not to stay, exist	없는데	없었는데

[연습 1] Combine each pair of sentences using the correct form of ~(으)ㄴ데/는데.

- (1) 한국어를 배워요. / 재미있어요.
- (2) 스티브는 미국 사람이예요. / 한국어를 잘 해요.
- (3) 한국어 수업이 재미있어요. / 숙제가 많아요.
- (4) 기숙사에 살아요. / 방이 작아요.
- (5) 어제 공부 많이 했어요. / 오늘 시험이 없어요.
- (6) 우리 학교 캠퍼스가 예뻐요. / 너무 넓어요.

G8.2 Sentence ending ~는데요/(으)ㄴ데요

Examples

- | | |
|-------------------------------|--|
| (1) A: 여보세요.
거기 마크 씨 집이지요? | Hello.
That is Mark's house, isn't it? |
| B: 네, 그런데요. | Yes, it is. . . . |
| A: 마크 씨 지금 집에 있어요? | Is Mark home now? |
| B: 지금 없는데요. | He is not here now. . . . |
| (2) A: 오늘 저녁 시간 있어요? | Do you have time tonight? |
| B: 내일 시험이 있는데요. | I have an exam tomorrow
(so I don't have time tonight). |

(3) A: 날씨가 좋은데 밖에 놀러 가요. The weather is nice; let's go out to play.

B: 미안해요. 약속이 있는데요. I'm sorry. I have an appointment (so I can't go with you).

Notes

1. The sentence ending ~는데요/(으)는데요 is an extended usage of the clausal connective. By using ~는데요/(으)는데요, the speaker presents background information and lets the listener figure out what to do. Thus, it may be used as an expression of politeness. For example, in (1) above the B uses 없는데요 to respond instead of 없어요, so that A can figure out what to do next. "Would you like to leave a message?" or "Can I do anything for you?" is implied.
2. The ~는데요/(으)는데요 form is also used to deal with delicate situations such as disagreement, denial, and rejection. For instance, speaker B in (3) above avoids a direct rejection by conveying his situation implicitly. The ~는데요/(으)는데요 form allows speakers to avoid explicitly stating their intentions.
3. Compare the use of ~어요/아요 and of ~는데요(으)는데요 in the following telephone dialogue:

A: 여보세요. 마크 씨 집에 있어요? Hello. Is Mark home?

B: a. 지금 없어요.

He is not at home. (direct/assertive)

b. 지금 없는데요.

He is not at home. (Is there anything I can do for you?) (indirect)

[연습 1] Fill in the blanks in the following dialogue with ~는데요/(으)는데요 and practice with your partner.

A: 저, 오늘 저녁에 시간 있어요?

B: 친구하고 약속이 _____ (있다).

A: 그럼, 내일은 어때요?

B: 미안합니다. 내일도 시간이 _____ (없다).

[연습 2] Answer the following questions using the ~는데요/(으)는데요 form, as in the example.

보기: A: 오늘 날씨가 정말 좋지요?
B: 네, 정말 좋은데요.

- (1) 한국어가 어렵지요? _____
 (2) 서울 교통이 아주 복잡하지요? _____
 (3) 마크 씨가 한국어를 참 잘 하지요? _____
 (4) 이 꽃이 예쁘지요? _____

G8.3 Expressing desire: verb stem ~고 싶다/싶어하다

Examples

- (1) 마크: 이번 주말에 뭐 하고 싶어요? What do you want to do this weekend?
 스티브: 테니스를 치고 싶어요. I want to play tennis.
 마크 씨는 뭐 하고 싶어요? What do you want to do, Mark?
 마크: 저는 재미있는 영화를 보고 싶어요. I want to see a good movie.
- (2) 이번 학기 한국어 수업을 듣고 싶는데요.
- (3) A: 내일 어디 가고 싶으세요?
 B: 그냥 집에 있고 싶어요.
- (4) 작년 크리스마스에 집에 가고 싶었는데 못 갔어요.

Notes

~고 싶다 expresses the speaker's desire or, in questions, the listener's desire. The desire or wish of a third person is indicated by ~고 싶어하다 (lit. someone shows signs of wanting).

한국어 수업을 듣고 싶은데요.	I want to take a Korean class.
저는 컴퓨터를 사고 싶어요.	I want to buy a computer.
샌디도 컴퓨터를 사고 싶어해요.	Sandy also wants to buy a computer.
저는 새 차를 갖고 싶어요.	I want to have a new car.
마크는 새 차를 갖고 싶어해요.	Mark wants to have a new car.

The past-tense form of ~고 싶어요 is ~고 싶었어요. Compare

저는 시험을 빨리 보고 싶어요.	I want to take the exam soon.
저는 시험을 빨리 보고 싶었어요.	I wanted to take the exam soon.

[연습 1] Ask your partner these questions.

- (1) 오늘 저녁에 뭐 먹고 싶어요?
- (2) 이번 주말에 뭐 하고 싶어요?
- (3) 방학에 어디 가고 싶으세요?
- (4) 생일에 무슨 선물을 받고 싶으세요?
- (5) 무슨 차를 갖고 싶으세요?

[연습 2] Weekend activities: Change the following sentences as in the example.

보기: 린다 / 옷 / 사다 → 린다는 주말에 옷을 사고 싶어해요.

- (1) 김 선생님 / 영화 / 보다 _____.
- (2) 마크 / 테니스 / 치다 _____.
- (3) 린다 / 한국어 / 연습하다 _____.
- (4) 영미 / 책 / 사다 _____.
- (5) 나 / 친구 / 만나다 _____.

G8.4 Asking someone's opinion: ~ (으)르까요? 'Shall I/we . . . ?' 'Do you think . . . ?'

Examples

(1) 한국어로 말할까요?	Shall I/we speak in Korean?
(2) 기차로 갈까요, 버스로 갈까요?	Shall I/we go by train or by bus?
(3) 내일 날씨가 좋을까요?	Do you think tomorrow's weather will be good?
(4) 샌디가 내일 학교에 올까요?	Do you think Sandy will come to school tomorrow?

Notes

1. The basic function of ~ (으)르까요? is to ask for the listener's opinion. When the speaker is (a part of) the subject, ~ (으)르까요 often connotes a suggestion or an offer ('shall I/we?') in addition to asking the listener's opinion. This structure is strictly a question. It cannot be used to mean "I shall do."

뭘 먹을까요?	What would you like to eat?/What shall we eat?
갈비 먹을까요?	Shall we eat <i>kalbi</i> ?/How about eating <i>kalbi</i> ?
커피 마실까요?	Shall we drink some coffee?
제가 갈까요?	Shall I go? (= May I suggest that I go?)

2. When the subject is a third person, ~ (으)르까요? is used to seek the listener's opinion 'do you think that . . . ?'

시험이 어려울까요?	Do you think that the exam will be difficult?
지하철이 복잡할까요?	Do you think that the subway will be crowded?

3. The pattern ~ (으)르까요, . . . ~ (으)르까요? is also used for questions that offer a choice of alternatives, as in 영어로 말할까요, 한국어로 말할까요? 'Shall I/we speak in English or shall I/we speak in Korean?' Notice that in Korean the whole predicate is repeated, whereas in English, the predicate is usually said only once.

4. The forms of ~(으)르까요? alternate as follows:

- a. ~을까요 occurs after a verb or adjective stem ending in a consonant, except 르
 b. ~르까요 occurs after a verb or adjective stem ending in a vowel
 c. ~까요 occurs after a verb or adjective stem ending in 르

Dictionary form	~(으)르까요
먹다 to eat	먹을까요
앉다 to sit down	앉을까요
좋다 to be good	좋을까요
만나다 to meet	만날까요
가다 to go	갈까요
말하다 to speak	말할까요
크다 to be big	클까요
멀다 to be far	멀까요
살다 to live	살까요
놀다 to play	놀까요
만들다 to make	만들까요? ✓
열다 to open	열까요?

When irregular predicates in -히 occur with the ~(으)르까요 form, 히 is changed to 우, as shown below.

가깝다	to be near	가까울까요
어렵다	to be difficult	어려울까요

쉽다 to be easy 쉬울까요

(Contrast 좁다 → 좁을까요, 넓다 → 넓을까요.)

[연습 1] Translate the following sentences into Korean.

(1) Shall I call Linda?

(2) Shall we play tennis together this weekend?

(3) What time shall I come tomorrow morning?

(4) Shall I write in Korean or in English?

(5) Do you think that Sandy will come to the party?

[연습 2] Make alternative sentences using ~-(으)니까요? as in the example.

보기: 한국어 / 영어, 말하다

→ A: 한국어로 말할까요, 영어로 말할까요?

B: 한국어로 말하세요.

(1) 택시 / 버스, 타다

(2) 컴퓨터 / 차, 사다

(3) 한국어 / 일본어, 연습하다

(4) 테니스 / 골프, 치다

G8.5 The noun-modifying form: verb stem ~는/adjective stem ~(으)ㄴ

Examples

- | | |
|-----------------------------|---|
| (1) 한국어를 배우는 학생들이 많아요. | There are many students who learn Korean. |
| (2) 기숙사에 사는 사람이 누구예요? | Who is the person who lives in the dormitory? |
| (3) 테니스 잘 치는 사람을 아세요? | Do you know a person who plays tennis well? |
| (4) 모르는 것이 많아요. | |
| (5) 다음 학기에 듣고 싶은 수업이 많아요. | |
| (6) A: 좋아하는 영화 배우가 누구예요? | |
| B: 제가 제일 좋아하는 배우는 조디 포스터예요. | |
| (7) 생일날 받고 싶은 선물이 뭐예요? | |
| (8) 키가 큰 학생은 스티브예요. | |

Notes

1. A construction consisting of [clause + ~는/(으)ㄴ] before a noun is called a relative clause. It is a type of noun-modifying construction. Relative clauses in Korean have the following characteristics:
 - a. The modifying clause precedes the modified noun (자는 사람 'a person who is sleeping', 공부하는 학생 'a student who is studying').
 - b. There are no relative pronouns such as *which*, *who*, and *that* as in English.
 - c. Verb stem ~는 and adjective stem ~(으)ㄴ indicate the present tense.
 - d. The topic marker 은/는 cannot occur in a relative clause. 이/가 is used instead (내가 읽는 책, not 나는 읽는 책).
2. 있다/없다 occurs with ~는 like any other verb when the relative clause is in the present tense.

교실 안에 있는 학생들이 한국어를 배워요.	The students who are in the classroom are learning Korean.
책상 위에 있는 게 뭐예요?	What is that thing that is on the desk?
수업이 없는 날 뭐 하세요?	What do you do on the days that you don't have classes?

3. For irregular verbs in -르, the stem-final ㄹ is deleted before ~는 or ~시.

Dictionary form	~는 form	~(으)시는 honorific form
살다 to live	사는	사시는
알다 to know	아는	아시는
만들다 to make	만드는	만드시는
놀다 to play	노는	노시는
팔다 to sell	파는	파시는

Note that the adjectives 멀다 and 길다 become 먼 and 긴.

기숙사에 사는 외국 학생	a foreign student who lives in the dorm
선물을 파는 가게	a store that sells gifts
수업 시간에 노는 학생	a student who plays during class
음식을 만드시는 어머니	a mother who makes food
잘 아는 사이	a relationship that is close
기숙사에 사는 외국 학생들이 많이 있어요.	There are many foreign students who live in the dorm.
A: 두 사람은 서로 잘 아는 사이예요?	Do the two people have a close relationship?
B: 네, 잘 아는 사이예요.	Yes, they have a close relationship.

4. The copula ~(이)다/아니다 becomes ~인/아닌 or ~이신/아니신 for noun-modifying forms.

학생인 동생은 지금 도서관에서
공부해요.

My younger sibling who is a student
is studying at the library now.

의사이신 우리 아버지는 바쁘세요.

학생이 아닌 사람은 학교를 안 다녀요.

[연습 1] Underline the noun-modifying clause in each sentence and translate the sentence into English.

보기: 신문을 읽으시는 분은 우리 어머니세요.
The person who is reading the newspaper
is my mother.



(1) 여기가 제가 다니는 학교예요.

(2) 이게 제 동생이 자주 듣는 노래예요.

(3) 이 노래는 제 룸메이트가 좋아하는 노래예요.

(4) 저기 택시를 타는 분이 우리 할머니세요.

(5) 방에서 노래를 하는 사람은 우리 언니예요.

(6) 아침을 안 먹고 학교에 오는 학생들이 많아요.

(7) 이번 주말에 보고 싶은 영화는 코메디 영화예요.

[연습 2] Describe the following professions, using the construction 는 N.

보기: 가수: 노래하는 사람이에요.

- (1) 선생님 _____
 (2) 학생 _____
 (3) 댄서 _____
 (4) 테니스 선수 _____
 (5) 수영 선수 _____

G8.6 The clausal connective ~어서/아서 (cause)

Examples

- (1) 어제는 비가 많이 **와서** 집에
있었어요. It rained so much yesterday,
that [and so] I stayed at home.
- (2) A: 왜 한국어를 배우세요?
B: 재미있**어서** 배워요. Why do you learn Korean?
It's fun, [and] so I am
learning [it].
C: 한국어를 잘 하고 싶**어서** 배워요. I want to speak Korean well,
[and] so I learn.
- (3) A: 오늘 아침 수업에 왜 늦었어요?
B: 늦게 일어나**서** 늦었어요.
- (4) 바빠**서** 아침을 안 먹는 학생들이 많아요.

Some fixed uses of ~어서/아서:

a. In apologizing

- (5) 늦**어서** 미안합니다. I'm sorry for being late.
 (6) 전화 못**해**서 미안합니다.
 (7) 어제 파티에 못 가**서** 죄송합니다.

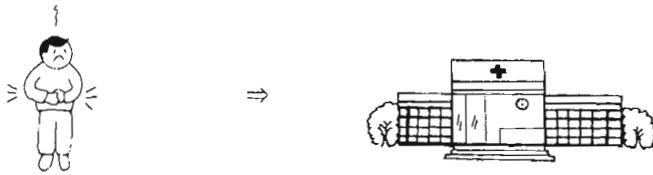
b. In expressing gratitude

- (8) 좋은 선물을 주**서**서 감사합니다. Thank you very much for
the nice present.
 (9) 전화 주**서**서 고맙습니다.

Notes

1. The pattern [clause 1 ~ **어서/아서** + clause 2] is used to give a cause or reason for the event described in clause 2. Because [clause 1 ~ **어서/아서**] expresses a reason or a cause, it is often used in response to the question **왜** 'Why', as in the following example.

A: 어제 왜 병원에 갔어요? Why did you go to the hospital yesterday?
 B: 배가 아파서 갔어요. I went (to the hospital) because I had a stomachache.



Note that there is a close temporal relation between the two events. That is, the event in the clause 2 (going to the hospital) cannot take place before the event in clause 1 (having a stomachache).

2. The choice between ~**어서** and ~**아서** is determined by the same principle that determines the choice between ~**어요** and ~**아요**.

	Dictionary form	~어요/아요	~어서/아서
Word taking ~아	싸다	싸요	싸서
	좋다	좋아요	좋아서
	아프다	아파요	아파서
Word taking ~어	늦다	늦어요	늦어서
	재미있다	재미있어요	재미있어서
하다	복잡하다	복잡해요	복잡해서
Irregular word in -ㅁ	가깝다	가까워요	가까워서
	쉽다	쉬워요	쉬워서
	어렵다	어려워요	어려워서

3. ~어서/아서 never takes a tense marker in the first clause. For example, unlike English, the past-tense suffix cannot occur in the first clause even though the main (second clause) tense is past, as in 배가 아파서 갔어요 'I had a stomachache, and so I went' and 차 사고가 나서 늦었어요 'A car accident occurred, and so I was late'.

4. The main clause (clause 2) may be omitted if the context makes clear to the listener what is omitted. The polite ending 요 should be attached to maintain the polite speech level.

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| A: 왜 한국어를 배우세요? | Why are you learning Korean? |
| B: 한국에 가고 싶어서요. | Because I want to go to Korea. |
| A: 왜 병원에 갔어요? | Why did you go to the hospital? |
| B: 갑자기 배가 아파서요. | Because suddenly my stomach hurt. |

[연습 1] Practice as in the example.

보기: 차가 막히다 / 늦다
→ 차가 막혀서 늦었습니다.

- (1) 날씨가 덥다 / 수영하다
_____.
- (2) 비가 많이 오다 / 집에 있다
_____.
- (3) 교통이 복잡하다 / 지하철로 오다
_____.
- (4) 한국어를 배우고 싶다 / 서울에 가다
_____.
- (5) 집에서 학교까지 가깝다 / 걸어가다
_____.

[연습 2] Answer the following questions using ~어서/아서.

- (1) 왜 한국어를 배우세요? _____.
- (2) 오늘 왜 수업에 늦었어요? _____.
- (3) 어제 왜 학교에 안 왔어요? _____.

G8.7 The conjunction 그렇지만 'but'

Examples

- | | |
|--|---|
| (1) 한국어는 어렵습니다.
그렇지만 재미있습니다. | Korean is difficult.
But it is fun. |
| (2) 서울은 아주 복잡합니다.
그렇지만 신기한 일도 많습니다. | Seoul is very crowded.
But there are also many new things. |
| (3) 마크 씨는 호주 사람이예요.
그렇지만 한국어를 아주 잘 해요. | Mark is an Australian.
But he speaks Korean very well. |

Notes

그렇지만 is used to connect two sentences with opposing or contrasting meanings, as in English 'but'. Compare **그렇지만** with **그리고** 'and', **그런데** 'by the way', **그래서** 'so, therefore', and **그럼** 'if so, then'. While **그런데** indicates a shift in focus, **그렇지만** specifies a contrast between two situations. Note in the following dialogue that **그런데** is acceptable, but **그렇지만** is not.

영미: 샌디 씨, 요즘 바쁘세요?

샌디: 네, 이번 학기에 숙제가 많아요. 그래서 좀 바빠요.

영미: 그런데 샌디 씨는 요즘 어떻게 지내세요?

샌디: 잘 지내요.

[연습 1] Complete the following pairs of sentences.

- (1) 공부를 많이 했어요. 그렇지만 _____.

- (2) 시간이 없어서 택시를 탔어요. 그렇지만 _____.
- (3) 백화점에서 예쁜 가방을 봤어요. 그렇지만 _____.

[연습 2] Choose an appropriate conjunction from the box below.

그렇지만, 그런데, 그럼, 그리고, 그래서

- (1) A: 어디 가세요?
B: 내일이 동생 생일이에요. _____ 선물 사러 백화점에 가요.
- (2) A: 지난 주말에 뭐 했어요?
B: 토요일은 친구하고 영화 봤어요. _____ 일요일은 교회에 갔어요.
- (3) 호주는 12월이 더워요. _____ 한국은 12월이 아주 추워요.
- (4) A: 요즘 바쁘세요?
B: 네, 이번 학기에 숙제가 많아요. _____ 좀 바빠요.
_____ 지금 어디 가세요?
A: 운동하러 공원에 가요.
- (5) A: 영미 씨, 어디 가세요?
B: 우체국에 가요.
A: 어, 나도 우체국에 가는데요.
B: _____ 우리 같이 가요.

TASK/FUNCTION

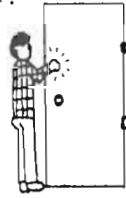
1. Visiting a professor's office: how to start a conversation

Before you enter a professor's office, you knock (똑똑). After you open the door, you may start the conversation with **저** or **저어**. To confirm that this is the correct office, you might ask a question such as **여기가 김 교수님 연구실이지요?** 'Is this Prof. Kim's office?' The next step is to introduce yourself and to state the reason for your visit, as in the following dialogue:

마크: (똑똑) 저어, 여기가 김 교수님 연구실이지요?

김 교수님: 네, 그런데요.

어떻게 오셨어요?



To ask the purpose of a visit, one says 어떻게 오셨어요? 'How can I help you?' (lit. How did you come?). Another way of asking is 무슨일로 오셨어요? (lit. For what business did you come?)

2. Giving one's biographical information

자기 소개 (self-introduction) may include the following information, among other things.

안녕하세요?

이름: 저는 마크 스미스입니다.

고향: 제 고향은 호주 시드니입니다.

(or 저는 호주 시드니에서 왔어요.)

집: 저는 학교 기숙사에서 삽니다.

룸메이트: 제 룸메이트는 한유진입니다.

학교: 저는 서울 대학교 대학원에 다닙니다.

전공: 제 전공은 동양학입니다.



[연습 1] Introduce yourself.

[연습 2] Interview a classmate and obtain the type of information given in the dialogue above.

3. Making an apology and giving reasons

When you apologize for being late for an appointment, use 늦어서 미안합니다 (or 늦어서 죄송합니다) 'I'm sorry for being late'. When you want to explain in detail your reason for being late, use the following pattern:

Reason/Cause ~어서/아서 늦었습니다.

Reason/Cause

Result/Effect

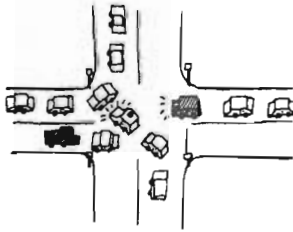
- a. 차가 많이 막혀서
Because traffic was blocked
- b. 길을 몰라서
Because I don't know this area well
- c. 차 사고가 나서
Because I had a car accident
- d. 차가 고장이 나서
Because my car broke down

늦었습니다.

(차 사고가 나다 'to have a car accident', 차가 고장이 나다 'a car breaks down')

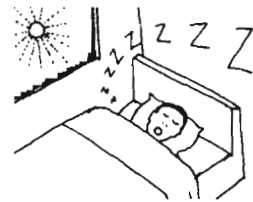
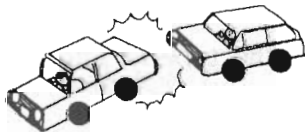
A: 오늘 왜 한국어 수업에 늦었어요?

B: a. 차가 많이 밀려서 늦었어요. b. 차가 고장이 나서 늦었어요.



c. 차 사고가 나서 늦었어요.

d. 늦잠을 자서 늦었어요.



To ask a reason, use 왜 . . . ~어요/아요? as in the following conversation:

A: 오늘 아침 왜 수업에 늦었어요?

B: 늦잠을 자서 늦었어요.

A: 왜 늦잠을 잤어요?

B: 어제 친구하고 테니스를 쳤어요. 그래서 피곤해서 늦잠을 잤어요.

~어서/아서 can also be used to express gratitude. For example:

좋은 선물을 주셔서 감사합니다. Thank you for the nice present.

4. Asking for an opinion

어때요/어땠어요? is used to ask how another person feels or thinks about something or someone. For ongoing events or someone's current state, use 이/가 어때요? For past events or past states, use 이/가 어땠어요?

N가/이 어때요?	How is N?/How about N?/Would you like N?
-----------	--

(1) A: 호주는 날씨가 어때요? How is the weather in Australia?
 B: 참 좋아요. (It is) very nice.

(2) A: 김 선생님이 어때요? What do you think of Mr. Kim?
 (lit. How is Mr. Kim?)
 B: 재미있어요. (He is) delightful.

어때요? can also be used to make an offer or a suggestion, as in the examples below.

(3) Making an appointment
 마크: 내일 몇 시에 올까요? What time shall I come tomorrow?
 김 교수: 아홉 시가 어때요? How about nine o'clock?

(4) Asking about the listener's opinion or making a suggestion
 스티브: 뭐 먹을까요? What shall we eat?
 샌디: 한국 음식이 어때요? How about Korean food?

N이/가 어땠어요?

How was N?

- (5) A: 시험이 어땠어요? How was the test?
 B: 좀 어려웠어요. It was a bit difficult.
- (6) A: 지난 학기 한국어 수업이 How was Korean class last semester?
 어땠어요?
 B: 아주 재미있었어요. It was a lot of fun.

[연습 1] Ask your classmate's opinion about the following items by using
 어때요? or 어땠어요?

- (1) 오늘 날씨
- (2) 한국어 수업
- (3) 한국어 선생님
- (4) 지난 주 퀴즈
- (5) 룸메이트

[연습 2] Answer the following questions using ~어때요?

- (1) 내일 몇 시에 만날까요?
 _____?
- (2) 어느 영화를 볼까요?
 _____?
- (3) 오후에 뭐 할까요?
 _____?
- (4) 언제쯤 전화할까요?
 _____?

Let's learn a Korean song:

윤석중 작사/이계석 작곡



우 산

(6 25 시대상을 조명한 동요)

윤석중 요
이계석 곡

C G7 C

이 슬 비 내 리 는 이 른 아 침 에

F G7 F C

우 산 셋 이 나 란 히 걸 어 갑 니 다

G7 C G7

파 랑 우 산 감 장 우 산 찢 어 진 우 산

F C G7 C

좁 다 란 학 교 길 에 우 산 세 개 가

F C G7 C

이 마 를 마 주 대 고 걸 어 갑 니 다

Useful vocabulary

윤석중 작사	words by Seok-Jung Yun	파랑	blue
이계석 작곡	composed by Kye-Seok Lee	감장	black
이슬비	drizzling rain	찢어진	torn
내리는	raining, falling	좁다란	narrow
이른	early	이마	forehead

나란히 side by side 마주 대고 facing each other
 걸어가다 to walk

Umbrellas

In a drizzling early morning,
 three umbrellas walking side by side—
 blue, black, and torn umbrellas.
 In a narrow pathway to school
 three umbrellas walking with their heads touching.

욕심없는 마음

백순진 작사
 백순진 작곡
 사월과 오월 노래

Country

내가 살고 싶은 집은 작은 초가집
 내가 입고 싶은 옷은 하얀 저고리

내가 먹고 싶은 것은 구운 옥수수
 내가 갖고 싶은 것은 작은 성경책

A B₇ E A
 욕심 없단 나의 마음 탓 하지 마라— 사람
 욕심 없단 나의 마음 탓 하지 마라— 사람

 E B₇
 들 아 사 람 들 아 워 우
 들 아 사 람 들 아 워 우

 A E to E coda E
 워 아 아 D.S.
 워 아 아

Useful vocabulary

욕심	greed	성경책	the Bible
마음	heart, mind	갖다	to take possession
초가집	straw-roofed house	굽다/구운	to bake/roasted
옥수수	corn	하얗다/하얀	(to be) white
저고리	jacket, coat (traditional Korean)	탓하다	to blame

The heart that has no greed

The house that I want to live in—a small straw-roofed house
 the clothes that I want to wear—white *hanbok* jacket
 the thing that I want to eat—roasted corn-on-the cob
 the book that I want to possess—a small Bible.
 People, don't blame my heart that has no greed.

Lesson 8: At a Professor's Office

CONVERSATION

1

(Mark introduces himself to Professor Park and makes arrangements to take the Korean placement test.)

- Mark: Excuse me. Is this Prof. Park's office?
- Prof. Park: Yes, it is. How can I help you?
- Mark: My name is Mark Smith. I'd like to take a Korean class this semester.
- Prof. Park: Oh, is that so? Please sit down. How long have you studied Korean?
- Mark: I studied Korean for a year at the University of Sydney.
- Prof. Park: What are you studying?
- Mark: I'm majoring in East Asian Studies now, but I want to study Korean culture in the future.
- Prof. Park: Really? Then please take the Korean placement test tomorrow morning.
- Mark: What time shall I come?
- Prof. Park: Come here at 9:00.
- Mark: Then I'll see you tomorrow. Good-bye.

2

(Mark is late for the Korean placement test.)

(knocking)

- Prof. Park: Come in.
- Mark: I'm so sorry I'm late. There was so much traffic (that I'm late).
- Prof. Park: Traffic is pretty bad, isn't it? How did you get here?
- Mark: Because there isn't a direct bus to school, I took a taxi.
- Prof. Park: You should take the subway from now on. It's fast and convenient.
- Mark: Which subway line stops here?
- Prof. Park: Line 2.

(two hours later)

Mark: Prof. Park, I'm all finished.

Prof. Park: How was the test?

Mark: It was a little hard because there were many difficult words.



제9과 기숙사 생활

(Lesson 9: Living in a Dormitory)



OBJECTIVES

<i>CULTURE</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koreans living abroad 2. Ingroup versus outgroup; telling one's age 3. 태권도
<i>GRAMMAR</i>	<p>G9.1 The progressive form: verb stem ~고 있다</p> <p>G9.2 Intention: verb stem ~(으)러 래요</p> <p>G9.3 N(이)나 'or something; as many/as much as'</p> <p>G9.4 N밖에 + negative 'nothing but, only'</p> <p>G9.5 [Time]부터 [time]까지 'from . . . to/until . . .'</p> <p>G9.6 Irregular predicates in -으</p>
<i>TASK/FUNCTION</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ordinal numbers 2. Telling one's age 3. Extending, accepting, and declining invitations 4. Expressing reservations

CONVERSATION

1

(Yujin meets Minji in the dormitory.)



유진



민지

- 유진: 저, 실례합니다. 317호가 어디예요?
 민지: 317호요? 저기 복도 끝에서 두 번째 방인데요.
 이번 학기에 새로 오셨어요?
 유진: 네, 한유진입니다. 로스앤젤레스에서 왔어요.
 민지: 저는 501호에 사는 김민지예요. 반가워요.

2

(Yujin and Minji meet again at the cafeteria.)

- 유진: 어, 민지 씨 아니세요? 뭐 하세요?
 민지: 커피 마시고 있어요.^{G9.1}
 한 잔 하실래요?^{G9.2}
 유진: 네. 잘 됐네요. 저도 커피 마시러 왔는데.
 민지: 한국 생활이 어때요?

- 유진: 아주 재미있어요.
친구도 많이 사귀었어요.
그리고 기숙사 생활도 재미있어요.
- 민지: 유진 씨는 룸메이트 있어요?
- 유진: 네, 호주에서 왔는데, 한국을 아주 좋아하고,
한국말도 잘 해요.

3

(Minji and Yujin chat in the dormitory lounge.)

- 유진: 시간이 참 빠르죠? 벌써 한 학기가 다 끝났어요.
이번 학기에 몇 과목 들었어요?
- 민지: 다섯 과목 들었어요.
- 유진: 다섯 과목이나^{G9.3} 들었어요?
저는 세 과목밖에^{G9.4} 안 들었는데.
- 민지: 네, 월요일부터 금요일까지^{G9.5} 매일 수업이 있어서
너무 바빴어요.
유진 씨는 이번 학기 잘 보냈어요?
- 유진: 숙제가 많아서 저도 좀 바빴어요.^{G9.6}
- 민지: 그럼, 우리 시험 끝나고 영화나 보러 갈래요?
대한 극장에서 아주 재미있는 영화를 해요.
- 유진: 네, 좋아요.
저도 영화를 보고 싶었는데 같이 가요.

NARRATION

대학생 '민지'

저는 서울에서 한국어를 배우고 있는 캐나다 학생입니다. 밴쿠버에서 왔습니다. 나이는 스물 두 살입니다. 지금 학교 기숙사에서 삽니다. 기숙사에는 외국 학생들이 많이 삽니다. 첫 학기 동안 저는 벌써 여러 친구들을 사귀었습니다. 3층에 사는 유진 씨는 재미 교포 학생입니다. 유진 씨는 운동도 잘 하고 공부도 열심히 하고 아주 친절합니다. 유진 씨는 호주 학생 마크하고 같은 방을 씁니다. 오늘은 기숙사 휴게실에서 유진 씨하고 같이 이야기했습니다. 다음 주부터 벌써 겨울 방학입니다. 겨울 방학동안 태권도를 배우고 싶습니다.



NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

겨울 방학	winter (school) vacation
교포	an ethnic Korean living abroad
끝	end
나이	age
돈 ^(G9.4)	money
바닷가 ^(G9.2)	beach
반바지 ^(G9.2)	short pants
복도	a hallway
불고기 ^(G9.2)	pulgogi (roast meat)
생활	daily life, living
어젯밤 ^(G9.1)	last night
얼마 ^(G9.4)	what price? how much?
외국	a foreign country
잠 ^(G9.3)	sleep (잠자다 to sleep)
재미 교포	an ethnic Korean living in the United States
제9과	lesson 9
차 ^(G9.2)	tea
태권도	T'aekwōndo (a Korean martial art)
편지 ^(G9.1)	letter (of correspondence)
휴게실	lounge

PROPER NOUNS

대한극장	Taehan Theater
동수 ^(G9.1)	Tongsoo (male name)
로스앤젤레스	Los Angeles
민지	Minji (female name)
밴쿠버	Vancouver
부산	Pusan
유진	Yujin (male name)

철수 ^(G9.1)	Chulsoo (male name)
캐나다	Canada

COUNTERS

번째	(order, number of times: 두 번째 'second')
불 ^(G9.4)	dollars (U.S. currency)

LOANWORDS

빵 ^(G9.2)	bread
샌드위치 ^(G9.2)	sandwich
쇼핑 ^(G9.1)	shopping
케이크 ^(G9.2)	cake

VERBS

끝났어요	(끝나다)	to be over, finished
다니다 ^(G9.1)		to attend
됐네요	(되다)	to become, get, turn into
보냈어요	(보내다)	to spend (time)
부치고 있는 ^(G9.1)	(부치다)	to send (a letter)
사귀었습니다	(사귀다)	to make friends with
설거지하고 있는 ^(G9.1)	(설거지하다)	to do the dishes
씁니다	(쓰다)	to use, write, spend
이야기했습니다	(이야기하다)	to talk with

ADJECTIVES

같은	(같다)	to be same
배가 고파요 ^(G9.2)	(배가 고프다)	to be hungry
친절합니다	(친절하다)	to be kind, considerate

ADVERBS

새로	newly
얼마나 ^(G9.4)	(about) how long? (about) how much?

열심히	diligently
푹 ^(G9.3)	deeply (잠을 푹 자다 'to sleep soundly, deeply')

PRE-NOUN

첫	first (첫 학기 'first semester', 첫 번째 'first')
---	---

PARTICLES

(이)나	as many as, as much as
밖에 (+ negative)	nothing but, only
부터 . . . 까지	from (time) . . . to/until/through (time) . . .

SUFFIXES

~(으)래요(?)	would you like to? I would like to (intention)
~째	(ordinal suffix: 셋째/세 번째 'third')

Pronunciation

317호	[삼백십치로]	사귀었습니다	[사귀어썸니다]
같은	[가튼]		[사겨썸니다] (casual)
같이	[가치]	생활	[생활]
괜찮은데	[괜차는데]	재미있는	[재미인는]
끝나고	[끈나고]		[재민는] (casual)
끝났어요	[끈나썸요]	첫학기	[처타끼]

Vocabulary by Theme**Vacation**

봄 방학	spring vacation
여름 방학	summer vacation
겨울 방학	winter vacation

Ordinal Numbers

	Native ordinal numbers	Sino-Korean ordinal numbers
first	첫째, 첫 번째	제일
second	둘째, 두 번째	제이
third	셋째, 세 번째	제삼
fourth	넷째, 네 번째	제사
fifth	다섯째, 다섯 번째	제오
sixth	여섯째, 여섯 번째	제육
seventh	일곱째, 일곱 번째	제칠
eighth	여덟째, 여덟 번째	제팔
ninth	아홉째, 아홉 번째	제구
tenth	열째, 열 번째	제십
eleventh	열한째, 열한 번째	제십일
twelfth	열두째, 열두 번째	제십이
twentieth	스무째, 스무 번째	제이십
twenty-first	스물한째, 스물한 번째	제이십일
which (in order)?	몇째/몇 번째	

Age

한 살	one year old	두 살	two years old
세 살	three years old	네 살	four years old
다섯 살	five years old	여섯 살	six years old
일곱 살	seven years old	여덟 살	eight years old
아홉 살	nine years old	열 살	ten years old
열한 살	eleven years old	열두 살	twelve years old
스무 살	twenty years old	스물한 살	twenty-one years old
스물두 살	twenty-two years old	서른 살	thirty years old
마흔 살	forty years old	쉰 살	fifty years old
예순 살	sixty years old	일흔 살	seventy years old
여든 살	eighty years old	아흔 살	ninety years old
백 살(세)	a hundred years old	몇 살	how old?

Leisure Activities

노래하다	to sing	수영하다	to swim
신문 보다	to read a newspaper	영화 보다	to see a movie
운동하다	to exercise	음악 듣다	to listen to music
이야기하다	to talk (with someone)	자전거 타다	to ride a bike
잠자다	to sleep	태권도하다	to do T'aekwōndo

Life

기숙사 생활	dormitory life	한국 생활	life in Korea
대학 생활	college life	아파트 생활	apartment life
하루 생활	daily life		

Places

휴게실	lounge	기숙사 휴게실	dormitory lounge
복도	hallway	극장	movie theater

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 1

(1) 호 is used for indicating a room number in a dormitory, apartment building, hotel, or hospital. It can also be used to indicate subway line numbers.

기숙사 317호

아파트 201호

병원 267호실 (실 room)

지하철 2호선 (선 line)

(2) Number~요? as in 317호요? 'You mean room number 317?', is used to confirm what the other person just said (for example, a telephone number or a room number).

Conversation 2

(1) 어, 민지 씨 아니세요? 'Oh, aren't you Minji?' expresses Yujin's surprise at meeting Minji unexpectedly.

(2) 잘 됐네요 is an idiomatic expression, meaning 'It sounds good.' (Lit. It has turned out well.) The dictionary form of 됐네요 is 되다 'to become, get, turn into'.

(3) 사귀었어요 is often pronounced 사겨쎌요, although it is never written that way.

Conversation 3

(1) 우리 시험 끝나고 영화나 보러 갈래요? 'Shall we go to see a movie or something after our final exams are over?': Recall from G7.5 that ~고 can indicate a temporal sequence, and may be translated as 'and (then)' or 'after'. Also recall from G6.4 that Noun(이)나, translatable as 'just' or 'or something', indicates that the chosen item may not be the best possible one, but just one of many alternatives in a given situation. 나 in 영화나 in the expression above is used to give a mild suggestion that the option is left open to the other person. The speaker's choice is just one of many possible ones.

Narration

(1) 살 in 스물 두 살입니다 is a noun classifier for age. It is generally not used regarding elders. For example, 우리 어머니는 쉰 하나입니다 'My mother is fifty-one years old' is preferred to 우리 어머니는 쉰 한 살입니다.

(2) ~들 is a plural marker, as in 학생들 'students'.

(3) 교포 or 동포 refers to Koreans who live abroad. 교포 is more commonly used, but 동포 is the word recommended by the Korean government. 재미교포(재미동포) refers to Koreans who reside in the U.S., and 제일교포(제일동포) to Koreans living in Japan.

(4) 같은 in 같은 방을 씁니다 'share the same room' (lit. use the same room) is a noun-modifying form of 같다 'to be the same'. It occurs before a noun as follows:

같은 학교에 다녔어요.

We went to the same school.

같은 기숙사에 살아요.

We live in the same dormitory.

같은 수업을 들어요.

We take the same class.

The opposite of 같은 is 다른 'different'. 같이 'together' is an adverbial form of 같다.

CULTURE

1. Koreans living abroad

Some 5.6 million Koreans (7 percent of the total Korean population) reside outside the Korean peninsula. The major countries with large Korean populations are China (2,000,000), the United States (2,000,000), Japan (700,000), and the countries of the former Soviet Union (500,000).

Chinese Koreans reside mainly in the three Manchurian provinces Jirin, Heilongjiang, and Liaoning. About 44 percent of the entire Chinese Korean population lives in the Yanbian Korean Autonomous Prefecture in Jirin Province on the border of North Korea. In the United States, over half a million Koreans live in the Los Angeles area, with the remaining concentrated in New York, Chicago, the Washington, D.C., area, San Francisco, Philadelphia, Seattle, Atlanta, and Honolulu. Korean residents in Japan reside in such cities as Osaka (250,000), Tokyo (120,000), Kobe, Nagoya, Yokohama, Fukuoka, and Shimonoseki. Two-thirds of the Koreans in the former Soviet Union live in the Uzbek and Kazakh Republics. This concentration is a result of Joseph Stalin's enforced removal of Far Eastern Soviet Koreans to these Central Asian regions in 1937. Sakhalin Island is home to 40,000 Koreans.

Other areas where a sizable Korean population is found include the Middle East and Africa (120,000), Canada (40,000), Europe (26,000), and Central and South America (22,000). Recently an increasing number of Koreans have immigrated to Australia (over 40,000) and New Zealand (over 20,000), principally because of the close ties in business and trade between these countries and Korea.

Koreans in the United States have become the fastest growing segment of the overseas Korean population. Very little new immigration is expected to China, Japan, and the former Soviet Union.

2. Ingroup versus outgroup; telling one's age

For Koreans, social collectivism has engendered group consciousness ingroup and outgroup terms. The family is the basic ingroup unit. Group awareness is much stronger in Korean culture than in Western cultures. Generally, in the West, group awareness functions marginally at best, and everyone is treated more or less equally, regardless of group membership. For Koreans, group awareness is reflected in the following verbal and nonverbal aspects.

- a. An age difference of only two or three years between ingroup members may be significant enough to call for asymmetrical address terms or speech levels. This can be observed among siblings and among students at school.
- b. The use of honorifics tends to be relaxed between ingroup friends. For example, two adult friends who grew up together speak to each other with no honorifics.
- c. Koreans tend to be indifferent to strangers and avoid talking to them or to other outgroup members, while they are eager to talk to close acquaintances. Koreans usually do not smile at strangers. In general they greet only their acquaintances.

Among ingroup members, age is one of the primary criteria for determining appropriate speech levels. Koreans are keenly sensitive to the age of those with whom they associate. Probably any Korean knows the ages of his or her friends, no matter how many he or she has. A Korean frequently reveals his or her age on the initial encounter and does not hesitate to ask a new acquaintance about his or her age. This is an effort to establish a more congenial asymmetrical relationship based on age.

3. 태권도

Taekwōndo is an officially acknowledged international sport that originated in Korea during the Three Kingdoms period (57 B.C. — 663 A.D.), and today it is

practiced worldwide. T'aekwōndo uses the whole body, particularly the hands and feet. It aims not only to strengthen the body, but also to cultivate character through physical and mental training.

The first World T'aekwōndo Championship was held in Seoul in 1973, at which time the World T'aekwōndo Federation was founded. Today the federation has 132 member countries, and three thousand masters have been dispatched to these countries to train approximately 40,000,000 students worldwide.



The International Olympic Committee adopted T'aekwōndo as a formal event for the 27th Olympiad in Sydney in the year 2000. The inclusion of T'aekwōndo as an official Olympic event is one of the most significant achievements for Korean sports in the international arena since the successful hosting of the 24th Olympiad in Seoul in 1988. Most of the thirty or so official events in the Olympics are of Western origin. One exception was made at the 1964 Olympics in Tokyo, where the Japanese martial art of Judo was included as a formal event. T'aekwōndo has become another.

GRAMMAR

G9.1 The progressive form: verb stem ~고 있다

Examples

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| (1) A: 지금 뭐 하고 있어요? | What are you doing now? |
| B: 음악 듣고 있어요. | I'm listening to music. |
| (2) 남동생은 놀고 있어요. | My younger brother is playing. |
| (3) 아버지는 신문을 읽고 계세요. | Father is reading the newspaper. |

Notes

1. ~고 있다 expresses the continuation or progression of an action. Only verbs (not adjectives) can occur in this construction.

2. Various forms of ~고 있다

	Non-honorific	Honorific
Non-past	~고 있어요	~고 계세요
Past	~고 있었어요	~고 계셨어요

A: 어머니는 뭐 하고 계세요?

B: 영화를 보고 계세요.

A: 동생은 뭐 하고 있어요?

B: 방에서 놀고 있어요.

A: 어젯밤 9시에 뭐 하고 있었어요?

B: 친구하고 전화하고 있었어요.

A: 아버지는 뭐 하고 계셨어요?

B: 신문을 보고 계셨어요.

3. When the verbs **알다** 'to know' and **모르다** 'not to know' are used in the progressive form (as in **알고 있어요** and **모르고 있어요**), the usage emphasizes a temporary state. Use of the simple present form (as in **알아요**, **몰라요**) indicates a permanent state.

[연습 1] Change the verbs into the progressive form ~고 있다 or ~고 계시다 according to the context.


보기: 동생이 방에서 (자다) _____.
→ 동생이 방에서 자고 있어요.

- (1) 저는 지금 뉴욕 대학교에 (다니다) _____.
- (2) 샌디는 도서관에서 (공부하다) _____.
- (3) 작년에는 아파트에서 살았는데, 지금은 기숙사에서 (살다) _____.
- (4) 아버지는 편지를 (쓰다) _____.

[연습 2] (Pair work 1) Practice speaking with your partner, following the example.

보기: A: 동수는 지금 뭐 하고 있어요?
B: 자전거를 타고 있어요.

동수



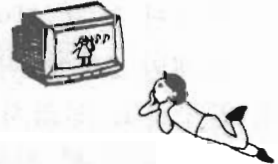
(1) 수미



(2) 스티브



(3) 마이클




(Pair work 2) Talk with another person about the pictures above using ~고 있었어요.

보기: A: 동수는 어제 9시에 뭐 하고 있었어요?
B: 자전거를 타고 있었어요.

[연습 3] Describe each person's activity, using the construction verb stem ~고 있는 N.

보기: 자전거를 타고 있는 사람은 동수예요.

동수



(1) 영미



(2) 수잔



(3) 철수



(4) 마이클



(5) 탐



(6) 수미



G9.2 Intention: verb stem ~ (으)래요

Examples

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| (1) A: 뭐 먹을래요? | What would you like to eat? |
| B: 저는 갈비 먹을래요. | I'd like to eat <i>kalbi</i> . |
| C: 저는 불고기 먹을래요. | I'd like to eat <i>pulgogi</i> . |
| (2) A: 커피 마실래요? | |
| B: 네, 주세요. | |
| (3) A: 한국어 사전 좀 주실래요? | |
| B: 네, 여기 있어요. | |
| (4) A: 시험 끝나고 영화 보러 갈래요? | |
| B: 네, 좋아요. 같이 가요. | |

Notes

1. ~(으)르래요 is used to ask the intention of the listener in questions and refers to the speaker's intention in statements.
2. ~(으)르래요 is used in less formal settings. A more formal and polite form is ~(으)시겠어요(?).
3. The formation of ~(으)르래요 with verbs in -다 and -르 is demonstrated below.

Dictionary form		~어요/아요	~(으)르래요
듣다	to listen	들어요	들을래요
살다	to live	살아요	살래요
만들다	to make	만들어요	만들래요
놀다	to play	놀아요	놀래요

[연습 1] Change the verbs into the ~(으)르래요? form.

- (1) 내일 몇 시에 (오다) _____ ?
- (2) 시간이 없는데 택시를 (타다) _____ ?
- (3) 배가 고파요? 그럼 빵 (먹다) _____ ?
- (4) 좋은 음악이 있는데 (듣다) _____ ?

[연습 2] Make up sentences for the following situations, using ~(으)르래요?

보기: A: 차 마실래요?
B: 네, 주세요.



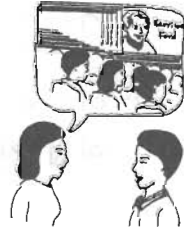
(1)



(2)



(3)



[연습 3] Practice as in the example.

보기: A: 뭐 마실래요? (커피)
B: 커피 마실래요.

- (1) 무슨 영화 볼래요? (코미디 영화) _____.
- (2) 무슨 옷을 입을래요? (반바지) _____.
- (3) 주말에 어디 갈래요? (바닷가) _____.
- (4) 뭐 먹을래요? (불고기) _____.

G9.3 N(이)나 'or something; as many/as much as'

Examples

- (1) A: 이번 학기 몇 과목 들었어요? How many classes did you take this semester?
B: 다섯 과목 들었어요. I took five classes.
A: 다섯 과목이나 들었어요? You took *five* [that many]?
안 힘들었어요? Wasn't it hard?
- (2) A: 요즘 바쁘세요? Are you busy these days?
B: 시험이 네 개나 있어요. I have (as many as) *four* exams.



(3) A: 커피나 한 잔 할래요?

Do you want to have coffee or something?

B: 아니오. 오늘 커피를 벌써 여덟 잔이나 마셨어요.

No. I've already drunk (as many as) *eight* cups of coffee today.



Notes

1. When attached to an expression of quantity, the particle (이)나 indicates that the quantity in question is more than the speaker's normal expectation. It shows surprise or shock at the large quantity. (이)나 can often be translated 'as much/as many as', as in (2) and (3), but it also implies 'that many/much?' along with an expression of quantity, as in (1).

2. 이나 is used when the expression ends in a consonant, as in (1) and (3), and 나 when the expression ends in a vowel, as in (2).

[연습] Using (이)나, indicate your surprise at the quantity.

보기: A: 파티에 사람들 많이 왔어요?

B: 네, 열 명 왔어요.

A: 와아! 열 명이나 왔어요.

(1) A: 이번 학기에 몇 과목 들으세요?

B: 여섯 과목 들어요.

A: _____? 힘 안 들어요?

(2) A: 어제 잠 좀 푹 잤어요?

B: 10시간쯤 잤어요.

A: _____?

(3) A: 한국어 숙제 다 했어요?

B: 네. 그런데 _____.

A: 저도 4시간 걸렸어요.

(4) A: 찰리 채플린 영화 봤어요?

B: 네. 너무 재미있어서 _____.

A: 그래요? 저도 5번 봤는데.

G9.4 N밖에 + negative 'nothing but, only'

Examples

(1) A: 집에서 학교까지 얼마나 걸려요? How long does it take (to get) from your home to school?

B: 걸어서 5분**밖에** 안 걸려요.

It takes only five minutes if I walk.

(2) A: 어제 파티에 많이 왔어요?

Did many people come to the party yesterday?

B: 아니오, 다섯 사람**밖에** 안 왔어요.

No, only five people came.

Notes

1. [N **밖에** + negative] 'nothing/nobody/no . . . but N; only N' is used when the speaker feels that the amount or item mentioned is smaller than normal (or less than the speaker's expectation). Compare the answers in (B1) and (B2) below.

A: 집에서 학교까지 얼마나 걸려요?



B: (1) 걸어서 5분 걸려요.

It takes five minutes if I walk.

(neutral description)

(2) 걸어서 5분밖에 안 걸려요.

It takes only five minutes if I walk.

(less than expected)

More examples are given below.

A: 파티에 누가 오셨어요?

B: 김 선생님밖에 안 오셨어요.

A: 중국어도 하세요?

B: 아니요, 한국어밖에 몰라요.

A: 어제 몇 시간 잤어요?

B: 세 시간밖에 못 잤어요.

A: 집에 책이 많이 있어요?

B: 아니요, 네 권밖에 없어요.

A: 생일 선물 많이 받았어요?

B: 아니요, 조금밖에 못 받았어요.

2. The original meaning of 밖 is 'outside', and the particle 에 marks a location 'at, in'. When [N밖에] has a negative meaning 'nothing but', it tends to be pronounced [빠게]. In its original meaning of 밖에 'outside', it is pronounced [바게]. Compare the pronunciation of the following sentences:

a. 마크밖에[빠게] 안 왔어요.

Nobody but Mark came.

b. 마크는 밖에[바게] 나갔어요.

Mark went outside.

3. N밖에 + negative is not used in commands.

4. N밖에 expresses the speaker's expectation; N만 is used for a neutral description. Also note that 밖에 must occur with a negative, whereas 만 can occur in the affirmative as well. Compare B(1) and B(2) below. However, with the verb 걸리다,

only 밖에, not 만, may be used. Examples: 오 분밖에 안 걸려요, 오 분 걸려요, but not 오 분만 걸려요.

A: 다 왔어요?

Did everyone come?

B: (1) 아뇨, 세 사람만 왔어요.

No, only three people came.

(= 아뇨, 세 사람밖에 안 왔어요.)

B: (2) 아뇨, 세 사람만 안 왔어요.

No, only three people didn't come.

[연습] Answer the following questions, using (이)나 and 밖에.

보기: A: 돈이 얼마 있어요? (100불)

B: (1) 백 불밖에 없어요.

B: (2) 백 불이나 있어요.

- (1) 어제 많이 잤어요? (5 시간)
- (2) 집에 책이 많이 있어요? (40 권)
- (3) 교실에 의자가 몇 개 있어요? (6 개)
- (4) 지난 주에 시험 잘 봤어요? (90 점 받다)
- (5) 한국어 수업에 학생이 많아요? (20 명)
- (6) 어제 파티에 사람들이 많이 왔어요? (12 명)

G9.5 [Time]부터 [time]까지 'from . . . to/until . . .'

Examples

(1) 월요일부터 금요일까지

I have class every day

매일 수업이 있어요.

from Monday through Friday.

(2) A: 몇 시부터 몇 시까지

From what time until what

일하세요?

time do you work?

B: 1시부터 3시까지 일해요.

I work from one to three o'clock.

- (3) A: 언제부터 언제까지 학교 기숙사에 살았어요?
 B: 9월1일부터 11월 30일까지 살았어요.

Notes

The pattern [time]부터 [time]까지 is usually used for temporal expressions.
 ...에서 ...까지, though also translated 'from ... to ...', is used for location.

부터: a starting point in time 'from'

까지: an ending point in location or time '(all the way) to, until, through'

Time: ... 부터 ... 까지

한국어 수업은 9시부터 10시까지 있어요.


아침부터 저녁까지 일해요.

Location: ... 에서 ... 까지

서울에서 뉴욕까지 비행기로 얼마나 걸려요?

기숙사에서 교실까지 걸어서 얼마나 걸려요?

[연습] Look at Yujin's schedule below and answer the questions.



유진의 하루 생활

	12:00	lunch
	1:30	language lab
	2:30	coffee break
	2:50	study at the library
	5:00	exercise
6:30	6:00	dinner
7:00	7:00	watch TV
7:30	8:10	do homework
8:30	11:30	go to bed
get up		
take a shower		
breakfast		
class		

- (1) 유진 씨는 몇 시에 일어나요?
- (2) 오전 수업은 몇 시부터 몇 시까지 있어요?
- (3) 12시부터 1시 반까지 뭐 해요?
- (4) 몇 시부터 랩에 가요?
- (5) 하루에 보통 몇 시간 운동해요?
- (6) 저녁은 언제 먹어요?
- (7) 저녁 7시부터 8시 10분까지 뭐 해요?
- (8) 숙제는 몇 시부터 몇 시까지 해요?
- (9) 몇 시에 자요?
- (10) 몇 시간 자요?

G9.6 Irregular predicates in -으

Examples

- (1) A: 요즘 바쁘세요?
B: 네, 좀 바빠요.
- (2) 친구한테 편지를 썼어요. I wrote a letter to my friend.
- (3) 이 옷은 저한테 너무 커요. These clothes are too big for me.

Note

When a verb or adjective stem ending in the vowel 으 is followed by a vowel, the stem vowel 으 is omitted.

Dictionary form	~어요/아요	~었/았어요	~는데/(으)는데	~어서/아서
쓰다 'to write, use'	써요	썼어요	쓰는데	써서
바쁘다 'to be busy'	바빠요	바빴어요	바쁜데	바빠서

Dictionary form	~어요/아요	~었/았어요	~는데/(으)는데	~어서/아서
예쁘다 'to be pretty'	예뻐요	예뻐었어요	예쁜데	예뻐서
크다 'to grow, be big'	커요	커었어요	크는데/큰데	커서
나쁘다 'to be bad'	나빠요	나빴어요	나쁜데	나빠서
아프다 'to be sick'	아파요	아팠어요	아픈데	아파서

[연습] Conjugate the verbs and adjectives according to context.

- (1) A: 어제 저녁에 뭐 했어요?
B: 친구한테 편지를 (쓰다) _____.
- (2) A: 지난 주말 잘 보냈어요?
B: 숙제가 많아서 좀 (바쁘다) _____.
- (3) A: 우체국이 어디 있어요?
B: 저기 (크다) _____ 건물 1층에 있어요.
- (4) A: 이 옷 어때요?
B: 아주 (예쁘다) _____.

TASK/FUNCTION

1. Ordinal numbers

For the order of lessons (lesson 1, lesson 2, etc.), the Sino-Korean ordinal prefix 제 ~ and Sino-Korean numbers are used: 제일, 제이, 제삼, 제사, and so on.

[연습 1] Answer the following questions:

- (1) 오늘 몇 과를 공부해요? _____.
- (2) 어제는 몇 과를 공부했어요? _____.
- (3) 내일 몇 과를 배워요? _____.

[연습 2] Using the following dialogue as a model, ask where each room is in the picture.

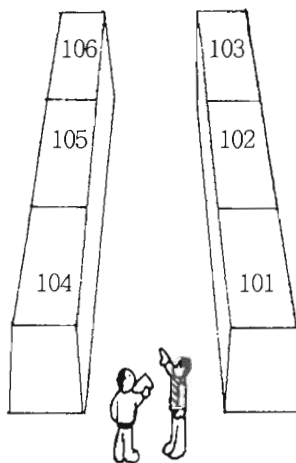
A: 102호가 어디 있어요?

B: 102호요?

A: 네.

B: 저기 복도 끝에서
두 번째 방이에요.

A: 감사합니다.



Answer the following questions.

- (1) 오른쪽에서 첫 번째 방은 누구 방이에요? _____.
- (2) 왼쪽에서 두 번째 방에는 누가 살아요? _____.
- (3) 유진이라고 마크의 방은 어디 있어요? _____.

[연습 3] Read Sandy's itinerary for her tour of Korea and answer the questions. (구경 'sightseeing', 시장 'open-air market', 도착 'arrival')

1st day: 경복궁 (Kyōngbok Palace) 구경

2nd day: 대학로 (University Avenue)

3rd day: 어린이 대공원 (Children's Amusement Park)

4th day: 남대문 (Namdaemun) 시장 쇼핑

5th day: 용인 민속촌 (Yongin Folk Village)

6th day: 박물관 (museum)

7th day: 63 빌딩

- (1) 샌디는 첫째 날 어디를 구경합니까? _____.
- (2) 쇼핑은 몇째 날 갑니까? _____.
- (3) 대학로는 언제 갑니까? _____.
- (4) 박물관은 몇째 날 구경합니까? _____.

2. Telling one's age

Native Korean numbers are used for age when the counter is **살**.

A: (나이가) 몇 살이에요/나이가 어떻게 되세요?
 (to seniors: 연세가 어떻게 되세요?)
 B: 스물한 살이에요./스물하나예요.

When speaking about elders, the practice is to state age without **살**, as in **우리 할머니는 일흔셋이세요.**

세 is another counter for age. It occurs with Sino-Korean numbers and is typically written rather than spoken: 73세 = 칠십삼 세.

[연습 1] Fill in the blanks.

- (1) 우리 아버지는 _____에 사세요.
- (2) 우리 아버지 연세는 올해 _____(이)세요.
- (3) 우리 어머니 연세는 _____(이)세요.
- (4) 내 동생은 _____에 살아요.
- (5) 내 동생은 _____(학교)에 다녀요.
- (6) 내 동생 나이는 _____이에요/예요.

[연습 2] Introduce each of your family members to your classmates.

3. Extending, accepting, and declining invitations

When you are inviting someone over or asking about going out with someone, you normally start out by asking if the person has time.

- (1) A: 이번 주말에 시간 있어요?
 B: 네, 괜찮아요.
 A: 그럼, 춤추러 나이트클럽에 갈래요?
 B: 네, 좋아요. 같이 가요.

(춤추다 'to dance', 나이트클럽 'a night club')



[연습 1] Adapt the preceding dialogue to the pictures.

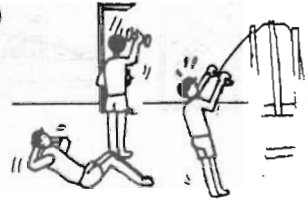
(1)



(2)



(3)



When you are accepting an invitation, simply say **네**. In declining an invitation, the sentence ending **~는데요/(으)~는데요** is often used to soften the refusal (see G8.2).

- (2) A: 이번 주말에 영화 보러 갈래요?
 B: 좀 **바쁜데요**.
 A: 그럼 다음 주말에는 어때요?
 B: 미안해요. **다음 주말에는 벌써 약속이 있는데요**.

The following pattern is commonly used when making suggestions.

(Purpose) (으)러 (place)에 _____ (으)러요?

[연습 2] Practice the following dialogue based on the pictures.

- A: 스티브 씨, 안녕하세요?
 B: 영미 씨, 오래간만에요. 어디 가세요?
 A: 책 사러 책방에 가요.
 B: 어, 저도 책 사러 책방에 가는데요.
 A: 그럼, 같이 갈래요?
 B: 네, 같이 가요.



(1)



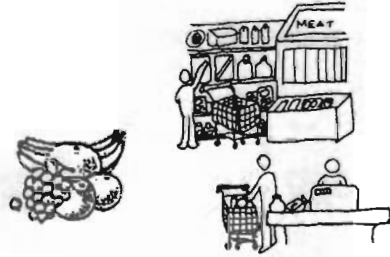
(2)



(3)



(4)



4. Expressing reservations

The connective form ~는데/(으)는데 is used to give background information for another situation. In conversation this pattern is also used to express reservations about someone or something, as illustrated below.

A: 기숙사가 어때요?

B: 학교에서 가까워서 좋은데, 방이 좀 작아요.

A: 룸메이트는 어때요?

B: 착하고 좋은데, 밤늦게 샤워를 자주 해요.

(착하다 'to be nice', 밤늦게 'late at night')

A: 음식은 어때요?

B: 다 괜찮은데 김치가 없어요.

[연습] Make up dialogues on the following topics, using ~는데/ (으)는데. Use ~는데/(으)는데 whenever possible.

(1) 한국어 수업

(2) 요즘 날씨

(3) (your school) 캠퍼스

Lesson 9: Living in Korea**CONVERSATION****1**

(Yujin meets Minji in the dormitory.)

Yujin: Excuse me, (do you know) where room 317 is?

Minji: Room 317? It's the second room at the end of that hall. Is this your first semester?

Yujin: Yes, my name is Yujin Han. I'm from Los Angeles.

Minji: I'm Minji Kim, I live in room 501. It's nice to meet you.

2

(Yujin and Minji meet again at the cafeteria.)

Yujin: Oh, aren't you Minji? What are you doing?

Minji: I'm drinking coffee. Would you like to join me for a cup of coffee?

Yujin: Yes, that sounds good. I came to drink coffee anyway.

Minji: How is life in Korea?

Yujin: It's a lot of fun. I've made many friends, and dorm life is fun.

Minji: Yujin, do you have a roommate?

Yujin: Yes. He's from Australia, and he likes Korea a lot and speaks Korean well, too.

3

(Minji and Yujin chat in the dormitory lounge.)

Yujin: Time passes quickly, doesn't it? The semester is over already. How many classes did you take this semester?

Minji: I took five.

Yujin: You took five? I took only three.

Minji: I had class every day, Monday through Friday, so I was very busy. Yujin, how about you, how was the semester?

Yujin: I was a little busy too, because I had a lot of homework.

Minji: Then, after we're done with final exams, do you want to see a movie? There's a really good movie at the Taehan theater.

Yujin: Okay, that sounds good. I wanted to see a movie too, so let's go together.

제 10과 가족

(Lesson 10: Family)



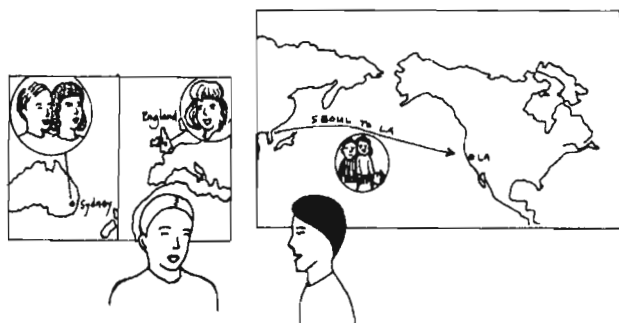
OBJECTIVES

CULTURE	<ol style="list-style-type: none"> 1. 한복 (<i>Hanbok</i>): Korea's traditional clothing 2. The family system in Korea
GRAMMAR	<p>G10.1 The noun-modifying form ~(으)ㄹ (prospective)</p> <p>G10.2 별로 + negative 'not particularly, not really'</p> <p>G10.3 The clausal connective ~어서/아서 (sequential)</p> <p>G10.4 ~겠 (conjecture)</p> <p>G10.5 The sentence ending ~네요</p> <p>G10.6 Irregular predicates in -ㅎ</p> <p>G10.7 The noun-modifying form ~(으)ㄴ</p> <p>G10.8 Honorific expressions</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Talking about family 2. Describing clothes 3. Talking about weekend activities 4. Describing likes and dislikes 5. Describing colors

CONVERSATION

1

(Yujin and Mark talk about their family background.)



- 마크: 유진 씨, 이번 주말에 할^{G10.1} 일이 많아요?
- 유진: 아니오, 별로 없어요.^{G10.2} 사촌 누나 집에 가서^{G10.3} 저녁 먹고 같이 한국 비디오 볼 거예요.
- 마크: 유진 씨는 미국에서 태어났지요?
- 유진: 아니오, 서울에서 태어났어요.
두 살 때 미국으로 이민 갔어요.
마크 씨 가족은 어디 사세요?
- 마크: 부모님은 시드니에 계시고, 여동생은 영국에서 공부하고 있어요.
- 유진: 가족들과 자주 연락하세요?
- 마크: 바빠서 자주 연락 못 해요.
다음 주에 여동생이 서울에 와요.
- 유진: 아, 그러세요? 좋겠어요.^{G10.4}

2

(Yujin and Minji talk about Minji's hometown.)



- 유진: 민지 씨, 고향이 어디예요?
- 민지: 캐나다 밴쿠버예요. 거기서 태어나서 자랐어요.
- 유진: 가족들이 다 밴쿠버에 사세요?
- 민지: 아니오, 부모님만 거기 계시고, 형제들은 다 다른 데에 살아요.
- 유진: 형제가 많으세요?
- 민지: 네, 저까지 넷이에요.
오빠가 하나, 언니가 둘이고 제가 막내예요.
- 유진: 그럼, 언니, 오빠는 다 결혼했어요?
- 민지: 네, 다 결혼하고 저 혼자만 안 했어요.
- 유진: 민지 씨는 언제쯤 결혼하고 싶으세요?
- 민지: 공부 다 마치고 천천히 할 거예요.
- 유진: 어떤 남자가 좋으세요?
- 민지: 글썄요, 저는 마음이 좋은 남자가 좋아요.

3

(Minji and Yujin talk about their families.)



민지: 부모님 연세가 어떻게 되세요?

유진: 아버지는 쉰 다섯이시고 어머니는 쉰 셋이세요.

(taking a photo from his wallet)

여기 우리 가족 사진이 있는데 보실래요?

민지: 어머, 가족 사진이 참 잘 나왔네요.^{G10.5}

이 사진 언제 찍었어요?

유진: 작년 할머니 생신 때 찍었어요.

민지: 여기 노란^{G10.6} 한복을 입은^{G10.7} 분이 할머니세요?

유진: 네.

민지: 키가 큰 분은 형님이세요?

유진: 네, 우리 형이에요.

지금 텍사스에서 대학원에 다녀요.

민지: 유진 씨랑 눈이 닮았네요.

NARRATION

가족 사진

우리 집은 식구가 많습니다. 할머니, 아버지, 어머니, 누나, 형, 남동생, 그리고 나, 모두 일곱 명입니다. 할아버지께서는 이 년 전에 돌아가셨습니다.^{G108} 여기 우리 가족 사진이 있습니다. 이 가족 사진은 작년 할머니 생신 때 찍은 사진입니다. 사진 앞줄 가운데 계신 분이 할머니이십니다. 할머니는 연세가 많으십니다. 그렇지만 아주 건강하십니다. 할머니 오른쪽에 계신 분이 우리 아버지이십니다. 사진 뒷줄에 키가 크고 안경을 낀 사람은 우리형입니다. 형은 대학원에 다닙니다. 저는 대학교 4학년입니다. 까만^{G106} 야구 모자를 쓴 남자는 제 남동생입니다. 남동생은 지금 고등학교에 다닙니다. 내년엔 대학생이 됩니다. 사진 뒷줄에 머리가 긴 여자는 우리 누나입니다. 누나는 지난 봄에 결혼해서 지금은 미국 동부에서 살고 있습니다.



NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

가족	family
고향	hometown
구두	dress shoes
눈	① snow; ② eye
댁 ^(G10.8)	house (honorific form of 집)
데	place (다른 데 'different place')
동부	East Coast (of the United States)
뒷줄	back row
때	time
마음	heart, nature (마음이 좋다 'to be goodhearted, nice')
막내	youngest child
말 ^(G10.8)	language, words
머리	hair; head
모자	hat
바지 ^(G10.3)	pants
밥 ^(G10.8)	meal; cooked rice
봄	spring (지난 봄 last spring)
부엌 ^(G10.4)	kitchen
분	① person (honorific form of 사람); ② counter for people (honorific form of 명)
사진	picture, photograph
사촌	cousin
색/색깔 ^(G10.6)	color
생신	birthday (honorific form of 생일)
성함 ^(G10.8)	name (honorific form of 이름)
식구	members of a family (=가족)
안경	glasses, eyeglasses
야구	baseball (야구하다 'to play baseball')
연세	age (honorific form of 나이)

운동화	sports shoes, sneakers
제10과	lesson 10
줄	row (앞줄 'front row')
진지 ^(G10.8)	meal (honorific form of 밥)
한복	Korean dress, traditional Korean clothing
할아버지	grandfather
형	older brother
형님	honorific form of 형
형제	brothers, siblings

PROPER NOUN

텍사스	Texas
-----	-------

LOANWORD

비디오	video
-----	-------

VERBS

결혼했어요	(결혼하다)	to get married (결혼 'marriage')
낀	(끼다)	to wear (glasses, gloves)
닮았어요	(닮다)	to resemble
도착했어요 ^(G10.4)	(도착하다)	to arrive
돌아가셨습니다	(돌아가시다)	to pass away, die (honorific form of 죽다, lit. to turn around and go)
드리세요	(드리다)	to give (to an honored person)
떠났어요 ^(G10.4)	(떠나다)	to leave
마치고	(마치다)	to finish
모르겠어요	(모르다)	to not know, be unaware of (more polite than 몰라요)
벗고	(벗다)	to take off (clothes)
쓴	(쓰다)	① to wear (a hat, glasses); ② to use; ③ to write
신으세요	(신다)	to put on, wear (footwear)

연락하세요	(연락하다)	to keep in touch (with)
이민갔어요	(이민가다)	to emigrate (이민 'emigration')
입은	(입다)	to wear, put on (clothes)
자랐어요	(자라다)	to grow up
잡수시다 ^(G10.8)		to eat (honorific form of 먹다)
주무시다 ^(G10.8)		to sleep (honorific form of 자다)
죽었어요	(죽다)	to die
찍었어요	(찍다)	to take (a photograph)
태어났지요	(태어나다)	to be born

ADJECTIVES

건강하십니다	(건강하다)	to be healthy
까만	(까맣다)	to be black
노란	(노랗다)	to be yellow
다른	(다르다)	to be different
마음이 좋은	(마음이 좋다)	to be goodhearted
목이 말라요 ^(G10.1)	(목이 마르다)	to be thirsty
빨간 ^(G10.6)	(빨갳다)	to be red
싫다 ^(G10.6)		to be not likable; to dislike
조용한	(조용하다)	to be reserved, quiet (compare 시끄럽다 'to be noisy')
키가 큰	(키가 크다)	to be tall (lit. height is great)
피곤하겠어요 ^(G10.4)	(피곤하다)	to be tired

ADVERBS

모두	all
별로 (+ negative)	(not) really, (not) particularly
제일	first, most
천천히	slowly

PRE-NOUNS

그런 ^(G10.6)	(그렇다)	such; so
어떤 ^(G10.6)	(어떻다)	which? what kind of?
이런 ^(G10.6)	(이렇다)	this kind of
저런 ^(G10.6)	(저렇다)	that kind of

INTERJECTION

어머	Oh! Oh my! Dear me! (used by women)
----	-------------------------------------

PARTICLES

께서	(honorific form of the subject particle 이/가)
(이)랑	with, and (more casual than 하고)
까지	including

SUFFIXES

~네요	(polite ending indicating the speaker's spontaneous emotional reaction)
~겠	may, will (conjecture)

Pronunciation

결혼	[겨론]	연락	[열락]
고향	[고양]	연락하세요?	[열라카세요]
막내	[망내]	좋겠어요	[조케써요]
앞줄	[압쫄]		

Vocabulary by Theme**More Family Terms**

가족	family	식구	members of a family
할아버지	grandfather	할머니	grandmother

남편	husband	아내	wife
형제	siblings	막내	youngest child
아들	son	딸	daughter
사촌	cousin	부모님	parents
아드님	honorific form of 아들	따님	honorific form of 딸
형님	honorific form of 형	누님	honorific form of 누나
부인	someone else's wife		

Clothing

Korean has different verbs for 'to put on, wear,' depending on how the item is worn.

	Item	'to put on, wear'	'to take off'
옷	clothes	입다 (apparel other than headgear, footwear, gloves)	벗다
셔츠	shirts		
치마	skirts		
바지	pants/trousers		
모자	hats, caps	쓰다 (headgear)	벗다
안경	glasses	쓰다/끼다	벗다
신(발)	footwear	신다	벗다
구두	shoes		
양말	socks/stockings		
장갑	gloves	끼다 (things that fit tightly)	벗다/빼다
반지	rings		
목걸이	necklaces	하다	풀다
귀걸이	earrings		
시계	wristwatches	차다	풀다
벨트	belts	하다/매다	풀다
넥타이	neckties		

Note that the verb 하다 can be used with necklaces, earrings, and other accessories.

Colors (색/색깔)

Dictionary form	Color	Color noun	Noun-modifying form	~어요/아요
노랗다	yellow	노랑/노란색	노란	노래요
하얗다/희다	white	하얗/하얀색	하얀/흰	하예요
까맣다	black	까맣/까만색	까만	까매요
빨갳다	red	빨갳/빨간색	빨간	빨개요
파랗다	blue	파랑/파란색	파란	파래요

More Colors

초록색	green	보라색	purple
갈색	light brown	주황색	orange
밤색	brown	회색	gray

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 1

(1) The term 할 일 'things to do' consists of 하다 'to do' + the prospective suffix ~리 + 일 'work, business'. Compare 할 일이 많다 'to have lots to do, be busy', 할 일이 없다 'to have nothing to do'.

(2) 이민 갔어요 'emigrated' consists of 이민 'immigration, emigration' + 갔어요 'went'. 이민 오다 (이민 + 오다) means 'to immigrate'.

(3) 가족 is a more formal expression of 식구.

Conversation 2

(1) 어떤 is a noun-modifying form of 어떻게 'to be how' and denotes an unspecified person or thing. 어떤 occurs both as an interrogative meaning 'what kind (type) of?' and as an indefinite, 'certain, some'.

어떤 책을 사실래요?

Which book do you want to buy?

어떤 학생이 찾아왔어요.

Some student came to see you.

(2) **글쎄요** 'well (I am not quite sure)' is used when you are not quite ready to give an answer. It can also be used to show hesitation or to express a refusal in a polite and indirect way.

A: 이번 주에 같이 영화 보러 갈래요?

B: 글쎄요. 다음 주에 시험이 있는데 . . .

Conversation 3

(1) **부모님 연세가 어떻게 되세요?** means 'How old are your parents?' The verb **되다** has many functions, as shown below.

a. to become

벌써 1 시가 됐어요.

It is already one o'clock.

(lit. It has already become one o'clock.)

남동생은 내년에 대학생이
됩니다.

My younger brother will become a
college student next year.

b. to be done, be completed, be ready

저녁이 다 됐어요.

Dinner is ready.

c. to work out, turn out

공부가 잘 돼요.

My studies are working out fine.

전화가 안 돼요.

The phone does not work.

or I cannot get in touch with (the person).

d. idiomatic expressions: **어떻게 됩니까/돼요?** 'what is/are?'

전공이 어떻게 돼요?

What is your major?

부모님 성함이 어떻게 되십니까? What are your parents' names?

전화 번호가 어떻게 됩니까?

What is your telephone number?

주소가 어떻게 됩니까?

What is your address?

(2) **어머** 'Oh! Oh my!' is used only by women.

(3) In **가족 사진이 참 잘 나왔네요** 'the family picture came out very nice', **사진이 잘 나왔다** means 'the picture came out very good'. The opposite expression is **사진이 잘 안 나왔다** 'the picture didn't come out good'.

(4) In **유진 씨랑 눈이 닮았어요** '(His eyes) resemble yours, Yujin', **닮았어요** is in the past-tense form but actually denotes a present state. This is because **닮았어요** derives from **닮아 있어요** 'to be in the state of looking alike'. Thus, **N(이)랑 닮았다** is a pattern meaning 'to resemble N', as in **저는 엄마랑 많이 닮았어요**. The particle **(이)랑** is a colloquial form of **하고**.

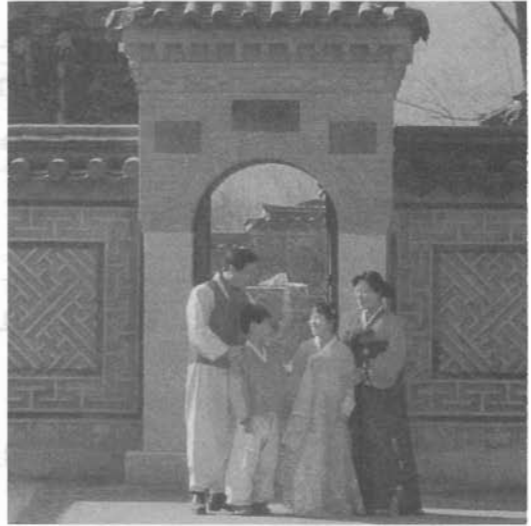
Narration

(1) When two nouns are combined, as in **뒷줄**, there are sometimes sound changes. When the first noun does not end in a consonant and the second noun starts with a consonant, a linking **ㅅ** is added, as in **뒤 + ㅅ + 줄** 'back row' and **어제 + ㅅ + 밤** 'last night'. However, **ㅅ** is not pronounced as such, but makes the next consonant tense: **뒷줄** is pronounced [뒤쫌] and **어젯밤** [어제빤].

CULTURE

1. 한복 (*Hanbok*): Korea's traditional clothing

한복, Korean traditional clothing, is worn by Koreans of all ages, more often by women, for special occasions like New Year's Day or weddings. **한복** includes **치마** (a full-length wrap skirt) and **저고리** (a Korean jacket) for women, and **바지** (trousers) and **저고리** for men. The jacket has loose sleeves, and the trousers are roomy and tied with straps around the ankles.



2. The family system in Korea

In traditional Korean society, the typical family was large, with several generations living together. With modernization, however, such extended families are rapidly disappearing. Newly married couples these days tend to live on their own instead of living with other family members. In a traditional Korean home, the head of the family was regarded as the source of authority. Koreans still place great emphasis on filial piety, following deeply embedded Confucian traditions.



GRAMMAR

G10.1 The noun-modifying form ~(으)ㄴ (prospective)

Examples

- | | |
|----------------------------------|---|
| (1) A: 이번 주말에 할 일이 많아요? | Do you have lots of things to do this weekend? |
| B: 네, 좀 많아요. | Yes, I do. |
| (2) 생일 파티에 입을 옷이 없어요. | I don't have clothes to wear to the birthday party. |
| (3) 다음 학기에 한국어를 가르칠 분은 박 선생님이세요. | The person who will teach Korean next semester is Prof. Park. |

Notes

The noun-modifying form ~(으)ㄴ indicates that a situation is yet to be realized. In (1) above, 할 일 means 'things to do', in (2) 입을 옷 'clothes to wear', and in (3) 가르칠 분 'the person who will teach Korean'.

[연습 1] Fill in the blanks with the ~(으)ㄴ form.

- (1) 오늘 저녁에 (먹다)_____ 음식이 없어요.
- (2) 내년 여름에 한국에 (가다)_____ 학생이 많이 있어요.
- (3) 다음 학기에 (졸업하다) _____ 학생이 두 사람 있어요.
- (4) 목이 말라요. (마시다)_____ 물 좀 주세요.

[연습 2] Translate the following sentences into Korean using the ~(으)ㄴ form.

- (1) This is the present that I will give to my older brother.
- (2) Prof. Kim is the teacher who will teach us from next week on.

(3) This is the newspaper that I will read in the lounge.

(4) There are lots of things to do this weekend.

G10.2 별로 + negative 'not particularly, not really'

Examples

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| (1) A: 이 책 비싸요? | Is this book expensive? |
| B: 아니오, 별로 안 비싸요. | No, it's not particularly expensive. |
| (2) A: 집이 학교에서 멀어요? | Is your house far from school? |
| B: 아니오. 별로 안 멀어요. | No, it's not particularly far. |
| (3) A: 시험 공부 많이 했어요? | Did you study a lot for the test? |
| B: 아니오, 별로 많이 못 했어요. | No, I was not really able to do much. |
| (4) A: 이번 주말에 할 일이 많아요? | Do you have a lot to do this weekend? |
| B: 아니오, 별로 없 어요. | No, not really. |

Notes

The adverb **별로** (별 'specialness' + the particle 로 'with') usually occurs with a negative verb or adjective and expresses the notion 'not particularly, not really, not so much'. In colloquial speech, however, **별로** can be used without a negative verb or adjective. In the following, both (a) and (b) have the same basic meaning.

- | | |
|---------------------|---|
| 그 식당 갈비 맛있어요? | Is the <i>kalbi</i> at that restaurant tasty? |
| a. 별로 예요. | Not really. (lit. It is not really special.) |
| b. 별로 맛 없어요. | It is not particularly tasty. |

[연습 1] Answer the questions as shown in the example.

보기: 오늘 날씨가 추워요? → 아니오, **별로 안** 추워요.

- (1) 아파트가 학교에서 가까워요? _____.
- (2) 이 지도가 비싸요? _____.
- (3) 생일 선물 많이 받았어요? _____.
- (4) 은행에서 일하세요? 일이 재미있어요? _____.

[연습 2] Practice speaking with your partner as in the sample dialogue.

보기: A: 어제 많이 잤지요? (4 시간)
B: 아니오, 별로 많이 못 잤어요. 4 시간밖에 못 잤어요.

- (1) A: 텔레비전 많이 보지요? (하루에 3시간)
B: 아니오, 별로 _____ 하루에 3시간 _____.
- (2) A: 가까운 친구가 많지요? (두 사람)
B: 아니오, 별로 _____ 두 사람 _____.
- (3) A: 돈을 많이 쓰지요? (일주일에 40불)
B: 아니오, 별로 _____ 일주일에 40불 _____.

G10.3 The clausal connective ~어서/아서 (sequential)

Examples

- | | |
|------------------------------------|---|
| (1) 책방에 가서
사전하고 지도를 샀어요. | I went to the bookstore, then
bought a dictionary and a map. |
| (2) 아침에 일어나서 운동했어요. | I got up in the morning, then
exercised. |
| (3) 친구를 만나서 저녁 먹고
같이 영화 보러 갔어요. | I met my friend, then we had
dinner and went to see a movie
together. |

Notes

1. The suffix **~어서/아서** connects two clauses. It has two main functions: (a) to provide a cause-and-effect relationship between two events, and (b) to state actions or events in chronological sequence.

a. The function of **~어서/아서** 'and so' in indicating a cause-and-effect relationship between events was introduced in G8.6.

b. **~어서/아서** '(and) then' can be used to link two sequential, tightly related events that do not have a cause-and-effect relationship, as the examples show.

2. No **~어서/아서** clauses can have a past tense form of the verb. The subjects of the clauses connected by the sequential **~어서/아서** must be the same, whereas for the causal **~어서/아서**, the subjects can be different.

나는 집에 가서 잤어요.	I went home and (then) slept. (sequential)
날씨가 좋아서 우리는 바닷가에 놀이 갔어요.	The weather was good, (and) so we went to the beach to play. (causal)

3. **하다 + ~어서/아서** becomes **해서**.

빨리 졸업해서 일하고 싶어요.
누나는 작년에 결혼해서 지금 뉴욕에 살고 있어요.

4. Compare **~어서/아서** with **~고**. Both forms indicate a sequence of events. However, they differ in the following ways.

~어서/아서 connects two sequential events, with the second event always a result of the first. Even when the first event does not cause the second, it is a precondition for the second event. In contrast, the basic meaning of **~고** is simply to list two or more events, and there is no implication that the first event leads to the second.

a. 친구를 만나서 영화를 보러 갔어요. I met my friend, and (then) we went to see a movie.

b. 친구를 만나고 영화를 보러 갔어요. I met my friend, and I went to see a movie.

In (a), when ~어서/아서 is used, it means that the speaker went to the movie with the friend. In (b), the speaker met the friend and then went to see a movie (with someone else or alone). Thus, ~고 simply lists two events without implying that they are related. Consider another pair of examples:

- a. 시장에 가서 빵을 샀어요. I went to a market and (then) bought bread (there).
 b. 시장에 가고 빵을 샀어요. I went to a market; I (also) bought bread (somewhere else).

In (a), the speaker went to a market and bought bread there and nowhere else. In (b), when 고 is used, there is no implication that the speaker bought bread at that particular market.

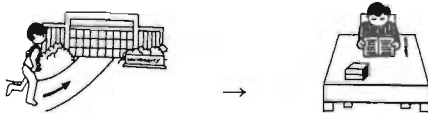
[연습 1] Combine the two sequential events using the ~어서/아서 form, as shown in the example.

보기: 아침 6시에 일어났어요. 운동했어요.
 → 아침 6시에 일어나서 운동했어요.

- (1) 오후에 친구를 만났어요. 같이 영화 보러 갔어요.
- (2) 어제 백화점에 갔어요. 바지하고 가방을 샀어요.
- (3) 의자에 앉으세요. 기다리세요.
- (4) 지하도로 내려가세요. 왼쪽으로 나가세요.

[연습 2] Answer the question 어제 뭐 했어요? using (place)에 가서 . . . ~있/았어요.

보기: A: 어제 뭐 했어요?
 B: 도서관에 가서 공부했어요.



(1)



(2)



(3)



(4)



G10.4 ~ 겠 (conjecture)

Examples

(1) A: 내일 여자친구가 와요.

My girlfriend is coming tomorrow.

B: 아, 그래요?

Is that right? I guess that you

좋겠어요.

must be excited.

(2) A: 어제 밤 2시까지 공부했어요.

I studied until 2 A.M. last night.

B: 피곤하겠어요.

You must be tired.

(3) 날씨가 흐려요.

The weather is cloudy.

내일 비가 오겠어요.

I guess that it will rain tomorrow.

(4) 구두가 불편하겠어요.

구두를 벗고 운동화를 신으세요.

Notes

1. ~ 겠 can be used to express the speaker's guess or conjecture (and to ask the listener's guess or conjecture in questions) based on the circumstantial evidence or given information. It can be glossed in English as 'I guess/think', 'You must be'.

A: 점심 먹었어요?

B: 아니요, 시간이 없어서 아직 못 먹었어요.

A: 벌써 2시가 지났는데,

배 고프겠어요.

You must be hungry.

A: 이번 학기 몇 과목 들어요?

B: 여섯 과목 들어요.

A: 여섯 과목이나 들어요?

힘들겠어요.

It must be difficult for you.

2. In making a conjecture about a past or completed event, ~았/았겠어요 is used.

A: 스티브가 어제 서울로 떠났어요. Steve left for Seoul yesterday.

B: 그럼, 지금쯤 서울에

도착했겠어요.

Then I guess that he must have arrived by now.

3. In its extended function, the conjectural suffix ~겠 can be used to raise the level of politeness.

A: 알겠어요?

Do you understand?

B: 모르겠어요.

(I'm afraid that) I don't understand.

B': 네, 알겠어요.

알겠어요 and 모르겠어요 sound more polite than 알아요 and 몰라요.

[연습] Comment on the following situations, using the ~겠어요 form.

보기: A: 어머니께서 부엌에서 갈비를 만들고 계세요.

B: (맛있다) → 맛있겠어요.

(1) A: 텔레비전을 너무 많이 봤어요.

B: (눈이 아프다) _____.

(2) A: 어제 밤에 세 시간밖에 못 잤어요.

B: (피곤하다) _____.

(3) A: 내일 여동생이 영국에서 와요.

B: (좋다) _____.

(4) A: 차 사고가 났어요.

B: (교통이 복잡하다) _____.

G10.5 The sentence ending ~네요

Examples

(1) A: 미국에서 얼마나 살았어요? How long have you lived in the United States?

B: 15년 살았어요.

I have lived (in the United States) fifteen years.

A: 미국에서 오래 살았네요.

You have lived in the United States for a long time.

(2) A: 옷이 참 예쁘네요.

Your clothes are very nice.

얼마 컸어요?

How much did you pay for them?

B: 이백 불 컸어요.

I paid \$200.

A: 이백 불이나 해요?

Is it as much as \$200?

아주 비싸네요.

It is very expensive.

(3) 저기 스티브가 오네요.

Steve is coming there.

(4) 샌디는 벌써 학교에 갔네요.

Sandy already went to school.

Notes

1. The sentence ending ~네요 expresses the speaker's spontaneous reaction (such as surprise, admiration, or sympathy) to some new information. ~네요 may occur with any tense. It occurs only in statements.

2. Compare ~네요 with ~어요/아요. ~어요/아요 is simply informative; ~네요 also carries the speaker's emotion, which is frequently contrary to what the speaker had been expecting. For example, compare the two sentences below.

- a. 샌디가 벌써 학교에 갔어요. Sandy already went to school.
 b. 샌디가 벌써 학교에 갔네요. (To my surprise) Sandy already went to school.

The speaker in (b) was thinking that Sandy had not gone to school yet, but finds that she has. Thus, ~네 is used when expectations conflict with facts, causing surprise (or some other feeling).

[연습] Change the following sentence endings into the ~네요 form, as in the example.

보기: 날씨가 오늘 아주 더워요. → 날씨가 오늘 아주 덥네요.

- (1) 옷이 참 예뻐요. _____.
 (2) 제 안경이 여기 있어요. _____.
 (3) 마크는 아직 학교에서 안 왔어요. _____.
 (4) 내일 비가 오겠어요. _____.
 (5) 시험이 어려워요. _____.

G10.6 Irregular predicates in -ㅎ

Examples

- (1) 저는 노란 색을 좋아해요. I like the color yellow.
 (2) 이런 모자가 어때요? How about this kind of hat?
 (3) 제 머리색은 까맣요. The color of my hair is black.
 (4) A: 어떤 사람하고 결혼하고 싶으세요?
 B: 마음이 좋은 사람하고 결혼하고 싶은데요.

Notes

1. Some adjective stems ending in the consonant ㅎ drop the stem-final ㅎ before a vowel. This irregular pattern applies mostly to color terms and demonstrative

adjectives such as **이렇다/그렇다/저렇다** 'to be this/that way'. The irregular pattern is illustrated below with **노랗다** 'to be yellow'.

노랗 + ~은	→ 노란
노랗 + ~아요	→ 노래요
노랗 + ~아서	→ 노래서
노랗 + ~을까요?	→ 노랄까요?
노랗 + ~았어요	→ 노랬어요

ㅎ does not drop before the deferential ending, as in **노랗습니다**, because the ending begins with a consonant. Observe more examples of these irregular adjectives.

Dictionary form	~습니다/ 입니다	~어요/ 아요	~ㄴ/은	~세요/ 으세요
빨갳다 to be red	빨갳습니다	빨개요	빨간	—
까맣다 to be black	까맣습니다	까매요	까만	—
이렇다 to be this way	이렇습니다	이래요	이런	이러세요
그렇다 to be so	그렇습니다	그래요	그런	그러세요
저렇다 to be that way	저렇습니다	저래요	저런	저러세요
어떻다 to be some way	어떻습니까	어때요	어떤	어떠세요

2. Some stems, such as **좋다** 'to be good', **많다** 'to be many/much', and **싫다** 'to dislike' follow the normal pattern of conjugation: **좋은, 좋아요, 좋아서**.

[연습] Conjugate the given dictionary forms according to the context.

- (1) 어제 밤부터 (하얗다)_____ 눈이 왔어요.
- (2) 내 눈은 (파랗다)_____ 색이에요.
- (3) 동생이 얼굴이 (까맣다)_____.
- (4) 그 남자는 (어떻다)_____ 사람이에요?

- (5) 저는 마음이 (좋다) _____ 사람하고 결혼하고 싶어요.
 (6) (많다) _____ 학생들이 할머니하고 같이 살았어요.
 (7) 한국어 선생님이 (어떻다) _____ ?

G10.7 The noun-modifying form ~(으)ㄴ

Examples

- | | |
|---------------------------------|--|
| (1) 민지가 먹은 갈비는 맛있었어요. | The <i>kalbi</i> that Minji ate was tasty. |
| (2) 스티브가 받은 선물은 시계예요. | The present that Steve received is a watch. |
| (3) 어제 만난 친구를 오늘 또 만났어요. | Today I saw the friend again whom I (had) met yesterday. |
| (4) 이 사진은 작년 할머니 생신 때 찍은 사진입니다. | This picture is the one we took last year on Grandmother's birthday. |

Notes

1. [Verb stem~(으)ㄴ + noun] is the past form of relative clauses (noun-modifying constructions). Recall that when ~(으)ㄴ occurs with adjectives, it indicates a present situation (G7.7).

- | | |
|-------------------------------|---|
| 난 [작은] 차가 좋아요. | I like small cars. (lit. I like cars that are small.) |
| 스티브는 [키가 크고
마음이 좋은] 학생이에요. | Steve is a tall and good-hearted student.
(lit. Steve is a student who is tall and goodhearted.) |

~(으)ㄴ + noun, (a) when used with adjectives, expresses present situations, but (b) when used with verbs, expresses past or completed actions or events.

2. When verbs for 'to wear, put on' occur with ~(으)ㄴ, they indicate the result of a past action. For example:

[한복을 입은] 분은
우리 할머니예요.

[모자를 쓴] 사람은
우리 남동생이에요.

[안경을 낀] 사람은
우리 형이에요.

The person in a Korean dress
is my grandmother.

The person who is wearing a hat
is my younger brother.

The person who is wearing glasses
is my older brother.

3. Conjugation of noun-modifying constructions:

	Verb	Adjective	있다/없다	이다
Past/ completed	(으)ㄴ	—	—	—
Present/ ongoing	는	(으)ㄴ	는	ㄴ
Prospective/ unrealized	(으)ㄹ	(으)ㄹ	을	ㄹ

Notice that past/complete suffixes do not occur with adjectives (including 있다/없다 and 이다).

Examples of conjugation:

	Verb	Adjective	있다/없다	이다
	읽다 가다	좋다 싸다	재미있다 재미없다	학생이다
Past/ completed	읽은 간	—	—	—
Present/ ongoing	읽는 가는	좋은 싼	재미있는 재미없는	학생인
Prospective/ unrealized	읽을 갈	좋을 쌀	재미있을 재미없을	학생일

[연습 1] Underline the noun-modifying (relative) clause in each sentence below and translate.

보기: 이 책이 제가 지난 주에 읽은 책이에요.
→ This is the book that I read last week.

- (1) 한국어를 배우는 미국 대학생들이 많이 있습니다.
- (2) 우리 어머니가 만든 음식이 맛있어요.
- (3) 지난 학기에 저한테 한국어를 가르치신 선생님은 이민수 선생님이세요.
- (4) 비가 오는 날에 차가 많이 막힙니다.
- (5) 스티브가 서울에서 찍은 사진들이 여기 있습니다.
- (6) 키가 크고 안경을 낀 남자는 누구예요?

[연습 2] Practice changing the following sentences into noun-modifying phrases, and translate.

보기: 스티브가 책을 읽었어요.
→ 스티브가 읽은 책 the book (that) Steve read

- (1) 마이클이 런던에서 편지를 받았어요.
- (2) 김 선생님이 책을 쓰셨어요.
- (3) 스티브가 대학 책방에서 지도를 샀어요.
- (4) 민지가 동생한테 편지를 썼어요.

[연습 3] Make sentences using the phrases you made in [연습 2].

보기: 스티브가 읽은 책
→ 스티브가 읽은 책은 재미있었습니다.

G10.8 Honorific expressions

Examples

- | | |
|---|--|
| (1) 동생이 책을 읽어요. | My younger sibling is reading a book. |
| 할머니께서 책을 읽으세요. | My grandmother is reading a book.
(subject honorific) |
| (2) 우리 동생 나이는 18
(열 여덟) 살이에요. | My younger sibling is 18 years old. |
| 우리 할머니 연세는 72
(일흔 둘) 이세요. | My grandmother is 72 years old.
(subject honorific) |
| (3) 우리 집 개는 작년에 죽었어요.
우리 할머니께서는 작년에 돌아가셨어요. | |
| (4) 동생이 읽은 신문이 여기 있어요.
할머니께서 읽으신 신문이 여기 있어요. | |
| (5) 동생이 샌디를 봤어요. 동생이 할머니를 뵈었어요. | |

Notes

Korean is a language whose honorific patterns are highly systematic. Honorific forms appear in hierarchical address/reference terms and titles, some commonly used nouns and verbs, the pronoun system, particles, and verb suffixes. Sentences in Korean can hardly be composed without knowledge of one's social relationships to the listener or referent in terms of age, social status, and kinship. The following table is a summary of honorific forms.

		Plain	Honorific	Humble
Noun	age	나이	연세	말씀
	name	이름	성함	
	birthday	생일	생신	
	word	말	말씀	
	house	집	댁	
	meal	밥	진지	
	counter for people	사람/명	분	

		Plain	Honorific	Humble
Pronoun	he/she I my we	이/그/저 사람 나는/내가 내 우리	이/그/저 분	저는/제가 제 저희
Verb	see/meet someone be at, exist, stay die be well, fine sleep eat give speak ask	보다/만나다 있다 죽다 잘 있다 자다 먹다/들다 주다 말하다 물어 보다	보시다/만나시다 계시다 돌아가시다 안녕하시다 주무시다 잡수시다/드시다 주시다 말씀하시다 물어 보시다	뵙다 드리다 말씀드리다 여쭙어 보다
Particle	subject topic goal	이/가 은/는 한테/에게	께서 께서는 께	
Suffix	~님 Mr., Ms.	교수 부모 선생	교수님 부모님 선생님	

Subject honorific forms: **께서** and **~(으)시/(으)세**

Recall that the subject honorific suffix **~(으)시/(으)세** is used when the subject—a social or familial superior, a distant peer, or a stranger—must be referred or spoken to with respect (G7.2).

The particle **께서** is the honorific counterpart of the neutral subject particle **이/가**. While **~(으)시/(으)세** must be used when the subject is honored, use of **께서** is not obligatory. When it is used, it shows special respect toward the subject of the sentence. In the following, imagine a situation in which you are talking to your teacher about your younger sister and your grandmother.

내 동생이 학교에 **가요**. versus 우리 할머니**께서** 교회에 **가세요**.

When talking about your grandmother, the subject honorific particle **께서**, in addition to the subject honorific suffix **~(으)시/(으)세**, is used to pay respect to her. This applies whether you are speaking to a social superior or not. When talking about your younger sibling, **~(으)시/(으)세** is not allowed. The presence of **~어요/아요** or **(스)입니다** shows respect to the listener. Note further that **~(으)시/(으)세** can be used for things belonging to respected people.

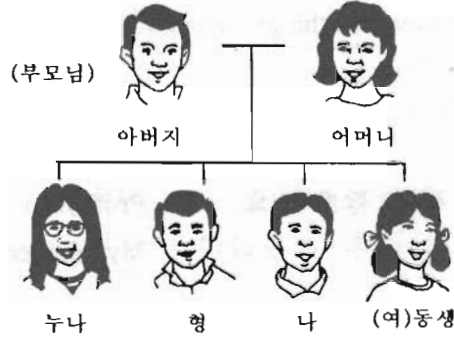
- 할머니께서는 연세가 많으세요. My grandmother is old. (lit. My grandmother has much age.)
- 김 교수님께서서는 책이 많으세요. Prof. Kim has many books.
- 우리 어머니는 눈이 아주 크십니다. My mother has big eyes.

[연습] Choose the appropriate form for each sentence.

- (1) A: (from a waitress to a customer at a restaurant)
 “How many are all together?”
 a. 모두 몇 분이세요? b. 모두 몇 사람이예요?
- B: (from a customer to a waitress)
 a. 세 분이예요. b. 세 사람이예요.
- (2) 할머니께서 동생한테 책을
 a. 주었어요. b. 주셨어요. c. 드렸어요.
- (3) 우리 할머니께서는
 a. 연세가 많으세요. b. 나이가 많으세요.
 c. 연세가 많아요. d. 나이가 많아요.
- (4) (to your grandmother) 할머니, 저 학교에
 a. 갑니다. b. 가십니다. c. 가실래요.
- (5) 어머니가. (a. 읽은 b. 읽으신) 신문이 책상 위에 있어요.
- (6) 할머니, 저기 동생이
 a. 와요. b. 오세요. c. 올래요.

TASK/FUNCTION

1. Talking about family



[연습 1] The following chart lists ages and places of residence for each of Yujin's family members. Work in pairs to exchange information on each family member.

보기: A: 유진 씨 할머니 연세는 어떻게 되세요?
 B: 여든 다섯이세요.
 A: 지금 어디 사세요?
 B: 로스앤젤레스에 사세요.

가족	이름	나이	사는 곳 (residence)
할머니	김순아	85	로스앤젤레스
아버지	한갑수	53	로스앤젤레스
어머니	이남희	49	로스앤젤레스
누나	한유경	28	프린스턴
형	한유준	25	텍사스
여동생	한유선	17	로스앤젤레스
유진	한유진	23	서울

[연습 2] Answer the following questions.

- (1) 유진이는 집에서 몇째예요? (몇째 [order of birth among siblings])
- (2) 막내의 이름은 뭐예요?
- (3) 아들이 몇 명 있어요?
- (4) 첫째 아들의 이름은 뭐예요? (첫째 아들 'first son')
- (5) 할머니님 성함은 어떻게 되세요?

[연습 3] Practice the following dialogue.

A: 가족이 많으세요?

B: 네, 할머니, 어머니, 아버지, 형, 누나, 여동생, 그리고 나, 모두 7명
이에요.

A: 부모님은 어디 사세요?

B: 뉴욕에 사세요.

A: 형제들은 다 어디 살아요?

B: 형은 텍사스에 살고, 누나는 프린스턴에 살고, 여동생은
로스앤젤레스에 살아요.

Now play the role of speaker B and describe your own family.

A: 가족이 많으세요?

B: 네, _____
(아니오, _____ 밖에 없어요.)

A: 부모님은 어디 사세요?

B: _____에 사세요.

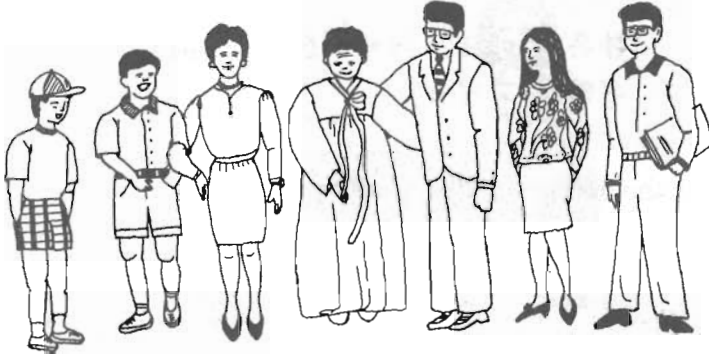
A: 형제들은 다 어디 살아요?

B: _____

[연습 4] Draw your family tree including your grandparents, parents, and siblings, and tell your classmates about the people on it.

2. Describing clothes

[연습] Describe the clothes the family members in the picture are wearing, as well as the non-clothing items they may have.



할머니는 한복을 입으셨어요.

아버지는 넥타이를 _____.

어머니는 _____.

형은 안경을 _____.

동생은 모자를 _____.

누나는 _____.

3. Talking about weekend activities

유진: 민지 씨, 지난 주말에 뭐 했어요?

민지: 토요일에는 학교에 가서 공부하고, 일요일에는 교회에 갔어요.

유진 씨는요?

유진: 사촌 누나 집에 가서 저녁 먹고 같이 한국 비디오 봤어요.

민지: 이번 주말에는 뭐 할 거예요?

유진: 수영장에 가서 수영할 거예요.

[연습 1] (Pair work) Use the preceding dialogue to talk about your own weekend activities with classmates.

[연습 2] This is Steve's calendar for June.

2001년 6월

일	월	화	수	목	금	토
					1 study Korean	2 watch sports on TV
3 call parents in London	4 finish term paper	5 clean room	6 watch a movie	7 attend workshop	8 go to library	9 go to church
10 practice Korean with Kim	11 English tutoring	12 English tutoring	13 visit Prof. Park's office	14 play tennis	15 jogging	16 go to a concert
17 relax at home	18 check out library books	19 do laundry	20 return library books	21 (today)	22 invite 성희 for a movie	23 attend workshop
24	25	26	27	28	29	30

a. Talk with your partner.

A: 스티브는 6월 첫 번째 주말에 뭐 했어요?

B: 토요일에는 _____고, 일요일에는 _____.

A: 언제 콘서트 보러 갔어요?

B: _____.

A: 6월 마지막 주말에는 뭐 할 거예요? (마지막 last)

B: _____.

b. Use the calendar above and exchange more information.

보기: A: 6월 첫 번째 일요일에 뭐 했어요?

B: 런던에 계시는 부모님께 전화했어요.

4. Describing likes and dislikes

을/를 좋아하다	to like
을/를 싫어하다	to dislike

저는 운동을 좋아해요. I like sports.
 샌디는 음악을 좋아해요. Sandy likes music.

어떤 사람을 좋아하세요? What type of person do you like?

The question words **어떤**, **어느**, and **무슨** are pre-nouns and must be attached to a noun. That is, they are used as a modifier of the following noun. The words **어떤** 'what kind' and **무슨** 'what' are sometimes interchangeable, as in **어떤 책을 샀어요?** 'Which book did you buy?' and **무슨 책을 샀어요?** 'What sort of book did you buy?' However, **무슨 사람** and **무슨 것** are not used. Use **어떤 사람** and **어떤 것** for 'what kind of person' and 'what kind of thing'. [**어느** + noun] is used when asking for one object among those available.

[연습 1] Practice the following dialogue and replace the underlined portions with words of your own choice.

유진: (민지 씨는) 어떤 사람을 좋아하세요?
 민지: 글썄요, 저는 조용한 사람이 좋아요. 유진 씨는요?
 유진: 저는 활발하고 재미있는 사람을 좋아해요.
 (활발하다 'to be active, cheerful, outgoing')

[연습 2] Ask a classmate the following questions.

- (1) 어떤 집에 살고 싶어요?
- (2) 어떤 차를 갖고 싶어요?
- (3) 어떤 선생님이 좋은 선생님이예요?
- (4) 어떤 영화를 좋아하세요?

- (5) 어떤 음식을 싫어하세요?
 (6) 어떤 여자/남자를 사귀고 싶어요?

[연습 3] Answer the following questions using ~는 + noun. (배우 'actor/actress', 가수 'singer', 싫어하다 'to dislike', 곳 'place')

보기: 제일 좋아하는 배우가 누구예요?
 → 제가 제일 좋아하는 배우는 조디 포스터예요.

- (1) 제일 좋아하는 음식이 뭐예요? _____.
 (2) 제일 좋아하는 노래는 뭐예요? _____.
 (3) 제일 싫어하는 음식은 뭐예요? _____.
 (4) 제일 가고 싶은 곳이 어디예요? _____.
 (5) 제일 만나고 싶은 사람이 누구예요? _____.
 (6) 학교 식당에서 제일 비싼 음식이 뭐예요? _____.

[연습 4] Ask a classmate the questions above.

5. Describing colors

Notice the difference between color adjectives and their conjugated forms.

우리 어머니 눈은 까만 색이에요. 어머니 머리도 까매요.

[연습] Based on your own appearance, answer the following questions in Korean. (색, 색깔 'color', 갈색 'brown color')

- (1) 머리가 무슨 색이에요? _____.
 (2) 눈은 무슨 색깔이에요? _____.
 (3) 제일 좋아하는 색이 뭐예요? _____.
 (4) 오늘 입은 옷 색깔이 뭐예요? _____.
 (5) 무슨 색 옷을 자주 입으세요? _____.

파란 마음 하얀 마음

정답게

어
한
표
상
선
회
묘

1. 우 리 해 마 음 의 빛 이 있 다 면
2. 우 리 해 마 음 의 빛 이 있 다 면

고
부
귀
경
부
귀
하
고
로
요

산
도
되
기
부
되
파
안
이
로

파
하
파
하
인
수
의
사

파
하
안
하
모
자
라
니
요

Useful vocabulary

우리	we	잎	leaf
마음	heart, mind	덮이다	to be covered
빛	light	속	inside, within
산	mountain	하늘	sky
들	field	자라다	to grow up
나무	tree	지붕	roof

Blue/Green Heart, White Heart

If we had color in our hearts,
 in the summer, it would be blue, green;
 in the winter, it would be white.

Because among mountains, fields, and trees, greenly covered
 with green leaves, we see the blue sky and grow up.

Because among mountains, fields, and trees, whitely covered
 with white snow, we grow up with clean hearts.

Lesson 10: Family**CONVERSATION****1**

(Yujin and Mark talk about their family background.)

Mark: Yujin, do you have a lot to do this weekend?

Yujin: No, nothing much. I'm going to my (older female) cousin's house. We're going to have dinner and (then) watch a Korean video together.

Mark: Yujin, you were born in America, weren't you?

Yujin: No, I was born in Korea. We emigrated to the United States when I was two years old. Where does your family live, Mark?

Mark: My parents live in Sydney, and my younger sister is studying in England.

Yujin: Do you keep in touch with your family?

Mark: Because I am [so] busy, I don't contact them often. My sister is coming to Seoul next week.

Yujin: Oh, really? I'm sure you'll have fun.

2

(Yujin and Minji talk about Minji's hometown.)

Yujin: Minji, what's your hometown?

Minji: Vancouver, Canada. I was born and raised there.

Yujin: Does your whole family live in Vancouver?

Minji: No, only my parents live there. All my siblings live someplace else.

Yujin: Do you have a lot of siblings?

Minji: Yes, including me, there are four of us. I have one older brother, two older sisters, and I'm the youngest.

Yujin: Then are all your brothers and sisters married?

Minji: Yes, everyone's married except me.

Yujin: When do you want to get married?

Minji: After I finish school I'll take my time.

Yujin: What kind of man do you like?

Minji: Well, I like guys who are kind and warmhearted.

3

(Minji and Yujin talk about their families.)

Minji: How old are your parents?

Yujin: My father is 55, and my mother is 53. (taking a photo from his wallet) I have a picture of my family; want to see it?

Minji: Oh, this is such a nice picture of your family. When was this picture taken?

Yujin: Last year, on my grandmother's birthday.

Minji: Is this your grandmother, wearing the yellow *hanbok*?

Yujin: Yes.

Minji: And this tall person is your older brother?

Yujin: Yes. He's attending graduate school in Texas.

Minji: His eyes look a lot like yours.

제 11과 전화

(Lesson 11: On the Telephone)



OBJECTIVES

CULTURE	Telephone conversations
GRAMMAR	<p>G11.1 The benefactive expression: verb stem~어/아 주다</p> <p>G11.2 The sentence ending ~(으)르게요 (willingness)</p> <p>G11.3 때문에 'because of N'</p> <p>G11.4 ~겠 (intention)</p> <p>G11.5 Expressing obligation or necessity: ~어/아야 되다/하다</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Making telephone calls 2. Making an appointment 3. Describing illness or pain 4. Making a polite request

CONVERSATION

1

(Minji calls Steve to find out why he was absent.)



- 스티브: 여보세요.
- 민지: 거기 스티브 씨 집이지요?
- 스티브: 네, 그런데요.
- 민지: 스티브 씨 좀 바꿔 주세요.^{G11.1}
- 스티브: 전데요. 실례지만 누구세요?
- 민지: 저 김민지예요. 오늘 왜 학교에 안 왔어요?
- 스티브: 감기에 걸려서 못 갔어요.
- 민지: 많이 아파요?
- 스티브: 아침엔 많이 아팠는데, 이젠 좀 괜찮아요.
- 민지: 그러세요? 그럼 몸조리 잘 하세요.
- 스티브: 네, 전화해 주셔서 감사합니다.
- 민지: 그럼, 안녕히 계세요.

2

(Steve calls Mark, and Mark's roommate Yujin answers the phone.)

- 유진: 여보세요.
- 스티브: 여보세요. 거기 마크 씨 계세요?
- 유진: 지금 없는데요. 학교에서 아직 안 왔어요.
- 스티브: 저 스티브 월슨인데요.
마크 씨 언제쯤 집에 돌아올까요?
- 유진: 저녁 6시 반쯤 올 거예요.
- 스티브: 그럼 이따가 다시 전화할게요.^{G11.2}
안녕히 계세요.

3

(Mark calls Professor Kim, and Mrs. Kim answers the phone.)

- 사모님: 여보세요.
- 마크: 여보세요, 거기 김 교수님 댁이지요?
- 사모님: 네, 그런데요.
- 마크: 교수님 좀 부탁드립니다.
- 사모님: 네, 잠깐만 기다리세요. 여보, 전화 받으세요.
- 김 교수님: 여보세요. 전화 바꿨습니다.
- 마크: 저, 마크 스미스인데요,
좀 뵙고 싶은데 내일 학교에 나오세요?
- 김 교수님: 네, 오후 2시부터 4시까지 연구실에 있을 거예요.

마크: 그럼 2시 반에 연구실로 가겠습니다.^{G11.4}
안녕히 계세요.

NARRATION

전화 메시지

1. (Mark leaves a message on Steve's answering machine.)



스티브 씨, 안녕하세요? 저 마크
스미스인데요. 한국어 숙제 때문에^{G11.3}
전화했어요. 지금 오후 4시 50분이에요. 내일
아침 10시에 학교 도서관 앞에서 만나고
싶은데, 시간이 괜찮아요? 우리 집으로 전화해
주세요. 전화 번호는 523-6094입니다. 안녕히
계세요.

2. (Minji calls her mother.)



엄마, 저 민지예요. 그동안 별일 없으세요?
저는 학교에 잘 다니고 있어요. 저, 책을 사야
되는데^{G11.5} 지난 달에 받은 돈을 다 썼어요.
서울 물가가 비싸서 돈이 많이 들어요.
죄송하지만, 은행에 돈 좀 부쳐 주세요.
오백불만 부쳐 주세요. 또 전화할게요.

NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

감기	a cold (감기에 걸리다 to catch a cold)
길 ^(G11.1)	street, road
몸조리	care of health (몸조리하다 to take good care of one's health)
물가	cost of living (compare 값 'price')
번호	number (전화 번호 'a telephone number')
별일	special event (incident)
사모님	teacher's wife
엄마	mom (compare 어머니 'mother')
전화	telephone
제11과	lesson 11
주소 ^(G11.1)	address
추천서 ^(G11.1)	letter of recommendation
키 ^(G11.3)	height (키가 작다 'to be short'; 키가 크다 'to be tall')

LOANWORD

메시지	message
-----	---------

VERBS

감기에 걸려서	(감기에 걸리다)	to have or catch a cold
도와요 ^(G11.1)	(돕다)	to help
돈이 들어요	(돈이 들다)	to cost money
돌아올까요?	(돌아오다)	to return
바꿔 주세요	(바꾸어 주다)	to change
바꿨습니다	(바꾸다)	to switch, change
부쳐	(부치다)	to send, mail
부탁합니다	(부탁하다)	to ask a favor
빌려 주다 ^(G11.1)		to lend, rent out

빌리다 ^(G11.1)		to borrow
빨래하고 ^(G11.5)	(빨래하다)	to wash (laundry)
설명해 주세요 ^(G11.1)	(설명해 주다)	to explain
시장 보러 갈게요 ^(G11.2)	(시장 보러 가다)	to go grocery shopping
썼어요	(쓰다)	to use; to write
주문하시겠어요 ^(G11.2)	(주문하다)	to order (food)
찾아요 ^(G11.5)	(찾다)	to look for
청소해야 ^(G11.5)	(청소하다)	to clean

ADJECTIVES

높은 ^(G11.3)	(높다)	to be high
무거워요 ^(G11.1)	(무겁다)	to be heavy
시끄러운 ^(G11.3)	(시끄럽다)	to be noisy
키가 작은 ^(G11.3)	(키가 작다)	to be short (of height)

ADVERBS

그만 ^(G11.4)	without doing anything further
나중에 ^(G11.2)	later
다시	again
대단히 ^(G11.1)	very much
때문에	because of
방금 ^(G11.2)	just now
여보	Honey, Dear (for addressing one's spouse)
여보세요	hello
이따가	a little later
이젠	now (이제 + 는)
일찍 ^(G11.2)	early
잠깐만	for a short time, for a while

PARTICLE

에게 ^(G11.1)	to [a person] (formal form of한테)
-----------------------	----------------------------------

SUFFIXES

~겠	may, will (intention, conjecture)
~(으)르게요	(sentence ending denoting speaker's assurance/promise)

Pronunciation

전화할게요	[저뇌할게요], [저뇌알게요] (casual)
교수님택이지요?	[교수님때기지요], [교수님때기조] (casual)
부탁합니다	[부타캅니다]

Vocabulary by Theme

Time Expressions

나중에	later	이따가	a little later
늦게	late	일찍	early
방금	just now	지금	now
아까	a while ago		

Telephone Expressions

통화중이에요.	The line is busy.
전화번호	telephone number
여보세요.	Hello.
(person)한테 전화하세요.	Please call (a person).
전화해 주세요.	Please give me a call.
(person)한테서 전화가 오다.	The phone call is from (a person).
전화 받으세요.	Please answer the phone.
(person) 좀 바꿔주세요.	May I speak to (a person)?
잠깐만 기다리세요.	Just a minute, please.
이따가 다시 전화할게요.	I will call later.

Money Matters

돈을 벌다 to earn money

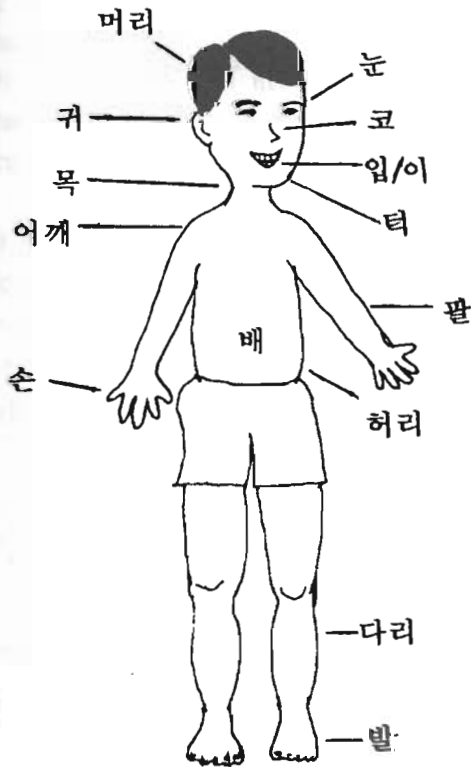
돈이 들다 to cost money

돈을 쓰다 to spend money

돈을 찾다 to withdraw money from
the bank

돈을 다 쓰다 to spend all the money

Parts of the Body



얼굴	face
입술	lips
가슴	chest
등	back
키	height
머리	head
눈	eye
귀	ear
코	nose
입	mouth
이	tooth
턱	chin
목	neck
어깨	shoulder
팔	arm
손	hand
배	stomach, abdomen
허리	waist
다리	leg
발	foot

Correspondence

팩스를 보내다 to send a fax

편지를 보내다 to send a letter

편지를 부치다 to mail a letter

우표를 붙이다 to stamp

돈을 부치다 to send money

이메일을 보내다 to send e-mail

Antonyms

무겁다	to be heavy	↔	가볍다	to be light
시끄럽다	to be noisy	↔	조용하다	to be quiet
키가 크다	to be tall	↔	키가 작다	to be short
길다	to be long	↔	짧다	to be short
깨끗하다	to be clean	↔	더럽다	to be dirty
높다	to be high	↔	낮다	to be low
비싸다	to be expensive	↔	싸다	to be cheap
많다	to be many/much	↔	적다	to be few/little
맛있다	to be delicious	↔	맛없다	to be bland
가깝다	to be close	↔	멀다	to be far
같다	to be the same	↔	다르다	to be different
좋다	to be good	↔	나쁘다	to be bad
넓다	to be wide	↔	좁다	to be narrow
배가 부르다	to be full	↔	배가 고프다	to be hungry
불편하다	to be uncomfortable/ inconvenient	↔	편하다/ 편리하다	to be comfortable/ convenient
쉽다	to be easy	↔	어렵다	to be difficult
친절하다	to be kind	↔	불친절하다	to be unkind
재미있다	to be fun	↔	재미없다	to be no fun
빠르다	to be fast	↔	느리다	to be slow

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS**Conversation 1**

(1) 여보세요 'hello' (for telephone conversation) came from 여기 보세요 'Look here'. This expression can also be used to draw someone's attention. For example, at a restaurant, to call a waiter, one might say 여보세요, 여기 물 좀 주세요.

(2) 실례지만 누구세요? 'Excuse me, but who is this?'

실례지만 'excuse me, but' can precede a question to express courtesy.

저, 실례지만 지금 몇 시예요?

저, 실례지만, 말씀 좀 묻겠습니다.

실례지만, 이거 어디서 사셨어요?

실례지만, 이 근처에 공중

전화가 어디 있어요?

Excuse me, but is there a pay phone nearby?

(3) Both **지금** and **이젠 (이제)** indicate the present moment of speech and can be translated 'now'. However, the two expressions refer to the present moment in two different senses. **이제** involves a change in situation from the previous moments, whereas **지금** simply indicates the present moment without relating it to any other time.

(4) **몸조리 잘 하세요** 'Please take good care of yourself' is an idiomatic expression addressed to someone who is ill. **몸** is 'body' and **조리** is 'care of health, recuperation'.

Conversation 3

(1) **부탁합니다** (lit. I would like to ask you a favor) is used in telephone conversations to ask 'May I speak to?' Example:

박 교수님 좀 부탁드립니다.

I would like to speak with Prof. Park.

(2) **여보** 'honey, darling' is used exclusively between husband and wives.

(3) **전화 바꿨습니다** (lit. I switched the telephone) is a standard expression to report to the caller that the requested person has taken over the receiver from another person.

(4) **좀 뵙고 싶는데** 'I would like to see you' is used only to a senior person or a distant adult equal.

Narration

(1) **그동안 별일 없으세요?** 'How have you been?' (lit. Was there any special event during that time?) is used as a greeting.

(2) 지난 달에 받은 돈 'the money that (I) received last month' is composed of a noun-modifying relative clause in the past tense (지난 달에 받은) and the noun 돈.

(3) 돈이 많이 들어요 means 'It costs a lot.' The verb 들다 has several meanings: (a) to cost money, as in 돈이 들다; (b) to have a meal, to drink, as in 어서 드세요, 많이 드세요. 뭐 드시겠어요? and (c) to lift, as in 가방을 들다, 손을 들다.

(4) In 죄송하지만, 은행에 돈 좀 부쳐 주세요 'I am sorry, but please wire some money to the bank', 죄송하지만 softens the request that follows it.

죄송하지만, 우산 좀 빌려 주세요.

(5) The particle 만, as in 오백 불만 부쳐 주세요 'Please send me (just) \$500,' is used to imply that the amount requested is smaller than the other person might have expected. Also, note that 부치다 has two meanings: (a) to mail, as in 편지를 부치다; and (b) to send, as in 은행에 돈을 부치다.

CULTURE

Telephone conversations

Koreans are generally reluctant to reveal their names to strangers, both in person and on the telephone. Rarely will a person reveal his or her name to an unidentified person in a telephone call. The normal response to a call is just 여보세요 'hello', occasionally followed by the identification of the administrative district (동) where the residence is located, such as 연희동인데요 'this is 연희동'.

여보세요 is a convenient term that is used not only in answering the telephone, but also when someone picks up a receiver but does not say anything, or when you are not sure whether the other person is listening or not.

In general, telephone conversations are no different from face-to-face interactions in terms of hierarchical order and group consciousness. But because the other person's gestural and facial expressions are of no help, it is advisable to show extra verbal politeness in talking to a senior or distant equal.

GRAMMAR

G11.1 The benefactive expression:

verb stem ~어/아 주다

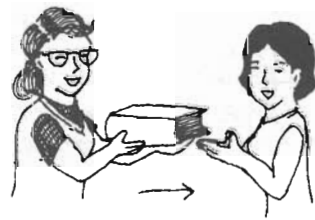
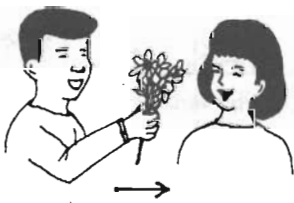
Examples

(1) 파티에 와 주세요.	Please come to the party.
(2) 아버지가 저한테 새 차를 사 주셨어요.	Father bought me a new car.
(3) 오늘 저녁에 저한테 전화해 주세요.	Please call me this evening.
(4) 잘 모르겠어요. 다시 한 번 설명해 주세요.	I don't understand well. Please explain it again (for me.)

Notes

1. 주다 as a main verb means 'to give'. Examples:

마이클이 린다한테 꽃을 주었어요. 선생님이 저한테 사전을 주셨어요.



The recipient is marked with the particle **한테** or **에게**.

2. As an auxiliary verb, 주다 이 used in the construction verb stem ~어/아 주다, which means 'to do something for someone'. Compare the two sentences below.

- 샌디는 파티에 갔어요.
- 샌디는 파티에 가 주었어요.

Sentence (a) means that Sandy went to the party; (b) implies that Sandy went to the party for the sake of the speaker or someone else. More examples:

- a. 김 선생님은 학생들한테 한국어를 가르쳤어요.
- b. 김 선생님은 학생들한테 한국어를 가르쳐 주셨어요.

Sentence (a) simply means that Prof. Kim taught Korean to students, but (b) means that Prof. Kim taught Korean to students for them, implying that the students benefited from the instruction.

Verb stem ~어/아 주다 takes the following forms:

- 가 주다 to go for someone's benefit
- 읽어 주다 to read for someone's benefit
- 놀아 주다 to play for someone's benefit
- 숙제해 주다 to do homework for someone's benefit
- 빌려 주다 to lend for someone's benefit

Compare ~어/아 주다 with other sentence endings below. Notice that when the stem 주 is followed by ~어요, the contracted form 줘요 can be used.

Dictionary form	~어/아요	~(으)세요	~(으)ㄴ/는데	~(으)니까요	~어/아 줘요	~어/아 주세요
가다	가요	가세요	가는데	같까요	가 줘요	가 주세요
오다	와요	오세요	오는데	올까요	와 줘요	와 주세요
가르치다	가르쳐요	가르치세요	가르치는데	가르칠까요	가르쳐 줘요	가르쳐 주세요
읽다	읽어요	읽으세요	읽는데	읽을까요	읽어 줘요	읽어 주세요
전화하다	전화해요	전화하세요	전화하는데	전화할까요	전화해 줘요	전화해 주세요
찍다	찍어요	찍으세요	찍는데	찍을까요	찍어 줘요	찍어 주세요
만나다	만나요	만나세요	만나는데	만날까요	만나 줘요	만나 주세요
쓰다	써요	쓰세요	쓰는데	쓸까요	써 줘요	써 주세요
돕다 to help	도와요	도우세요	돕는데	도울까요	도와 줘요	도와 주세요

3. ~어/아 주세요 is also used when requesting something in which the benefit is for the speaker: 'Please do . . . for me'.

(In a taxi)

Driver: 어디까지 가세요? How far are you going?

Passenger: 서울역에 가 주세요. Please go to Seoul Station (for me).



A: 우리 집에 놀러 오세요.

Please come to our house to play.

B: 주소를 모르는데요.
주소하고 전화 번호
좀 가르쳐 주세요.

I don't know the address. . . .
Please tell me your address and
phone number.

A: 가방이 무거워요?

Is the bag heavy?

B: 네, 좀 도와 주세요.

Yes, please help me.



다시 한 번 말씀해 주세요.

Please say that again for me.

천천히 말씀해 주세요.

Please speak slowly (for my benefit).

Both ~어/아 주세요 and ~(으)세요 can be used in making requests or commands. However, they differ in degree of politeness. ~어/아 주세요 is much more polite than ~(으)세요. Compare the two sentences.

a. 책을 읽으세요.

Read the book.

b. 책을 읽어 주세요.

Please read the book for me.

Sentence (a) simply imposes some action on the listener, whereas (b) indicates that the speaker is making the request for his/her own benefit. When you are asking to speak to someone on the phone, 씨 좀 바꾸세요 is not appropriate. Instead, use 씨 좀 바꿔 주세요.

4. Verb stem ~어/아 주셔서 감사합니다 is used to express gratitude. The adverb 대단히 'very much' can be added. 감사합니다 can be replaced with 고맙습니다.

생일 파티에 와 주셔서 감사합니다/고맙습니다.	Thank you for coming to my birthday party.
추천서를 써 주셔서 (대단히) 감사합니다/고맙습니다.	Thank you (very much) for writing me a letter of recommendation.
한국어를 가르쳐 주셔서 감사합니다/고맙습니다.	Thank you for teaching me Korean.

[연습 1] Complete the following sentences by conjugating the verb.

보기: 내일 우리 집으로 (오다) 와 주세요.

- (1) 지나가는 사람이 마크한테 길을 (가르치다) _____ 주었습니다.
- (2) 어머니께서 맛있는 음식을 (만들다) _____ 주셨어요.
- (3) 아버지께서 저한테 한국어 사전을 (사다) _____ 주실 거예요.
- (4) 사진 좀 (찍다) _____ 주세요.
- (5) 한국어 사전 좀 (빌리다) _____ 주세요.

[연습 2] Each of the following sentences describes a case in which the speaker received a favor from someone. Translate them into Korean using ~어/아 주다.

- (1) My roommate made dinner for me. _____.
- (2) Father bought me a new computer. _____.
- (3) Mother read me a book. _____.
- (4) Prof. Park wrote me a letter of recommendation.
_____.
- (5) Please buy me coffee. _____.
- (6) (to a cab driver) Please stop in front of the bank.
_____.
- (7) Thank you for waiting for me. _____.

[연습 3] Write short thank-you notes in Korean for situations (1) through (5) above.

G11.2 The sentence ending ~ (으)르 게요 (willingness)

Examples

- | | |
|-------------------------|--|
| (1) A: 전화 왔는데, 제가 받을까요? | The telephone is ringing; shall I answer it? |
| B: 괜찮아요. 제가 받을게요. | It's all right. I will answer it. |
| (2) A: 지금 시간 있으세요? | Do you have time now? |
| B: 지금 좀 바쁜데요. | Well, I'm a little busy now. |
| A: 그럼, 이따가 다시 올게요. | Then I will come again later. |

Notes

- The sentence ending ~ (으)르 게요 expresses the speaker's willingness, assurance, or promise to do something for the listener's sake. This form can be used only in statements, not in questions. The subject must be in the first person.
- Compare. ~ (으)르 게요 and ~ (으)르 래요. While ~ (으)르 게요 denotes willingness, assurance, or promise, ~ (으)르 래요 denotes intention and assertion. Compare these examples:

(In a classroom)

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| 선생님: 누가 책을 읽을래요? | Who will read the book? |
| 스티브: 제가 읽을게요. | I will read it. (volunteering) |
| 마크: 아니에요, 제가 읽을래요. | No, I will read it. (asserting) |

(In a restaurant, Steve is treating Mark and Minji.)

- | | |
|--------------------|---|
| Waiter: 뭐 주문하시겠어요? | What would you like to order? |
| 스티브: 저는 불고기 먹을래요. | I will have <i>pulgogi</i> .
(assertive) |



민지: 저는 갈비 먹을게요. I will have *kalbi*. (modest, grateful, guest-like)

Neither ~(으)르게요 nor ~(으)르래요 allows a third person to be the subject of the sentence. Unlike ~(으)르게요, ~(으)르래요 can be used in questions, in which case the listener's intention is being asked.

[연습] Complete the following dialogue by conjugating the verbs in ~(으)르게요 form.

보기: A: 내일 몇 시에 만날까요?
B: 제가 이따가 (전화하다) 전화할게요.

- (1) A: 숙제를 하는데 너무 어려워요.
B: 제가 도와 (주다) _____.
- (2) A: 오늘 집에 일찍 오세요.
B: 네, 일찍 (오다) _____.
- (3) A: 지금 커피 마실래요?
B: 아니에요. 괜찮아요. 방금 마셨어요. 나중에 (마시다) _____.
- (4) A: 먹을 음식이 없어요. 누가 시장 보러 갈래요?
B: 제가 (가다) _____.

G11.3 때문에 'because of'

Examples

- (1) A: 어제 왜 전화했어요?
B: 지난 주에 빌린 책 때문에 I called because of the book
전화했어요. that I borrowed last week.

(2) A: 요즘 바쁘세요?

B: 네, 한국어 수업 **때문에** 좀 바빠요. Yes, I am a little busy because of Korean class.

(3) A: 왜 학교에 늦게 왔어요?

B: 차 사고 **때문에** 길이 많이 막혔어요. 그래서 늦었어요.

(4) A: 돈 백 불을 하루에 다 썼어요?

B: 네, 여자 친구 **때문에** 돈이 많이 들어요.

(5) A: 어떻게 오셨어요?

B: 숙제 **때문에**요.

Notes

1. The word **때문** means 'reason'. It cannot be used by itself, but must be preceded by a noun or noun phrase. With a preceding noun and the particle **에**, the construction [noun **때문에**] expresses a causal relationship like English 'because of'.

2. After [noun **때문에**] the main predicate may be omitted to avoid repetition. For example:

A: 한국에 왜 가세요?

B: 일 **때문에** 가요 or 일 **때문에**요.

[연습 1] Make complete sentences using **때문에**, as shown in the example.

보기: 숙제 / 시간이 없어요. → 숙제 **때문에** 시간이 없어요.

(1) 한국어 수업 / 학교에 일찍 와요. _____.

(2) 눈 / 차가 많이 막혔어요. _____.

(3) 옷 / 돈이 많이 들어요. _____.

(4) 시끄러운 음악 / 공부를 못 했어요. _____.

(5) 작은 키 / 높은 구두를 신어요. _____.

[연습 2] Answer the following questions using the noun **때문에** or noun **때문에요** construction.

- (1) 요즘 왜 바쁘세요? (시험)
- (2) 마크 씨는 왜 기숙사로 이사했어요? (불편한 교통)
- (3) 왜 머리가 아파요? (어려운 숙제)
- (4) 어제 왜 학교에 안 왔어요? (감기)

G11.4 ~겠 (intention)

Examples

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| (1) 저는 내일 가겠습니다. | I will go tomorrow. |
| (2) A: 뭐 마시겠어요? | What would you like to drink? |
| B: 커피 주세요. | Coffee, please. |
| (3) A: 누가 책을 읽겠습니까? | Who will read the book? |
| B: 제가 읽겠습니다. | I will read it. |

Notes

1. ~겠, which indicates conjecture (G10.4), can also be used to express the speaker's intention or volition, and can be glossed as 'will'. In its intentional meaning, ~겠 occurs in a relatively restricted context, for example, formal news reports, weather forecasts, and announcements. In speech, ~(으)르래요 usually replaces ~겠. Intentional ~겠 cannot be preceded by the past-tense suffix ~였/았. It indicates the speaker's intention or volition in statements and probes for that of the listener in questions.

Statements:

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| 제가 가겠어요. | I will go. |
| 내일 다시 오겠어요. | I will come again tomorrow. |
| 저녁에 다시 전화하겠습니다. | I will call again in the evening. |

(On the street) 말씀 좀 묻겠습니다.	May I ask you something? (lit. I will ask you something.)
(Greeting) 처음 뵙겠습니다.	Nice to meet you. (lit. I would like to meet you for the first time.)
또 뵙겠습니다.	I'll see you again.

Questions:

(At a restaurant) 뭐 드시겠어요?	What would you like to eat?
뭐 주문하시겠어요?	What would you like to order?

3. In addition, ~겠 occurs in idiomatic expressions in the following contexts:

(Saying good-bye) 그만 가 보겠습니다.	See you later. (lit. I'll be leaving now.)
(Before a meal) 잘 먹겠습니다.	I will enjoy the meal. (lit. I will eat well.)
(In a classroom) 시험을 시작하겠습니다.	We will begin the exam.
(Weather forecast) 내일은 비가 오겠습니다.	It will rain tomorrow.
(News report) 지금부터 뉴스를 시작하겠습니다.	The news will start now.

[연습] Translate the following sentences, using ~겠.

- (1) (On the street) May I ask you directions? (lit. I would like to ask you directions.) _____
- (2) Nice to meet you. _____
- (3) A: Who will read lesson 11? _____
B: I will read it. _____
- (4) (To a professor) I will come to your office tomorrow at 9 o'clock.

G11.5 Expressing obligation or necessity:

~어/아야 되다/하다

Examples

- | | |
|--|--|
| (1) 매일 운동해야 돼요/해요. | We/I have to exercise every day. |
| (2) 내일 아침 교수님하고
약속이 있어요.
일찍 일어나야 돼요/해요. | I have an appointment with my
professor tomorrow morning.
I have to wake up early. |
| (3) A: 이번 주말에 바쁘세요?
B: 네, 집 청소하고 빨래해야 돼요/해요. | |
| (4) A: 오후에 뭐 할 거예요?
B: 백화점에 가서 생일 선물을 사야 돼요/해요. | |
| (5) 학교 식당은 깨끗하고 넓어야 돼요/해요. | |

Notes

1. ~어/아야 되다/하다 expresses the idea of obligation or necessity. 하다 sounds slightly more formal than 되다. Examples:

학생은 열심히 공부해야 돼요. Students must study hard. (colloquial)

학생은 열심히 공부해야 해요. Students must study hard. (slightly formal)

2. ~어/아야 되다/하다 occurs in the following forms.

좋다	좋아야 돼요/해요	have to be good
가다	가야 돼요/해요	have to go
먹다	먹어야 돼요/해요	have to eat
편지를 쓰다	편지를 써야 돼요/해요	have to write a letter
조용하다	조용해야 돼요/해요	have to be quiet
학생이다	학생이어야 돼요/해요	have to be a student (학생이라야 돼요/해요 is also acceptable for this verb.)

[연습 1] Change the predicate in parentheses to express necessity by using ~어/아야 되다/하다.

보기: 갑자기 비가 와요. 우산을 (사다) 사야 돼요/해요.

- (1) 배가 고파요. 식당에 (가다) _____.
- (2) 아침에는 길이 많이 막혀서 지하철을 (타다) _____.
- (3) 돈이 없어요. 일을 (하다) _____.
- (4) 이번 여름 방학에는 학교에서 수업을 (듣다) _____.
- (5) 너무 늦었어요. 그만 집에 (들어가다) _____.
- (6) 우리 가게에서 일할 사람을 찾아요. 그런데 학생 (이다) _____.

[연습 2] Tell your class what you need to do this week, using the example as a model. You can use either ~어/아야 되다 or ~어/아야 하다.

보기: 월요일: 시험을 봐야 돼요.
 화요일: 9시에 영어 수업에 가야 돼요.
 수요일: 한국어 숙제를 해야 돼요.
 목요일: 오후에 학교 식당에서 두 시간 일해야 돼요.
 금요일: 친구 생일 파티에 가야 돼요.
 토요일: 빨래하고 집청소 해야 돼요.

TASK/FUNCTION

1. Making telephone calls

How to read telephone numbers

As in America, in Korea telephone numbers are preceded by an area code (지역 번호), which represents a city. For example, the area code for Seoul is 02, and

Pusan is 051. The area code is followed by a seven- or eight-digit telephone number.

There are two ways to read phone numbers. One may either read each digit individually, using the possessive particle 의 (pronounced 예) for the hyphen, or give the number divided in two parts—the district (국) or exchange number first, followed by the individual number. It is common to say (국)의 after the district number and 번 ‘number’ after the individual number. Zero is pronounced 공 in telephone numbers (in other contexts it is pronounced 영). Examples:

- 523-9860 a. 오이삼의 구팔육공
 b. 오백이십삼(국)의 구천팔백육십 (번)
- 620-4732 a. 육이공의 사칠삼이
 b. 육백이십(국)의 사천칠백삼십이 (번)

[연습 1] Read each telephone number in both ways.

- (1) 431-7890
 (2) 136-0210
 (3) 667-8903
 (4) 445-7021

[연습 2] Ask several classmates their telephone numbers, using the following example as a model.

린다: 샌디 씨, 전화 번호가 뭐예요?

샌디: 947의 6980이에요.

[연습 3] Ask your teacher's telephone number.

학생: 선생님 전화번호가 어떻게 되세요?

선생님: 932의 5603이에요.

Asking for a telephone number

To ask someone if he or she knows someone else's telephone number, use the following expressions.

- | | |
|---|---|
| A: 김 선생님 전화 번호 아세요? | Do you know Prof. Kim's telephone number? |
| B: 네, 알아요. | Yes, I do. |
| A: 전화 번호가 뭐예요?
or 전화 번호 좀 가르쳐 주세요. | What is his number? or
Please tell me his number. |
| B: 연구실은 367-0561이에요.
그리고 댁 전화 번호는
678-9532예요. | His office number is 367-0561.
And his home number is
678-9532. |

[연습] Ask your classmate if he or she knows your Korean teacher's telephone number. Then switch roles and repeat the inquiry.

Making a telephone call

Both the caller and the person called say **여보세요** 'hello' when the call is made. In order to confirm that he or she has dialed the right number, the caller usually asks a question—'Is this Prof. Kim's residence?' 'Is this Prof. Kim's office?' or the like. This kind of question is often in the ~지요? form (see below).

- | | |
|--|-------------------------------|
| A: 여보세요. | Hello. |
| B: 여보세요. | Hello. |
| A: 거기 [김 교수님 연구실]이지요? | Is this [Prof. Kim's office]? |
| B: 네, 그런데요. | Yes, it is. |
| A: [교수님] 좀 부탁드립니다.
(=[교수님] 좀 바꿔 주세요.) | May I speak to [Prof. Kim]? |
| B: 네, 잠깐만 기다리세요. | Just a minute, please. |

[연습] Practice the preceding dialogue by substituting the following for the expressions in brackets.

- (1) 한국 은행 / 김 민호 씨
- (2) 꽃집 / 홍 수미 씨
- (3) 서울 약국 / 박 철수 씨
- (4) 마이클네 집 / 마이클 (마이클네 집 'the house of Michael's family')

A: 김 선생님 전화 번호 아세요?	Do you know Prof. Kim's telephone number?
B: 네, 알아요.	Yes, I do.
A: 전화 번호가 뭐예요? or 전화 번호 좀 가르쳐 주세요.	What is his number? or Please tell me his number.
B: 연구실은 367-0561이에요. 그리고 댁 전화 번호는 678-9532예요.	His office number is 367-0561. And his home number is 678-9532.

[연습] Ask your classmate if he or she knows your Korean teacher's telephone number. Then switch roles and repeat the inquiry.

Making a telephone call

Both the caller and the person called say **여보세요** 'hello' when the call is made. In order to confirm that he or she has dialed the right number, the caller usually asks a question—'Is this Prof. Kim's residence?' 'Is this Prof. Kim's office?' or the like. This kind of question is often in the ~**지요?** form (see below).

A: 여보세요.	Hello.
B: 여보세요.	Hello.
A: 거기 [김 교수님 연구실]이지요?	Is this [Prof. Kim's office]?
B: 네, 그런데요.	Yes, it is.
A: [교수님] 좀 부탁드립니다. (=[교수님] 좀 바꿔 주세요.)	May I speak to [Prof. Kim]?
B: 네, 잠깐만 기다리세요.	Just a minute, please.

[연습] Practice the preceding dialogue by substituting the following for the expressions in brackets.

- (1) 한국 은행 / 김 민호 씨
- (2) 꽃집 / 홍 수미 씨
- (3) 서울 약국 / 박 철수 씨
- (4) 마이클네 집 / 마이클 (마이클네 집 'the house of Michael's family')

More telephone expressions:

지금 없는데요 (honorific form: 안 계신데요)	He/she is not in now.
이따가 다시 전화할게요.	I will call again later.
통화 중이에요.	The line is busy.

[연습] Practice speaking with a classmate using the following situations:

- (1) You call your girlfriend/boyfriend. She/he is not at home and her/his father asks who is calling. Politely leave your name and tell him that you will call later.
- (2) You call Prof. Kim's residence and his wife picks up the phone. She says that Prof. Kim is not there.

2. Making an appointment

To make an appointment for some specific purpose, you can indicate that purpose as follows.

[purpose] 때문에 좀 뵙고 싶는데요/만나고 싶는데요.

뵙고 싶는데요 is used to refer to someone higher in social status or older than you are. If you and the person you would like to see are peers, **만나고 싶는데요** is used.

교수님, 다음 학기에 들을 수업 때문에 좀 뵙고 싶는데요.
 지난번에 본 퀴즈 때문에 좀 뵙고 싶는데요.
 학기말 시험 때문에 좀 뵙고 싶는데요.
 스티브 씨, 어제 받은 숙제 때문에 좀 만나고 싶는데요.

To set a time or date, you can use the following expressions:

무슨 요일이 좋아요?	What day is good for you?
몇 시가 좋아요?	What time is good for you?

You can also suggest a time or date as follows:

[Date/day/time]	괜찮으세요?/괜찮아요?	Is . . . okay with you?
	어떠세요?/어때요?	How about . . . ?
	좋으세요?/좋아요?	Is . . . good for you?

A: 교수님, 숙제 때문에 좀 뵙고 싶은데요.

B: 네.

A: 내일 연구실에 계실 거예요?

B: 네, 1시부터 있을 거예요.

A: 그럼, 2시 어떠세요?

B: 2시 괜찮아요.

A: 그럼 내일 2시에 뵙겠습니다.

[연습] (Role play) Practice the following situation with a classmate:

Call your professor and ask for a make-up test. Give a reason why you couldn't take the test. Make an appointment with the professor for a specific date and time.

3. Describing illness or pain

A: 어디가 아프세요?

Where does it hurt?

B: [Part of the body]이/가 아파요.



머리가 아파요

to have a headache

목이 아파요

to have a sore throat

이가 아파요

to have a toothache

배가 아파요

to have a stomachache

감기 들었어요/감기 걸렸어요

to have caught a cold

열이 나요

to have a fever

몸이 안 좋아요

not to feel well

[연습 1] Practice the following conversation:

A: 어제 왜 학교에 안 왔어요?

B: 아파서 못 갔어요.

A: 어디가 아프세요?

B: 이가 아파요.

A: 많이 아프세요?

B: 이젠 좀 괜찮아요.

[연습 2] Substitute the conditions indicated by the pictures for the underlined part above.

(1)



(2)



(3)



(4)



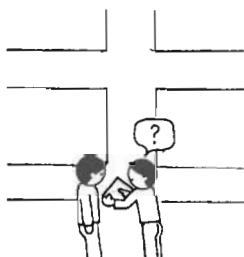
(5)



4. Making a polite request

실례지만 'Excuse me but, . . .' or 실례합니다 'Excuse me' is used to show politeness before you ask a question. Typical uses of 실례지만 include asking directions on the street or confirming a telephone number you have just dialed. Examples:

(On the street)



A: 실례지만 말씀 좀 묻겠습니다.

Excuse me, but may I ask you something?

B: 네.

Yes.

(On the telephone)

A: 실례지만 거기 김 교수님
계십니까?Excuse me, but is Prof. Kim
there?

B: 지금 안 계신데요.

No, he is not in.

(Office visit)

A: 저어, 여기가 김 교수님
연구실입니까?

Is this Prof. Kim's office?

B: 네. 그런데요. 실례지만 누구세요?

Yes, it is, but may I ask who
you are?

[연습] (Pair work) Interview your classmates using 실례지만.

- (1) Ask where your classmate bought the clothes that she or he is wearing.
- (2) Ask how much money she or he usually spends a week.
- (3) Ask him or her whether he/she has a boy/girlfriend.
- (4) Ask how old she or he is.

Lesson 11: On the Telephone**CONVERSATION****1**

(Minji calls Steve to find out why he was absent.)

- Steve: Hello.
Minji: Is this Steve's house?
Steve: Yes, it is.
Minji: May I speak to Steve, please?
Steve: This is Steve (lit. it is I). Excuse me, but may I ask who's calling?
Minji: This is Minji. Why didn't you come to school today?
Steve: I couldn't go because I have a cold.
Minji: Are you very sick?
Steve: I was in the morning, but now I feel a little better.
Minji: You should take care of yourself.
Steve: Yes, I should. Thanks for calling me.
Minji: Okay, bye.

2

(Steve calls Mark, and Mark's roommate Yujin answers the phone.)

- Yujin: Hello.
Steve: Hello. Is Mark there?
Yujin: No, he's not. He's not back from school yet.
Steve: This is Steve Wilson. Do you know when Mark will be home?
Yujin: I think he will be home around 6:30.
Steve: Okay, I'll call again in a little while. Bye.

3

(Mark calls Professor Kim, and Mrs. Kim answers the phone.)

- Mrs. Kim: Hello.
Mark: Hello, is this Prof. Kim's residence?
Mrs. Kim: Yes, it is.
Mark: May I speak to Prof. Kim, please?

- Mrs. Kim: Yes, wait just a second. Honey, the phone's for you.
- Prof. Kim: Hello, this is Prof. Kim.
- Mark: This is Mark Smith.
I'd like to talk to (lit. see) you. Are you going to school tomorrow?
- Prof. Kim: Yes, I'll be in my office between two and four in the afternoon.
- Mark: Then I'll go to your office around 2:30. Bye.

제 12과 공항에서

(Lesson 12: At the Airport)



OBJECTIVES

CULTURE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Airports and airlines 2. Korean ginseng 3. Korean money
GRAMMAR	<p>G12.1 Noun ~ (이)라서 (cause)</p> <p>G12.2 Negative commands: verb stem ~ 지 마세요 'Please don't'</p> <p>G12.3 Irregular predicates in -르</p> <p>G12.4 The particle 에 'for, per'</p> <p>G12.5 The humble verb 드리다</p> <p>G12.6 The negative ~지 못하다 'cannot, not be able to'</p> <p>G12.7 The adverbial form ~게</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Taking a taxi 2. Asking about prices; buying things 3. Writing letters and postcards 4. Expressing frequency

CONVERSATION

1

(Mark takes a taxi to Kimpo airport.)

마크: (hailing a taxi) 택시!

기사: 어디까지 가세요?

마크: 공항(이)요.

기사: 네, 타세요.

(택시 안에서)

마크: 길이 많이 막히네요.

기사: 토요일이라서^{G12.1} 그래요.

마크: 공항까지 얼마나 걸릴까요?

기사: 글썄요, 적어도 두 시간은 걸리겠는데요.

마크: 기사 아저씨, 너무 빨리 달리지 마세요.^{G12.2}

기사: 네, 알겠습니다.

(공항 근처에서)

기사: 손님, 공항 다 왔어요.

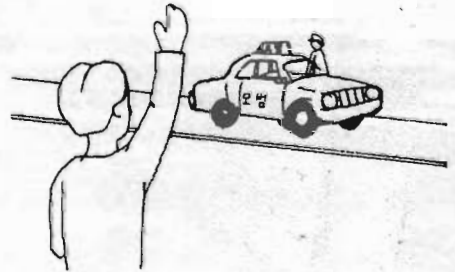
국제선이에요, 국내선이에요?

마크: 국제선으로 가 주세요. 얼마 나왔어요?

기사: 삼만이천 원입니다.

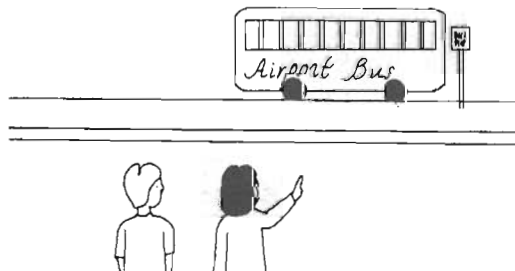
마크: 여기 있어요. 수고하세요.

기사: 감사합니다.



2

(Mark runs into Minji at the airport.)



- 마크: 민지 씨, 여기 웬일이세요?
- 민지: 어, 마크 씨, 안녕하세요? 큰아버지 마중 나왔어요. 마크 씨는 공항에 웬일이세요?
- 마크: 오늘 여동생이 영국에서 와요.
- 민지: 몇 시 비행기예요?
- 마크: 3시 비행기예요. 20분 후에 도착할 거예요.
- 민지: 공항까지 뭐 타고 오셨어요?
- 마크: 택시 탔어요.
- 민지: 택시비 많이 나왔겠네요. 다음에는 택시를 타지 말고, 공항 버스를 타세요.
- 마크: 공항까지 직접 오는 버스가 있어요?
- 저는 몰랐는데요,^{G123} 어디서 타요?
- 민지: 출구로 나가서 길을 건너세요.
- 그럼, 바로 거기 버스 정류장이 있어요.

3

(Mark enters a gift shop at the airport.)



- 점원: 어서 오세요. 뭐 찾으세요?
- 마크: 한국 인형 있어요?
- 점원: 네, 이 쪽으로 오세요.
여기 많이 있어요.
- 마크: 이거 얼마예요?
- 점원: 만 사천 원입니다.
- 마크: 저기 저 인삼차는 얼마예요?
- 점원: 한 상자에^{G12.4} 이만 원입니다.
- 마크: 인삼차 한 상자하고 인형 하나 주세요.

NARRATION

민지의 편지

보고싶은 어머니, 아버지께,

그동안 안녕하셨어요? 할머니께서도 건강하시지요? 그동안 연락 드리지^{G125} 못해서^{G126} 정말 죄송합니다. 첫학기라서 바쁘게 지냈습니다. 부모님께서 보내 주신 크리스마스 선물과 편지는 잘 받았습니다. 따뜻한 겨울옷을 보내 주셔서 정말 고맙습니다. 잘 입겠습니다.

그 곳 밴쿠버 날씨는 어때요? 여기 서울 날씨는 요즘 아주 춥습니다. 언니, 오빠 모두 보고 싶습니다. 제 안부 좀 전해 주세요. 그럼, 크리스마스 즐겁게^{G127} 보내세요. 그리고 새해 복 많이 받으세요.

2000년 12월 19일

서울에서

사랑하는 딸 민지 올림

NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

갈비 ^(G12.7)	barbecued spare ribs
곳	place (그 곳 that place)
공항	airport
국내선	domestic flight (lit. domestic line)
국제선	international flight (lit. international line)
그동안	that while, during that time
기사	driver (택시 기사 taxi driver)
노래방 ^(G12.3)	karaoke room
담배 ^(G12.2)	cigarette
딸	daughter
만 원	10,000 won
목소리 ^(G12.7)	voice
버스 정류장	bus stop
복	blessing
상자	box (한 상자 one box)
새해	New Year
손님	guest, customer
신호등 ^(G12.6)	traffic light
안부	regards (N한테 안부 전해주세요 Please give my regards to N)
연락	contact (연락하다 to contact, keep in touch)
웬일	what matter? (웬일이세요? what's up?, what's new?)
이 ^(G12.6)	tooth
인삼차	ginseng tea
인형	doll
점원	(shop) clerk
제12과	lesson 12
종이 ^(G12.4)	paper
쪽	side, direction (이 쪽 this way, this side)

출구	exit
큰아버지	uncle (father's elder brother)
택시비	taxi fare
휴일 ^(G12.1)	holiday, day off

PROPER NOUN

크리스마스	Christmas
-------	-----------

COUNTER

원	won (Korean monetary unit)
---	----------------------------

LOANWORDS

게임 ^(G12.7)	match, game
쇼핑하다 ^(G12.4)	to do shopping
엘리베이터 ^(G12.2)	elevator

VERBS

고장이 나다 ^(G12.6)		to be out of order, broken
달리지	(달리다)	to run
담배를 피우다 ^(G12.2)		to smoke
드세요 ^(G12.3)	(들다)	to eat (polite form of 먹다)
들려요 ^(G12.7)	(들리다)	to be heard, be audible
떠들어요	(떠들다)	to make noise
마중 나왔어요	(마중 나오다)	to come out to greet someone (at an airport or at the station)
막히네요	(막히다)	to be stopped, be held up, be congested (길이 막히다)
말고	(말다)	to stop, cease
못해서	(못하다)	cannot do, to be unable to do
보내 주신	(보내 주다)	to send
사랑하는	(사랑하다)	to love

수고하세요	(수고하다)	to put forth effort, take trouble (수고하세요 thanks for your trouble; good-bye)
쉬고 ^(G12.1)	(쉬다)	to rest
올림	(올리다)	to give, present to a superior (올림 presented by, sincerely yours)
잡아 ^(G12.2)	(잡다)	to catch, grab
전해	(전하다)	to pass, convey

ADJECTIVES

배가 불러요 ^(G12.3)	(배가 부르다)	to be full
작게 ^(G12.7)	(작다)	to be small, low
즐겁게	(즐겁다)	to be pleasant, enjoyable
크게 ^(G12.7)	(크다)	to be loud

ADVERBS

바로	right (there)
적어도	at least
조용히 ^(G12.7)	quietly (조용 + 히)

PRE-NOUN

새	new
---	-----

PARTICLE

께서도	also (께서 + 도)
-----	---------------

SUFFIXES

(이)라서	because [subject] am/are/is . . . (occurs after the copula 이)
~지	(changes a predicate into a noun before a negative verb or adjective)

Pronunciation

공항	[공앙]	못해서	[모태서]
국내선	[궁내선]	인형	[이녕]
도착할 거예요	[도차칼꺼예요]	전해 주세요	[저내주세요]
따뜻한	[따뜨탄]	직접	[직쩍]
막히네요	[마키네요]	찾으세요	[차즈세요]
몰랐는데요	[몰란는데요]	첫학기라서	[처타끼라서]

Vocabulary by Theme

Commands

Positive

타세요.

Please get on (a vehicle).

(place) 가 주세요.

Please go (to a place).

길을 건너세요.

Please cross the road.

이 쪽으로 오세요.

Come this way, please.

지하철로 가세요.

Go by subway.

(thing) 주세요.

Give me (a thing).

하세요.

Please do it.

Negative

너무 빨리 달리지 마세요.

Don't run too fast./Don't drive too fast.

나오지 마세요.

Don't come out.

나가지 마세요.

Don't go out.

담배 피우지 마세요.

Don't smoke.

자지 마세요.

Don't sleep.

하지 마세요.

Please don't do it.

Money

For monetary units, only Sino-Korean numbers are used.

Korean currency (₩ = 원)	Dollars (\$ = 불, 달러)
20원 이십 원	\$20 이십 불 (or 이십 달러)
45원	\$45
120원	\$120
1,000원	\$1,000
9,999원	\$9,999
13,000원	\$13,000
87,630원	\$87,630
1,000,000원	\$1,000,000

'Cents' are 센트 or 전 in Korean. For example,

\$9.99 = 구 불 구십구 전/센트

\$45.25 = 사십오 불 이십오 전/센트

Questions Using 얼마

얼마예요?	How much is it?
얼마나?	How long, how many?
얼마 줬어요?	How much did you pay for it? (lit. how much did you give?)
얼마 나왔어요?	How much is it (for taxi fare)? (lit. how much did it come out?)
얼마나 걸려요?	How long does it take?

Counting Books

책 한 권	one book, a book
책 두 권	two books
한국어 책 세 권	three Korean-language books
역사 책 네 권	four history books

Counting Paper and Stamps

종이 한 장	one sheet of paper; a sheet of paper
종이 두 장	two sheets of paper
우표 열 장	ten stamps

Counting Boxes

인삼차 한 상자	one box/a box of ginseng tea
오렌지 두 상자	two boxes of oranges
사과 세 상자	three boxes of apples

Shops and Stores

~점 store	상점	store (general term)
	서점	bookstore
	문방구점	stationery store
	백화점	department store
	음식점 (= 식당)	restaurant
	제과점 (= 빵집)	bakery
~집 house	안경점	optician's
	꽃집	florist, flower shop
	옷집	clothing store
	빵집 (= 제과점)	bakery
~방 room	다방	coffee shop
	책방 (= 서점)	bookstore
	약방 (= 약국)	pharmacy
	노래방	karaoke room
	머리방 (= 미장원)	hair salon (compare 이발소 barber's)
~국 office	약국 (= 약방)	pharmacy
	우체국	post office
	전화국	telephone company
	방송국	broadcasting station

Frequency

매일 (날마다)	every day	한 달에 두 번	twice a month
가끔	once in a while	일 년에 두 번 정도	about twice a year
자주	often	한 번도 안	not even once, never
하루에 한 번	once a day	하루에 한 번 정도	about once a day
얼마나 자주	how often?	일 주일에 한 번 정도	about once a week

Idiomatic Expressions

크리스마스 즐겁게 보내세요.	Merry Christmas.
성탄절을 즐겁게 보내세요.	Merry Christmas.
새해 복 많이 받으세요.	Happy New Year.

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS**Conversation 1**

(1) 어디까지 가세요? (lit. how far are you going?) is used instead of 어디 가세요? to emphasize the final destination.

(2) 공항(이)요. The vowel 이 can be omitted. Either 공항이요 or 공항요 is acceptable.

(3) In 토요일이라서 그래요 (lit. because it is Saturday, it is like that), the predicate, 그래요, refers to the previous statement, 길이 많이 막히네요. 'There is heavy traffic'.

(4) In 적어도 두 시간은 걸리겠는데요 'I think that it will take at least two hours,' the suffix ~겠 indicates the speaker's estimate or conjecture as in "I think" in English.

(5) 기사 아저씨 is a polite way to address a cab driver. 기사 literally refers to a person trained in engineering, architecture, or the like.

(6) In 빨리 달리지 마세요, 달리다 literally means 'to run'. But in this context, it means "Don't drive too fast."

(7) 수고하세요 (lit. please keep up the good work) can be used to a taxi driver when you get out of the taxi. It means 'good-bye' or 'thank you for your trouble'. 수고하셨습니다 (lit. you put forth such an effort) can also be used to express appreciation to someone who has just done something for you. These expressions are usually avoided when speaking to a hierarchical superior.

Conversation 2

(1) 마중 나오다 means 'to come to a place (e.g., an airport) to greet/meet someone'. 마중 means 'reception, meeting someone'.

(2) 웬일이세요? 'What brings you here? What are you doing here?' shows surprise when you see an acquaintance unexpectedly.

Conversation 3

(1) 이 쪽 means 'this way, this direction'. 쪽 has two meanings: (a) page, e.g., 책 9쪽을 보세요 and (b) direction, side, e.g., 이 쪽으로 오세요. Come this way please, 오른쪽 the right side, 왼쪽 the left side.

(2) The particle 에 in 한 상자에 'for one box' means 'for, per'. (See G12.4.)

Narration

(1) In 연락 드리지 못해서 죄송합니다 'I am very sorry that I was not able to contact you', 연락 means 'contact'. Together with the verb 드리다, it means 'to contact (a superior)' (lit. to give contact to a superior). Since the recipients of this letter are Minji's parents, she uses the honorific form 드리다 instead of 주다.

(2) 부모님께서 보내 주신 크리스마스 선물과 편지 means 'the Christmas gift and letter that you (parents) sent me'. 보내 주신 is the past tense of the relative clause 보내 주시는.

(3) 안부 (좀) 전해 주세요 is an idiomatic expression meaning 'Please give my regards to'. This expression can be preceded by [person]한테/께 'to a person'. The particle 께 is used for a senior person whereas 한테 can be used for anybody.

동생한테 안부 (좁) 전해 주세요. Please give my regards to your
younger brother/sister.

김 선생님께 안부 전해 주세요. Please give my regards to Prof. Kim.

(4) 크리스마스 즐겁게 보내세요 means 'Merry Christmas'. The Sino-Korean word 성탄절 can be used instead of 크리스마스, as in 성탄절 즐겁게 보내세요.

(5) 새해 복 많이 받으세요 means 'Happy New Year' (lit. receive lots of blessings in the new year).

(6) 사랑하는 딸 means 'beloved daughter'.

CULTURE

1. Airports and airlines

Currently there are three international airports in Korea: Kimpo Airport in Seoul; Kimhae Airport, which serves the large southern port of Pusan; and Cheju Airport on the island off the southern tip of the peninsula. Domestic airports include Kwangju, Taegu, Ulsan, P'ohang, Sachŏn, Yechŏn, Mokpo, Yŏsu, Kangnŭng, Sokcho, Chinju, and Kunsan. Korea's two airlines, Korean Air and Asiana Airline, currently serve nearly fifty airports in various parts of the world.

2. Korean ginseng

Ginseng, which is a medicinal plant, has been cultivated in Korea since the Three Kingdoms period (57 B.C. – 663 A.D.). Although it grows in other countries as well, it is widely cultivated in Korea, where the climate and soil produce the world's finest crop. Ginseng is a perennial herb that belongs to the family *Araliaceae* and generally grows to be about two feet tall. The root is short and stands either straight or slightly tilted, but three or four leaves usually grow at the end of a stalk. Light green flowers blossom in April and produce round, reddish fruit.



Ginseng grown in Korea is specifically called Koryŏ ginseng (고려인삼) named after the ancient kingdom of Koryŏ from which the nation's English name, "Korea," is derived.

Ginseng is used as a restorative or tonic rather than to cure a particular illness. Traditional East Asian medicine officially lists the following effects of ginseng: strengthening of organs; stimulation of the heart; protection of the stomach and enhancement of stamina; and calming of nerves.

3. Korean money

The unit of Korean currency is won (원), which comes from the Chinese character for 'circle'. The following four different coins are currently used.



10원



50원



100원



500원

Bills with denominations of 10,000 won, 5,000 won, and 1,000 won are in current use. A 10,000-won bill is shown below. Sejong the Great, who invented the Korean alphabet, is shown on the face of the bill.



GRAMMAR

G12.1 Noun ~ (이)라서 (cause)

Examples

- | | |
|----------------------------|---|
| (1) A: 지난 학기 잘 보냈어요? | How was your last semester? |
| B: 첫 학기라서 좀 바빴어요. | Because it was my first semester, I was a little busy. |
| (2) A: 공항까지 얼마나 걸릴까요? | How long (do you think) will it take to get to the airport? |
| B: 차가 막히는 시간이라서 오래 걸리겠는데요. | Because it is rush hour, I guess it will take a long time. (lit. because it is the time that cars are blocked, it may take a long time) |

Notes

The pattern [clause 1 ~어서/아서 + clause 2] is used to explain the cause of the event in clause 2 (G8.6). When ~어서/아서 occurs with [noun이다] 'to be', it becomes [noun(이)라서]. (Note: [noun이어서/~여서] is acceptable in writing.) 이라서 occurs after a noun ending in a consonant, and 라서 occurs after a noun ending in a vowel.

Noun(이)다	Noun(이)라서	
학생이다	학생이라서	because someone is/was a student
교수다	교수라서	because someone is/was a professor
의사다	의사라서	because someone is/was a doctor
겨울이다	겨울이라서	because it is/was winter

2. The negative form of [noun(이)라서] is [noun이/가 아니라서]. Examples:

학생이 아니라서	교수가 아니라서
의사가 아니라서	겨울이 아니라서

[연습] Complete the following dialogues, using the form [noun(이)라서].

보기: A: 오늘 왜 길에 차가 별로 없어요?
B: 휴일이라서 차가 별로 없어요. (휴일 'holiday')

(1) A: 교실에 왜 학생이 없어요?

B: _____.

(2) A: 왜 한국어를 배우세요?

B: 여자친구가 _____ 한국어를 배워요.

(3) A: 돈이 많으세요?

B: 아니요. 저는 _____ 돈이 별로 없어요.

(4) A: 오늘 날씨가 참 따뜻하지요?

B: 네, 봄 _____ 따뜻해요.

G12.2 Negative commands: verb stem ~지 마세요 'Please don't'

Examples

(1) (Speaker A offers a ride to his friend B, who is coming to visit Korea.)

A: 제가 공항에 나갈게요.

I'll go out to the airport.

B: 복잡한데 나오지 **마세요**.

It's too crowded, so please don't come out to meet me.

(2) A: 택시 좀 잡아 주세요.

Please catch a taxi for me.

B: 택시 타지 **말고** 지하철로
가세요.

Don't take a taxi, instead, take the subway.

(3) 수업 시간에 자지 **마세요**.

Don't sleep during class.

(4) 교실 안에서 담배를 피우지
마세요.

Don't smoke in the classroom.

(5) 비가 오는데 나가지 **마세요**.

It is raining, so don't go out.

G12.3 Irregular predicates in -르

Examples

- | | |
|---|--|
| (1) A: 뭐 타고 왔어요?
B: 길을 잘 몰라서
택시 타고 왔어요. | What did you come by?
Because I am not familiar with the area, I took a taxi. |
| (2) A: 더 드세요.
B: 아니오, 너무 많이 먹어서
배가 불러요. | Please have some more.
No, I ate so much that I am full. |
| (3) 지하철이 빨라요.
지하철을 타세요. | The subway is faster.
Please take the subway. |

Notes

When an adjective or verb stem ends in 르 and is followed by ~아/어, the vowel 으 in 르 is deleted and an additional 르 is inserted. Examples:

부르 + 어요 → 부르르어요 → 불러요
 모르 + 아요 → 모르르아요 → 몰라요
 빠르 + 아요 → 빠르르아요 → 빨라요

Dictionary form	~어요/아요	~었어요/았어요	~어서/아서	~습니다
부르다 to sing, call	불러요	불렀어요	불러서	부릅니다
모르다 not to know	몰라요	몰랐어요	몰라서	모릅니다
빠르다 to be fast	빨라요	빨랐어요	빨라서	빠릅니다

[연습 1] Use the ~어요/아요 ending in answering the questions.

- (1) 시간이 참 빠르지요? _____.
- (2) 김 선생님이 노래를 참 잘 부르지요? _____.
- (3) 스티브 씨 집 전화 번호 모르지요? _____.

G12.3 Irregular predicates in -르

Examples

- | | |
|---|---|
| (1) A: 뭐 타고 왔어요?
B: 길을 잘 몰라서
택시 타고 왔어요. | What did you come by?
Because I am not familiar with the
area, I took a taxi. |
| (2) A: 더 드세요.
B: 아니요, 너무 많이 먹어서
배가 불러요. | Please have some more.
No, I ate so much that I am full. |
| (3) 지하철이 빨라요.
지하철을 타세요. | The subway is faster.
Please take the subway. |

Notes

When an adjective or verb stem ends in 르 and is followed by ~아/어, the vowel 으 in 르 is deleted and an additional 르 is inserted. Examples:

부르 + 어요 → 부르르어요 → 불러요
 모르 + 아요 → 모르르아요 → 몰라요
 빠르 + 아요 → 빠르르아요 → 빨라요

Dictionary form	~어요/아요	~었어요/았어요	~어서/아서	~습니다
부르다 to sing, call	불러요	불렀어요	불러서	부릅니다
모르다 not to know	몰라요	몰랐어요	몰라서	모릅니다
빠르다 to be fast	빨라요	빨랐어요	빨라서	빠릅니다

[연습 1] Use the ~어요/아요 ending in answering the questions.

- (1) 시간이 참 빠르지요? _____
 (2) 김 선생님이 노래를 참 잘 부르지요? _____
 (3) 스티브 씨 집 전화 번호 모르지요? _____

[연습 2] Conjugate the dictionary forms according to context.

- (1) 지하철이 _____ (빠르다) 지하철을 탔어요.
 (2) 지나가는 사람이 영어를 _____ (모르다) 마크는 한국말로 길을 물었어요.
 (3) A: 어디 가세요?
 B: 노래 _____ (부르다) 노래방에 가요.
 (4) A: 저 분을 잘 아세요?
 B: 아니요, 잘 _____ (모르다).

G12.4 The particle 에 'for, per'

Examples

- | | |
|--------------------------|--|
| (1) A: 인삼차 얼마예요? | How much is the ginseng tea? |
| B: 한 상자에 이만 원입니다. | It is 20,000 won for a box. |
| (2) A: 일주일에 학교에 몇 번 오세요? | How many times do you come to school per week? |
| B: 세 번 와요. | Three times. |
| (3) A: 편지 자주 쓰세요? | |
| B: 한 달에 한번 정도 써요. | |
| (4) 이 종이 한 장에 얼마예요? | |

Notes

We have already learned that the particle 에 can express the following meanings:

- a. 'at, in' (static location)
 교실에 칠판이 있어요.
 집에 책이 많아요.
- b. 'to' (destination)
 친구 만나러 공항에 가요.
 편지 부치러 우체국에 갈 거예요.

c. 'at, on, in' (time)

A: 아침에 보통 몇 시에 일어나세요?

B: 일곱 시에 일어나요.

In addition, the particle **에** can mean 'per, for', as in the examples in the box above.

[연습 1] Compose sentences using the particle **에**.

보기: 한국어 사전 / 한 권
→ 한국어 사전 한 권에 얼마예요?

- (1) 오렌지 / 한 상자 _____ ?
 (2) 책 / 한 권 _____ ?
 (3) 까만 종이 / 두 장 _____ ?
 (4) 우표 / 열 장 _____ ?

[연습 2] (Pair work) Use the questions to converse with a classmate.

- (1) 일주일에 학교에 몇 번 오세요? _____
 (2) 한국어 책 한 권에 얼마예요? _____
 (3) 한 달에 몇 번 쇼핑하러 가세요? _____
 (4) 커피 하루에 몇 잔 마세요? _____

G12.5 The humble verb 드리다

Examples

- (1) 할머니께서 여동생한테 책을 주셨어요. Grandmother gave a book to my younger sister.

- (2) 남동생이 할머니께 책을 드렸어요. My younger brother gave a book to grandmother.
- (3) 저는 어머니를 도와 드렸어요.
- (4) 언니가 할머니께 선물을 사 드렸어요.

Notes

1. Recall that the honorific form of the subject particle **이/가** is **께서** (G10.8). The particle **께** is the honorific counterpart of **한테/에게**.

Particles	Neutral form	Honorific form
Subject marker	이/가	께서
Topic marker	은/는	께서는
Indirect object (to/for)	에게 or 한테	께

2. The verbs **주다** 'to give' (to a lower person) and its humble form **드리다** 'to give' (to a higher person in age or social status) are used as follows.

a. (person Y)에게/한테 (thing)을/를 주다

Person X gives something to person Y, who is lower (or equal) in social status, significantly younger, or is a close friend.

동생이 친구한테 책을 주었어요.



b. (person Y)께 (thing)을/를 드리다

Person X gives something to person, Y who is higher in social status or older.

저는 할머니께 가방을 드렸어요.



c. (person Y)한테 (thing)을/를 주시다

Person X, who deserves respect, gives something to person Y.

할머니께서 저한테 가방을 주셨어요.



[연습] Choose the most appropriate form for each sentence.

- (1) 샌디가 동생한테 책을 (주었어요, 드렸어요, 주셨어요).
- (2) 동생은 아버지께 커피를 (주었어요, 드렸어요, 주셨어요).
- (3) 아버지께서 저한테 새 차를 사 (주었어요, 드렸어요, 주셨어요).
- (4) 오빠가 할머니를 도와 (주었어요, 드렸어요, 주셨어요).

G12.6 The negative:

~지 못하다 'cannot, not be able to'

Examples

- | | |
|--|---|
| (1) A: 숙제 다 했어요? | Did you finish your homework? |
| B: 아니오, 시간이 없어서
아직 다 하지 못했어요.
(= 다 못 했어요.) | No. Because I haven't had time,
I was not able to do everything yet. |

(2) 그동안 연락 드리지 못해서 (= 연락 못 드려서) 정말 죄송합니다.	I am very sorry for not having been able to contact you during that time.
(3) A: 왜 차 사고가 났어요? B: 신호등을 보지 못했어요. (= 신호등을 못 봤어요.)	Why did you have a car accident? I was not able to see the traffic light.
(4) 할 일이 많아서 쉬지 못하는 휴일도 있습니다.	There are holidays when I cannot rest because I have lots of things to do.

Notes

[못 + verb] indicates inability to do something (lesson 7). The construction [verb stem ~지 못하다] expresses the same notion in general. [Verb stem ~지 못하다] is slightly more formal than [못 + verb].

[연습] Change the following sentences using ~지 못하다.

- (1) 이가 아파서 음식을 못 먹어요.
- (2) 바빠서 아직 점심을 못 먹었어요.
- (3) 차가 고장이 나서 오늘 학교에 못 갔어요.
- (4) 미국에 간 스티브한테서 아직 연락을 못 받았어요.

G12.7 The adverbial form ~게

Examples

(1) A: 오늘 수업에 왜 늦었어요? B: 늦게 일어났어요.	Why were you late for class today? I got up late.
(2) 잘 안 들려요. 크게 말하세요.	I cannot hear you. Please speak loud(ly).

- (3) 저녁을 아주 **맛있게** 먹었어요. I enjoyed the dinner very much.
 (4) 크리스마스를 **즐겁게** 보내세요. Have a merry Christmas. (lit. spend Christmas enjoyably)

Notes

The adverbial form ~게 refers to the manner or way in which something happens. ~게 is usually added to an adjective stem.

Adjective	Stem + ~게	Examples
재미있다	재미있게	어제 테니스 게임을 재미있게 봤어요.
늦다	늦게	늦게 와서 미안합니다.
바쁘다	바쁘게	지난 주말은 아주 바쁘게 보냈습니다.
시끄럽다	시끄럽게	학생들이 교실에서 시끄럽게 떠들어요.
맛있다	맛있게	한국 식당에서 갈비를 맛있게 먹었어요.

[연습] Fill in the blanks with an appropriate ~게 form.

보기: 크게, 작게, 쉽게, 어렵게, 재미있게, 바쁘게, 싸게

- (1) 어제 친구하고 영화를 _____ 봤어요.
 (2) 목소리가 너무 작아요. 더 _____ 말해 주세요.
 (3) 지난 주는 시험이 세 개나 있어서 _____ 지냈어요.
 (4) A: 이 인형 얼마예요?
 B: _____ 드릴게요. 오천 원만 주세요.
 (5) A: 시험 잘 봤어요?
 B: 아뇨, 시험이 너무 _____ 나왔어요.
 그래서 잘 못 봤어요.

TASK/FUNCTION

1. Taking a taxi

Below are some frequently used expressions in taking a taxi.

기사 아저씨 (taxi driver) (Destination) 어디까지 가세요? (Where to stop) 어디서 세울까요? (Asking about the fare) (Saying good-bye) 안녕히 가세요.	손님 (customer) ____ (에) 가요. ____ (에) 가 주세요. ____ (에) 잡시다. ____ (이)요. ____ (으)로 가요. ____ 에 가는데요. ____ 에서 세워 주세요. 조금 더 가 주세요. 얼마예요? 얼마 나왔어요? 수고하세요. 감사합니다.
--	--

Taxi drivers in Korea are very selective about destinations, so customers usually ask whether the driver is willing and able to go to their destinations before getting into the taxi.

(기사 아저씨) 공항에 가요?
 서울대학에 가요?

(Sir) can you go to the airport?
 Can you go to Seoul National University?

Tipping a taxi driver is not necessary, and **합승** 'ride together' (sharing a taxi headed in the same general direction) is quite common in big cities in Korea.

More useful expressions:

여기서 내려 주세요.

Please drop me off here.

(내려 주다 'to drop someone off')

신호등 지나서 내려 주세요.

Please let me out after the traffic light.

택시 정류장이 어디 있어요?

Where is the taxi stand?

(= 택시 타는 데가 어디 있어요?)

저기 슈퍼 앞에서 세워 주세요.

Please stop in front of the supermarket over there.

공항에 갑시다.

Let's go to the airport.

Note that the sentence ending ~(으)십시오 in 갑시다 is used to make an assertive suggestion. This form is commonly used by men (especially between colleagues at work). Women avoid using it. The form ~읍시다 occurs after a verb stem ending in a consonant (앉읍시다 'let's sit down'), and ~하십시오 occurs after a stem ending in a vowel (갑시다 'let's go').

[연습] Translate into Korean.

(1) Can you go to the airport?

(2) How long will it take to get to the airport?

(3) Please stop in front of the bank.

(4) How much is the fare?

(5) (Paying the fare) Here is the money. Thank you.

2. Asking about prices; buying things

얼마예요? is used to ask about prices or fares.

A: 이거 얼마예요?

How much is this?

B: Sino-Korean numerals + 원(₩)/불(\$)이에요.

It is _____ ₩/\$.

[연습 1] Prepare several price tags and exchange the following question and answer.

보기: \$450

A: 얼마예요?

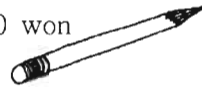
B: 사백 오십 불이에요.

[연습 2] Play the roles of customer and salesperson.

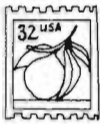
보기: A: 이 연필 얼마예요?

B: 사백 원이에요.

400 won



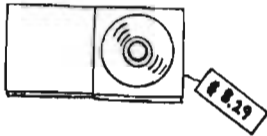
(1)



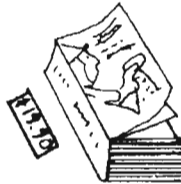
(2)



(3)



(4)



(5)



[연습 3] (Pair work) Practice the following dialogue.

A: 이거 어디서 샀어요?

B: 롯데 백화점에서 샀어요.

A: 얼마 썼어요? 'How much did you pay?'

B: _____ 원/불 썼어요.

Now ask something about one of your classmate's belongings, using the dialogue above as a model.

3. Writing letters and postcards

The standard format for a Korean letter to a person who deserves respect consists of the following elements:

1. Salutation: _____께 (Dear _____)
2. Greeting: 안녕하세요? or 안녕하십니까?
3. Remark about the weather
4. Main text
5. Closing: 안녕히 계세요 or 안녕히 계십시오 (계십시오 is a deferential form of 계세요.)
6. Date: in the order year, month, day _____년 _____월 _____일
7. Sender's name, followed by 올림/드림 'sincerely'

Example

이민수 선생님께,
 선생님 그동안 안녕하셨습니까? 한국어 반 친구들도 다 잘 있습니까?
 저는 지난 8월 24일에 서울에 잘 도착했습니다. 요즘 뉴욕의 날씨는
 어떻습니까? 여기 서울은 아직 무척 더운 여름 날씨입니다.
 저는 학교에서 가까운 곳에 깨끗하고 조용한 아파트를 구했습니다.
 다음 주부터 새 학기가 시작됩니다.
 거기 한국어 반 친구들한테 안부 전해 주세요.
 안녕히 계십시오. 다음에 또 연락 드리겠습니다.

2000년 8월 31일
 스티브 윌슨 올림

Read Steve's letter and answer the following questions.

- (1) 스티브는 언제 서울에 도착했습니까? _____.
- (2) 서울 날씨는 어떻습니까? _____.
- (3) 스티브는 언제 이 편지를 썼습니까? _____.
- (4) 스티브 학교는 집에서 얼마나 멎습니까? _____.

- (5) 이 편지를 받는 사람은 누구입니까? _____.
- (6) 언제 새 학기가 시작합니까? _____.
- (7) 스티브가 사는 아파트는 어떻습니까? _____.

In writing addresses on an envelope in Korean, the ordering is from general to specific: city name, street name, street number.

부산시 서구 서대신동 3가 51-80
조영희

서울시 성동구 성수 1가 2동 354-214 번지
박철수 귀하

귀하 'Mr./Mrs./Ms.' is exclusively used in addressing envelopes.

[연습 1] Imagine that you are writing a first letter to your pen pal, a college student in Korea. Introduce yourself in the letter.

[연습 2] Imagine that your Korean teacher has gone back to Korea. Write a postcard to him or her in Korean.

[연습 3] Write a Christmas card in Korean to your classmate.

[연습 4] Make a Korean version of the following business card.

Dongho Lee, Professor

Dept. of Korean Language
Korea University
1 Anam-dong Söngbuk-gu
Seoul, Korea

4. Expressing frequency

얼마나 자주 . . . 어요?/아요? means 'How often do you. . . ?' See how it is used in the exchange below.

- A: 부모님께 얼마나 자주 연락하세요?
 B: 한 달에 한 번 정도 전화해요.
 A: 편지는 얼마나 자주 쓰세요?
 B: 일년에 한 번 정도 써요.
 A: 선물은 얼마나 자주 보내 드리세요?
 B: 한번도 못 보내 드렸어요.

[연습 1] Talk with your partner about how often each person in the table engages in each activity.

보기: A: 스티브는 얼마나 자주 쇼핑해요?
 B: 한달에 한 번 쇼핑해요.

Name	Shopping	Dating	Coming to school	Exercise	Writing letters
스티브	once a month	once a month	MTWTr (4 times a week)	every day	once a year
민지	every week	once a week	every day	once a month	twice a year
마크	twice a month	never	MWF	twice a week	once a week

[연습 2] Interview your classmates.

- (1) 백화점에 쇼핑하러 얼마나 자주 가세요?
- (2) 얼마나 자주 머리를 자르세요? (머리를 자르다 'to get a haircut')

- (3) 얼마나 자주 외식하세요? (외식하다 'to eat out')
- (4) 얼마나 자주 영화 보러 극장에 가세요?
- (5) 얼마나 자주 정장을 입으세요? (정장 'formal suit or dress')

[연습 3] Answer the following questions in Korean.

- (1) 올림픽은 얼마나 자주 있어요? (올림픽 'Olympic')
- (2) 미국의 대통령 선거는 얼마나 자주 있어요? (선거 'election')
- (3) 월드컵은 얼마나 자주 있어요? (월드컵 'World Cup')
- (4) 학교 신문은 얼마나 자주 나와요?
- (5) 한국어 시험은 얼마나 자주 봐요?

Lesson 12: At the Airport**CONVERSATION****1**

(Mark takes a taxi to Kimpo airport.)

Mark: (hailing a taxi) Taxi!

Driver: Where do you want to go?

Mark: To the airport, please.

Driver: Yes, please get in.

(Inside the taxi)

Mark: There's a lot of traffic.

Driver: Because it's Saturday.

Mark: How long do you think it will take to get to the airport?

Driver: Well, it will take at least about two hours.

Mark: Sir, please don't go too fast.

Driver: Okay.

(Near the airport)

Driver: Sir, we've arrived. Are you taking an international or a domestic flight?

Mark: The international terminal, please. How much is it?

Driver: 32,000 won.

Mark: Here you go. Have a nice day.

Driver: Thank you.

2

(Mark runs into Minji at the airport.)

Mark: Minji, what are you doing here?

Minji: Oh, hi, Mark. I came to pick up my uncle.

How about you, what are you doing?

Mark: My (younger) sister is coming from England today.

Minji: What time is the flight?

Mark: It's a 3:00 flight. She'll be here in twenty minutes.

Minji: How did you get here?

Mark: I took a taxi.

- Minji: The fare must have been very expensive. Next time, don't take a taxi.
Instead, take the airport shuttle bus.
- Mark: Is there a bus that comes directly to the airport? I didn't know. Where is the bus stop?
- Minji: Go out this exit and (then) cross the street. The bus stop is right there.

3

(Mark enters a gift shop at the airport.)

- Clerk: Please come in. Can I help you find something?
- Mark: Do you have Korean dolls?
- Clerk: Yes, please come this way. We have a lot here.
- Mark: How much is this one?
- Clerk: It's 14,000 won.
- Mark: How much is that ginseng tea over there?
- Clerk: One box is 20,000 won.
- Mark: I'll take one box of tea and the doll, please.

제 13과 방학과 휴일

(Lesson 13: School Vacations and Holidays)



OBJECTIVES

CULTURE	<ol style="list-style-type: none"> 1. National holidays in Korea 2. The school calendar in Korea 3. Recreational activities
GRAMMAR	<p>G13.1 Noun 때 'at the time of'</p> <p>G13.2 Verb stem~(으)르까 하다 'I am (we are) thinking of ~ing'</p> <p>G13.3 The clausal connective verb stem~고 나서 'after'</p> <p>G13.4 Listing actions: noun도 verb stem~고 noun도 verb stem~고</p> <p>G13.5 (An act of) ~ing: verb stem~는 것</p> <p>G13.6 The clausal connective ~지만 'but, although'</p> <p>G13.7 The clausal connective verb stem~(으)면서 'while ~ing'</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Meeting someone by chance 2. Talking about vacation plans 3. Setting up a get-together

CONVERSATION

성희는 유진이가 학교에서 만난 한국 여학생입니다.



1

(오늘은 시험이 끝나고 겨울 방학이 시작되는 날입니다. 유진이와 성희가 교실 앞에서 만났습니다.)

유진: 아니, 성희 씨 아니세요? 오래간만이에요.

성희: 아, 유진 씨, 그동안 잘 지내셨어요?

학기말 시험 다 끝났지요?

유진: 네, 오늘 아침에 다 끝나서 기분이 좋아요.

겨울 방학 때^{G13.1} 뭐 하세요?

성희: 집에 가요. 가을 학기 동안 집에 한번도 못 갔어요. 유진 씨는요?

유진: 저는 친구들이랑 여행가요.

성희: 어디로 가세요?

유진: 용평 스키장에 스키 타러 가요.

성희: 좋겠네요. 스키 잘 타세요?

유진: 아니요, 잘 못 타요.

성희: 그럼 방학 재미있게 보내세요.

2

(2월 어느 오후 민지와 스티브가 도서관 앞 벤치에서 만났습니다.)

스티브: 민지 씨, 아직 집에 안 갔어요?

민지: 친구 기다리고 있어요.

스티브: 다음 월요일이 휴일인데 뭐 할 거예요?

민지: 그냥 잠이나 잘까 해요.^{G132}

스티브 씨는 재미있는 일이 있으세요?

스티브: 친구 유진이하고 등산가요. 참, 신발을 하나 사야 되는데 내일 같이 백화점에 안 갈래요?

민지: 몇 시쯤 가실 거예요?

스티브: 점심 먹고 나서^{G133} 1시쯤이 어때요?

민지: 네, 좋아요.

3

(성희와 유진이가 우체국 앞에서 만났습니다.)

성희: 유진 씨, 편지 부치러 오셨어요?

유진: 네, 친구 생일이라서 생일카드 부치러 왔어요.

성희: 친구들한테 자주 연락하세요?

유진: 네, 전화도 하고 컴퓨터로 이메일도 보내고^{G134}

그래요. 성희 씨는 주말에 보통 뭐 하세요?

- 성희: 친구도 만나고, 영화도 보고, 숙제도 하고
그래요.
- 유진: 이번 주말엔 무슨 계획이 있어요?
- 성희: 글썄요. 과 친구들과하고 같이 바닷가에 놀러
갈까 해요.

NARRATION

성희의 방학 계획

방학 계획을 세우는 것은^{G13.5} 재미있습니다. 미국은 겨울 방학이 짧지만^{G13.6} 한국은 겨울 방학이 12월부터 2월까지라서 아주 깁니다. 그래서 겨울 방학 동안은 하고 싶은 일을 계획합니다. 집에 가서 가족과 친구도 만나고 여행도 갑니다.

그렇지만 여름 방학에는 보통 일을 합니다. 그런데 작년 여름에는 영어 수업을 들었습니다. 학교에 다니면서^{G13.7} 오후에는 카페에서 일했습니다. 이번 여름에는 집 근처 책방에서 일도 하고 미국으로 여행도 갈까 합니다. 영어도 배우고 싶고, 또 미국에 있는 친구도 만나고 싶습니다.

NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

가게 ^(G13.2)	store
가을	autumn
건강 ^(G13.5)	health
계획	plan
과	department
기분	feeling
낮 ^(G13.3)	daytime
도시 ^(G13.6)	city
등산	hiking, mountain climbing
밤 ^(G13.1)	night
신발	footwear, shoes
여름 방학	summer vacation
여행	travel, trip
잠	sleep
제13과	lesson 13
지갑 ^(G13.4)	wallet

PROPER NOUNS

성희	Sunghee (female name)
용평	the Yongp'yŏng ski resort area (located in Kangwŏn Province in Korea)

LOANWORDS

게이트 ^(G13.6)	airport gate
데이트하다 ^(G13.3)	to date (someone), go out (with someone)
메일	mail
벤치	bench
샤워하다 ^(G13.2)	to take a shower
스키	skiing, a ski

스키장	ski resort
스트레스 ^(G13.4)	stress
아르바이트 ^(G13.7)	student's part-time job (from German <i>Arbeit</i> 'work')
워크맨 ^(G13.7)	Walkman
조깅하다 ^(G13.7)	to jog
컴퓨터	computer

VERBS

걸어 가다 ^(G13.7)		to walk (to a place)
계획을 세우는	(계획을 세우다)	to make a plan
계획합니다	(계획하다)	to plan
등산가요	(등산가다)	to go hiking
생각하세요 ^(G13.5)	(생각하다)	to think
스키 타러	(스키 타다)	to ski
잠이나 잘까	(잠을 자다)	to sleep
전화를 걸다 ^(G13.3)		to make a phone call
질문하다 ^(G13.3)		to ask
춤을 추다 ^(G13.2)		to dance
타고 가다 ^(G13.2)		to go riding (in a vehicle)
테니스를 치다 ^(G13.3)		to play tennis

ADJECTIVE

기분이 좋아요	(기분이 좋다)	to feel good
---------	----------	--------------

ADVERB

글쎄요	well, it's hard to say
-----	------------------------

INTERJECTION

참	oh
---	----

PARTICLE

도	even, also
---	------------

SUFFIXES

~고 나서	after ~ing
~(으)르까 하다	to be thinking of ~ing
~(으)면서	while ~ing
~지만	but, although

Pronunciation

가실거예요	[가실꺼예요]	바닷가	[바다까]
계획	[계획]	방학	[방악]
끝나서	[끈나서]	월요일	[워료일]
끝났지요	[끈나찌요]	좋겠네요	[조켄네요]
못 갔어요	[모까써요]		

Vocabulary by Theme**Leisure Activities**

조깅하다	to jog	롤러블레이드 타다	to rollerblade
농구하다	to play basketball	골프 치다	to play golf
등산하다/등산가다	to go hiking	테니스 치다	to play tennis
수영하다/수영가다	to swim/go swimming	기타 치다	to play the guitar
낚시하다/낚시가다	to fish/go fishing	음악을 듣다	to listen to music
여행하다/여행가다	to travel	텔레비전을 보다	to watch TV
스키 타다	to ski	비디오게임을 하다	to play a video game
스케이트 타다	to skate	영화 보다	to watch a movie

Time Expressions

시험 때	exam period	고등 학교 때	high school days
대학교 때	college days	방학 때	vacation time

식사 때	mealtime	점심때	lunchtime
저녁때	evening/dinnertime		

Length and Height

머리가 길다	hair is long	머리가 짧다	hair is short
키가 크다	(height) is tall	키가 작다	height is short
건물이 높다	a building is high	건물이 낮다	a building is low

Duration

한 시간 동안, 한 시간	(duration of) an hour
한 달 동안, 한 달	(duration of) a month
일 년 동안, 일 년	(duration of) a year

Counting participants

혼자, 혼자서	alone	둘이서	two people (together)
셋이서	three people (together)	넷이서	four people (together)

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 1

(1) 방학 refers to 'school vacation', while 휴가 means 'vacation' in a more general sense. 휴일 and 공휴일 (lit. public holiday) both mean 'holiday'.

(2) 동안 'during, for' expresses a duration of time, as in 이번 학기 동안, 잠깐 동안, 일 주일 동안, 며칠 동안, 오랫동안. 그동안 has several idiomatic meanings, including 'during that time', 'since we last met', 'for the past time period', or 'in the meantime'.

그동안 어떻게 지내셨어요?
그동안 공부를 못 했어요.

How have you been since we last met?
I could not study during that time.

When a time expression is used with a counter, for example, 시간, 달, or 년, 동안 is usually optional.

한 시간 (동안) 공부했어요. I studied for an hour.

일 년 (동안) 한국에 있었어요. I stayed in Korea for one year.

(3) 한번도 못 갔어요: The particle 도 means 'even' in addition to 'also'. With the negative 못, the sentence means 'I have not gone even once'.

(4) 여행하다 and 여행가다 mean 'to travel, go on a trip'. Note the different particles used with these verbs (을 여행하다 versus 에/으로 여행가다).

방학 동안 미국을 여행했어요.

이번에 제주도에 여행갑니다.

유럽으로 여행가고 싶어요.

(5) 좋겠네요 (lit. it will be good) means 'I envy you' or 'it will be really nice'.

Conversation 2

(1) 어느 means 'which' as well as 'one, a certain'. All question words in Korean except 왜 'why?' have two meanings (interrogative and indefinite).

누구	who, someone
누가	who, someone (as subject)
무슨	what (kind of), some (kind of)
어떤	what kind of, some kind of
언제	when, sometime
어느	which, one/some
무엇	what, something
어떻게	how, somehow

Question words and indefinite pronouns have different intonation patterns. The question word is stressed, and the sentence has a falling intonation, just as a statement does.

When a time expression is used with a counter, for example, 시간, 달, or 년, 동안 is usually optional.

한 시간 (동안) 공부했어요. I studied for an hour.

일 년 (동안) 한국에 있었어요. I stayed in Korea for one year.

(3) 한번도 못 갔어요: The particle 도 means 'even' in addition to 'also'. With the negative 못, the sentence means 'I have not gone even once'.

(4) 여행하다 and 여행가다 mean 'to travel, go on a trip'. Note the different particles used with these verbs (을 여행하다 versus 에/으로 여행가다).

방학 동안 미국을 여행했어요.

이번에 제주도에 여행갑니다.

유럽으로 여행가고 싶어요.

(5) 좋겠네요 (lit. it will be good) means 'I envy you' or 'it will be really nice'.

Conversation 2

(1) 어느 means 'which' as well as 'one, a certain'. All question words in Korean except 왜 'why?' have two meanings (interrogative and indefinite).

누구	who, someone
누가	who, someone (as subject)
무슨	what (kind of), some (kind of)
어떤	what kind of, some kind of
언제	when, sometime
어느	which, one/some
무엇	what, something
어떻게	how, somehow

Question words and indefinite pronouns have different intonation patterns. The question word is stressed, and the sentence has a falling intonation, just as a statement does.

누가 가요? \	Who is going?
누가 가요? /	Is someone going?
누가 가요. \	Someone is going.

(2) While several verbs and adjectives have separate honorific forms, most verbs and adjectives form an honorific counterpart by adding the suffix ~(으)시 to the stem. 있다 has two meanings, 'to exist, stay' and 'to have'. The honorific form that corresponds to 'exist' is 계시다, and the form indicating possession is 있으시다.

김 선생님 댁에 계세요?	Is Mr. Kim at home?
안녕히 계세요.	Good-bye.
시간 있으세요?	Do you have time?

(3) Given names ending in a consonant take the suffix 이 when the name is used alone (without a title such as 씨 and 선생님) in an intimate friendly style, as in 유진이 and 미경이. No suffix is added to a name ending in a vowel, as in 성희, 현수. Foreign names also take no suffix.

유진이는 어제 왔지만 성희는 안 왔어요.	Yujin came yesterday, but Sunghee did not come.
존하고 미경이가 학교에 안 가요.	John and Migyung do not go to school.
저 유진이 친구 성희데요.	I am Yujin's friend, Sunghee.
유진이 좀 바꿔 주세요.	May I please speak with Yujin?

(4) When counting objects, usually a counter is used with a numeric expression, as in 커피 한 잔 'a cup of coffee', 학생 다섯 명 'five students', and 종이 세 장 'three sheets of paper'. However, it is also possible to use a number after a noun without a counter, as in:

신발을 하나 샀어요.	I bought a pair of shoes.
학생 둘이 왔어요.	Two students came.

(5) 안 갈래요? 'Wouldn't you like to go?' is the negative form 갈래요? 'Would you like to go?'

Conversation 3

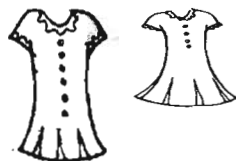
(1) In 무슨 계획 'any plans', in which 무슨 is an indefinite pronoun and 계획 is a noun, 계획 is pronounced with a stronger stress than 무슨.

(2) 과 is a department in a college and as such can also mean a major. 무슨 과예요? 'which department do you belong to?' is used commonly in Korea instead of 전공이 뭐예요? 'what is your major?'

Narration

(1) 길다 vs. 짧다

(length) 'to be long/short'



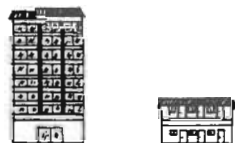
키가 크다 vs. 키가 작다

(person) 'to be tall/short'



높다 vs. 낮다

(height) 'to be high/low'



(2) Note the word order in 집 근처 책방 'the bookstore near home' or 학교 근처 식당 'the restaurant near school'. It is also possible to say 집 근처에 있는 책방 or 학교 근처에 있는 식당. 근처 'the neighborhood' is a noun, as is shown in 근처에 다방이 없어요 and 이 근처는 잘 모르겠어요.

CULTURE

1. National holidays in Korea

- 1월 1일 (both solar and lunar): New Year's Day (설)
- 3월 1일: March First Independence Movement Day (3·1절)
- 4월 5일: Arbor Day (식목일)
- 4월 8일 (lunar calendar): Buddha's Birthday (석가 탄신)
- 6월 6일: Memorial Day (현충일)
- 7월 17일: Constitution Day (제헌절)
- 8월 15일: Liberation Day (광복절)
- 8월 15일 (lunar calendar): Harvest Festival 추석 (lit. autumn evening)
- 10월 3일: Foundation Day (개천절)
- 12월 25일: Christmas (성탄절)

New Year's Day (both solar and lunar) involves big traditional celebrations. People dress in Korean clothes (한복) and make deep (sitting) bows (세배) to their elder relatives and acquaintances, saying 새해 복 많이 받으세요. Children receive money called 세뱃돈 'money for the New Year's bow' after each bow. People eat a rice-cake soup called 떡국.

To celebrate the Harvest Festival (추석), many people go to their hometowns and pay respects to their ancestors by visiting their graves. Special foods are prepared using newly harvested grains and produce.

2. The school calendar in Korea

The school year in Korea (1학기, 봄 학기) starts in March and lasts until July. Then there is summer vacation (여름 방학) for about a month. The second term (2학기, 가을 학기) is the fall semester, which ends in mid-December. Winter vacation (겨울 방학) lasts about two and a half months. College entrance examinations are held in January, during the break.

3. Recreational activities

The most popular recreational activities are hiking (등산), jogging (조깅), swimming (수영), and fishing (낚시). People also love to draw 약수 'spring water'

(lit. medicine water) from the springs in the mountains. Korea has many mountains that are frequented by hikers and mountaineers. Because the Korean peninsula is surrounded by water on three sides, there are numerous sea resorts that attract people in the summer. More recently, skiing (스키) and golf (골프) have been gaining popularity. Spectator sports such as professional soccer and baseball are also very popular.

GRAMMAR

G13.1 Noun 때 'at the time of'

Examples

- (1) 봄방학 때/봄방학에 뭐 했어요?
- (2) 여름방학 때/여름방학에 뭐 했어요?
- (3) 초등 학교 때 무슨 운동 좋아했어요?
- (4) 중학교 때 무슨 과목이 제일 재미있었어요?
- (5) 시험 때는 몇 시까지 공부해요?
- (6) 초등 학교 때 어디서 살았어요?

Notes

[Noun 때] refers to a time of duration of the event, activity, or process denoted by the noun. Nouns that do not themselves indicate time may be followed by 때, but time-indicating expressions such as 아침, 주말, and 작년 are not combined with 때. Examples: 아침에, 주말에, 작년에, 밤에, 일월에, 가을에.

[연습] Ask your partner these questions and report the responses to your class.

- (1) 지난 봄 방학 때 뭐 했어요?
-

(2) 시험 때 몇 시까지 공부해요?

(3) 초등 학교 때 무슨 운동을 좋아했어요?

(4) 고등 학교 때 스페인어를 공부했어요?

(5) 중학교 때 무슨 과목이 재미있었어요?

G13.2 Verb stem~(으)르까 하다 'I am (we are) thinking of ~ing'

Examples

- (1) A: 이번 주말에 뭐 할 거예요? What are you going to do this weekend?
B: 영화 보러 **갈까** 해요. I'm thinking of going to the movies.
- (2) A: 피곤하세요?
B: 오늘 저녁에는 일찍 **잘까** 해요.
- (3) A: 겨울 방학에 스키를 **배울까** 하는데 어렵겠지요?
B: 아니에요. 쉬워요.
- (4) A: 쇼핑 갔다 오세요?
B: 등산 신발 하나 **살까** 했는데 가게에 좋은 게 없었어요.
- (5) A: 우리 커피 마시러 **갈까** 하는데 같이 가실래요?
B: 좋아요. 어디로 **갈까요**?

Notes

The construction [verb stem~(으)르까 하다] is used to express the speaker's tentative thought about what he or she might do. There is no corresponding question form ~(으)르까 해요? to ask the listener's tentative thought. Because the speaker's intention is not firm, this pattern is different from ~(으)르 래요 (G9.2) or ~(으)르게요 (G11.2).

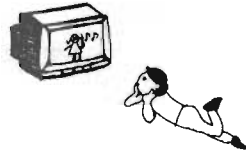
[연습 1] Complete the following sentences, using ~(으)니까 하다.

보기: 배가 고파서 지금 밥을 (먹다)
→ 지금 밥을 먹을까 해요.

- (1) 비가 와서 우산을 (사다) _____.
- (2) 머리가 아파서 집에 일찍 (가다) _____.
- (3) 학교가 멀어서 지하철을 (타다) _____.
- (4) 날씨가 더워서 (샤워하다) _____.
- (5) 생물학이 재미있어서 생물학을 (전공하다) _____.
- (6) 다음 학기에는 여섯 과목을 (듣다) _____.

[연습 2] Look at the pictures and answer the question.

보기: 오늘 저녁에 뭐 할 거예요?
집에서 텔레비전이나 볼까 해요.



이번 주말에 뭐 할 거예요?

(1)



(2)



(3)



(4)



[연습 3] Interview your partner. Answer questions with the ~(으)르까 하다 construction.

보기: Q: 이번 주말에 뭐 할 거예요?

A: 재미있는 영화를 볼까 해요.

- (1) 어떤 차를 살 거예요? _____.
- (2) 어떤 여자/남자하고 결혼할 거예요? _____.
- (3) 어디로 여행을 할 거예요? _____.
- (4) 오늘밤에 몇 시에 잘 거예요? _____.
- (5) 뭐 타고 공항에 갈 거예요? _____.

G13.3 The clausal connective verb stem ~고 나서 'after'

Examples

- (1) A: 언제 숙제 했어요? When did you do your homework?
B: 점심 먹고 나서 했어요. I did it after lunch.
- (2) A: 아침 먹고 나서 뭐 했어요?
B: 아침 먹고 나서 수업에 갔어요.
- (3) A: 룸메이트가 어디 갔습니까?
B: 전화를 걸고 나서 밖에 나갔습니다.
- (4) A: 저녁을 먹고 나서 뭐 했어요?
B: 저녁 먹고 나서 컴퓨터 사러 갔어요.

Notes

The construction [verb stem~고 나서] is used when one event or activity has just been finished and another is forthcoming. The main event occurs after the first action is finished. The ~고 나서 form is attached only to a verb stem, not to an adjective stem. It is more definitive than [verb stem~고] because the first action

is actually finished before the second starts. Note that the past tense is not used in the first clause.

[연습 1] Using ~고 나서, fill in the blank according to the context.

보기: 스티브는 6시에 저녁을 먹습니다.
저녁을 먹고 나서 도서관에 가서 공부를 합니다.
도서관에서 공부하고 나서 집에 10시에 옵니다.
 집에 와서 목욕을 합니다. 목욕을 하고 나서 11시에 잠니다.

- (1) 유진은 9시에 한국어 수업이 있습니다.
 _____ 10시 랩에 가서 한국어 연습을 합니다.
 _____ 11시 반에 유니온에서 친구를 만납니다.
- (2) 친구를 만나서 12시에 점심을 먹습니다.
 _____ 1시에 테니스를 칩니다.
 _____ 3시에 도서관에 가서 공부를 합니다.
 _____ 6시쯤 기숙사에 돌아옵니다.
 기숙사에 돌아와서 6시 반쯤 저녁을 먹습니다.

[연습 2] Answer the questions with ~고 나서 and an event that can serve as a time reference.

보기: 민지: 내일 백화점에 몇 시쯤 가실래요?
 스티브: 점심 먹고 나서 1시쯤이 어때요?
 민지: 네, 좋아요.

- (1) A: 저녁에 보통 뭐 해요?
 B: _____.
- (2) 유진: 숙제 때문에 뵈고 싶은데 몇 시쯤 갈까요?
 김 선생님: _____ 10시쯤 어때요?
 유진: 네, 괜찮습니다. 그럼 한국어 수업 끝나고 10시에 뵈겠습니다.

(3) A: 한국어 숙제 언제 했어요?

B: _____.

(4) 스티브: 마크 씨, 유진 씨 어디 갔어요?

마크: 모르겠어요.

민지 씨한테서 전화가 왔는데, _____ 나갔어요.

G13.4 Listing actions:

noun도 verb stem ~고 noun도 verb stem ~고

Examples

- | | |
|--|---|
| (1) A: 주말에 뭐 하세요? | What do you do on weekends? |
| B: 산에도 가고 바닷가에도
가고 그래요. | I go to the mountains, (go to) the
beach, and so on. |
| (2) A: 이번 여름에는 무슨
계획이 있어요? | |
| B: 테니스도 치고 등산도 갈까 해요. | |
| (3) A: 이번 주말에는 영화도 보고 쇼핑도 가고 싶어요.
같이 갈래요? | |
| B: 네. 좋아요. | |
| (4) A: 저녁에는 보통 뭐 해요? | |
| B: 도서관에도 가고 친구한테 편지도 쓰고 그래요. | |
| (5) A: 지난 주말에 뭐 했어요? | |
| B: 친구도 만나고, 운동도 하고, 공부도 하고 그랬어요. | |

Notes

In enumerating several possibilities, the particle **도** is added to each noun or noun + particle, the connective suffix **~고** is attached to each verb stem, and the verb **하다** or **그리다** 'to do so' is used as the main verb. If **~고 하다/그리다** is not used, the sentence usually contains an exhaustive listing, rather than just a few possibilities among many.

가족들한테 전화도 하고 편지도 보내고 그래요. (lists some activities)

가족들한테 전화도 하고 편지도 보내요. (exhaustive listing)

[연습 1] Using [noun도 verb stem~고 noun도 verb stem~고], answer the following questions.

보기: Q: 공항에 어떻게 가요?

A: 공항버스도 타고 지하철도 타고 그래요.

(1) 저녁에 보통 뭐 먹어요?

(2) 도서관에서 보통 뭐 해요?

(3) 이번 방학에 뭐 할 거예요? (Use ~[으]르까 해요.)

(4) 지난 주말에 뭐 했어요?

(5) 미국학생들은 여름 방학 때 뭐 해요?

[연습 2] Answer the questions using two or more activities from the list.

공원에 가다, 커피를 마시다, 식당에 가다, 운동하다, 책을 읽다,
텔레비전을 보다, 시장 보다, 공항에 마중 나가다, 선물을 보내다,
콜라를 마시다, 전화하다, 음식을 만들다, 영화를 보다, 편지 쓰다,
연락하다, 쇼핑하다, 비디오 보다, 잠을 자다, 노래 부르다, 춤추다,
파티에 가다, 여행하다, 음악을 듣다

보기: What do you do when you are very happy?

노래도 부르고 친구한테 전화도 하고 그래요.

What do you do when

- (1) you have spare time? _____
 (2) you are stressed out? _____
 (3) you miss your friends? _____
 (4) you are sleepy while driving? _____

G13.5 (An act of) ~ing: verb stem ~는 것

Examples

Written

- (1) 매일 걷는 것은 건강에 좋습니다. Walking every day is good for your health.
 (2) 노래하는 것을 좋아하는 사람은 노래방에 자주 갑니다. People who like singing go to karaoke rooms often.
 (3) 지하철로 공항에 가는 것이 편리합니다.

Colloquial

- (1) A: 쇼핑가는 거 좋아하세요? Do you like shopping?
 B: 저는 쇼핑가는 거 싫어해요. I dislike shopping.
 (2) A: 일요일 아침에는 뭐 해요?
 B: 자는 게 제일 좋아요.
 (3) A: 이사가는 거 어떻게 생각하세요? What do you think of moving?
 B: 학교에서 가까운 아파트로 이사가고 싶어요.

Notes

The construction [verb stem ~는 것] occurs when verbs need to be expressed as nouns as in the English equivalent '~ing'. The dependent noun 것 follows verb form that is used as a modifier to express an action. Depending on the sentence, a particle (이, 을, 는, 하고 . . .) may be attached to 것. The construction has both a full form, used in writing, and a short form, used colloquially.

Full form	Abbreviated form
~는 것이	~는 게
~는 것을	~는 걸
~는 것	~는 거
~는 것은	~는 건

[연습 1] Answer the questions.

(1) 일요일에는 뭐 하는 걸 좋아하세요?

(2) 노래하는 게 재미있어요?

(3) 여기서는 지하철을 타는 게 편리해요, 버스를 타는 게 편리해요?

(4) 한국어 공부하는 게 재미있어요?

(5) 방학계획을 세우는 걸 좋아해요?

[연습 2] What does each person like to do?

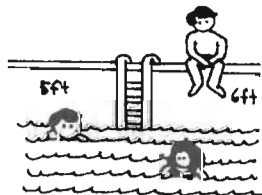
(1) 민지



(2) 마이클



(3) 린다



(4) 샌디



Full form	Abbreviated form
~는 것이	~는 게
~는 것을	~는 걸
~는 것	~는 거
~는 것은	~는 건

[연습 1] Answer the questions.

(1) 일요일에는 뭐 하는 걸 좋아하세요?

(2) 노래하는 게 재미있어요?

(3) 여기서는 지하철을 타는 게 편리해요, 버스를 타는 게 편리해요?

(4) 한국어 공부하는 게 재미있어요?

(5) 방학계획을 세우는 걸 좋아해요?

[연습 2] What does each person like to do?

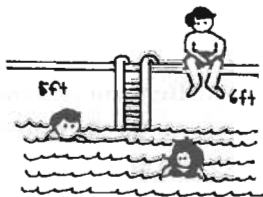
(1) 민지



(2) 마이클



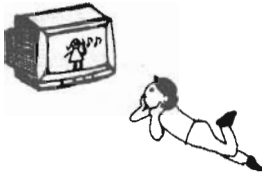
(3) 린다



(4) 샌디



(5) 스티브



(6) 유진



(7) 박 교수님



(8) 마크



G13.6 The clausal connective ~지만 'but, although'

Examples

- | | |
|--|---|
| (1) 날씨가 춥지만 밖에 나가야 돼요. | Although the weather is cold, I have to go outside. |
| (2) 한국어는 어렵지만 재미있어요. | Korean is difficult but fun. |
| (3) 나는 편지를 자주 쓰지만 친구는 자주 안 써요. | I write letters often, but my friend does not. |
| (4) 공부를 많이 했지만 시험을 잘 못 봤어요. | I studied a lot, but I did not do well on the exam. |
| (5) A: 수영 잘 하세요?
B: 잘 하지는 못하지만 수영하는 걸 좋아해요. | |

Notes

1. ~지만 is equivalent to 'but' or 'although' in English. Remember that with ~고 it is more natural not to express tense in the first clause, but to rely on the second clause to furnish it. This is not the case with ~지만, where both clauses in the sentence must indicate the tense.

	Present	Past
~이다	~이지만	~이었지만
아니다	아니지만	아니었지만
하다	하지만	했지만

Examples:

날씨는 춥고 배는 고파어요. (no tense indicated in first clause)

날씨는 추웠지만 배는 안 고파어요. (tense indicated in first clause)

2. There is a close relationship between conjunctions and connectives, as shown below.

Meaning	Conjunction	Connective ending
but	그렇지만	~지만
by the way	그런데	~(으)ㄴ 데/는데
if	그러면/그럼	~(으)면 (see G15.3)
and	그리고	~고
so	그래서	~어서/아서

[연습 1] Connect the pairs of sentences, using the ending ~지만. You may have to change the verb to the past tense.

보기: 이 책은 조금 (비싸다) 아주 좋다.
→ 이 책은 조금 비싸지만 아주 좋아요.

어제 밤에 잠을 많이 (자다) 아직도 머리가 아파요.
→ 어제 밤에 잠을 많이 잤지만 아직도 머리가 아파요.

- (1) 숙제는 (하다) _____ 시간이 없어서 잘 못 했어요.
 (2) 저도 잘 (모르다) _____ 가르쳐 드릴게요.
 (3) 다음 월요일이 휴일(이다) _____ 가고 싶은 곳이 없어요.
 (4) 오층까지 (올라가다) _____ 민지 씨 방을 못 찾았어요.
 (5) 부모님은 밴쿠버에 (살다) _____ 형제들은 다 다른 도시에
 있어요.

[연습 2] Use ~지만 to make a complex sentence by changing the verb and adding an appropriate main clause.

보기: 한국은 겨울이 참 추워요.
 → 한국은 겨울이 참 춥지만 눈은 많이 안 와요.

- (1) 휴일이 좋아요.

 (2) 내 친구는 전공이 컴퓨터예요.

 (3) 우리 가족은 미국에서 살아요.

 (4) 서울은 교통이 복잡해요.

 (5) 시험 전에는 잠을 많이 자야 돼요.

[연습 3] Fill in the blank with an appropriate conjunction.

보기: 그리고, 그렇지만, 그래서, 그런데

어제는 내 친구 스티브가 미국에서 왔습니다. () 나는 공항에 갔습니다. 보통 공항까지 한시간 반 걸립니다. 어제는 집에서 두 시간 전에 떠났습니다. () 교통이 아주 복잡해서 공항에 늦게 도착했습니다. () 공항에서 친구 민지를 만났습니다. 민지는 큰아버지를 기다

리고 있었습니다. 민지하고 이야기하고 커피를 마셨습니다. () 한 시간 동안 스티브를 게이트 앞에서 기다렸습니다. 스티브가 게이트에서 나와서 만났습니다. 참 반가웠습니다.

G13.7 The clausal connective verb stem ~ (으)면서 'while ~ing'

Examples

- | | |
|------------------------------|--|
| (1) A: 조깅하면서 워크맨을 들어요? | Do you listen to your walkman while jogging? |
| B: 네, 음악을 들으면서 운동해요. | Yes, I exercise while listening to music. |
| (2) A: 학생들이 아르바이트를 많이 하지요? | |
| B: 네, 일하면서 학교에 다니는 학생들도 많아요. | |
| (3) A: 아침밥을 먹으면서 신문을 읽어요? | |
| B: 밥을 먹으면서 신문도 읽고 숙제도 해요. | |
| (4) A: 언제 노래하세요? | |
| B: 샤워하면서 노래해요. 성희 씨는요? | |
| A: 저는 노래방에 가서 노래해요. | |

Notes

1. ~ (으)면서 'while' is used to express two simultaneous actions carried out by the same subject.
2. Note that tense is not marked in the subordinate clause, but is determined by the main clause.

[연습 1] What else can you do while you are engaged in the following activity?

보기: 음악을 듣다 → 음악을 들으면서 책을 읽어요.

- (1) 걸어 가다 _____
 (2) 커피를 마시다 _____
 (3) 운전하다 _____
 (4) 이야기하다 _____
 (5) 잠을 자다 _____
 (6) 버스를 기다리다 _____

[연습 2] (Pair work) Ask your partner these questions, and tell the class the answers.

- (1) 빨래를 하면서 보통 뭐 해요? _____
 (2) 아침밥을 먹으면서 신문을 읽어요? _____
 (3) 라디오를 들으면서 공부해요? _____

TASK/FUNCTION

1. Meeting someone by chance

유진: 아니, 성희 씨 아니세요. 오래간만이에요.

성희: 아, 유진 씨 정말 오래간만이네요. 그동안 어떻게 지냈어요?

유진: 그동안 바빠서 전화도 못 했어요. 성희 씨는 잘 지냈어요?

성희: 네. 그럼요.

When you run into someone you know, you can greet the person by saying:

민정 씨 아니세요?

Isn't this Minjung?

선생님 안녕하세요?

How have you been?

스티브 씨, 뭐 하세요?

Hello, Steve, what you are doing?

오래간만에요.

Long time no see.

반가워요.

(I'm) happy to see you.

어디 가세요?

Where are you going? (You do not necessarily expect an answer to this question.)

여기 웬 일이세요?

What brought you here?

[연습] (Role play) Suppose you came across the following people in the following places. How would you start a conversation? Make up a dialogue, using the model shown above.

- (1) Meet a teacher on campus.
- (2) Meet a classmate in front of the dormitory elevator.
- (3) Meet a friend on the street whom you haven't seen for a long time.
- (4) Meet an acquaintance at the post office.

2. Talking about vacation plans

A: 이번 봄 방학 때 뭐 하세요?

B: 영화나 많이 보러 갈까 해요.

A: 다음 주말에 무슨 계획이 있으세요?

B: 여행 계획을 세웠어요. 부산에 한번 가고 싶어서요.

[연습 1] (Pair work) Ask your partner how he or she spent winter vacation. Make sure the following information is included. Report to the class.

- (1) 언제부터 언제까지 _____.
- (2) 어디에서 _____.
- (3) 누구하고 _____.
- (4) 무엇을 _____.

[연습 2] (Pair work) Ask your partner what he or she plans to do during spring break. Make sure the following information is included. Report to the class.

- (1) what he or she usually does during spring break
- (2) his/her favorite activities during spring break
- (3) plans for this spring break

[연습 3] The following is 지호's schedule for winter break.

2000년 12월

일	월	화	수	목	금	토
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11 경제학 시험	12 역사 시험	13	14 한국어 시험	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 크리스마스 파티	25	26	27	28	29	30
31 연말 파티						

2001년 1월

일	월	화	수	목	금	토
	1 세배	2 라스베가스여행	3 라스베가스여행	4 라스베가스여행	5	6
7	8 태권도	9	10 태권도	11	12 태권도	13
14	15 태권도	16	17 태권도	18	19	20 콘서트
21	22 수업 시작	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Use information from the calendars to answer the questions.

- (1) 지호의 겨울 방학은 언제 시작해서 언제 끝나요?
- (2) 방학 전에는 시험이 몇 개 있습니까?
- (3) 이번 방학에는 무슨 계획이 있습니까?
- (4) 언제부터 언제까지 여행합니까?
- (5) 어디로 여행 갑니까?
- (6) 방학때 뭘 배울 거예요?

[연습 4] Write your summer plans—however tentative—on a calendar and describe them.

3. Setting up a get-together

- (1) 스티브: 선생님을 한번 뵙고 싶는데, 언제가 괜찮으세요?
 선생님: 나는 월요일, 수요일 오후가 좋는데 스티브 씨는 어때요?
 스티브: 그럼 다음 월요일 세시쯤 가겠습니다.
 선생님: 그래요. 연구실로 오세요.
- (2) 민지: 스티브 씨, 테니스 같이 안 칠래요?
 스티브: 오늘 칠까요?
 민지: 몇 시에 시간 있으세요?
 스티브: 점심 먹고 나서 2시 반쯤이 어때요?
 민지: 좋아요. 어디서 만날까요?
 스티브: 일층 라운지에서 만날까요?

Key grammatical patterns to use:

- | | |
|-----------|--|
| ~는데/(으)는데 | to explain the reason for the get-together |
| ~(으)르래요 | to ask the other person's intention for the meeting |
| ~(으)르까요 | to ask the other person's opinion of your choice (of time and place) |

[연습 1] Break into groups to organize the following activities. Report the arrangements you've made to the class.

- (1) 친구 생일 파티
- (2) 주말 등산
- (3) 여행 계획
- (4) 크리스마스 쇼핑

[연습 2] (Pair work) Call the following places and set up appointments or reservations for the reasons specified.

- (1) 이발소: 머리를 깎고 싶어서
- (2) 병원: 배가 아파서
- (3) 이태리 레스토랑: 금요일 저녁 가족들과 나가서 먹고 싶어서
- (4) 교수님 연구실: 모르는 것이 많아서

Lesson 13: School Vacations and Holidays**CONVERSATION**

Sunghee is a Korean student whom Yujin met at school.

1

(Today is the last day of final exams, and winter break starts today. Yujin and Sunghee met in front of the classroom.)

- Yujin: Aren't you Sunghee? It's been a long time.
Sunghee: Oh, it's nice to see you, Yujin. You've finished all your final exams?
Yujin: Yes, I finished all my exams this morning, and I feel great. What are you going to do during winter break?
Sunghee: I'm going home. I couldn't go home even once during fall semester. How about you?
Yujin: I'm taking a trip with some friends.
Sunghee: Where are you going?
Yujin: We're going skiing at Yongp'yŏng.
Sunghee: That sounds like fun. Do you ski well?
Yujin: No, I don't ski well.
Sunghee: Well, have fun during winter break.

2

(One afternoon in February, Minji and Steve meet at a bench in front of the library.)

- Steve: Minji, haven't you gone home yet?
Minji: I'm waiting for a friend.
Steve: Next Monday is a holiday. What are you doing then?
Minji: I'm just going to sleep or something. Are you doing anything interesting?
Steve: I'm going hiking with my friend Yujin.
Oh, I have to buy a pair of shoes, do you want to go shopping at the department store with me tomorrow?
Minji: Around what time are you going?
Steve: I'll eat lunch first, so how about 1:00?
Minji: Okay, that sounds good.

3

(Sunghee and Yujin meet in front of the post office.)

Sunghee: Yujin, did you come to mail a letter?

Yujin: Yes, because it's my friend's birthday, I came to mail a birthday card.

Sunghee: Do you get in touch with your friends often?

Yujin: Yes, I do. I sometimes talk to them on the phone and sometimes send them an e-mail. What do you usually do on the weekends, Sunghee?

Sunghee: I meet my friends, I go to the movies, and I do my homework.

Yujin: Do you have any plans this weekend?

Sunghee: Well, I'm thinking about going to the beach with some friends in my department.

제 14과 음식점에서

(Lesson 14: At a Restaurant)



OBJECTIVES

CULTURE	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Korean concept of a meal 2. 불고기 and 김치 3. Korean restaurants and 카페
GRAMMAR	<p>G14.1 Verb stem ~어/아 보다 'try doing'</p> <p>G14.2 Giving and offering: verb stem ~어/아 주다 versus verb stem ~어/아 드리다</p> <p>G14.3 Negation: ~지 않다</p> <p>G14.4 Compound verbs</p> <p>G14.5 The nominalizer ~기</p> <p>G14.6 The clausal connective ~기 때문에 (reason)</p>
TASK/FUNCTION	<ol style="list-style-type: none"> 1. Making suggestions 2. Describing tastes 3. Ordering food

CONVERSATION

1

(성희, 성희 어머니, 유진, 마크 네 사람이 한국 음식점으로 들어갑니다.)

종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요?

유진: 네 명인데요. 자리가 있어요?

종업원: 네, 이 쪽으로 오세요.

(모두 자리에 앉습니다. 종업원이 냉수 네 잔과 메뉴를 가지고 옵니다.)

종업원: 주문하시겠어요?

성희 어머니: 나는 된장찌개 주세요.

유진: 저는 불고기하고 냉면 주세요.

성희: 저는 비빔밥 먹을래요.

마크 씨, 비빔밥 먹어봤어요?

마크: 네, 학교 식당에서 한번 먹어 봤는데^{G141} 맛이 있었어요. 그렇지만 오늘은 육개장이 먹고 싶은데요.

CONVERSATION

1

(성희, 성희 어머니, 유진, 마크 네 사람이 한국 음식점으로 들어갑니다.)

종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요?

유진: 네 명인데요. 자리가 있어요?

종업원: 네, 이 쪽으로 오세요.

(모두 자리에 앉습니다. 종업원이 냉수 네 잔과 메뉴를 가지고 옵니다.)

종업원: 주문하시겠어요?

성희 어머니: 나는 된장찌개 주세요.

유진: 저는 불고기하고 냉면 주세요.

성희: 저는 비빔밥 먹을래요.

마크 씨, 비빔밥 먹어봤어요?

마크: 네, 학교 식당에서 한번 먹어 봤는데^{G141} 맛이 있었어요. 그렇지만 오늘은 육개장이 먹고 싶은데요.

2

(종업원이 음식을 가지고 옵니다.)

종업원: 어느 분이 육개장이세요?

마크: 여기요.

성희: 된장찌개는 어머니 앞에 놓아 주세요.^{G14.2}

종업원: 냉면 국수 잘라 드릴까요?^{G14.2}

유진: 네, 잘라 주세요.

마크, 유진: 잘 먹겠습니다.

성희 어머니: 육개장이 너무 맵지 않아요?^{G14.3}

마크: 괜찮습니다. 아주 맛있어요.

불고기는 어때요?

유진: 고기도 연하고 맛있는데요.

성희 어머니: (종업원에게) 여보세요! 여기 물 좀 더 주세요.

김치하고 반찬도 더 주세요.

(식사가 끝나고 나서)

마크: 정말 잘 먹었습니다.

성희 어머니: (종업원에게) 여보세요! 여기 계산서 좀 빨리

갖다 주세요.^{G14.4}

종업원: 예, 알겠습니다.

3

(점심을 먹고 나서 음식점에서 나옵니다.)

마크: 커피는 제가 살게요.
 어디로 갈까요?

성희: 저기 건너편에 카페가 있네요.

(카페에 들어가서 앉습니다.)

종업원: 뭐 드시겠어요?

성희 어머니: 나는 유자차 주세요.

마크: 무슨 차가 맛있어요?

유진: 인삼차 한번 마셔 볼래요?

마크: 그럼 그거 주세요.

유진: 저는 커피 주세요.

성희: 저도요.

NARRATION

점심 식사

민지와 유진이는 오늘 학교 앞 한식집에서 점심을 먹었습니다. 민지는 비빔밥을 시키고 유진이는 해장국을 시켰습니다. 비빔밥에 고추장이 같이 나왔는데 민지는 매운 것을 싫어하기^{G145} 때문에^{G146} 고추장은 먹지 않았습니다.

전부 6,350원이었습니다. 다 먹고 나서 민지가 카운터에서 돈을 냈습니다. 만 원짜리를 내고 거스름돈을 받았습니다. 그리고 나서 카페에 가서 유진이는 사이다를 마시고 민지는 커피를 마셨습니다. 이번에는 유진이가 돈을 냈습니다.

NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

거스름돈	change (money returned)
계산서	check, bill
고기	meat
고추장	red-pepper paste
고춧가루 ^(G14.3)	red-pepper powder
국수	noodles
냉면	<i>naengmyŏn</i> (a cold noodle dish)
냉수	cold water
된장찌개	<i>toenjang tchigae</i> (soybean-paste stew)
반찬	side dishes
비빔밥	<i>pibimpap</i> (rice mixed with seasoned vegetables)
사거리 ^(G14.5)	intersection
산 ^(G14.1)	mountain
소금 ^(G14.2)	salt
술 ^(G14.2)	liquor
식사	meal
아이 ^(G14.2)	child
유자차	citron tea
육개장	<i>yukkaejang</i> (spicy beef stew)
육교 ^(G14.5)	pedestrian overpass
음료수 ^(G14.2)	beverage
음식점	restaurant
자리	seat
제14과	lesson 14
종업원	waiter, waitress
한식집	Korean restaurant
해장국	<i>haejangkuk</i> (a soup eaten to relieve a hangover)

PROPER NOUNS

스타워즈 ^(G14.3)	<i>Star Wars</i>
아프리카 ^(G14.1)	Africa
유럽 ^(G14.1)	Europe

LOANWORDS

넥타이 ^(G14.1)	tie (article of clothing)
라면 ^(G14.1)	instant noodles (ramen)
레모네이드 ^(G14.1)	lemonade
메뉴	menu
볼링 ^(G14.5)	bowling
사이다	soda
오렌지 주스 ^(G14.2)	orange juice
카운터	(cash) register, counter
펜 ^(G14.2)	pen

VERBS

가지고 가다 ^(G14.4)		to take, carry away
가지고 다니다 ^(G14.4)		to carry around
가지고 옵니다	(가지고 오다)	to bring
갈아입다 ^(G14.4)		to change (clothes)
갈아타다 ^(G14.4)		to change (vehicles)
갖고 가다 ^(G14.4)		(shortened form of 가지고 가다)
갖고 다니다 ^(G14.4)		(shortened form of 가지고 다니다)
갖고 오다 ^(G14.4)		(shortened form of 가지고 오다)
갖다 놓다 ^(G14.4)		to bring and put down somewhere
갖다 드릴까요 ^(G14.4)	(갖다 드리다)	to bring, take (honorific form of 갖다 주다)
갖다 주세요	(갖다 주다)	to bring, take (something to a person)
걸어다니다 ^(G14.4)		to walk (regularly)
걸어오다 ^(G14.4)		to come on foot
나옵니다	(나오다)	to come out

내려오다 ^(G14.4)		to come down
냈습니다	(내다)	to pay
놓다 ^(G14.4)		to put down, lay down
놓아 주세요	(놓아 주다)	to put something down for someone
돌려 드리다 ^(G14.2)		to return something (to an honored person)
돌려 주다 ^(G14.2)		to return something
물어 보다 ^(G14.1)		to inquire
사가다 ^(G14.4)		to go with something bought
사 오다 ^(G14.4)		to come with something bought
세우다 ^(G14.2)		to stop, park (a vehicle)
시켰습니다	(시키다)	to order (food in a restaurant); to make someone do something
싫어하기	(싫어하다)	to hate, dislike
않아요	(않다)	not to be, not to do (~지 않다)
알아 보다 ^(G14.1)		to find out, check (out)
올라오다 ^(G14.4)		to come up
입고 가다 ^(G14.4)		to go wearing something
입고 다니다 ^(G14.4)		to go wearing something (regularly)
입고 오다 ^(G14.4)		to come wearing something
잘라 드릴까요	(잘라 드리다)	to cut something (for an honored person)
타고 다니다 ^(G14.4)		to ride (regularly)
타고 오다 ^(G14.4)		to come riding
태워 주셔서 ^(G14.6)	(태워 주다)	to give a ride

ADJECTIVES

뜨거운 ^(G14.1)	(뜨겁다)	to be hot
매운	(맵다)	to be spicy
슬픈 ^(G14.1)	(슬프다)	to be sad
신 ^(G14.1)	(시다)	to be sour
연하고	(연하다)	to be tender

ADVERBS

더	more
덜	less
어서	please
이쪽으로	this way
전부	all together, in toto
참	very

CONJUNCTION

그리고 나서	and then
--------	----------

SUFFIXES

~기	(makes a verb or adjective into a noun)
~짜리	worth

Pronunciation

거스름돈	[거스름똥]	싫어하기	[시러하기]
나왔는데	[나완는데]	육개장	[유개장]
몇 분	[며뿐]	있네요	[인네요]
비빔밥	[비빔뺨]	카페	[카페, 까페]
살게요	[살께요]	해장국	[해장꼭]

Vocabulary by Theme**Food (음식)**

불고기	barbecued beef	갈비	barbecued spare ribs
된장찌개	soybean-paste stew	비빔밥	rice mixed with seasoned vegetables
국수	noodle dish		
냉면	cold noodle dish	육개장	hot shredded beef soup

김치	kimchi (Korean pickled cabbage)	해장국	a soup eaten to relieve a hangover
빵	bread, pastry	케이크	cake
샌드위치	sandwich		

Drinks (음료수)

홍차	black tea	물	water
유자차	citron tea	사이다	soda
보리차	barley tea	우유	milk
커피	coffee	콜라	cola
주스	juice	술	an alcoholic beverage

Meat (고기)

소고기	beef	돼지고기	pork
닭고기	chicken		

Vegetables (야채/채소)

배추	Chinese cabbage	오이	cucumber
무	radish	파	green onion
상추	lettuce	시금치	spinach
고추	red pepper	당근	carrot

Fruits (과일)

바나나	banana	배	pear
파인애플	pineapple	사과	apple
레몬	lemon	수박	watermelon

Meals (식사)

아침 (식사)	breakfast	아침 식사를 하다	to have breakfast
점심 (식사)	lunch	점심 식사를 하다	to have lunch
저녁 (식사)	dinner	저녁 식사를 하다	to have dinner

Restaurants (음식점)

식당	dining hall (학교 식당)
한식집, 한국 음식점	Korean restaurant
중국집, 중국 음식점	Chinese restaurant
일식집, 일본 음식점	Japanese restaurant
양식집, 서양 음식점	Western-style restaurant

계산서	check, bill	거스름돈	change
만 원짜리	10,000-won bill	메뉴	menu
손님	customer, guest	식사	meal
음료수	beverage	음식	food
자리	seat	종업원	waiter/waitress
시키다/주문하다	to order		

Directions

동쪽	east (side)	이 쪽	this (side)
서쪽	west (side)	그 쪽	that (side)
남쪽	south (side)	저 쪽	that (side) over there
북쪽	north (side)		

Flavors and Tastes

맛	flavor		
맛이 있다	to be tasty	맛이 없다	not to taste good
달다	to taste sweet	쓰다	to taste bitter
싱겁다	to taste bland	짜다	to taste salty
맵다	to taste spicy	시다	to taste sour

Seasonings

소금	salt	설탕	sugar
후추 (가루)	black pepper (powder)	고춧가루	red-pepper powder
간장	soy sauce	참기름	sesame oil

식초	vinegar	된장	(fermented) soybean
고추장	red-pepper paste		paste

Temperature (of Food)

뜨겁다	to be hot	차다/차갑다	to be cold
식다	cool off		

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 1

(1) 음식점 and 식당 both mean 'restaurant', but 식당 also refers to a dining hall or a dining room (as in 기숙사 식당, 학교 식당). 레스토랑 is used for Western-style restaurants.

한국 음식점 means 'a Korean restaurant'. 중국집 'a Chinese restaurant' is commonly used in addition to 중국 음식점, but 한국집 and 일본집 are used only in the sense of a Korean-style house and a Japanese-style house. Instead, 한식집 'a Korean restaurant', 일식집 'a Japanese restaurant' and 양식집 'a Western-style restaurant' are used.

(2) 종업원 means an employee, and can refer to either a waiter or a waitress. In a Western-style restaurant, the terms 웨이터 and 웨이트레스 are used.

(3) In 몇 분이세요? 네 명인데요, notice that 이다 is used, not 있다.

(4) In 이 쪽, 그 쪽, and 저 쪽, 쪽 indicates direction. 으로 'to, toward' is attached to 쪽, as in 이 쪽으로, 그 쪽으로, and 저 쪽으로, which are synonymous with 이리(로), 그리(로), and 저리(로).

(5) Both 주문하다 and 시키다 mean 'to order'. While 주문하다 can refer to any kind of ordering, 시키다 is restricted to ordering in a restaurant. 시키다 can also be used in making someone do something, as in 학생들을 공부시켰어요 'I made the students study'.

(6) 된장 is (fermented) soybean paste, and 찌개 is a stew, which is thicker than 국 'soup'.

(7) 불고기 is barbecued beef, a very popular meat dish, as in 갈비 'barbecued spare ribs'. 냉면 is a cold noodle dish that can be served in clear cold soup (물냉면) or with a spicy sauce (비빔 냉면).

(8) 비빔밥 is a rice dish with various vegetables and beef mixed together. 비빔 is a noun form of the verb 비비다 'to mix'.

(9) 육개장 is hot shredded beef soup, often eaten in the summer to ward off heat.

Conversation 2

(1) 어느 분이 육개장이세요? 제가 육개장이예요, and 저는 커피예요 are often used to say 'who ordered yukkaejang?' 'I ordered yukkaejang', and 'I would like to have coffee', respectively. Instead of a verb of ordering, the copula 이다 'to be' is used, but the meaning is not that of equation. Its use resembles that of 'to be' in English 'I'm for coffee'.

(2) 잘라 드릴까요? means 'Shall I cut (the naengmyŏn) for you?' Because 냉면 국수, which is made of buckwheat and yam starch, tends to be hard to bite with teeth, scissors are used to cut the noodles.

(3) 잘 먹겠습니다 or 맛있게 먹겠습니다 is used as a polite acknowledgment before eating to thank the host, and 잘 먹었습니다 or 맛있게 먹었습니다 after you eat.

(4) 여보세요! is used to call a waiter or waitress. People also attract a waiter or waitress's attention by calling out 여기요 (lit. here!) or even 언니 'older sister' (to a waitress).

(5) 계산서 'the check' is usually paid at the front cash register. Koreans do not usually leave tips.

(6) 갖다 주세요 means 'bring something to a person'. 가지고 오세요 simply means 'to bring something'.

Conversation 3

(1) By saying 커피는 제가 살게요, Mark volunteers to buy coffee for the other people. His offer is expressed by ~(으)르게요. Use of 커피는 'as for coffee',

instead of 커피를, is appropriate because it is understood in the context that they will have coffee after lunch, marking the noun as a topic.

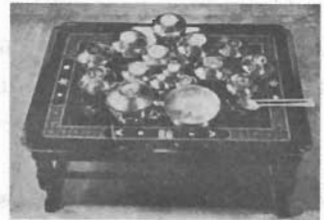
Narration

(1) The suffix ~짜리 'worth' is used as follows: 만 원짜리 돈 'a 10,000 won bill', that is, a bill worth 10,000 won, 20불짜리 'a twenty-dollar bill', and 얼마짜리예요? 'How much is this (item)?'

CULTURE

1. The Korean concept of a meal

The importance of rice in the Korean diet cannot be overemphasized. In fact, there are several words for rice: a young rice seedling is 모, a rice plant in a rice paddy is called 벼, processed rice without a coating is referred to as 쌀, and cooked rice, ready to be served, is 밥. It is no accident that the word 밥 is used to refer to an entire meal as well as to rice itself. The Korean meal always includes an assortment of side dishes to bring out the flavor of the main course, whether that is rice, another grain, noodles, or dumplings.



2. 불고기 and 김치

불고기 'thin sliced barbecued beef' and 김치 are probably the best-known Korean foods in the West. A reference to broiled meat (probably a precursor to 불고기) is found in an ancient Chinese document about Korea.

김치 is the single most important Korean side dish. It is famous throughout the world as the traditional Korean pickle. Not only is 김치 rich in various nutrients, but the science of preparing it makes it a very unique food indeed. Although there

are more than a hundred kinds of 김치 made with Oriental cabbage (배추), radishes (무우), cucumbers (오이), mustard greens (갓), and green onions (파), to name a few, the most common kind is made with Oriental cabbage generously seasoned with garlic, green onions, ginger, fermented seafood, and red-pepper powder.



A real revolution in Korean cuisine took place after the Japanese invasion in the late sixteenth century when new produce, including red peppers, potatoes, sweet potatoes, zucchini, corn, and peanuts, were introduced into Korea. Red peppers were an instant hit with Koreans, who believed that the color red warded off evil spirits. The year 1766 is recorded as the first year in which red-pepper powder (고춧가루) was used in making 김치.

3. Korean restaurants and 카페

Coffee shops (카페, 다방, 커피숍, 커피 전문점) are very popular in Korea because they serve as meeting places. They offer 커피, 홍차 'black tea', 코코아 'hot chocolate', 사이다 'soda', 콜라, and 주스, in addition to traditional teas (ginseng tea, herb tea, arrowroot tea, ginger tea, citrus tea, and so on).

Restaurants are often recognizable by the last element in their name. Many inexpensive Korean restaurants contain words that mean 'eating place' (집, 관, 옥, 식당). Sometimes you find such expressions as 대중 식사 'meals for the general public' and 대중 음식점 'restaurant for the general public', in places where no service charge is added to the check.

- 집: 동래 갈비집, 평양집, 부산집, 개성 실비집, 송도 회집, 바다 횡집
- 관: 한일관, 부민관, 제일회관, 신라회관
- 옥: 원산면옥, 명월옥, 파주옥
- 식당: 이화식당, 대중식당, 기사식당

전문 음식점 'a specialty restaurant' refers to a more expensive type of restaurant where value-added taxes (sales tax) and a service charge are often added to the check. Next to the name of such a restaurant, one often sees the names of its special dishes (함흥 냉면 전문집, 평양 냉면 전문집, 전주 비빔밥, 명동 설렁탕, 칼국수 전문, 양식집, 경양식집). Recently opened, trendier restaurants tend to have names containing Western loanwords, such as 루프 가든, 서울 가든, 삼원 가든. 레스토랑 (restaurant) specifically refers to Western-style restaurants (for example, 이태리 레스토랑).

GRAMMAR

G14.1 Verb stem ~어/아 보다 'try doing'

Examples

- | | |
|---|---|
| <p>(1) A: 김치 먹어 봤어요?
 B: 아니오, 안 먹어 봤어요.
 A: 그럼, 한번 드셔 보세요.</p> | |
| <p>(2) A: 밖에 친구가 왔어요.
 나가 보세요.
 B: 감사합니다.</p> | <p>Your friend is outside. Please
 (lit. try) go out and see him.</p> |
| <p>(3) A: 한국에서 등산 가 봤어요?
 B: 네, 한 번 가 봤어요.
 힘들었지만 산이 멋있었어요.</p> | <p>Have you ever been (lit. tried)
 hiking in Korea?</p> |
| <p>(4) A: 작년에 유럽에 가 봤어요.
 B: 그래요? 어땠어요?</p> | <p>I went to Europe last year.</p> |

Notes

1. The first example above literally means 'Did you eat kimchi and see what it was like?' It is different from 김치 먹었어요? 'Did you eat kimchi?' which is a

factual question. When ~어/아 보다 is used, it indicates an experience, an attempt, or a suggestion that someone try something.

라디오를 들어 봤는데 좋은 음악이
많이 나왔어요.
이 책 좀 읽어 보세요. 아주 슬픈
이야기예요.

2. Adding 보다 to a verb sometimes creates a new compound verb. For example, 알다 + 보다 → 알아보다 'to inquire into, recognize', and 묻다 + 보다 → 물어보다 'to inquire, ask'.

A: 성희 씨 전화번호를 모르는데
누구한테 물어보지요?
B: 114에 전화해서 알아보세요.

There is an idiomatic expression 그만 가 보겠습니다 'Let me excuse myself' (lit. with that much, I will try to leave).

[연습 1] Answer the following questions.

- (1) 학교 근처 책방에 가 봤어요? _____
 (2) 백화점에서 넥타이를 사 봤어요? _____
 (3) 중국집에 가서 먹어 봤어요? _____
 (4) 서울에서 지하철 타 봤어요? _____

[연습 2] (Pair work) Ask your partner whether he or she has had the following experiences, and then switch roles.

보기: 스키 타다

Q: 스키 타 봤어요?

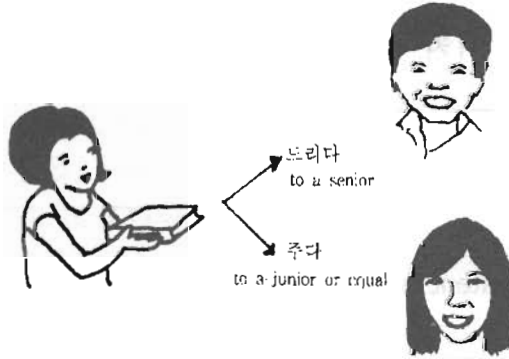
A: 작년에 한 번 타 봤어요.

(1) 아프리카를 여행하다

(2) 술을 마시다

Notes

1. The difference between 주다 and 드리다 is illustrated in the picture below. The plain form 주다 is used to a lower person whereas its humble form 드리다 is used to a senior person (see also G11.1).



2. The different forms of ~어/아 주다 are as follows.

Plain	~어/아 주다	유진이가 커피를 사 주었습니다.
Subject honorific	~어/아 주시다	선생님께서 저한테 점심을 사 주셨습니다.
Humble (recipient honorific)	~어/아 드리다	나는 어머니께 꽃을 사 드렸습니다.
Subject honorific and humble	~어/아 드리시다	어머니께서 할머니께 옷을 사 드리셨습니다.

3. ~어/아 주다 and ~어/아 드리다 are used when the recipient benefits from the action of the subject of the sentence. An English sentence such as "My father bought me a book" should be translated 아버지가 나한테 책을 사 주셨습니다, not 나한테 책을 사셨습니다.

[연습 1] (Pair work) Complete the dialogues, using the proper forms of 주다 or 드리다.

- (1) 종업원: 음료수는 뭐를 드릴까요?
손님: 콜라 _____.
- (2) 학생: 된장찌개를 시켜 드릴까요?
선생님: 그렇게 해 _____.
- (3) 선생님: 할머니께 책을 읽어 드려요.
학생: 네, 읽어 _____.

[연습 2] Complete the sentences with one of the following verbs of giving.

보기: 주다, 주시다, 드리다, 드리시다

- (1) 어머니가 아이에게 돈을 _____.
- (2) 내가 친구한테 샌드위치를 만들어 _____.
- (3) 할머니께 물 좀 빨리 갖다 _____.
- (4) 선생님께서 아버지께 편지를 보내 _____.

[연습 3] (Pair work) Give appropriate responses to the questions.

- (1) 책을 드릴까요?
_____.
- (2) 펜 좀 빌려 주시겠어요?
_____.
- (3) 냉면은 나중에 시킬까요?
_____.
- (4) 지금 계산서 갖다 드릴까요?
_____.

G14.3 Negation: ~지 않다

Examples

Written

- | | |
|---|---|
| (1) 작년에는 한국말을 배우지
않았습니다. 시간이 별로 없어서
한국어 수업을 듣지 못했습니다. | Last year I didn't learn Korean.
I didn't have much time and so
I couldn't take Korean class. |
| (2) 날씨가 좋지 않습니다.
출지는 않지만 흐립니다. | |
| (3) 돈이 없어서 친구한테 돈을
빌려주지 않았습니다. | |

Colloquial (seeking confirmation)

- | | |
|------------------------------------|--|
| (4) A: 오늘 날씨가 정말 덥지 않아요? | Isn't today's weather really hot? |
| B: 네, 33도예요.
죽겠어요. | Yes, it's 33 degrees.
(lit. I think I may die.) |
| (5) A: 김 선생님께 전화 드리세요. | |
| B: 너무 늦지 않았어요?
지금 밤 11시인데 . . . | |
| (6) A: 어젯밤에 무슨 영화 봤어요? | |
| B: 스타워즈 봤어요. | |
| A: 극장에 사람이 많지 않았어요? | |
| B: 네, 정말 많았어요. | |

Notes

1. In general, the long form of the negative ~지 않다, and the short form, 안 + verb or adjective, are used interchangeably, although the long form sounds slightly more formal. The long form is much more frequently used in writing than is the short form.

2. ~지 못하다 'cannot' is used instead of ~지 않다 when a situation or external circumstances do not allow a person to do something (see G12.6).

(4) 오늘 라면을 안 먹고 싶어요.

(5) 친구가 돈을 안 빌려 줬어요.

[연습 2] Give an appropriate response.

보기: 밖이 춥습니다. 룸메이트가 코트를 안 입고 나갑니다.
→ 춥지 않아요?

(1) 더운 여름날 아버지가 뜨거운 차를 드십니다.

(2) 스티브 씨가 매운 김치를 먹습니다.

(3) 성희 씨가 사람이 많은 지하철을 탑니다.

(4) 언니가 밤에 안 자고 공부합니다.

(5) 김 선생님이 책을 많이 들고 계십니다.

[연습 3] With a classmate, take turns making up an appropriate question for the context and answering it.

(1) A: 여름 방학이 한 달밖에 안 돼요. _____ ?

B: _____

(2) A: 어젯밤에 세 시간밖에 못 잤어요.

B: _____ ?

A: _____

(3) A: 한국어 수업이 9시 아니에요?

지금 벌써 8시 50분인데, _____ ?

B: _____

(4) A: 김치 참 맛있네요!

B: _____?

A: _____.

G14.4 Compound verbs

Examples

- | | |
|--|---------------------------------------|
| (1) A: 김치 좀 더 갖다 주세요. | Please bring some more kimchi. |
| B: 네, 알겠습니다.
잠깐만 기다리세요. | Yes, I will.
Please wait a minute. |
| (2) A: 버스가 자주 오지 않네요. | The bus doesn't come often. |
| B: 그럼 택시 타고 갈 까요? | Then shall we go by taxi? |
| (3) A: 방학 때 미국에 돌아가는데
선물을 사 갈 까 해요. | |
| B: 무슨 선물을 사 갈 거예요? | |
| (4) A: 다리를 건너다니는 차들이
많아서 이제부터는 지하철을
타고 다닐 까 해요. | |
| B: 그래요. 지하철을 타고
다니는 게 편해요. | |

Notes

There are many compound verbs in Korean, especially ones made with **가다**, **오다**, and **다니다**, which is used for a repeated action.

~어/아 + 가다/오다/다니다

들어가다/들어오다 versus 나가다/나오다

올라가다/올라오다 versus 내려가다/내려오다

걸어가다/걸어오다/걸어다니다 versus 뛰어가다/뛰어오다/뛰어다니다

건너가다/건너오다 'to cross'

돌아가다/돌아오다 'to return, turn (the corner)' (돌다 'to turn')

한국어 수업에 걸어서 올라오세요, 엘리베이터 타고 올라오세요?

학교에 걸어오세요, 차 타고 오세요?

수업에 늦어서 오늘은 뛰어왔어요.

빨리 건너오세요.

~어/아 + other verbs

갈아타다 (갈다 'to replace, to change')

갈아입다

학교에 오는데 버스를 갈아타세요?

옷을 하루에 몇 번 갈아입으세요?

~고 + 가다/오다/다니다

타고 가다/타고 오다/타고 다니다

입고 가다/입고 오다/입고 다니다

갖고 가다/갖고 오다/갖고 다니다

학교에 뭐 타고 다니세요?

학교에 매일 청바지 입고 오세요?

지갑에 뭐 갖고 다니세요?

~다 + verbs

갖다 주다 (갖다 'to take possession of')

갖다 놓다

Waiter

메뉴 갖다 드릴까요?

Customer

메뉴 좀 갖다 주세요.

물 갖다 드릴까요?	네, 더운 물 갖다 주세요.
반찬 좀 갖다 드릴까요?	반찬 좀 더 갖다 주세요.
계산서 갖다 드릴까요?	계산서 좀 갖다 주세요.

[연습] Choose an appropriate verb from the set below and complete the sentences by changing the verb form.

보기: 들어가다, 나가다, 돌아 가다, 걸어다니다, 타고 가다,
건너가다, 내려가다, 올라가다, 갈아타다, 갖다 놓다

- (1) 엘리베이터를 타고 1층에서 5층까지 _____.
- (2) 여기 물 좀 _____.
- (3) 책방을 찾으세요? 저 쪽 코너에서 왼쪽으로 _____.
그럼 오른쪽에 있습니다.
- (4) 눈이 옵니다. 밖에 _____ 싶어요.
- (5) 광화문에서 76번 버스로 _____.
- (6) 차가 없어서 집에서 학교까지 _____.
- (7) 날씨가 춥기 때문에 방으로 _____.
- (8) 도서관에서 책을 빌려서 선생님 연구실에 _____.

G14.5 The nominalizer ~기

Examples

- (1) 한국어 수업시간에 말하기,
듣기, 읽기, 쓰기를 배웁니다. During Korean class, we learn
speaking, listening, reading, and
writing.
- (2) A: 한국어가 어려워요?
B: 한글은 쓰기 쉽지만 말하기가
어려워요.

(3) A: 이 사거리에서는 길 건너기가
아주 불편해요.

B: 그럼, 저기 육교로 가세요.

(4) A: 방학이 벌써 끝났네요.

B: 공부하기 싫어요. 더 놀고 싶어요.

Notes

The nominalizer ~기 is used to form a noun out of a verb, as in the English gerund. Sometimes ~는 것 (G13.5) and ~기 are used interchangeably, as in:

수업시간에 말하기를 배워요. (We) learn speaking in class.

수업시간에 말하는 것을 배워요. (We) learn how to speak in class.

[연습 1] In the exercise below, each person is paired with his/her favorite activity. Use ~기 to describe the activities.

보기: 마이클: 여자 친구하고 만나요.

→ 마이클은 여자 친구하고 만나기를 좋아해요.

(1) 제니: 영화 보러 가요.

(2) 린다: 예쁜 선물을 받아요.

(3) 영미: 음식점에 가요.

(4) 유진: 여행가요.

(5) 성희: 어머니하고 전화해요.

(6) 스티브: 서울 근처에 있는 산에 등산가요.

- a. There is no temporal restriction on ~기 때문에, but ~어서/아서 requires that the first event precede the second (G10.3).

내일 차를 사기 때문에 기분이 좋아요.

내일 새 차를 사서 기분이 좋아요 is grammatically incorrect because the first event (buying a car) does not precede the second event (feeling good).

- b. When two events have an inherently cause-and-effect relationship, ~어서/아서 is more natural.

A: 같이 영화 보러 가요.

B: 미안해요. 바빠서 안 돼요.

바쁘기 때문에 안 돼요 is less natural.

- c. In scientific explanations, ~기 때문에 is used.
- d. ~기 때문에 is used with a tense marker, while ~어서/아서 cannot take any tense marker.

머리가 아파서 병원에 갔어요.

머리가 아팠기 때문에 병원에 갔어요.

- e. When you make an excuse or an apology, it is more appropriate to use ~어서/아서, which implies a situation beyond your control and thus inevitable.

늦어서 미안합니다.

늦었기 때문에 미안합니다 is not natural.

차가 고장나서 늦었습니다.

차가 고장났기 때문에 늦었습니다 is less effective.

f. Expressions of gratitude use ~어서/아서 but not ~기 때문에.

와 주셔서 감사합니다.

차를 태워 주셔서 고맙습니다.

Neither 와 주셨기 때문에 감사합니다 nor 차를 태워 주셨기 때문에 고맙습니다 is acceptable.

[연습 1] Change the first clause using ~기 때문에. You may have to use a past-tense form.

- (1) 수지는 아침을 (안 먹다), 점심을 일찍 먹어요.
- (2) 나는 내일 컴퓨터를 (사다), 기분이 좋아요.
- (3) 어제 등산을 (가다), 다리가 아픉니다.
- (4) 민지가 점심을 (사다), 유진이가 커피를 샀습니다.
- (5) 토요일 오후는 교통이 (복잡하다), 지하철을 타요.
- (6) 저는 매일 (운동하다), 건강합니다.

[연습 2] Give a reason in response to the questions.

보기: A: 왜 피곤해요?

B: 어젯밤에 못 잤기 때문에 피곤해요.

(1) A: 왜 김치를 안 먹어요?

B: _____.

(2) A: 왜 어제 산 텔레비전을 다시 가게에 갖다 줘요?

B: _____.

(3) A: 왜 한국어를 배우고 있어요?

B: _____.

(4) A: 왜 오늘 기분이 좋아요?

B: _____.

(5) A: 오늘 왜 수업에 늦었어요?

B: _____.

[연습 3] Ask your partner the following questions. Answers should include ~기 때문에 ~어요/아요, ~(으)르 거예요, or ~어야/아야 돼요.

보기: A: 학교에 몇 시에 가세요?

B: 한국어 수업이 9시에 있기 때문에 9시까지 가야 돼요.

(1) A: 주말에 뭐 하세요?

B: _____.

(2) A: 이번 방학에 뭐 할 거예요?

B: _____.

(3) A: 오늘 몇 시에 점심 먹을 거예요?

B: _____.

(4) A: 오늘 도서관에서 공부할 거예요?

B: _____.

(5) A: 오늘 저녁 어디서 먹을 거예요?

B: _____.

TASK/FUNCTION

1. Making suggestions

(1) 종업원: 주문하시겠어요?

손님: 잠깐만요. 메뉴 좀 보고요.

(2) 종업원: 냉면 국수 잘라 드릴까요?

손님: 네, 잘라 주세요.

(3) 유진: 점심 뭐 먹을까요?

마크: 오늘은 햄버거나 피자가 먹고 싶은데요.

유진: 그럼, 학교 앞 피자 집으로 갈까요?

Several verbal endings may be used in making suggestions or proposals (~(으)니까요? ~어/아 드릴까요? and ~시겠어요?). The choice depends on the formality of the situation and the relationship between the speaker and the listener.

Typically the response to a suggestion is in request form, with **주세요. 해드릴까요?** implies that the listener benefits from the action, and **할까요?** often involves both parties doing something together.

[연습 1] Answer the following suggestions.

- (1) 불고기 드릴까요? _____.
- (2) 문 좀 닫을까요? _____.
- (3) 지도 하나 사 드릴까요? _____.
- (4) 오늘은 일찍 댁에 돌아가시겠어요? _____.
- (5) 비가 오는데 우산 살까요? _____.

[연습 2] (Pair work) Place an order in the restaurants named below.

- (1) 한국 음식점 (2) 피자집 (3) 카페

2. Describing tastes

- (1) A: 국맛이 어때요?
 B: 너무 싱거워요. 소금 좀 주세요.
 A: 많이 넣지 마세요. 그럼 국이 짜요.
- (2) A: 어떤 과일 좋아하세요?
 B: 신 과일을 좋아해요. 오렌지나 자몽을 좋아해요.
 (자몽 'grapefruit')
 A: 그래요? 저는 단 게 맛있는데
- (3) A: 한국 사람들은 여름에 뜨거운 국을 먹어요.
 B: 그래요? 저는 여름에는 차가운 게 좋아요. (차갑다 'to be cold')
 A: 저희 아버지는 여름에 뜨거운 걸 잡수시고 겨울에는 차가운 냉면을 드세요.

The difference between 식사하다 and 먹다 is mostly a matter of formality. 식사 'meal', a Sino-Korean word, carries a formal, official meaning. Grammatically 식사하다 is an intransitive verb meaning 'to have a meal'. It cannot take an object. 먹다 is sometimes used in a context where 마시다 'to drink' is expected, as in 국을 먹다, 술을 먹다, or 물을 먹다. There are two honorific verbs for eating: 드시다 and 잡수시다. While 잡수시다 is a regular honorific counterpart of 먹다, 드시다 has developed from its basic meaning 'to hold up'.

In response to 많이 잡수세요, it is polite to say 잘 먹겠습니다.

[연습 1] The following groups of words contain a common element. Guess the meaning.

보기: 식사, 음식, 식당, 한식, 식후: 식 eating

- (1) 냉면, 냉수 'cold water', 냉커피 'iced coffee', 냉 _____
냉장고 'refrigerator'
- (2) 소고기 'beef', 불고기, 닭고기 'chicken', 고기 _____
돼지고기 'pork'
- (3) 라면, 냉면, 짜장면 'black bean noodles' 면 _____
- (4) 맛있다, 맛없다, 맛보다 'to taste' 맛 _____

[연습 2] Give at least two examples for each category.

- (1) 단 음식: _____
- (2) 짠 음식: _____
- (3) 매운 음식: _____
- (4) 쓴 음식: _____
- (5) 신 음식: _____
- (6) 차가운 음식: _____
- (7) 뜨거운 음식: _____

3. Ordering food

- (1) 종업원: 주문하시겠어요?
 손님: 물 좀 먼저 갖다 주세요.
 종업원: 네, 알겠습니다. 잠깐만 기다리세요.
 . . .
 손님: 불고기 일 인 분 주세요. (일 인 분 'one portion')
- (2) 종업원: 여기 메뉴 있습니다.
 손님: 스파게티 주세요.
 종업원: 마실 거는 뭘 갖다 드릴까요?
 손님: 콜라 주세요.
- (3) 종업원: 뭐 드시겠어요?
 손님: 유자차 있어요?
 종업원: 유자차는 없는데요. 인삼차는 있어요.
 손님: 그럼, 그냥 커피 주세요.



The waiter or waitress in a restaurant usually asks:

주문하시겠어요?

지금 시키실래요?

뭐 드시겠어요?

반찬 더 갖다 드릴까요?

[연습 1] Interview your partner; report the answers to the class.

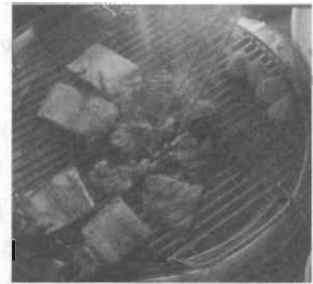
- (1) 어떤 음식을 좋아합니까? _____.
- (2) 밥 먹으면서 뭘 자주 마셔요? _____.
- (3) 어제 저녁에 무엇을 드셨어요? _____.
- (4) 요리하는 것을 좋아하세요? (요리하다 'to cook')
- _____.
- (5) 어느 식당에 많이 갑니까? _____.
- (6) 친구를 보통 어디에서 만나요? _____.
- (7) 한국 음식을 좋아하세요? _____.

- (8) 점심은 보통 어디에서 무엇을 먹어요? _____.
- (9) 학교 근처에 맛있는 식당이 어디예요? _____.
- (10) 어느 카페가 커피가 맛있어요? _____.

[연습 2] (Pair work) Here is information about two restaurants in Seoul.
Place an order.

(1) 삼원 가든

주소: 서울시 강남구 신사동 623-1
전화 번호: (02) 548-3030, 544-5351
매일 11:30-22:30
지하철 3호선 압구정역에서 택시로 15분.
손님 1000명이 앉으실 수 있습니다.



메뉴

갈비구이	₩ 10,000	불고기	₩ 10,000
국수 전골	₩ 9,000	비빔밥	₩ 6,000
갈비탕	₩ 4,000	된장 찌개	₩ 3,500

(2) 우래옥

주소: 서울 중구 무교동 118-1
전화 번호: (02) 265-0151/2
매일 11:30-22:00 (설날과 추석 제외)
지하철 2호선 을지로 4가역에서 걸어서 3분.
손님 230명이 앉으실 수 있습니다.



메뉴

물냉면	₩ 4,800	비빔 냉면	₩ 4,800
회 냉면	₩ 6,000	육회	₩ 15,000
된장 찌개	₩ 4,000	만두국	₩ 3,500

Lesson 14: At a Restaurant

CONVERSATION

1

(Sunghee, Sunghee's mother, Yujin, and Mark enter a Korean restaurant.)

- Waitress: Please come in. How many in your party?
 Yujin: Four. Do you have a table?
 Waitress: Yes, please come this way.

(Everyone sits down. The waitress arrives with four glasses of water and menus.)

- Waitress: Would you like to order?
 Sunghee's mother: I'd like *toenjang tchigae*, please.
 Yujin: I'd like *pulgogi* and *naengmyŏn*.
 Sunghee: I'll have *pibimpap*. Mark, have you tried *pibimpap*?
 Mark: Yes, I tried it once at our school cafeteria, and it was delicious. But today I want to eat *yukkaejang*.

2

(The waitress brings the food.)

- Waitress: Who ordered the *yukkaejang*?
 Mark: I did.
 Sunghee: (to the waitress) Please put the *toenjang tchigae* in front of my mother.
 Waitress: Shall I cut the *naengmyŏn* for you?
 Yujin: Yes, please do.
 Mark, Yujin: (lit.) We will eat well.
 Sunghee's mother: The *yukkaejang* isn't too spicy, is it?
 Mark: It's okay. It's very delicious. How's the *pulgogi*?
 Yujin: It's tender and delicious.
 Sunghee's mother: (to the waitress) Excuse me. Can we have some more water please? And some more kimchi and side dishes too.

(After the meal)

Mark: This was very good. Thank you.
Sunghee's mother: (to the waitress) Excuse me. Can we have our check, please?
Waitress: Yes.

3

(After eating lunch, they come out of the restaurant.)

Mark: I'll buy coffee (for you all). Where shall we go?
Sunghee: There's a cafe over there across the street.

(They enter the cafe and sit down.)

Waitress: What would you like to have?
Sunghee's mother: I'd like *yuja* tea, please.
Mark: What kind of tea do you like?
Yujin: Would you like to try ginseng tea?
Mark: Sure, I'll have that.
Yujin: I'll have coffee, please.
Sunghee: Me, too.

제 15과 취미

(Lesson 15: Hobbies)



OBJECTIVES

<i>CULTURE</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sports in Korea 2. Traditional music and Western music
<i>GRAMMAR</i>	<p>G15.1 The clausal connective verb stem ~기 전에 'before ~ing'</p> <p>G15.2 Verb stem ~기 시작하다 'begin to'</p> <p>G15.3 The conditional ~(으)면 'if, when'</p> <p>G15.4 Verb stem ~(으)르 수 있다/없다 (potential)</p> <p>G15.5 The comparative 보다 (더) 'more than'</p> <p>G15.6 Verb stem ~(으)르 줄 알다/모르다 'know/not know how to'</p> <p>G15.7 Verb stem ~(으)르 때 'when'</p> <p>G15.8 Verb stem ~기로 하다 'plan to/decide to'</p>
<i>TASK/FUNCTION</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Talking about favorite activities 2. Talking about occupations 3. Expressing emotions and feelings

CONVERSATION

1

(민지와 스티브가 수업이 시작하기 전에^{G15.1} 교실에서 이야기하고 있습니다.)

민지: 스티브 씨, 운동 좋아하세요?

스티브: 저는 운동은 다 좋아하지만 특히 테니스를 많이 쳐요.

민지: 테니스는 언제부터 치기 시작하셨어요?^{G15.2}

스티브: 고등 학교 때부터요. 민지 씨는 테니스 좋아하세요?

민지: 저는 못 쳐요. 배우고 싶었는데 못 배웠어요.

스티브: 그럼 이번 주말에 시간 있으면^{G15.3} 같이 한번 해 보실래요?

민지: 가르쳐 주실래요?

스티브: 토요일 두시쯤 만날 수 있어요?^{G15.4}

민지: 저는 토요일보다^{G15.5} 일요일이 좋은데요.

스티브: 그럼, 일요일 두시에 테니스 코트에서 만나요.

2

(성희와 유진이가 학교 식당에서 만나서 음악을 듣고 있습니다.)

성희: 유진 씨, 무슨 음악을 좋아하세요?

유진: 저는 클래식을 좋아해요. 특히 바이올린 음악을

좋아해요. 바이올린 음악을 들으면 기분이 좋아요.

성희: 바이올린 할 줄 아세요?^{G156}

유진: 네, 좀 해요. 삼년 전부터 배우기 시작했어요.

성희: 아, 그래요? 다음 주 토요일에 정경화 바이올린 콘서트가 있는데, 같이 가실래요?

유진: 다음 주 토요일에요? 네, 좋아요.

표가 아직 있을까요?

성희: 제가 알아보고 나중에 전화할게요.

3

(마크와 민지는 기숙사 파티에서 만나서 이야기하고 있습니다.)

마크: 민지 씨, 취미가 뭐예요?

민지: 저는 그림 그리는 걸 좋아해요. 마크 씨는요?

마크: 저는 음악을 좋아해요. 지난 금요일 밤에도 피아노 콘서트에 갔다 왔어요.

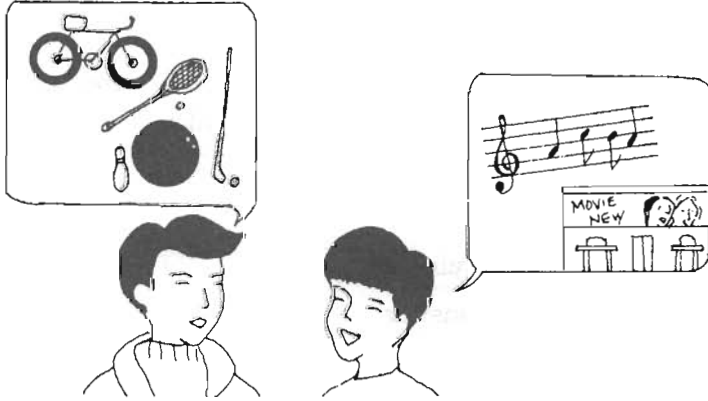
민지: 그래요? 피아노 칠 줄 아세요?

마크: 어렸을 때는^{G157} 좀 쳤지만 오랫동안 연습을 못 해서,

민지: 저는 클래식 음악보다 팝송이나 록 음악을 많이 들어요. 제가 음악을 듣기 시작하면 룸메이트가 아주 싫어해요. 그래서 지난 주에 헤드폰을 샀어요.

NARRATION

취미가 다른 애인



성희와 성희의 남자 친구 동수는 취미가 아주 다릅니다. 성희는 음악을 좋아하고 운동을 싫어하지만, 동수는 운동을 모두 좋아하고 음악을 싫어합니다. 지난 토요일에 음악회에 갔는데 동수가 피아노 소리를 들으면서 잠만 잤습니다. 이번 주말에도 두 사람은 서로 다른 것을 하고 싶어합니다. 성희는 새로 나온 영화를 보고 싶어하고, 동수는 자전거를 타고 싶어합니다. 그래서 가위 바위 보를 하기로 했습니다.^{G158} 동수가 이기면 자전거를 타고 성희가 이기면 영화를 보기로 했습니다.

NEW WORDS AND EXPRESSIONS

NOUNS

가위 바위 보	rock, paper, scissors (game)
구경 ^(G15.8)	sightseeing
그림	picture
그저께 ^(G15.2)	the day before yesterday
금년 ^(G15.8)	this year
남자	male
냉장고 ^(G15.4)	refrigerator
답 ^(G15.3)	answer
도착 ^(G15.7)	arrival
바람 ^(G15.3)	wind
배우 ^(G15.5)	actor, actress
백만 달러 ^(G15.3)	one million dollars, a million dollars
사과 ^(G15.5)	apple
생선 ^(G15.5)	fish (for food)
소리	sound, noise
시내 ^(G15.8)	downtown, the area within the city limits
애인	boyfriend, girlfriend
여자 ^(G15.2)	female
여행사 ^(G15.8)	travel agency
요리 ^(G15.6)	cooking
우유 ^(G15.3)	milk
음악회	concert
제15과	lesson 15
출발 ^(G15.8)	departure
취미	hobby
탁구 ^(G15.5)	table tennis, ping-pong
표	ticket
화장실 ^(G15.1)	restroom

PROPER NOUNS

나이아가라 폭포 ^(G15.8)	Niagara Falls
뉴욕 케네디 공항 ^(G15.8)	New York's Kennedy Airport
뉴저지 ^(G15.1)	New Jersey
도요다 ^(G15.5)	Toyota
럿거스 대학 ^(G15.1)	Rutgers University
로미오와 줄리엣 ^(G15.5)	<i>Romeo and Juliet</i>
록펠러 센터 ^(G15.8)	Rockefeller Center
맨하탄 호텔 ^(G15.8)	Manhattan Hotel
미시시피강 ^(G15.5)	Mississippi River
스페인 ^(G15.6)	Spain
아이비엠 컴퓨터 ^(G15.5)	IBM computer
애플 컴퓨터 ^(G15.5)	Apple computer
엘리자베스 테일러 ^(G15.5)	Elizabeth Taylor
엠파이어 스테이트 빌딩 ^(G15.8)	Empire State Building
정경화	Chung Kyung-wha (a well-known Korean violinist)
토론토 ^(G15.8)	Toronto
폭스바겐 ^(G15.5)	Volkswagen
하와이 ^(G15.1)	Hawaii

LOANWORDS

게임 ^(G15.3)	game
러시 아워 ^(G15.5)	rush hour
레인코트 ^(G15.5)	raincoat
록 음악	rock music
뮤지컬 ^(G15.8)	a musical
바이올린	violin
비디오 게임 ^(G15.7)	video game
비타민 ^(G15.2)	vitamin
서비스 ^(G15.5)	service
스웨터 ^(G15.3)	sweater
스포츠 카 ^(G15.3)	sports car

콘서트	concert
클래식 음악	classical music
테니스 코트	tennis court
팝송	pop music
하키 ^(G15.3)	hockey
핫도그 ^(G15.5)	hot dog
햄버거 ^(G15.5)	hamburger
헤드폰	headphones, earphones

VERBS

그려요	(그리다)	to draw (그림을 그려요)
꿈을 꾸다 ^(G15.1)		to dream
놀러 가다 ^(G15.3)		to go out to play
담배를 피우다 ^(G15.8)		to smoke
돈을 벌다 ^(G15.4)		to earn money
땀을 흘리다 ^(G15.1)		to sweat
바람이 불다 ^(G15.3)		the wind blows
바이올린을 하다		to play the violin
빌려 드리다		to lend (to an honored person)
세수하다 ^(G15.1)		to wash one's face
손을 씻다 ^(G15.1)		to wash one's hands
이기면	(이기다)	to win
이를 닦다 ^(G15.1)		to brush one's teeth
잊어버렸어요 ^(G15.2)	(잊어버리다)	to forget
져요	(지다)	to be defeated, lose

ADJECTIVES

더럽다 ^(G15.3)		to be dirty
심심하다 ^(G15.7)		to be bored
찬	(차다)	to be cold (찬 바람)

ADVERBS

가장 ^(G15.5)	the most (= 제일)
서로	each other, mutually
오랫동안	for a long time
중에서 ^(G15.5)	between, among
특히	particularly

PARTICLE

보다	than
----	------

SUFFIXES

~(으)면	if
~(으)러 줄	how to
~었다(가)/왔다(가)	and then (갔다 왔다 'went and then came back')

Pronunciation

듣기 시작하면 [드끼시자카면]	오랫동안 [오래똥안]
들으면서 [드르면서]	전화할게요 [저놔알게요]
시작하셨어요 [시자카셔썬요]	특히 [트키]
시작했어요 [시자캐썬요]	할 줄 아세요 [할쭈라썬요]
싫어합니다 [시러압니다]	

Vocabulary by Theme**Leisure Activities**

콘서트	concert	악기	musical instrument
바이올린	violin	피아노	piano
요리	cooking	여행	travel
독서	reading books	영화	movie

비디오 게임	video game	노래	song
노래방	karaoke room	노래하다	to sing
음악을 듣다	to listen to music	즐기다	to enjoy
카드놀이하다	to play cards		

Sports (스포츠)

축구	soccer	미식축구/풋볼	football
야구	baseball	배구	volleyball
테니스	tennis	탁구	ping-pong
농구	basketball	스키	skiing
레슬링	wrestling	수영	swimming
스케이트	skating	골프	golf
권투	boxing	등산	hiking

(Note that sports that involve a ball often have names ending in 구 'ball'.)

Dance (춤)

탈춤	Korean mask dance	디스코	disco
왈츠	waltz	발레	ballet
댄스	dance	무용가	dancer

Music (음악)

악기	musical instruments	피아노	piano
바이올린	violin	첼로	cello
플룻	flute	클라리넷	clarinet
기타	guitar	심포니	symphony
오케스트라	orchestra	콘서트	concert
오페라	opera	뮤지컬	musical
소나타	sonata	콘체르토	concerto
음악가	musician	가수	singer
그룹	(music) group		

Art (미술)

그림	picture	사진	photograph
조각	sculpture	붓글씨	calligraphy
박물관	museum	화랑	art gallery
미술가	painter, artist		

Stores

시장	market	슈퍼	store
서점/책방	bookstore	카메라 가게	camera shop
과일 가게	fruit store	약방	drugstore
야채 가게	vegetable store	채소 가게	vegetable store
구두 가게	shoe store		

Shopping

세일	sale	할인	reduced
계산서	bill	손님	customer
점원	clerk, cashier	가격	price
돈	money	돈을 내다	to pay
돈을 찾다	to withdraw money	빌리다	to borrow
돌려주다	to return	팔다	to sell

Emotions and Feelings

슬프다	to be sad	무섭다	to be afraid
행복하다	to be happy	좋다	to be good
화가 나다	to get angry	싫다	to be not likable
피곤하다	to be tired	심심하다	to feel bored
신나다	to be excited	스트레스가 많다	to be stressed

NOTES ON NEW WORDS AND EXPRESSIONS

Conversation 2

(1) The following verbs are used for specific musical instruments.

치다 to hit	기타를 치다	play the guitar
	피아노를 치다	play the piano
	드럼을 치다	play the drum
켜다 to play	바이올린을 켜다	play the violin
	첼로를 켜다	play the cello
불다 to blow	클라리넷을 불다	play the clarinet
	플루트를 불다	play the flute

Instead of one of these verbs, **하다** can also be used.

피아노를 하세요?	Do you play the piano?
바이올린을 할 줄 아세요?	Do you know how to play the violin?
테니스를 하세요?	Do you play tennis?
아침마다 조깅을 하세요?	Do you jog every morning?
한국어를 하세요?	Do you speak Korean?
어렸을 때는 불어를 했었는데, 지금은 다 잊어 버렸어요.	I spoke French when I was young, but I forgot it all.
중국어를 하는 사람을 찾습니다.	I'm looking for a person who speaks Chinese.

(2) **아직** 'still, yet' is used in both positive and negative sentences. **~도** can be added for emphasis.

비빔밥이 많아서 아직(도) 먹고 있어요.	The <i>pibimpap</i> is so much that I'm still eating it.
---------------------------	---

아직(도) 일을 못 끝냈어요. 삼십 분 전에 시작했어요.	I haven't finished the work yet. I started it thirty minutes ago.
아직(도) 모르겠어요. 다시 가르쳐 주세요.	I still don't understand it. Please tell me again.
아직(도) 숙제를 하고 있어요?	Are you still doing your homework?

벌써 'already' often occurs with 아직 in conversation.

Q: 아직도 공부하고 있어요?

A: 벌써 끝냈어요. 지금 쉬고 있어요.

Q: 벌써 점심 식사 하셨어요?

A: 아직 못 했어요. 친구를 기다려요.

(3) For some verbs, the compound form with ~어/아 보다 is idiomatic and is used much more frequently than the simple form, as in 물어보다 'to ask (someone)' and 알아보다 'to inquire, find out'. 친구한테 물어 보세요 sounds more natural than 친구한테 물으세요.

Conversation 3

(1) A noun can be formed by adding ~(으)ㄴ to a verb stem (ㄴ after a stem ending in a vowel and 음 after a stem ending in a consonant). Stems that end in ㄹ are unpredictable:

그리다	to draw	그림	a painting, a picture
자다	to sleep	잠	sleep
추다	to dance	춤	a dance
꾸다	to dream	꿈	a dream
얼다	to freeze	얼음	ice
살다	to live	삶	life
죽다	to die	죽음	death

Verbs like 그리다, 추다, and 꾸다 must have an object. Examples:

그림을 그리다
 사람을 그리다
 꿈을 꾸다

춤을 추다
 월츠를 추다
 나쁜 꿈을 꾸다

(2) **갔다 오다** is a compound verb that means 'come back after having gone somewhere'. **다녀오다** has a similar meaning. When you leave home or office, you can say good-bye by saying **다녀오겠습니다** or **갔다 오겠습니다**. The preferred greetings when you come back are **갔다 왔습니다** or **다녀왔습니다**.

(3) As in **클래식 음악** 'classical music', many Western loanwords have slightly different forms from those of the original language.

(4) The term **팝송** 'popular songs' generally refers to Western popular songs. Korean popular songs are called **가요**.

(5) **헤드폰** is a loanword used to refer to both headphones and earphones.

Narration

(1) 서로 'each other, mutually'

성희와 동수는 서로 좋아합니다.	Sunghee and Tongsu like each other.
학생들은 서로 도와 줍니다.	The students help each other.
두 사람은 서로 다른 취미가 있습니다.	The two people have different hobbies from each other.
서로 이야기해 보세요.	Please talk to each other.

(2) **새로** is an adverb form, and **새** is a pre-noun meaning 'new'. Note the differences in the examples below.

새 신발을 샀어요.	(I) bought a new pair of shoes.
새 책을 사면, 걸어 가면서 읽습니다.	When I buy a new book, I read it while walking.
새로 나온 영화를 보고 싶어요.	I want to see a newly released movie.
새로 산 책이 아주 좋아요.	The book I just bought is very good.

새로 이사 온 학생이 한 명
있어요.
컴퓨터를 새로 샀어요.

We have a student who recently
moved in.
I bought a new computer.

(3) 가위, 바위, 보 'rock, paper, scissors' is a game that originated in Asia. 가위 'scissors' can beat 보 'paper, cloth wrapper' because it can cut the paper or cloth, but it is helpless in the presence of 바위 'rock'. However, 보 can wrap 바위 and render it helpless. Often decisions are made and winners chosen on the basis of this game.



(4) 이기다 means 'to win, beat'. The opposite is 지다 'to lose'. Examples:

한국 축구팀이 일본 팀을 3대
1로 이겼어요.

The Korean soccer team beat the
Japanese team 3 to 1.

나를 이길 수 있는 사람이
누구예요?

Who is the one who can beat me?

독일이 프랑스한테 졌어요.

Germany was defeated by France.

가위, 바위, 보를 해서 이긴
사람은 이 쪽으로 오고 진 사람은
저쪽으로 가세요.

Those who won in the rock, paper,
scissors, please come this way. And,
those who lost, please go over there.

CULTURE

1. Sports in Korea

A look at Korea's athletic history shows that the nation has actively participated in many international events and has achieved a strong record, especially in soccer,

wrestling, boxing, basketball, the marathon, ping-pong, and archery.

Korea has also hosted many international sporting events, most notably the 1986 Asian Games and the 1988 Olympics. The Ministry of Culture and Tourism promotes physical education and sports throughout the country. The most popular game in the country is soccer, which was first brought to Korea in 1882 by the crew of a British warship. Korea's hosting of the World Cup in 2002, jointly with Japan, underscores the popularity of soccer.



2. Traditional music and Western music

Interest in music, both traditional and Western, is keen in Korea. Korean traditional music can be roughly divided into two major categories: music for the ruling class and music for the common people. Within these two major types are various subcategories. For instance, court music includes ritual, banquet, and military music. Music for the common people includes shamanistic music, Buddhist music, folksongs, farmer's music **농악** (upper right illustration), a form of operatic singing called *p'ansori*, and a solo instrument called *sanjo* (lower right illustration).



An increasing number of Korean musicians study Western classical music, and they are performing in concerts overseas. Among them are 정경화, one of the world's finest violinists, and pianists such as **한동일** and **백건우**. More and more music students go to the United States or to Europe to pursue their musical careers.



GRAMMAR

G15.1 The clausal connective

verb stem ~기 전에 'before ~ing'

Examples

- | | |
|---|---|
| (1) A: 밥을 먹기 전에 손을
씻고 싶은데요. | I want to wash my hands before
eating. |
| B: 화장실이 이층에 있어요. | The bathroom is on the second floor. |
| (2) A: 한국에 오기 전에 어느
대학에서 공부했어요? | |
| B: 뉴저지의 럿거스 대학에서
공부했어요. | |
| (3) A: 아침에 이를 닦기 전에
세수를 해요, 세수하기 전에
이를 닦아요? | |
| B: 저는 이를 먼저 닦아요. | |
| (4) A: 극장에 가기 전에 은행에
가고 싶은데요. | |
| B: 그래요? 돈이 없어요? 빌려
드릴까요? | |
| (5) A: 방학 때 하와이로 여행가세요? | |
| B: 네, 그런데 여행가기 전에 할
일이 많아요. | |

Notes

The construction [verb stem ~기 전에] is used when the event in the second clause occurs before the one in the first clause. The past tense is never expressed in the first clause.

A noun can precede 전에. Examples:

졸업 전에	졸업하기 전에
학기 전에	학기가 시작되기 전에
방학 전에	방학이 시작되기 전에
시험 전에	시험을 보기 전에

Compare ~기 전에 with ~(으)면서 'while' and ~고 나서 'after'.

~기 전에 'before'	~(으)면서 'while'	~고 나서 'after'
자기 전에 샤워해요.	자면서 꿈을 꾸요.	자고 나서 세수해요.
시험 보기 전에 도서관에서 공부해요.	시험 보면서 땀을 흘려요.	시험 보고 나서 집에서 쉬어요.

[연습 1] Make up a dialogue with your partner.

보기: Q: (아침 먹다) 아침 먹기 전에 보통 무엇을 해요?
A: 아침 먹기 전에 신문을 봐요.

- (1) Q: (한국어 수업에 가다) _____?
A: _____.
- (2) Q: (여행을 가다) _____?
A: _____.
- (3) Q: (데이트를 하다) _____?
A: _____.
- (4) Q: (음식점에 가다) _____?
A: _____.
- (5) Q: (영화가 시작되다) _____?
A: _____.

[연습 2] Look at the following pictures and describe the events in sequence, using ~기 전에.

보기:



학교

이를 닦기 전에 세수를 해요.

(1)

a.



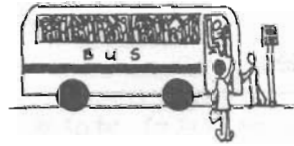
b.



c.



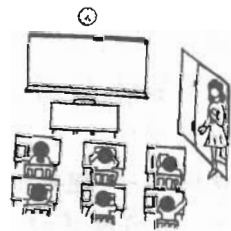
d.



e.



f.

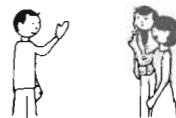


(2)

a.



b.



[연습 2] Look at the following pictures and describe the events in sequence, using ~기 전에.

보기:



학교

이를 닦기 전에 세수를 해요.

(1)

a.



b.



c.



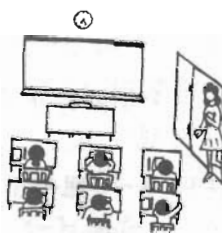
d.



e.



f.

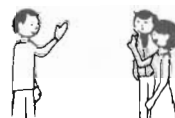


(2)

a.



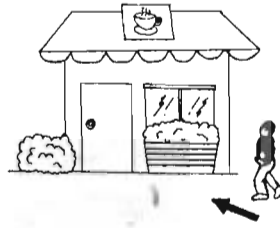
b.



c.



d.



e.



f.



G15.2 Verb stem ~기 시작하다 'begin to'

Examples

(1) A: 언제부터 영어를 배우기
시작했어요?

(From) when did you begin
learning English?

B: 초등 학교 때 배웠지만
다 잊어버렸어요. 그래서
작년부터 다시 배우기
시작했어요.

I learned (some) in elementary
school, but I forgot everything,
so last year I began learning
again.

(2) A: 날씨가 나쁘지요?

B: 네, 그저께부터 비가 오기
시작했어요.

(3) A: 9시부터 시험을 보기 시작했어요.

B: 그래요? 벌써 30분 늦었네요.

(4) A: 어젯밤 잠 많이 잤어요?

B: 밤 11시부터 자기 시작했는데,
아침 10시에 일어났어요.

Notes

시작하다 is a transitive verb that means 'to begin something', as in 수업을 시작합니다. ~기 시작하다 follows a verb stem. The nominalizer ~기 and the preceding verb stem form a nominalized construction, which functions as the object of the transitive verb 시작하다.

[연습 1] Complete the sentences as shown.

보기: 5분 전, 비가 오다
→ 5분 전부터 비가 오기 시작했어요.

- (1) 지난 주일, 비타민을 먹다 _____.
- (2) 3월, 로스앤젤레스에 살다 _____.
- (3) 3년 전, 대학원에 다니다 _____.
- (4) 첫학기, 친구들을 사귀다 _____.
- (5) 겨울 방학, 태권도를 하다 _____.

[연습 2] Interview your classmates.

- (1) 피아노(골프, 테니스, . . .)를 쳐요? 언제부터 배우기 시작했어요?
- (2) 언제부터 한국말을 공부하기 시작했어요?
- (3) 겨울에 보통 언제부터 눈이 오기 시작해요?
- (4) 남자/여자 친구 있어요? 언제부터 만나기 시작했어요?

G15.3 The conditional ~(으)면 'if, when'

Examples

- | | |
|-------------------------|--|
| (1) A: 돈이 많으면 뭘 하고 싶어요? | If you had a lot of money,
what would you like to do? |
| B: 스포츠 카를 사고 싶어요. | I want to buy a sports car. |

- (2) A: 내일 데이트해요?
 B: 네, 친구 만나면, 같이 영화 보러 갈 거예요.
- (3) A: 우리 학교 아이스하키 팀이 올해는 별로 잘 못하지요?
 B: 네, 연습을 많이 안 하면 게임에 나가서 저요.
- (4) A: 알면 가르쳐 주세요.
 B: 저도 몰라요. 선생님께 물어 볼 거예요.
- (5) A: 잠이 안 와요. 어떻게 하면 좋을까요?
 B: 잠이 안 오면 따뜻한 우유를 드세요.
- (6) A: 오늘 전화를 안 하면 내일 못 만나요.
 B: 그래요? 그럼 빨리 전화해야 되겠네요.
- (7) A: 비가 안 오면 운동장에서 만나고, 날씨가 나쁘면 기숙사에서 만나요.
 B: 그럼, 뉴스를 들어 볼까요?

Notes

1. Use of ~(으)면 creates a conditional sentence. In addition to expressing a condition, as in (1), it can also mean 'when', as in (2). This construction occurs with various types of main clauses—statements, questions, requests, suggestions, giving permission, and prohibitions.

2. ~으면 occurs when the verb stem ends in a consonant other than ㄹ. In all other environments the form is ~면.

consonant ~으면		ㄹ/vowel ~면	
먹다	먹으면	가다	가면
받다	받으면	오다	오면
듣다	들으면	살다	살면
춡다	추우면	멀다	멀면

[연습 1] Turn the verb in parentheses into a conditional.

보기 : 비가 (오다), 우산이 있어야 돼요.
→ 비가 오면 우산이 있어야 돼요.

(1) 내일 날씨가 (좋다), 놀러 갈래요?

(2) 답을 (모르다), 선생님께 물어 보세요.

(3) 찬바람이 (불다), 따뜻한 스웨터를 사야겠어요.

(4) 육개장을 (먹다), 아주 매워요.

(5) 방이 (더럽다), 청소합니다.

[연습 2] Interview your classmates.

(1) 백만 달러가 있으면 무엇을 하겠어요?

(2) 한국에 가고 싶으면 어떻게 해요?

(3) 데이트를 하고 싶으면 누구한테 전화를 해요?

(4) 돈을 다 쓰면, 어떻게 해요?

[연습 3] Finish the following sentences.

(1) 시험을 보고 싶지 않으면, _____

(2) 저녁때 배가 고프면, _____

(3) 수업 시간에 화장실에 가고 싶으면, _____

(4) 감기에 걸리면, _____

G15.4 Verb stem~(으)ㄴ 수 있다/없다 (potential)

Examples

- (1) A: 내일 만날 수 있을까요? Can I see you tomorrow?
 B: 미안해요. 바빠서 못 만나요. Sorry, I'm busy, (and) so I can't.
- (2) A: 지금 운전해 줄 수 있어요?
 B: 미안해요. 술을 마셔서 못 해요.
- (3) 집이 멀어서 학교까지 걸어 올 수 없어요.
- (4) A: 전화 좀 쓸 수 있을까요?
 B: 그러세요. 전화가 방안에 있어요.

Notes

1. The construction [verb stem~(으)ㄴ 수 있다/없다] indicates the possibility or ability of doing something.

2. 할 수 없다 is equivalent to 못 하다 and [verb stem~지 못하다].

약속이 있어서 음악회에 갈 수 없었어요 (= 못 갔어요).

인삼차가 너무 비싸서 살 수 없었어요 (= 사지 못했어요).

[연습 1] Answer the following questions.

보기: 내일 생일 파티에 올 수 있어요?
 → 네, 갈 수 있어요. 몇 시에 시작해요?

(1) 어제 시험을 다 끝낼 수 있었어요?

(2) 한국어 숙제를 할 수 있어요? 너무 어렵지 않아요?

(3) 몇 시에 집에서 나오면 수업에 안 늦게 갈 수 있어요?

(4) 매운 김치 먹을 수 있어요?

(5) 공항에서 택시 탈 수 있어요?

[연습 2] Interview your partner.

(1) 돈을 벌고 싶지요? 무슨 일을 할 수 있어요?

(2) 배가 고프지요? 무슨 음식을 할 수 있어요?

(3) 밖에 비가 오는데 무슨 운동을 할 수 있어요?

(4) 친구들과 노래방에 가요. 어떤 노래를 할 수 있어요?

G15.5 The comparative 보다 (더) 'more than'

Examples

(1) A: 갈비가 **냉면보다** 비싸지요? 갈비 is more expensive than 냉면,
isn't it?

B: 그럼요. 갈비가 **더** 비싸요. Yes, 갈비 is more expensive.

(2) A: 러시 아워에는 공항에 뭘
타고 가지요?

B: **지하철보다** 버스가 **더** 복잡해요.
특히 러시 아워에는 지하철을
타세요.

(3) A: 어떤 찌개를 좋아하세요?

B: 저는 **김치찌개보다** 된장찌개를
더 좋아해요.

(4) A: 미국 어디에 한국사람들이
제일 많아요?

B: 뉴욕, 시카고, 로스앤젤레스에
많이 살아요.

Notes

The comparative construction in Korean employs the particle 보다 '(rather) than' and the adverbs 더 'more' and 덜 'less'. Like all other particles, 보다 follows the noun being compared (책보다 [rather] than a book, 불고기보다 [rather] than *pulgogi*). Word order between the two nouns being compared is free, and the adverb 더 can be omitted. 중에서 'between, among' can also be used as needed.

B보다 A가 더 / A가 B보다 더 'A is more than B'

Comparison in questions has the following word order: nouns being compared + question word + adjective.

이 두 사람은 누가 더 키요?	Between these two people, who is taller? (누가 이 두 사람은 더 키요? is not grammatical.)
한국말과 영어는 어느 것이 더 어려워요?	Which is more difficult, Korean or English?
테니스하고 탁구 중에서 어느 것이 더 쉬워요?	Which is easier, tennis or ping-pong?

Superlative constructions use 제일 or, in writing, 가장.

이 책이 제일 비싸요.	This book is the most expensive.
제일 예쁜 배우가 누구예요?	Who is the prettiest actress?
미국에서 가장 긴 강은 미시시피강입니다.	The longest river in the United States is the Mississippi River.

[연습 1] Compare the following items.

보기: 오렌지, 사과 → 사과보다 오렌지가 더 셔요.

- | | |
|-------------|-------------|
| (1) 한국어, 영어 | (2) 지하철, 버스 |
| (3) 서울, 부산 | (4) 미국, 호주 |

[연습 4] (Pair work) Ask your partner these questions.

- (1) 고기 중에서 뭐가 제일 맛있어요?
- (2) 생선 중에서 뭐가 제일 맛있어요?
- (3) 학교 앞 식당 중에서 어디가 제일 음식 맛이 좋아요?
- (4) 식당 중에서 어디가 제일 서비스가 좋아요?

G15.6 Verb stem~(으)르 줄 알다/모르다
'know/not know how to'

Examples

- | | |
|---|---------------------------------|
| (1) A: 테니스 칠 줄 아세요? | Do you know how to play tennis? |
| B: 네, 칠 줄 알아요.
잘 치지는 못하지만. | Yes, I do, but not well. |
| (2) A: 한글을 읽을 줄 알면,
가르쳐 주세요. | |
| B: 다음 주에 만나서 같이
공부할까요? | |
| (3) A: 피아노를 언제부터 배우기
시작했어요? | |
| B: 바이올린은 할 줄 알지만
피아노는 못 쳐요. | |
| (4) A: 노래방에 자주 가세요? | |
| B: 네, 전에는 노래할 줄을 몰라서
노래방에서 계속 연습했어요. | |

Notes

While ~(으)르 수 있다/없다 'can/cannot . . .' (G15.4) refers to a wide range of possibilities and abilities, ~(으)르 줄 알다/모르다 'know/not know how to' specifically refers to the ability or the way to do something.

테니스는 칠 줄 알지만 시간이 없어서 오늘은 칠 수 없어요. I know how to play tennis, but I cannot play today because I don't have time.

A: 불고기 만들 줄 알아요? Do you know how to make *pulgogi*?

B: 네, 만들 줄 알아요. 그렇지만 냉장고에 고기가 없어서 오늘은 만들 수 없어요. Yes, I do. But, I cannot make it today because I don't have meat in the refrigerator.

[연습 1] Find someone in the classroom who fits the following description.

- (1) 스페인어를 할 줄 아는 사람
- (2) 운전을 할 줄 모르는 사람
- (3) 기타를 칠 줄 아는 여자
- (4) 요리를 할 줄 아는 남자
- (5) 그림을 그릴 줄 아는 사람

[연습 2] Interview your partner.

- (1) 무슨 음식을 만들 줄 알아요?
- (2) 어느 나라 말을 할 줄 알아요? 러시아어를 할 줄 알아요?
- (3) 무슨 운동을 할 줄 아세요?
- (4) 무슨 노래를 할 줄 아세요?
- (5) 한국어로 편지를 쓸 줄 아세요?

G15.7 Verb stem~(으)ㄴ 때 'when'

Examples

- | | |
|-------------------------|--|
| (1) A: 음악을 들으면서 공부하세요? | Do you study while listening to music? |
| B: 저는 공부할 때 다른 일을 못 해요. | When I study, I can't do other things. |

- (2) A: 한국에 갈 때 어느 공항에서
비행기를 타요?
B: 뉴욕 케네디 공항에서 타요.
- (3) A: 심심할 때 뭐 해요?
B: 비디오 게임도 하고 음악도 들어요.
- (4) A: 언제 밖에 나갔어요?
B: 저녁때 텔레비전을 보고 있을 때
친구한테서 전화가 왔어요.
그래서 같이 영화 보러 갔어요.

Notes

1. ~(으)르 때 is used when two events overlap in time. A noun can be used before 때, as in 저녁때 and 봄방학 때 (see G13.1).

2. Although ~(으)면 (G15.3) also means 'when' (in addition to its conditional meaning), ~(으)면 and ~(으)르 때 differ. ~(으)르 때 deals only with time; ~(으)면 expresses an inherent relationship between the two clauses. Examples:

캘리포니아에서는 열 여섯 살이 되면 운전할 수 있어요.	In California, one can drive a car when one becomes sixteen years old.
겨울이 되면 눈이 와요.	It snows after winter begins.

겨울이 될 때 눈이 와요 would not be used here because there is a close relationship between the season and the weather.

3. Note that no past-tense suffix is used in the dependent clause when the two clauses refer to concurrent events. But when the first event had already taken place when the second event occurs, the past-tense marker is used in the first clause.

한국에 갈 때 비행기를 타고 갔어요.	When I went to Korea, I went by airplane.
한국에 갔을 때 김치를 처음 먹어 봤어요.	When I went to Korea, I tried kimchee for the first time.

In the first sentence, you are on your way to Korea and in the airplane at the same time. In the second clause, however, you had already arrived in Korea when you tried kimchi.

More examples

(1) 역에 도착했을 때 기차가
벌써 떠났어요. 그래서 다음
기차를 탔어요.

When he arrived at the station, the
train had already left, so he took
the next train.

(2) 오늘 아침 교실에 들어갔을
때 학생들이 시험을 보고
있었어요.

When I went into the classroom this
morning, the students were taking a
test.

(3) 어렸을 때 서울에 살았어요.

When I was young, I lived in Seoul.

[연습 1] Change the verb or adjective in parentheses to show that the two events were concurrent.

보기: (스키 타다) 때, 조심하세요.
→ 스키 탈 때 조심하세요.

(1) (숙제하다) 때, 음악을 들어요?

(2) 버스를 (타다) 때, 운전기사에게 버스표를 내요.

(3) 처음 대학교에 (오다) 때, 친구가 한 명도 없었어요.

(4) 날씨가 (춥다) 때, 밖에 나가고 싶지 않아요.

(5) 대답을 (모르다) 때, 친구한테 물어 봐요.

[연습 2] Interview your partner and report the answers to the class.

- (1) 학교에 올 때 누구하고 같이 와요?
- (2) 어렸을 때 어디에서 살았어요?
- (3) 고등 학교 다닐 때 뭐 타고 다녔어요?

G15.8 Verb stem ~기로 하다 'plan to/decide to'

Examples

- | | |
|--|--|
| <p>(1) A: 이번 여름 방학에 뭐
 하기로 했어요?</p> <p>B: 6월에 한국에 가기로 했어요.</p> | <p>What did you decide to do this
summer break?</p> <p>I decided to go to Korea in June.</p> |
| <p>(2) 같이 등산 가기로 한 사람이 안
 나왔어요.
 버스 정류장에서 두 시간이나
 기다렸어요.</p> | |
| <p>(3) A: 오늘 저녁에는 뭘 하기로 했어요?</p> <p>B: 저녁 먹고 나서 음악회에
 가기로 했어요.</p> | |
| <p>(4) A: 파티에서 술을 너무 많이
 마셔서 죽은 학생도 있어요.</p> <p>B: 저도 이제부터 파티에
 안 가기로 했어요.
 술도 마시지 않기로 했어요.</p> | |
| <p>(5) A: 친구 생일에 무슨 선물을
 사기로 했어요?</p> <p>B: 책하고 꽃을 사기로 했어요.
 괜찮을까요?</p> | |

[연습 2] Look at the following itinerary and compose a narrative using ~기로 하다.

서울 여행사 겨울 여행

1월 5일 (일)	서울 김포 공항 오후 4시 출발
1월 5일 (일)	뉴욕 케네디 공항 밤 9시 도착 (맨하탄 호텔)
1월 6일 (월)	엠파이어 스테이트 빌딩, 록펠러 센터, 뮤지컬 구경
1월 7일 (화)	나이아가라 폭포 구경
1월 8일 (수)	토론토 시내 구경
1월 9일 (목)	케네디 공항 밤 11시 50분 출발
1월 10일 (금)	서울 김포 공항 아침 7시 20분 도착

[연습 3] Do you make New Year's resolutions? Say three things you decided to do and three things you decided not to do this year.

보기: (1) 금년에는 운동을 열심히 하기로 했어요. (2) ... (3) ...
 (1) 금년에는 담배를 피우지 않기로 했어요. (2) ... (3) ...

TASK/FUNCTION

1. Talking about favorite activities

It is very common to ask about another person's hobbies or favorite activities.

(1) A: 뭐 하는 걸 좋아하세요?
 B: 저는 등산하는 걸 좋아해요.

(2) A: 취미가 뭐예요?

B: 우표도 모으고 스푼도 모아요. (모으다 'to collect')

(3) A: 운동 좋아하세요?

B: 아주 좋아해요. 보는 것도 좋아하고 하는 것도 좋아해요.
올림픽 게임을 보는 게 재미있어요.

(4) A: 일요일에는 보통 뭐 하세요?

B: 전자 게임 해요. 전자 게임을 하면 시간이 아주 빨리 가요.
(전자 게임 'video game')

(5) A: 어떤 음악을 좋아하세요?

B: 음악을 다 좋아하지만 특히 재즈 음악을 좋아해요.

(6) A: 여행 좋아하세요?

B: 네, 한국에서 안 가 본 곳이 없어요.
특히 설악산이 좋았어요.

(7) A: 영화 자주 보러 가세요?

B: 영화는 별로 안 가지만 비디오는 많이 빌려 봐요.
옛날 영화가 더 좋아요.

[연습 1] Ask your partner if he or she likes the following activities. If so, ask how often your partner does those activities.

보기: 크로스워드 퍼즐 'crossword puzzle'

Q: 크로스워드 퍼즐 하는 걸 좋아하세요?

A: 네, 좋아해요. 보통 룸메이트하고 같이 해요.

Q: 얼마나 자주 하세요?

A: 일 주일에 한 번 정도 해요. 일요일 아침에 일어나서
커피 마시면서 일요일 신문에 나온 것을 해요.

(1) 책 보기

(2) 노래방에 가기

(3) 조깅하기

(4) 음악 듣기

(5) 자전거 타기

(6) 그림 그리기

- (2) A: 취미가 뭐예요?
B: 우표도 모으고 스푼도 모아요. (모으다 'to collect')
- (3) A: 운동 좋아하세요?
B: 아주 좋아해요. 보는 것도 좋아하고 하는 것도 좋아해요.
올림픽 게임을 보는 게 재미있어요.
- (4) A: 일요일에는 보통 뭐 하세요?
B: 전자 게임 해요. 전자 게임을 하면 시간이 아주 빨리 가요.
(전자 게임 'video game')
- (5) A: 어떤 음악을 좋아하세요?
B: 음악을 다 좋아하지만 특히 재즈 음악을 좋아해요.
- (6) A: 여행 좋아하세요?
B: 네, 한국에서 안 가 본 곳이 없어요.
특히 설악산이 좋았어요.
- (7) A: 영화 자주 보러 가세요?
B: 영화는 별로 안 가지만 비디오는 많이 빌려 봐요.
옛날 영화가 더 좋아요.

[연습 1] Ask your partner if he or she likes the following activities. If so, ask how often your partner does those activities.

보기: 크로스워드 퍼즐 'crossword puzzle'

Q: 크로스워드 퍼즐 하는 걸 좋아하세요?

A: 네, 좋아해요. 보통 룸메이트하고 같이 해요.

Q: 얼마나 자주 하세요?

A: 일 주일에 한 번 정도 해요. 일요일 아침에 일어나서
커피 마시면서 일요일 신문에 나온 것을 해요.

- (1) 책 보기
(3) 조깅하기
(5) 자전거 타기

- (2) 노래방에 가기
(4) 음악 듣기
(6) 그림 그리기

[연습 2] Interview your classmates and compile statistics for each question. Present your findings to class.

- (1) 좋아하는 가수가 누구예요? 그 가수의 콘서트에 가 봤어요?
- (2) 그림을 보는 걸 좋아하세요? 어느 박물관에 가서 그림을 보았어요?
- (3) 올림픽에서 무슨 스포츠를 열심히 봅니까?
- (4) 춤추러 자주 갑니까? 어디에 갑니까?

2. Talking about occupations

[연습 1] Make up a dialogue with your partner.

보기: A: 직업이 뭐예요?/무슨 일을 하세요?/어디서 일하세요?
B: 가수예요/이에요.

음식점 요리사

책방 점원

방송국 프로듀서

영어 선생님

신문사 기자

컴퓨터 프로그래머

택시 운전사

[연습 2] Make up a dialogue with your partner.

보기: A: 나중에 무엇이 되고 싶어요?
B: 대통령이 되고 싶어요. (대통령 'president of a country')

가수

singer

사장

(company) president

소설가

novelist

야구 선수

baseball player

음악가

musician

회사원

(company) employee

과학자

scientist

교수

professor

미술가

artist

배우

actor, actress

[연습 3] Match the following people with their occupations.

피카소	미술가
아인슈타인	가수
베토벤	과학자
엘비스 프레슬리	소설가
케네디	야구선수
파바로티	음악가
로댕	대통령
뉴턴	
베이브 루쓰	

[연습 4] You are answering the following employment advertisements. Write a summary of your qualifications, including past experiences and abilities.

- (1) 음식점 요리사 (요리사 'cook')
- (2) 책방 점원 (점원 'clerk')
- (3) 방송국 피디 (피디 'producer')
- (4) 영어 선생님
- (5) 신문사 기자 (기자 'reporter')
- (6) 컴퓨터 프로그래머
- (7) 택시 운전자

[연습 5] Read the paragraph and answer the questions.

한국에 있는 여성 잡지에서 젊은 사람들에게 물어 보았습니다. “앞으로 결혼할 남편이나 아내의 직업이 무엇이었으면 좋겠습니까?” 남자들은 이렇게 대답했습니다. “아내가 선생님이었으면 좋겠습니다.” 여자들은 이렇게 대답했습니다. “남편이 사무원이었으면 좋겠습니다.” 미술가나 음악가 남편을 원하는 여자들도 많았습니다. 여자들이 남자들보다 더 로맨틱합니다.

(여성 잡지 'women's magazine', 앞으로 'in the future', 남편 'husband', 아내 'wife', 직업 'job', 이렇게 'like this', 사무원 'office worker', 미술가 'artist', 음악가 'musician', 원하다 'to want', 로맨틱하다 'to be romantic')

(1) 누가 젊은 사람들에게 물어 보았습니까?

(2) 무엇을 물어 보았습니까?

(3) 남자들은 어떻게 대답했습니까?

(4) 여자들은 어떻게 대답했습니까?

(5) 어떤 직업을 가진 사람과 결혼하고 싶습니까? 왜요?

3. Describing feelings

기분이 좋다
 A: 시험이 다 끝났지요?
 B: 네, 오늘 아침에 끝났어요. 기분이 정말 좋아요.

기분이 나쁘다
 A: 왜 기분이 나빠요?
 B: 잠을 못 자서 몸이 안 좋아요.

슬프다

to be sad

행복하다

to be happy



화가 나다

to be angry

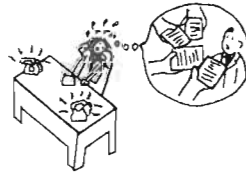
피곤하다

to be tired



스트레스가 많다 to feel stressed

무섭다 to be afraid



좋다 to like

싫다 to dislike



심심하다 to feel bored

신나다 to be excited



[연습 1] Answer the questions.

(1) 언제 제일 기분이 좋았어요?

(2) 어느 영화가 슬퍼요? 보면서 운 영화가 있어요?

(3) 룸메이트가 화가 났을 때 어떻게 해요?

(4) 심심할 때 보통 뭘 해요?

(5) 액션 영화가 신나지요?

(6) 뭐가 무서워요?

(7) 언제 스트레스를 받아요?

(8) 피곤하면 뭘 해요?

[연습 2] Give two examples for each category.

보기: 기분이 좋은 사람
 → 시험을 잘 본 사람
 데이트하는 사람

- (1) 화가 난 사람 _____

- (2) 신나는 음악 _____

- (3) 슬픈 책 _____

- (4) 싫은 과일 _____

- (5) 심심한 사람 _____

- (6) 행복한 사람 _____

Lesson 15: Hobbies**CONVERSATION****1**

(Before class starts, Minji and Steve are talking in the classroom.)

- Minji: Steve, do you like sports?
Steve: I like all sports, but I (especially) play tennis a lot.
Minji: When did you start playing tennis?
Steve: In high school. Do you like tennis, Minji?
Minji: I can't play. I wanted to learn, but I couldn't.
Steve: Then if you have time this weekend, do you want to play with me?
Minji: Would you teach me?
Steve: Can you meet me around 2:00 on Saturday?
Minji: Well, Sunday would be better for me.
Steve: Okay, I'll see you Sunday at 2:00 at the tennis court.

2

(Sunghee and Yujin are listening to music at the cafeteria on campus.)

- Sunghee: Yujin, what kind of music do you like?
Yujin: I like classical music, especially violin music.
I feel good when I listen to violin music.
Sunghee: Do you know how to play the violin?
Yujin: Yes, I play a little. I started learning three years ago.
Sunghee: Oh, really? Chung Kyung-wha's violin concert is next Saturday,
would you like to go together?
Yujin: Next Saturday? Okay. Do you think tickets are still available?
Sunghee: I'll find out and call you later.

3

(Mark and Minji meet at a dorm party and talk.)

- Mark: Minji, what's your hobby?
Minji: I like to draw, how about you?
Mark: I like music. I went to a piano concert last Friday.
Minji: Really? Do you know how to play the piano?

- Mark: I played a little when I was young, but I haven't practiced in such a long time that I can't play well now. Do you like music, too?
- Minji: I listen to pop and rock music much more than classical. My roommate hates it when I listen to music, so I bought headphones last week.



APPENDICES

Appendix 1-1. Copula, Adjective, and Verb Conjugations

Lesson	Dictionary form Patterns	이다	아니다	있다	계시다	되다	하다 adjective: 깨끗하다
							verb: 공부하다
10 11	~겠어요 conjecture, intention	—	—	있겠어요	계시겠어요	되겠어요	깨끗하겠어요 공부하겠어요
7	~고 clausal connective	(이)고	아니고	있고	계시고	되고	깨끗하고 공부하고
13	v.s.~고 나서 clausal connective	—	—	—	—	되고 나서	— 공부하고 나서
8	v.s.~고 싶다/ 싫어하다 expressing desire	—	—	있고 싶다/ 싫어하다 (want to stay)	— 계시고 싫어하다	되고 싶다 /싫어하다	— 공부하고 싶다/싫어하다
9	v.s.~고 있다 progressive	—	—	—	—	되고 있다	— 공부하고 있다
14	~기 때문에 clausal connective	(이)기 때문에	아니기 때문에	있기 때문에	계시기 때문에	되기 때문에	깨끗하기 때문에 공부하기 때문에
15	v.s.~기로 하다 'plan to/decide to'	—	—	있기로 하다	계시기로 하다	되기로 하다	— 공부하기로 하다
15	v.s.~기 시작하다 'begin to'	—	—	—	—	되기 시작하다	— 공부하기 시작하다
15	v.s.~기 전에 clausal connective 'before ~ing'	—	—	있기 전에	계시기 전에	되기 전에	— 공부하기 전에
7	A.S. ~(으)ㄴ noun modifier	인	아닌	—	—	—	깨끗한 —
10	v.s. ~(으)ㄴ noun modifier (past/completed)	—	—	—	계신	된	— 공부한
8	A.S. ~(으)ㄴ 데 background information	(이)ㄴ 데	아닌 데	—	계신 데	—	깨끗한 데 —
8	v.s. ~는 noun modifier (present)	—	—	있는	계시는	되는	— 공부하는

Lesson	Dictionary form	이다	아니다	있다	계시다	되다	하다 adjective: 깨끗하다
	Patterns						verb: 공부하다
8	v.s. ~는데 background information	—	—	있는데	계시는데	되는데	— 공부하는데
10	~네요 sentence ending	(이)네요	아니네요	있네요	계시네요	되네요	깨끗하네요 공부하네요
10	~(으)ㄹ noun modifier (prospective)	일	아닐	있을	계실	될	— 공부할
6	~(으)ㄹ 거예요 probability	(이)ㄹ 거예요	아닐 거예요	있을 거예요	계실 거예요	될 거예요	깨끗할 거예요 공부할 거예요
11	v.s. ~(으)ㄹ게요 willingness	—	—	있을게요	—	될게요	— 공부할게요
8	~(으)ㄹ까요? asking opinion	(이)ㄹ까요?	아닐까요?	있을까요?	계실까요?	될까요?	깨끗할까요? 공부할까요?
13	v.s. ~(으)ㄹ까 하다 'think of ~ing'	—	—	있을까 하다	—	될까 하다	— 공부할까 하다
15	~(으)ㄹ 때 'when'	일 때	아닐 때	있을 때	계실 때	될 때	깨끗할 때 공부할 때
9	v.s. ~(으)ㄹ래요 intention	—	—	있을래요 있을래요?	— 계실래요?	될래요 될래요?	— 공부할래요
15	~(으)ㄹ 수 있다/없다 potential	일 수 있다	아닐 수 있다	있을 수 있다 (can stay)	계실 수 있다/없다	될 수 있다/없다	— 공부할 수 있다/없다
15	v.s. ~(으)ㄹ 줄 알다/모르다 'know/not know how to'	—	—	—	—	—	— 공부할 줄 알다/모르다
4	v.s. ~(으)러 purpose	—	—	—	—	—	— 공부하러
15	~(으)면 conditional	(이)면	아니면	있으면	계시면	되면	깨끗하면 공부하면

Lesson	Dictionary form	이다	아니다	있다	계시다	되다	하다 adjective: 깨끗하다
	Patterns						verb: 공부하다
13	v.s. ~ (으)면서 'while ~ing' clausal connective	—	—	있으면서	계시면서	—	— 공부하면서
2	~ (으)세요 honorific polite	(이)세요	아니세요	있으세요	—	되세요	깨끗하세요 공부하세요
7	~ (으)셨어요 honorific polite (past)	(이)셨어요	아니셨어요	있으셨어요	—	되셨어요	깨끗하셨어요 공부하셨어요
7	~ (으)셨습니다 honorific defer- ential (past)	(이)셨습니다	아니셨습니다	있으셨습니다	—	되었습니다	깨끗하셨습니다 공부하셨습니다
7	~ 습니다/버니다 ~ 습니까/ 버니까? deferential	입니다 입니까?	아닙니다 아닙니까?	있습니다 있습니까?	계십니다 계십니까?	됩니다 됩니까?	깨끗합니다 깨끗합니까? 합니다 합니까?
7	~ (으)십니다 honorific deferential	(이)십니다	아니십니다	있으십니다	—	되십니다	깨끗하십니다 공부하십니다
14	v.s. ~ 어/아 보다 'try doing'	—	—	있어 보다	계셔 보다	되어 보다 /돼 보다	— 공부해 보다
8 10 12	~ 어서/아서 (causal, sequential) clausal connective	(이)라서 이어서/ 여서	아니라서/ 아니어서	있어서	계셔서	되어서/ 돼서	깨끗해서 공부해서
2	~ 어요/아요 polite	이에요/ 예요	아니예요	있어요	계세요	되어요 돼요	깨끗해요 공부해요
11	~ 어/아야 되다/ 하다 obligation, necessity	이어야 되다/ 여야 되다	아니어야 되다	있어야 되다	계셔야 되다	되어야 되다 /돼야 되다	깨끗해야 되다 공부해야 되다

Lesson	Dictionary form	이다	아니다	있다	계시다	되다	하다 adjective: 깨끗하다
	Patterns						verb: 공부하다
11 14	v.s. ~어/아 드리다/주다 benefactive	—	—	있어 드리다 있어 주다	계셔 주다	되어 드리다 되어 주다	해 드리다 해 주다
8	~였/었는데 background information	이었는데/ 였는데	아니었는데	있었는데	계셨는데	되었는데	깨끗했는데 공부했는데
8	~였/았습니다 past deferential	이었습니 다/였습니 다	아니었습 니다	있었습니 다	계셨습니 다	되었습니 다	깨끗했습 니다 공부했습 니다
5	~였/았어요 past	이었어요/ 였어요	아니었어 요	있었어요	계셨어요	되었어요	깨끗했어 요 공부했어 요
12	v.s. ~지 마세요 negative command	—	—	있지 마세요	계시지 마세요	되지 마 세요	— 공부하지 마세요
13	~지만 'but, although' clausal connective	(이)지만	아니지만	있지만	계시지만	되지만	깨끗하 지만 공부하 지만
12	~지 못하다 long negation, 'cannot'	—	—	있지 못하다	계시지 못하다	되지 못하다	깨끗하 지 못하다 공부하 지 못하다
14	~지 않다 long negation	—	—	있지 않다	계시지 않다	되지 않다	깨끗하 지 않다 공부하 지 않다
7	~지요? seeking agreement	(이)지요?	아니지요?	있지요?	계시지요?	되지요?	깨끗하 지요? 공부하 지요?

Appendix 1-2. Conjugation of Irregular Adjectives and Verbs

Lesson	Dictionary form Patterns	-ㄷ	-ㄹ	-ㄴ
		듣다 걸다 묻다	Adj.: 멀다 길다 V: 열다, 팔다, 놀다, 들다 만들다, 살다, 알다	Adj.: 춥다, 덥다 쉽다, 어렵다 반갑다, 즐겁다 V: 돕다
10 11	~겠어요 conjecture, intention	듣겠어요	멀겠어요 열겠어요	춥겠어요 돕겠어요
7	~고 clausal connective	듣고	멀고 열고	춥고 돕고
13	v.s.~고 나서 clausal connective	듣고 나서	— 열고 나서	— 돕고 나서
8	v.s.~고 싶다 v.s.~고 싶어하다 desire	듣고 싶다 듣고 싶어하다	— 열고 싶다 열고 싶어하다	— 돕고 싶다 돕고 싶어하다
9	v.s.~고 있다 progressive	듣고 있다	— 열고 있다	— 돕고 있다
14	~기 때문에 clausal connective	듣기 때문에	멀기 때문에 열기 때문에	춥기 때문에 돕기 때문에
15	v.s.~기로 하다 'plan to/decide to'	듣기로 하다	— 열기로 하다	— 돕기로 하다
15	v.s.~기 시작하다 'begin to'	듣기 시작하다	— 열기 시작하다	— 돕기 시작하다
15	v.s.~기 전에 clausal connective 'before ~ing'	듣기 전에	— 열기 전에	— 돕기 전에
7	A.S.~(으)ㄴ noun modifier	—	먼 —	추운 —
10	v.s.~(으)ㄴ noun modifier (past/completed)	들은	— 산	— 도운
8	A.S.~(으)ㄴ데	—	먼데 —	추운데 —

Lesson	Dictionary form	-ㅓ	-ㅎ	-으	-르
		Adj.: 낮다	그렇다 이렇다 저렇다 장다 노랗다 파랗다 하얗다	Adj.: 크다 바쁘다	Adj.: 다르다 빠르다
	Patterns	V: 짓다 낮다		V: 쓰다	V: 부르다 모르다
10 11	~겠어요 conjecture, intention	낮겠어요 짓겠어요	그렇겠어요	크겠어요 바쁘겠어요 쓰겠어요	다르겠어요 빠르겠어요 부르겠어요
7	~고 clausal connective	낮고 짓고	그렇고	크고 바쁘고 쓰고	다르고 부르고
13	v.s.~고 나서 clausal connective	— 짓고 나서	—	— 쓰고 나서	— 부르고 나서
8	v.s.~고 싶다 v.s.~고 싶어하다 expressing desire	— 짓고 싶다 짓고 싶어하다	—	— 쓰고 싶다 쓰고 싶어하다	— 부르고 싶다/싫어하다
9	v.s.~고 있다 progressive	— 짓고 있다	—	— 쓰고 있다	— 부르고 있다
14	~기 때문에 clausal connective	낮기 때문에 짓기 때문에	그렇기 때문에	크기 때문에 바쁘기 때문에 쓰기 때문에	다르기 때문에 빠르기 때문에 부르기 때문에
15	v.s.~기로 하다 'plan to/decide to'	— 짓기로 하다	—	— 쓰기로 하다	— 부르기로 하다
15	v.s.~기 시작 하다 'begin to'	— 짓기 시작하다	—	— 쓰기 시작하다	— 부르기 시작하다
15	v.s.~기 전에 clausal connective 'before ~ing'	— 짓기 전에	—	— 쓰기 전에	— 부르기 전에
7	A.S.~(으)ㄴ noun modifier	나은 —	그런	큰 바쁜 —	다른 빠른 —
10	v.s.~(으)ㄴ noun modifier (past/completed)	— 지은	—	— 쓴	— 부른
8	A.S.~(으)ㄴ데 background information	나은데 —	그런데	큰데 바쁜데 —	다른데 빠른데 —

Lesson	Dictionary form Patterns	-ㄷ	-ㄹ	-ㄴ
		듣다 걸다 묻다	Adj.: 멀다 길다 V: 열다, 팔다, 놀다, 돌다 만들다, 살다, 알다	Adj.: 춥다, 덥다 쉽다, 어렵다 반갑다, 즐겁다 V: 돕다
8	v.s. ~는 noun modifier (present)	듣는	— 여는	— 돕는
8	v.s. ~는데 background information	듣는데	— 여는데	— 돕는데
10	~네요 sentence ending	듣네요	머네요 기네요 여네요	춥네요 돕네요
10	~(으)ㄹ noun modifier (prospective)	들을	멀 길 열	추울 도울
6	~(으)ㄹ 거예요 probability	들을 거예요	멀 거예요 길 거예요 열 거예요	추울 거예요 도울 거예요
11	v.s. ~(으)ㄹ게요 willingness	들을게요	— 열게요	— 도울게요
8	~(으)ㄹ까요? asking opinion	들을까요?	멀까요? 길까요? 열까요?	추울까요? 도울까요?
13	v.s. ~(으)ㄹ까 하다 'thinking of ~ing'	들을까 하다	— 열까 하다	— 도울까 하다
15	v.s. ~(으)ㄹ 수 있다/없다 potential	들을 수 있다/없다	— 열 수 있다/없다	— 도울 수 있다/없다
15	v.s. ~(으)ㄹ 줄 알다/모르다 'know/not know how to'	들을 줄 알다/ 모르다	— 열 줄 알다/모르다	— 도울 줄 알다/모르다
4	v.s. ~(으)러 purpose	들으러	— 열러	— 도우러

Lesson	Dictionary form	-ㅅ	-ㅎ	-으	-르
		Adj.: 낮다	그렇다 이렇다 저렇다 빨갳다 노랗다 파랗다 하얗다	Adj.: 크다 바쁘다	Adj.: 다르다 빠르다
	Patterns	V: 짓다 낮다		V: 쓰다	V: 부르다 모르다
8	v.s. ~는 noun modifier (present)	— 짓는	—	— 쓰는	— 부르는
8	v.s. ~는데 background information	— 짓는데	—	— 쓰는데	— 부르는데
10	~네요 sentence ending	낮네요 짓네요	그러네요	크네요 바쁘네요 쓰네요	다르네요 부르네요
10	~(으)리 noun modifier (prospective)	나을 지을	그릴	클 바쁠 쓸	다를 부를
6	~(으)리 거예요 probability	나을 거예요 지을 거예요	그릴 거예요	클 거예요 바쁠 거예요 쓸 거예요	다를 거예요 부를 거예요
11	v.s. ~(으)리게요 willingness	— 지을게요	—	— 쓸게요	— 부를게요
8	~(으)리까요? asking opinion	나을까요? 지을까요?	그릴까요?	클까요? 바쁠까요? 쓸까요?	다를까요? 부를까요?
13	v.s. ~(으)리까 하다 'thinking of ~ing'	— 지을까 하다	—	— 쓸까 하다	— 부를까 하다
15	A.S./v.s. ~(으)리 수 있다/없다 potential	나을 수 있다 지을 수 있다/없다	그릴 수 있다	클 수 있다 바쁠 수 있다 쓸 수 있다/없다	다를 수 있다 부를 수 있다/없다
15	v.s. ~(으)리 줄 알다/모르다 'know/not know how to'	— 지을 줄 알다/모르다	—	— 쓸 줄 알다/모르다	— 부를 줄 알다/모르다
4	v.s. ~(으)러 purpose	— 지으러	—	— 쓰러	— 부르러

Lesson	Dictionary form Patterns	-ㄷ	-ㄹ	-ㄴ
		듣다 건다 묻다	Adj.: 멀다 길다 V: 열다, 팔다, 놀다, 돌다 만들다, 살다, 알다	Adj.: 춥다, 덥다 쉽다, 어렵다 반갑다, 즐겁다 V: 돕다
15	~(으)면 conditional	들으면	멀면 열면	추우면 도우면
13	v.s.~(으)면서 'while ~ing' clausal connective	들으면서	— 열면서	— 도우면서
2	~(으)세요 honorific polite	들으세요	머세요 여세요	추우세요 도우세요
7	~(으)셨어요 honorific polite (past)	들으셨어요	머셨어요 여셨어요	추우셨어요 도우셨어요
7	~(으)셨습니다 honorific deferential (past)	들으셨습니다	머셨습니다 여셨습니다	추우셨습니다 도우셨습니다
7	~습니다/ㅂ니다 ~습니까?/ㅂ니까? deferential	듣습니다 듣습니까?	멀니다 열니까?	춥습니다 돕습니까?
7	~(으)십니다 honorific deferential	들으십니다	머십니다 여십니다	추우십니다 도우십니다
14	v.s.~어/아 보다 'try doing'	들어 보다	— 열어 보다	— 도와 보다
8 10	~어서/아서 (causal, sequential) causal connective	들어서	멀어서 열어서	추워서 도워서
2	~어요/아요 polite	들어요	멀어요 열어요	추워요 도워요
11	~어/아야 되다/ 하다 obligation, necessity	들어야 되다 들어야 하다	멀어야 되다 열어야 되다	추워야 되다 도워야 되다

Lesson	Dictionary form	-ㅅ	-ㅎ	-으	-르
		Adj.: 낮다 V: 짓다 낮다	그렇다 이렇다 저렇다 빨강다 노랑다 파랗다 하얗다	Adj.: 크다 바쁘다 V: 쓰다	Adj.: 다르다 빠르다 V: 부르다 모르다
Patterns					
15	~(으)면 conditional	나오면 지으면	그러면	크면 바쁘면 쓰면	다르면 부르면
13	v.s.~(으)면서 'while ~ing' clausal connective	— 지으면서	—	— 쓰면서	— 부르면서
2	~(으)세요 honorific polite	나으세요 지으세요	그러세요	크세요 바쁘세요 쓰세요	다르세요 부르세요
7	~(으)셨어요 honorific polite (past)	나으셨어요 지으셨어요	그러셨어요	크셨어요 바쁘셨어요 쓰셨어요	다르셨어요 부르셨어요
7	~(으)셨습니다 honorific deferential (past)	나으셨습니다 지으셨습니다	그러셨습니다	크셨습니다 바쁘셨습니다 쓰셨습니다	다르셨습니다 부르셨습니다
7	~습니다/ㅂ니다 ~습니까?/ㅂ니까? deferential	낮습니다 짓습니다	그렇습니다 그렇습니까?	큵니다 바쁩니다 씁니다	다릅니다 부릅니다
7	~(으)십니다 honorific deferential	나으십니다 지으십니다	그러십니다	크십니다 바쁘십니다 쓰십니다	다르십니다 부르십니다
14	v.s.~어/아 보다 'try doing'	— 지어 보다	—	— 써 보다	— 불러 보다
8 10	~어서/아서 (causal, sequential) causal connective	나아서 지어서	그래서	커서 바빠서 써서	달라서 불러서
2	~어요/아요 polite	나아요 지어요	그래요	커요 바빠요 써요	달라요 불러요
11	~어/아야 되다/하다 obligation, necessity	나아야 되다 지어야 되다	그래야 되다	커야 되다/하다 바빠야 되다/하다 써야 되다 써야 하다	달라야 되다 달라야 하다 불러야 되다 불러야 하다

Lesson	Dictionary form Patterns	-ㄷ	-ㄹ	-ㅂ
		듣다 걸다 묻다	ADJ: 멀다 길다 V: 열다, 팔다, 놀다, 돌다 만들다, 살다, 알다	ADJ: 춥다, 덥다 쉽다, 어렵다 반갑다, 즐겁다 V: 돕다
11 14	v.s. ~어/아 드리다 v.s. ~어/아 주다 benefactive	들어 드리다 들어 주다	— 열어 드리다 열어 주다	— 도와 드리다 도와 주다
8	~는데/(으)ㄴ데 background information	들었는데	멀었는데 열었는데	추웠는데 도왔는데
8	~었/았습니다 deferential (past)	들었습니다	멀었습니다 열었습니다	추웠습니다 도왔습니다
5	~었/았어요 past/completed	들었어요	멀었어요 열었어요	추웠어요 도왔어요
12	v.s. ~지 마세요 negative command	듣지 마세요	— 열지 마세요	— 돕지 마세요
13	~지만 'but, although' clausal connective	듣지만	멀지만 열지만	춥지만 돕지만
12	~지 못하다 'cannot' long negation	듣지 못하다	— 열지 못하다	— 돕지 못하다
14	~지 않다 'not' long negation	듣지 않다	멀지 않다 열지 않다	춥지 않다 돕지 않다
7	~지요? seeking agreement	듣지요?	멀지요? 열지요?	춥지요? 돕지요?

Lesson	Dictionary form Patterns	-ㅁ	-ㅎ	-으	-르
		Adj.: 낮다	그렇다 이렇다 저렇다 빨갳다 노랗다 파랗다 하얗다	Adj.: 크다 바쁘다	Adj.: 다르다 빠르다
	V: 짓다 낮다	V: 쓰다	V: 부르다 모르다		
11 14	v.s. ~어/아 드리다 v.s. ~어/아 주다 benefactive	—	—	—	—
		지어 드리다 지어 주다	—	써 드리다 써 주다	불러 드리다 불러 주다
8	~는데/(으)ㄴ 데 background information	나왔는데	그랬는데	켰는데 바빴는데	달랐는데
		지었는데		썼는데	불렀는데
8	~었/았습니다 deferential (past)	나왔습니다	그랬습니다	켰습니다 바빴습니다	달랐습니다
		지었습니다		썼습니다	불렀습니다
5	~었/았어요 past/completed	나왔어요	그랬어요	켰어요 바빴어요	달랐어요
		지었어요		썼어요	불렀어요
12	v.s. ~지 마세요 negative command	—	—	—	—
		짓지 마세요	—	쓰지 마세요	부르지 마세요
13	~지만 'but, although' clausal connective	낮지만	그렇지만	크지만 바쁘지만	다르지만
		짓지만		쓰지만	부르지만
12	~지 못하다 'cannot' long negation	—	그렇지 못하다	크지 못하다	빠르지 못하다
		짓지 못하다		쓰지 못하다	부르지 못하다
14	~지 않다 'not' long negation	낮지 않다	그렇지 않다	크지 않다 바쁘지 않다	다르지 않다
		짓지 않다		쓰지 않다	부르지 않다
7	~지요? seeking agreement	낮지요?	그렇지요?	크지요? 바쁘지요?	다르지요?
		짓지요?		쓰지요?	부르지요?

Appendix 1-3. Three Types of Conjugation

Conjugations for adjectives and verbs can be classified into the following three types:

- A. Stem + 어/아
- B. Stem + (으)
- C. No change in stem

A. Stem + 어/아	B. Stem + (으)	C. No change in stem
~어요/아요 ~어서/아서 ~어/아 보다 ~어/아 주다/드리다 ~어/아야 되다/하다	~(으)ㄴ ~(으)ㄴ데 ~(으)ㄴ ~(으)ㄴ 거예요 ~(으)ㄴ 때 ~(으)ㄴ 수 있다/없다 ~(으)ㄴ 줄 알다/모르다 ~(으)ㄴ게요 ~(으)ㄴ까 하다 ~(으)ㄴ까요? ~(으)ㄴ래요 ~(으)ㄴ러 ~(으)ㄴ면 ~(으)ㄴ면서 ~(으)ㄴ세요 ~(으)셨습시다 ~(으)셨어요 ~(으)십니다	~겠 ~고 ~고 나서 ~고 싶다/싫어하다 ~고 있다 ~기 ~기 때문에 ~기 시작하다 ~기 전에 ~기로 하다 ~네요 (except for stems in -ㄴ) ~는 (except for stems in -ㄴ) ~는데 (except for stems in -ㄴ) ~지 마세요 ~지 못하다 ~지 않다 ~지만 ~지요

Appendix 2. Honorific and Humble Expressions

		Plain form	Honorific form	Humble form
Nouns	age name birthday word house meal counter for people	나이 이름 생일 말 집 밥 사람/명	연세 성함 생신 말씀 댁 진지 분	말씀
Pronouns	he/she I my we	그/사람 나는/내가 내 우리	그 분	저는/제가 제 저희
Verbs	see/meet exist, stay die be well, fine sleep eat give speak ask	보다/만나다 있다 죽다 잘 있다 자다 먹다/들다 주다 말하다 물어 보다	보시다/만나시다 계시다 돌아가시다 안녕하시다 주무시다 잡수시다/드시다 주시다 말씀하시다 물어 보시다	뵙다 . 드리다 말씀드리다 여쭙어 보다
Particles	subject topic goal	이/가 은/는 한테/에게	께서 께서는 께	
Suffixes	~님 Mr., Ms.	교수 부모 선생	교수님 부모님 선생님	

Appendix 3. Kinship Terms

1. 가족 'family'; 식구 'member of a family'

부모	parents (plain)	딸	daughter (plain)
부모님	parents (honorific)	따님	daughter (honorific)
아버지	father	맏딸	first daughter
아버님	father (honorific)	외딸	only daughter
어머니	mother	형제	sibling(s)
어머님	mother (honorific)	형	male's older brother
할아버지	grandfather	형님	male's older brother (honorific)
할머니	grandmother	누나	male's older sister
남편	husband	누님	male's older sister (honorific)
아내	wife (plain)	오빠	female's older brother
부인	wife (honorific)	언니	female's older sister
아들	son (plain)	남동생	younger brother
아드님	son (honorific)	여동생	younger sister
맏아들	first son	막내	youngest child
외아들	only son		

2. 친척 'relative(s)'

아저씨	uncle
아주머니	aunt
큰아버지	uncle (who is one's father's older brother)
큰어머니	aunt (who is the wife of one's father's older brother)
작은아버지	uncle (who is one's father's younger brother)
작은어머니	aunt (who is the wife of one's father's younger brother)
삼촌	uncle (who is one's father's younger brother)
숙모	aunt (who is the wife of one's father's younger brother)
외삼촌	uncle (who is one's mother's brother)
외숙모	aunt (who is the wife of one's mother's brother)
고모	aunt (who is one's father's sister)
이모	aunt (who is one's mother's sister)
사촌	cousin

Appendix 4. Color Terms

Dictionary form	Color	Color noun	Noun modifier	-(아/어)요
노랗다	yellow	노랑 / 노란색	노란 N	노래요
하얗다 (회다)	white	하얗 / 하얀색	하얀 N	하얘요
까맣다	black	까맣 / 까만색	까만 N	까매요
빨갳다	red	빨갣 / 빨간색	빨간 N	빨개요
파랗다	blue	파랣 / 파란색	파란 N	파래요

Additional Colors

초록색 green
갈색 light brown
밤색 brown
회색 gray

보라색 purple
주황색 orange
분홍색 pink

Appendix 5. Numbers

Arabic number	Sino-Korean	Native Korean	Native Korean with counters
0	영 or 공	—	—
1	일	하나	한
2	이	둘	두
3	삼	셋	세
4	사	넷	네
5	오	다섯	다섯
6	육	여섯	여섯
7	칠	일곱	일곱
8	팔	여덟	여덟
9	구	아홉	아홉
10	십	열	열
11	십일	열하나	열한
12	십이	열둘	열두
13	십삼	열셋	열세
14	십사	열넷	열네
15	십오	열다섯	열다섯
16	십육 [십륙]	열여섯	열여섯
17	십칠	열일곱	열일곱
18	십팔	열여덟	열여덟
19	십구	열아홉	열아홉
20	이십	스물	스무
30	삼십	서른	서른
40	사십	마흔	마흔
50	오십	쉰	쉰
60	육십	예순	예순
70	칠십	일흔	일흔
80	팔십	여든	여든
90	구십	아흔	아흔
100	백		
1,000	천		
10,000	만		

Large Numbers

100	백	200	이백
1,000	천	2,000	이천
10,000	만	20,000	이만
100,000	십만	200,000	이십만
1,000,000	백만	2,000,000	이백만
10,000,000	천만	20,000,000	이천만
100,000,000	억	200,000,000	이억
1,000,000,000	십억	2,000,000,000	이십억
10,000,000,000	백억	20,000,000,000	이백억
100,000,000,000	천억	200,000,000,000	이천억
1,000,000,000,000	조	2,000,000,000,000	이조

Appendix 6. Counters

A. With Sino-Korean Numbers

Counter	층	분	과	년	월	일
What is being counted	floors of a building	minutes	lessons (in order)	years	months	days
1	일층	일 분	일 과	일 년	일월	일 일
2	이층	이 분	이 과	이 년	이월	이 일
3	삼층	삼 분	삼 과	삼 년	삼월	삼 일
4	사층	사 분	사 과	사 년	사월	사 일
5	오층	오 분	오 과	오 년	오월	오 일
6	육층	육 분	육 과	육 년	유월	육 일
10	십층	십 분	십 과	십 년	시월	십 일
12	십이층	십이 분	십이 과	십이 년	십이월	십이 일

Counter	달러(불)	원	마일	학년	번	주일
What is being counted	dollars	won (Korean currency)	miles	school years	numbers (serial)	weeks
1	일 달러	일 원	일 마일	일학년	일 번	일 주일
2	이 달러	이 원	이 마일	이학년	이 번	이 주일
3	삼 달러	삼 원	삼 마일	삼학년	삼 번	삼 주일
4	사 달러	사 원	사 마일	사학년	사 번	사 주일
5	오 달러	오 원	오 마일	오학년	오 번	오 주일
6	육 달러	육 원	육 마일	육학년	육 번	육 주일
10	십 달러	십 원	십 마일	십학년	십 번	십 주일
12	십이 달러	십이 원	십이 마일	십이학년	십이 번	십이 주일

B. With Native Korean Numbers

Counters	명/사람	분	시	시간	달	마리	살	과목
What is being counted	people	people (honorific)	point of time: 'the hour'	duration: 'hours'	duration: 'months'	animals	age: 'years old'	academic subjects
1	한 명 한 사람	한 분	한 시	한 시간	한 달	한 마리	한 살	한 과목
2	두 명 두 사람	두 분	두 시	두 시간	두 달	두 마리	두 살	두 과목
3	세 명 세 사람	세 분	세 시	세 시간	세 달	세 마리	세 살	세 과목
4	네 명 네 사람	네 분	네 시	네 시간	네 달	네 마리	네 살	네 과목
5	다섯 명 다섯 사람	다섯 분	다섯 시	다섯 시간	다섯 달	다섯 마리	다섯 살	다섯 과목
6	여섯 명 여섯 사람	여섯 분	여섯 시	여섯 시간	여섯 달	여섯 마리	여섯 살	여섯 과목
10	열 명 열 사람	열 분	열 시	열 시간	열 달	열 마리	열 살	열 과목

Counters	과	개	권	장	병	잔	번	대
What is being counted	number of lessons	items	volumes	sheets (of paper)	bottles	cups and glasses	times	vehicles, cars
1	한 과	한 개	한 권	한 장	한 병	한 잔	한 번	한 대
2	두 과	두 개	두 권	두 장	두 병	두 잔	두 번	두 대
3	세 과	세 개	세 권	세 장	세 병	세 잔	세 번	세 대
4	네 과	네 개	네 권	네 장	네 병	네 잔	네 번	네 대
5	다섯 과	다섯 개	다섯 권	다섯 장	다섯 병	다섯 잔	다섯 번	다섯 대
6	여섯 과	여섯 개	여섯 권	여섯 장	여섯 병	여섯 잔	여섯 번	여섯 대
10	열 과	열 개	열 권	열 장	열 병	열 잔	열 번	열 대

Grammar Index

L = lesson, C = conversation, N = narration, G = grammar

Item	Meaning	Lesson
~게	adverbial suffix	L12N G12.7
~겠	may, would (conjecture)	L10C1 G10.4
~겠	would (intention)	L11C3 G11.4
~고	clausal connective used in listing	L7C1 G7.5
~고 나서	after ~ing	L13C2 G13.3
~고 싶다	want to	L8C1 G8.3
~고 있다	be ~ing (progressive)	L9C2 G9.1
그 [NOUN]	that [NOUN] (near listener)	G7.4
그래서	therefore, so (conjunction)	L5C1 G5.4
그런데	by the way, but then (conjunction)	L4C2 G4.6
그런 [NOUN]	such	G10.6
그렇지만	but, however (conjunction)	L8N G8.7
그리고	and (conjunction)	L2N G2.7
~기	nominalizer	L14N G14.5
~기 때문에	because (reason)	L14N G14.6
~기 시작하다	begin to	L15C1 G15.2
~기 전에	before ~ing	L15C1 G15.1
~기로 하다	decide to, set to	L15N G15.8
까지	until/by [time]	L3C1
까지	up to [location]	L5C1 G5.1
까지	including	L10C2
께	to [a person] (honorific of 에게, 한테)	L6C2 G6.2
께서	honorific subject particle	L10N G10.8
네요	spontaneous emotive reaction, polite ending	L10C3 G10.5
~는	present-tense noun-modifying suffix	L8C2 G8.5
~는 것	act of ~ing	L13N G13.5
~님	mostly attached to titles; indicates speaker's deference toward	L1C1
도	also, too	L1C1 G1.3 L3C2 G3.4
도	even	L13C1

도 ~고	lists parallel actions	L13C3	G13.4
... 도 ~고			
~들	plural particle	L8N	
[NOUN] 때	at the time of [NOUN]	L13C1	G13.1
[NOUN] 때문에	because of [NOUN]	L11N1	G11.3
만	only	L3C2	G3.4
몇 [COUNTER]	how many? what?	L4C1	G4.3
못 [VERB]	cannot	L6C2	G6.5
무슨 [NOUN]	what [NOUN]? what kind of [NOUN]?	L6C1	G6.1
밖에	nothing but, only (used with negative)	L9C3	G9.4
별로	not really, not particularly (used with negative)	L10C1	G10.2
보다 (더)	(more) than (comparison)	L15C1	G15.5
부터 ... 까지	from ... until ... (time)	L9C3	G9.5
~습니까/습니까?	deferential ending for questions	L7C2	G7.1
~습니다/입니다	deferential ending for statements	L7C1	G7.1
씨	attached to a person's name; indicates courtesy	L1C2	
안 [VERB/ADJECTIVE]	not	L5C1	G5.6
어느 [NOUN]	which [NOUN]?	L6C2	G6.1
어디	where?	L2C2	G2.5
		L4C1	G4.1
어떤 [NOUN]	what kind of/which [NOUN]?		G10.6
~어/아 드리다	humble form of ~어/아 주다	L14C2	G14.2
~어/아 보다	try out ~ing, have an experience of ~ing	L14C1	G14.1
~어/아 주다	do something for another's benefit	L11C1	G11.1
~어/아야 되다/하다	expresses obligation or necessity	L11N	G11.5
~어서/아서	cause or reason	L8C2	G8.6
~어서/아서	sequence	L10C1	G10.3
~어요/아요	polite ending for a predicate	L2C1	G2.2
~었/았	past-tense suffix; indicates completed action	L5C2	G5.7
에	in/at/on (location)	L2C2	G2.5
에	to (destination)	L4C1	G4.1
에	at (time)	L4C1	G4.4
에	per	L12C3	G12.4
에게	to [a person] (usually used in writing)		G11.1
에서	in/at/on (location of action)	L4C1	G4.1

에서	from (starting point)	L5C1	G5.1
와/과	and (joins two nouns; usually used in writing)	L8N	
[ADJECTIVE]~(으)ㄴ	noun-modifying form	L7C2	G7.7
[VERB]~(으)ㄴ	past-tense noun-modifying form	L10N	G10.7
~(으)ㄴ 데/는데	background information	L8C1	G8.1
~(으)ㄴ 데요/는데요	polite avoidance of refusal	L8C1	G8.2
~(으)ㄴ	prospective noun-modifying form	L10C1	G10.1
~(으)ㄴ 거예요	will (probable future)	L6C2	G6.3
~(으)ㄴ 때	(at the time) when	L15C3	G15.7
~(으)ㄴ 수 있다/없다	possibility, ability	L15C1	G15.4
~(으)ㄴ 줄 알다/모르다	know/not know how to	L15C2	G15.6
~(으)러	in order to	L4C2	G4.7
(으)로	by means of	L5C1	G5.3
(으)로	toward/to (direction)	L7C2	G7.6
~(으)ㄴ게요	I will (volition or promise)	L11C2	G11.2
~(으)ㄴ까 하다	be thinking of ~ing	L13C2	G13.2
~(으)ㄴ까요?	shall I/we? do you think?	L8C1	G8.4
~(으)ㄴ래요(?)	I like to; will you? (intention)	L9C3	G9.2
~(으)면	if, when (condition)	L15C1	G15.3
~(으)면서	while ~ing (simultaneous action)	L13N	G13.7
~(으)세요	honorific polite ending	L2C1	G2.3
~(으)시	subject honorific suffix	L7C1	G7.2
은/는	as for, speaking of (topic particle)	L1C1	G1.3, G2.6
		L2C1	G3.4
을/를	object particle	L3N	G3.6
의	's, of (possessive particle)	G3.2	
이/가	subject particle	L1C2	G2.4
		L2C2	
(이)나	just; or something	L6C2	G6.4
(이)나	as many/much as (more than expected)	L9C3	G9.3
(이)라서	because [SUBJECT] am/are/is	L12C1	G12.1
(이)랑	and (joins nouns; more casual than 하고)	L10C3	
(이)랑	with (more casual than 하고)	L10C3	
이에요/예요	be (copula, polite ending)	L1C1	G1.1
입니다	be (copula, deferential ending)	L1C1	G1.1

이 [NOUN]	this [NOUN] (near speaker)	L7C1	G7.4
이런 [NOUN]	this kind of [NOUN]		G10.6
저 [NOUN]	that [NOUN] over there (away from both speaker and listener)	L7C2	G7.4
저런 [NOUN]	that kind of (over there)		G10.6
째	used with native Korean numbers to indicate rank	L9C1	
~지 마세요	don't (dissuasion; prohibition)	L12C1	G12.2
~지 못하다	cannot (long form of negation; see 못)	L12N	G12.6
~지 않다	long form of negation; see 안	L14C2	G14.3
~지요?	isn't it? (seeking agreement)	L7C1	G7.3
~지만	but, although (contrast)	L13N	G13.6
하고	and (joins two nouns; colloquial)	L3N	G3.5
하고 (같이)	(along) with	L5C2	G5.8
한테	to [a person or an animal] (colloquial)	L6C2	G6.2
한테서	from [a person or an animal] (colloquial)	L6C1	G6.2

Korean-English Glossary

가게	store	같다	to be the same
가깝다	to be close, near	같이	together
가끔	once in a while, sometimes	개	item (counter)
가다	to go	거	thing (contraction of 것)
가르치다	to teach	거기	there
가방	bag	거스름돈	change
가볍다	to be light	건강	health
가수	singer	건강하다	to be healthy
가슴	chest	건너다	to cross
가운데	middle, center	건너편	other side
가위 바위 보	rock, paper, scissors	건물	building
가을	autumn, fall	걷다	to walk
가장	the most	걸리다	to take (time)
가족	family	걸어가다	to walk (to a place)
가지고 가다	to take	걸어 다니다	to walk (regularly)
가지고	to carry around	걸어오다	to come on foot
다니다		게이트	airport gate
가지고 오다	to bring	게임	game
가지다	to have, possess (=갖다)	겨울	winter
간장	soy sauce	겨울 방학	winter (school) vacation
갈비	<i>kalbi</i> (barbecued spareribs)	결혼	marriage
갈색	light brown	결혼하다	to get married
갈아입다	to change (clothes)	경제학	economics
갈아타다	to change (vehicles)	계산서	check (restaurant), bill
감기	a cold	계시다	to exist, stay (honorific)
감기(에)	to catch a cold	계획	plan
걸리다		계획을 세우다	to make a plan
감사하다	to be thankful	계획하다	to plan
갑자기	suddenly	고기	meat
값	price	고등 학교	high school
갖고 가다	to take (short form)	고등 학생	high school student
갖고 다니다	to carry around (short form)	고맙다	to be thankful
갖고 오다	to bring (short form)	고장이 나다	to be out of order; to be broken
갖다 놓다	to bring and put down somewhere	고추	red-pepper
갖다 드리다	to bring or take (to an honored person)	고추장	red-pepper paste
갖다 주다	to bring or take	고춧가루	red-pepper powder
갖다	to have, possess (=가지다)	고향	hometown
		골프	golf
		곳	place
		공부하다	to study
		공원	park

공책	notebook	그리다	to draw
공항	airport	그림	picture
과 ¹	lesson (in order), number of lessons	그만	without doing anything further
과 ²	department	그저께	the day before yesterday
과목	subject, course	극장	movie theater
과일 가게	fruit store	근처	neighborhood; nearby
광화문	Kwanghwamun	글썩요	well; it's hard to say
괜찮다	to be all right, okay	금년	this year
굉장히	very much	금요일	Friday
교과서	textbook	기다리다	to wait
교수	professor	기분	feeling
교수님	professor (honorific)	기사	driver
교실	classroom	기숙사	dormitory
교통	traffic	기차	train
교포	an ethnic Korean living abroad (=동포)	길	street, road
		길다	to be long
교회	church	김치	<i>kimchi</i> (Korean pickled cabbage)
구월	September	까만색	black (=까망)
구경	sightseeing	까망	black (=까만색)
구두	dress shoes	까맣다	to be black
구두 가게	shoe store	깨끗하다	to be clean
국내선	domestic flight	꼭	without fail, by all means
국수	noodle	꽃	flower
국제선	international flight	꽃집	florist, flower shop
군데	place; spot (counter)	꿈을 꾸다	to dream
권	volume(s) (counter)	끝	end
권투	boxing	끝나다	to be over
귀	ear	끼다	to put on, wear (glasses, gloves)
귀걸이	earring(s)		
그동안	during that time	나	I (plain)
그 쪽	that side	나가다	to go out
그것	that (thing) (near listener)	나라	country
그냥	just, without any special reason	나쁘다	to be bad
그래서	so, therefore	나오다	to come out
그런데	by the way, but then	나이	age (plain)
		나이아가라	Niagara Falls
그럼	if so, then	폭포	
그렇다	to be that way	나중에	later
그렇지만	but, however	낚시 가다	to go fishing
그룹	(music) group	낚시하다	to fish
그리고	and	날	day
그리고 나서	and then	날마다	every day

날씨	(the) weather	누구	who?
남동생	younger brother	누구(의)	whose?
남자	male	누나	male's older sister
남자 친구	boyfriend	누님	male's older sister (honorific)
남쪽	south side	눈 ¹	snow
남편	husband	눈 ²	eye
남학생	male student	뉴스	news
낮	daytime, day	뉴욕	New York
낮다	to be low	뉴욕 대학	New York University
내	my (plain)	뉴욕 케네디 공항	New York's Kennedy Airport
내년	next year	뉴저지	New Jersey
내다	① to turn in, hand in; ② to pay	느리다	to be slow
내려 가다	to go down	늦게	late
내려 오다	to come down	늦다	to get late, become late, be late
내리다	to get off		
내일	tomorrow		
냉면	<i>naengmyŏn</i> (cold noodle dish)	다	all
냉수	cold water	다니다	to attend
냉장고	refrigerator	다르다	to be different
너무	too much	다리	leg
넓다	to be spacious, wide	다섯	five
네 ¹	① yes; ② I see	다시	again
네 ²	four (with a counter)	다음	next, following
넥타이	tie	다음부터(는)	from next time
넷	four	단어	word; vocabulary
넷이서	four people (together)	닫다	to close
년	years	달	month(s)
노란색	yellow (=노랑)	달다	to taste sweet
노랑	yellow (=노란색)	달러	dollar (=불)
노랗다	to be yellow	달리다	to run
노래	song	닭고기	chicken
노래방	karaoke room	닮다	to resemble
노래하다	to sing a song	담배	cigarette
놀다	① to play, enjoy oneself; ② to not work	담배를 피우다	to smoke
놀러가다	to go out to play	답	answer
농구	basketball	당근	carrot
농구하다	to play basketball	대단히	very much
높다	to be high	대통령	president of a country
놓다	to put down, lay down	대학	college
놓아 주다	to put something down for someone	대학 생활	college life
		대학 캠퍼스	campus
		대학교	college, university
누가	who? (누구 + particle 가)	대학생	college student

대학원	graduate school	된장	(fermented) soybean paste
대학원생	graduate student	된장찌개	<i>toenjang tchigae</i> (soybean-paste stew)
대한극장	Daehan Theater	두	two (with a counter)
댁	home, house (honorific)	둘	two
댄서	dancer	둘이서	two people (together)
댄스	dance	뒤	back, behind
더	more	뒷줄	back row
더럽다	to be dirty	드리다	to give (to an honored person)
덕수궁	Töksu Palace	듣다	to listen; to take a course
덜	less	들다 ¹	to cost (money), hold up
덥다	to be hot	들다 ²	to eat (polite form of 먹다)
데	place	들리다	to be heard, be audible
데이트하다	to date (someone), go out (with someone)	들어오다	to come in
도서관	library	등	back
도시	city	등산	hiking, mountain climbing
도요다	Toyota	등산 가다	to go hiking
도착	arrival	등산하다	to go hiking
도착하다	to arrive	디스코	disco
독서	reading	디즈니	Disney
돈	money	따님	daughter (honorific)
돈이 들다	to cost money	따뜻하다	to be warm
돈을 내다	to pay	딸	daughter
돈을 벌다	to earn money	땀을 흘리다	to sweat
돌다	to turn	때	time
돌려 드리다	to return (something) (to an honored person)	떠나다	to leave
돌려 주다	to return (something)	떠들다	to make a noise
돌아가시다	to die, pass away (honorific)	또	and, also, too
돌아오다	to return, come back	똑똑	knock-knock; sound of knocking (at a door)
돕다	to help	뛰어서	(by) running
동네	neighborhood	뜨겁다	to be hot
동부	the East Coast (of the United States)	라디오	radio
동생	younger sibling	라면	instant noodles (ramen)
동수	Dongsoo (masculine name)	랩	lab(oratory)
동안	during	러시아워	rush hour
동양학	Asian studies	럿거스 대학	Rutgers University
동쪽	east side	레모네이드	lemonade
동포	an ethnic Korean living abroad (=교포)	레몬	lemon
돼지고기	pork	레슬링	wrestling
되다	to become, get, turn into		

레인코트	raincoat	머리	hair; head
로미오와 줄리엣	<i>Romeo and Juliet</i>	머리(가) 아프다	to have a headache
로스앤젤레스	Los Angeles	머리방	hair salon
록 (음악)	rock music	먹다	to eat
록펠러 센터	Rockefeller Center	멀다	to be far
롤러블레이드	rollerblade	메뉴	menu
롤러블레이드 타다	to rollerblade	메시지	message
룸메이트	roommate	메일	mail
린다	Linda	며칠	what day of the month?
		명	person (counter)
		몇	how many? what? (with a counter)
마리	counter for animals	모두	all
마시다	to drink	모레	the day after tomorrow
마음	heart, nature	모르다	to not know, be unaware of, not understand
마일	mile	모자	hat, cap
마중 나오다	to come out to greet someone	목	neck
마치다	to finish	목걸이	necklace
마흔	forty	목소리	voice
막내	youngest child	목요일	Thursday
막히다	to be blocked, congested	몸조리	care of health
만 ¹	only	몸조리하다	to take care of one's health
만 ²	ten thousand	못	not (possibly), can't
만나다	to meet	못 하다	to be unable to do; cannot do
만들다	to make	무	radish
만 원	₩10,000	무겁다	to be heavy
만 원짜리 돈	10,000-won bill	무섭다	to be afraid
많다	to be many/much	무슨	what?, what kind of?
많이	much, many	무엇	what?
말	language; words	무용가	dancer
말다	to stop, cease	무척	very much
말씀	words (honorific and humble)	문	door
맑다	to be clear	문방구점	stationery store
맛	taste, flavor	문화	culture
맛(이) 없다	to be tasteless	물	water
맛(이) 있다	to taste good, be tasty, be delicious	물가	cost of living
매달	every month	물어 보다	to inquire
매일	every day (=날마다)	뭐	what? (contraction of 무엇)
매주	every week	뮤지컬	musical
맨하탄 호텔	Manhattan Hotel	미국	America
맵다	to taste spicy		

미국 사람	an American	백 세	one hundred years old
미술	art	백만 달러	one million dollars
미술가	painter, artist	백화점	department store
미시시피강	Mississippi River	밴쿠버	Vancouver
미식축구	football (=풋볼)	버스	bus
미안하다	to be sorry	버스 정류장	bus stop
미장원	beauty shop	번	number of times (counter)
밑	beneath, below, under	번호	number
바꾸다	to switch, change	벗다	to take off (clothes)
바나나	banana	베이징	Beijing
바닷가	beach	벤치	bench
바람	wind	벨트	belt
바람이 불다	the wind is blowing	별로	(not) really, (not) particularly
바로	right (there)	별일	special event
바쁘다	to be busy	병	bottles
바이올린	violin	병원	hospital
바지	pants	보내 주다	to send
박물관	museum	보내다	① to spend (time); ② to send mail
반	half	보다	to see, look, watch
반갑다	to be glad, happy	보라색	purple
반바지	short pants	보리차	barley tea
반지	ring	보스톤	Boston
반찬	side dishes	보이다	to be seen, be visible
받다	to receive	보통	usually, commonly
발	foot	복	blessing
발레	ballet	복도	hallway
밤	night	복잡하다	to be crowded
밤색	brown	볼링	bowling
밥	meal; cooked rice	볼펜	ballpoint pen
방	room	봄	spring
방금	just now	봄 방학	spring vacation
방송국	broadcasting station	뵈다	to see (a social superior)
방학	school vacation	부모	parents
배 ¹	stomach	부모님	parents (honorific)
배 ²	pear	부산	Pusan (city in Korea)
배(가) 고프다	to be hungry	부엌	kitchen
배(가) 부르다	to be full, sated	부인	wife (honorific)
배구	volleyball	부치다	to send (a letter)
배우	actor, actress	부탁하다	to ask a favor
배우다	to learn	북쪽	north side
배추	cabbage	분 ¹	counter for people (honorific form of 명)
백	one hundred		
백 살	one hundred years old (=백 세)		

분 ²	minutes	사월	April
불	dollar (=달러)	사이	relationship, between
불고기	<i>pulgogi</i> (roast meat)	사이다	soda
불친절하다	to be unkind	사전	dictionary
불편하다	to be uncomfortable, inconvenient	사진	picture, photograph
붓글씨	calligraphy	사촌	cousin
브로드웨이	Broadway	사층	fourth floor
블루밍턴	Bloomington	사학년	senior year in college
비	rain	산	mountain
비가 오다	it is raining	살다	to live
비디오	video	삼	three
비디오 게임	video game	삼십 분	thirty minutes
비빔밥	<i>pibimpap</i> (rice dish with vegetables and beef)	삼월	March
비싸다	to be expensive	삼학년	junior year in college
비타민	vitamin	상자	box
비행기	airplane	상점	store
빌딩	building	상추	lettuce
빌려 드리다	to lend, rent (to an honored person)	새	new
빌려 주다	to lend, rent	새로	newly
빌리다	to borrow	새해	New Year
빠르다	to be fast	색	color (=색깔)
빨간색	red (=빨강)	색깔	color (=색)
빨강	red (=빨간색)	샌드위치	sandwich
빨갳다	to be red	생각하다	to think
빨래하다	to wash (laundry)	생물학	biology
빨리	fast, quickly	생선	fish (for food)
빵	bread	생신	birthday (honorific)
빵집	bakery (=제과점)	생일	birthday
빼다	to take off (gloves)	생활	life, living
사	four	샤워하다	to take a shower
사 가다	to go carrying something	서로	each other
사거리	intersection	서른	thirty
사과	apple	서비스	service
사귀다	to make friends	서울	Seoul
사다	to buy	서울대학	Seoul National University
사랑하다	to love	서점	bookstore (=책방)
사모님	teacher's wife	서쪽	west side
사십	forty	선물	present, gift
사 오다	to come carrying something bought	선생님	teacher
		선수	athlete, player
		설거지하다	to do the dishes
		설명하다	to explain
		설탕	sugar
		성함	name (honorific)
		세	three (with a counter)

세수하다	to wash one's face	스페인	Spain
세우다	to stop, park (a vehicle)	스포츠	sports
세일	sale	스포츠 카	sports car
센트	cents (=전)	슬프다	to be sad
셋	three	시 ¹	city
셋이서	three people (together)	시 ²	the hour, o'clock (time)
셔츠	shirt	시간	① time; ② hours (counter for duration)
소고기	beef	시계	clock, watch
소금	salt	시계방	watchmaker's
소나타	sonata	시금치	spinach
소리	sound	시끄럽다	to be noisy
손	hand	시내	downtown
손님	guest, customer	시다	to taste sour
손을 씻다	to wash one's hands	시드니	Sydney
쇼핑	shopping	시드니	University of Sydney
쇼핑하다	to do shopping	대학교	
수고하다	to put forth effort, take trouble	시월	October
수도	capital	시어즈	Sears (department store)
수박	watermelon	시작하다	to start, begin
수업	class	시장	market
수영	swimming	시장 보다	to go grocery shopping
수영 선수	swimmer	시장 보러 가다	to go grocery shopping
수영장	swimming pool	시청	city hall
수영하다	to swim	시카고	Chicago
수요일	Wednesday	시키다	to order (food in a restaurant); make someone do something
숙제	homework; assignment	시험	test, exam
숙제하다	to do homework	시험 때	exam period
술	liquor	시험을 보다	to take an examination
숫자	number	식구	(members of) a family
쉬다	to rest	식다	to cool off
원	fifty	식당	restaurant
쉽다	to be easy	식사	meal
슈퍼	store	식초	vinegar
슈퍼마켓	supermarket	신	shoe (=신발)
스무	twenty (with a counter)	신기하다	to be novel, new, exciting
스미스	Smith	신나다	to be excited, to be exciting
스웨터	sweater	신다	to put on, wear (footwear)
스케이트	skating	신문	newspaper
스키	skiing; ski(s)	신발	shoe (=신)
스키 타다	to ski		
스키장	ski resort		
스타워즈	Star Wars		
스트레스	stress		
스티브 윌슨	Steve Wilson		

신호등	traffic light	안 ¹	in, inside
실례하다	to be excused (lit. commit a rudeness)	안 ²	not
싫다	to be not likable	안경	(eye)glasses
싫어하다	to hate, dislike	안경점	optician('s)
심심하다	to be bored	안녕하다	to be well; feel well
심포니	symphony	안녕히	peacefully, safely
십	ten	안부	regards
십이월	December	안부 전하다	to give regards to someone
십일월	November	안테나	antenna
싱겁다	to taste bland	앉다	to sit (down)
싶다	to want to	않다	to not be, not do
싸다	to be cheap	알다	to know, understand
쓰다 ¹	to use	알아보다	to find out, check (out)
쓰다 ²	to write	앞	front
쓰다 ³	to put on, to wear (hats)	앞으로(는)	from now on, in the future
쓰다 ⁴	to taste bitter	애인	boyfriend, girlfriend
아	ah	애플 컴퓨터	Apple computer
아까	a while ago	야구	baseball
아내	wife	야구하다	to play baseball
아니다	to not be	야채 가게	vegetable store; grocer
아니오	no	약국	pharmacy (=약방)
아드님	son (honorific)	약방	pharmacy (=약국)
아들	son	약속	appointment; promise
아래	under, below, down	양말	socks, stockings
아르바이트	part-time job	양식집	Western-style restaurant
아마	probably, perhaps	얘기하다	to talk
아버님	father (honorific)	어	oh
아버지	father	어깨	shoulder
아이	child	어느	which?
아이구	oh my! my goodness	어디	where?
아이비엠 컴퓨터	IBM computer	어떤	which?, what kind of?
아주	very much	어떻게	how?, in what way?
아직	still, yet	어렵다	to be difficult
아침	① breakfast; ② morning	어머	oh! oh my! dear me!
아트 빌딩	art building	어머니	mother
아프다	to be sick	어머님	mother (honorific)
아파트	apartment	어서	please
아파트 생활	living in an apartment	어제	yesterday
아프리카	Africa	어젯밤	last night
아홉	nine	언니	female's older sister
아흔	ninety	언제	when?
악기	musical instrument	얼굴	face
		얼마	how much?

얼마나	how long?, how much?	영화(를) 보다	to see a movie
얼마나 자주	how often?	옆	beside, next to, side, nearby
엄마	mom	예쁘다	to be pretty, beautiful
없다	to not exist, not have, not own	예순	sixty
엘리베이터	elevator	오	five
엘에이	L.A., Los Angeles	오늘	today
엠파이어	the Empire State Building	오다	to come
스태이트 빌딩		오래간만	for the first time in a while
여기	here	오랫동안	for a long time
여덟	eight	오렌지	orange
여동생	younger sister	오렌지 주스	orange juice
여든	eighty	오른쪽	right side
여러	many; several	오빠	female's older brother
여름	summer	오월	May
여름 방학	summer vacation	오이	cucumber
여보	Honey (in addressing one's spouse)	오전	A.M.
여보세요	hello	오케스트라	orchestra
여섯	six	오페라	opera
여자	female	오후	P.M.
여자 친구	girlfriend	올라오다	to come up
여학생	female student	올림	sincerely yours (in letters)
여행	travel	올해	this year
여행 가다	to travel	옷	clothes
여행사	travel agency	옷가게	clothing store
여행하다	to travel	옷집	clothing store
역	(subway or railroad) station	왜	why?
역사	history	외국	foreign country
연구실	professor's office	왼쪽	left side
연락	contact	요리	cooking
연락하다	to keep in touch (with)	요즘	these days
연세	age (honorific)	용평	Yongp'yŏng ski resort area (in Kangwŏn Province)
연습	exercise, practice	우리	we, us, our
연습 문제	exercises	우산	umbrella
연습(을) 하다	to practice	우유	milk
연하다	to be tender	우체국	post office
열	ten	우표	stamp
열다	to open	운동장	field, playground
열심히	diligently	운동하다	to exercise
영국	England	운동화	sports shoes, sneakers
영어	English	운전하다	to drive
영화	movie		

워크맨	Walkman cassette player	이야기하다	to talk (with someone)
원	won (Korean currency)	이월	February
월	month	이 쪽	this side
월요일	Monday	이젠	now
왈츠	waltz	이층	second floor
웬일	what matter?	이학년	sophomore
위	top, above	인구	(human) population
유월	June	인디애나 대학	Indiana University
유니온 빌딩	Union Building	인사	greeting
유럽	Europe	인사하다	to greet
유자차	citron tea	인삼차	ginseng tea
육개장	yukkaejang (hot shredded beef soup)	인형	doll
육교	pedestrian overpass	일 ¹	one
은행	bank	일 ²	date (day of the month)
음료수	beverage	일 ³	event, thing
음식	food	일 ⁴	work
음식점	restaurant (=식당)	일곱	seven
음악	music	일본 음식점	Japanese restaurant
음악가	musician	일식집	Japanese restaurant
음악(을) 듣다	to listen to music	일어나다	to get up
음악회	concert	일요일	Sunday
의사	doctor	일월	January
의자	chair	일찍	early
이 ¹	subject particle	일층	first floor
이 ²	two	일하다	to work
이 ³	this (near speaker)	일학년	freshman
이 ⁴	tooth	일흔	seventy
이거	this (thing) (contraction of 이것)	읽다	to read
이기다	to win	잃어버리다	to lose
이다	to be	입	mouth
이따가	little later	입고 가다	to go wearing something
이렇다	to be this way	입고 다니다	to go wearing something (regularly)
이를 닦다	to brush teeth	입고 오다	to come wearing something
이름	name	입다	to wear, put on (clothes)
이만	this much, this only	입술	lips
이메일을 보내다	to send e-mail	있다	to exist
이민 가다	to emigrate	잊어버리다	to forget
이발소	barbershop	자다	to sleep
이번	this time	자라다	to grow up
이사하다	to move, change residence	자리	seat
이스트 홀	East Hall	자전거	bicycle

자전거(를) 타다	to ride a bicycle	전화하다	to make a phone call
자주	frequently, often	점심	lunch
작년	last year	점원	clerk, salesperson
작다	to be small	정말	really
잔	glass(es), cup(s)	정치학	political science
잘	well	정하다	to decide
잘라 드리다	to cut something (for an honored person)	제	my (humble)
잘라 주다	to cut (for someone)	제과점	bakery (=빵집)
잠	sleep	제일	the first, the most
잠깐만	for a short time, for a while	조각	sculpture
잠을 자다	to sleep	조금	little
잡다	to catch, grab	조깅하다	to jog
잡수시다	to eat (honorific)	조용하다	to be quiet
장	sheet(s) (counter)	졸업하다	to graduate
장갑	glove(s)	좁	① a little; ② please
재미 교포	an ethnic Korean living in the United States	좁다	to be narrow
재미없다	to be no fun, to be boring	종로	Chongno area (in Seoul)
재미있다	to be fun	종업원	waiter, waitress
저 ¹	I (humble)	종이	paper
저 ²	(저것) that over there (away from both speaker and listener)	좋다	to be good
저 쪽	that side over there	좋아하다	to like, be fond of
저기	over there	죄송하다	to be sorry
저녁	① evening; ② supper, dinner	주다	to give
저렇다	to be that way	주말	weekend
저어	expression of hesitation	주무시다	to sleep (honorific)
적다	to be few, scarce	주문하다	to order
적어도	at least	주소	address
전	cents (=센트)	주스	juice
전(에)	before	주일	week
전공	major	주황색	orange (color)
전공하다	to major in	죽다	to die
전부	all together, in toto	줄	row
전하다	to pass, convey	중국	China
전화	telephone	중국 사람	Chinese (person)
전화국	telephone company	중국집	Chinese restaurant
전화를 걸다	to make a call	중학교	middle school
전화 번호	telephone number	중학생	junior high school student
		즐겁다	to be pleasant, enjoyable
		즐기다	to enjoy
		지갑	wallet
		지금	now
		지나가는 사람	passerby
		지난	last
		지내다	to pass by, spend days
		지다	to be defeated

자전거(를) 타다	to ride a bicycle	전화하다	to make a phone call
자주	frequently, often	점심	lunch
작년	last year	점원	clerk, salesperson
작다	to be small	정말	really
잔	glass(es), cup(s)	정치학	political science
잘	well	정하다	to decide
잘라 드리다	to cut something (for an honored person)	제	my (humble)
잘라 주다	to cut (for someone)	제과점	bakery (=빵집)
잠	sleep	제일	the first, the most
잠깐만	for a short time, for a while	조각	sculpture
잠을 자다	to sleep	조금	little
잡다	to catch, grab	조깅하다	to jog
잡수시다	to eat (honorific)	조용하다	to be quiet
장	sheet(s) (counter)	졸업하다	to graduate
장갑	glove(s)	좀	① a little; ② please
재미 교포	an ethnic Korean living in the United States	좁다	to be narrow
재미없다	to be no fun, to be boring	종로	Chongno area (in Seoul)
재미있다	to be fun	종업원	waiter, waitress
저 ¹	I (humble)	종이	paper
저 ²	(저것) that over there (away from both speaker and listener)	좋다	to be good
저 쪽	that side over there	좋아하다	to like, be fond of
저기	over there	죄송하다	to be sorry
저녁	① evening; ② supper, dinner	주다	to give
저렇다	to be that way	주말	weekend
저어	expression of hesitation	주무시다	to sleep (honorific)
적다	to be few, scarce	주문하다	to order
적어도	at least	주소	address
전	cents (=센트)	주스	juice
전(에)	before	주일	week
전공	major	주황색	orange (color)
전공하다	to major in	죽다	to die
전부	all together, in toto	줄	row
전하다	to pass, convey	중국	China
전화	telephone	중국 사람	Chinese (person)
전화국	telephone company	중국집	Chinese restaurant
전화를 걸다	to make a call	중학교	middle school
전화 번호	telephone number	중학생	junior high school student
		즐겁다	to be pleasant, enjoyable
		즐기다	to enjoy
		지갑	wallet
		지금	now
		지나가는 사람	passerby
		지난	last
		지내다	to pass by, spend days
		지다	to be defeated

지도	map	춤	dance(s)
지하도	pedestrian underpass	춤을 추다	to dance
지하철	subway	춡다	to be cold
직접	directly	취미	hobby
진지	meal, cooked rice (honorific)	층	floor; layer (counter)
질문	question	치다	to play (tennis, piano, guitar)
질문하다	to ask	치마	skirt
집	home, house	친구	friend
짜다	to taste salty	친절하다	to be kind, considerate
짧다	to be short	칠월	July
쪽	side, direction	칠판	blackboard
쫘	about, around		
찍다	to take (a photograph)	카드	card
		카메라 가게	camera shop
차 ¹	car, automobile	카운터	cash register, counter
차 ²	tea	카페	cafe, coffee shop
차다 ¹	to put on, to wear (a wristwatch)	캐나다	Canada
차다 ²	to be cold	캠퍼스	campus
참	① very, really; ② by the way	커피	coffee
참기름	sesame oil	컴퓨터	computer
창문	window	케이크	cake
찾다	① to withdraw money (from the bank); ② to look for, find, search	코	nose
채소 가게	vegetable store	콘서트	concert
책	book	크다	to be big
책방	bookstore (=서점)	크리스마스	Christmas
책상	desk	큰아버지	uncle (father's older brother)
처음	for the first time	클라리넷	clarinet
천	one thousand	클래스	class
천천히	slowly	클래스메이트	classmate
첫	first	클래식 (음악)	classical music
청소하다	to clean	키	height (of a person or a plant)
첼로	cello	키가 작다	to be short (height)
초등 학교	elementary school	키가 크다	to be tall
초등 학생	elementary school student	타고 가다	to go riding (in a vehicle)
초록색	green	타고 다니다	to ride (regularly)
추천서	letter of recommendation	타고 오다	to come riding
축구	soccer	타다	to get in (on), ride
축하하다	to congratulate	탁구	table tennis, Ping-Pong
출구	exit	탈춤	<i>t'alch'um</i> (Korean mask dance)
출발	departure		

태권도	T'aekwōndo (Korean martial art)	플룻	flute
태어나다	to be born	피곤하다	to be tired
태워 주다	to give a ride	피아노	piano
택시	taxi	피우다	to smoke (담배 피우다)
택시비	taxi fare	피자	pizza
턱	chin	하나	one
테니스	tennis	하다	to do
테니스 코트	tennis court	하루	day
테이프	audio tape	하얀색	white
텍사스	Texas	하얗다	to be white
텔레비전	television	하와이	Hawai'i
텔레비전(을) 보다	to watch TV	하키	hockey
토론토	Toronto	학교	school
토요일	Saturday	학교 식당	school cafeteria
토쿄	Tokyo	학기	semester, academic term
통화중이다	the line is busy	학년	academic year
트럭	truck	학생	student
특히	particularly	한	one (with a counter)
파	scallion	한국	Korea
파란색	blue (=파랑)	한국말	Korean (language) (=한국어)
파랑	blue (=파란색)	한국 사람	Korean (person)
파랗다	to be blue	한국어	Korean (language) (=한국말)
파인애플	pineapple	한글	Korean alphabet
파티	party	한번	once, one time
팔	arm	한복	<i>hanbok</i> (traditional Korean dress)
팔월	August	한식집	Korean restaurant
팔다	to sell	할머니	grandmother
팝송	pop music	할머님	grandmother (honorific)
팩스를 보내다	to send a fax	할아버님	grandfather (honorific)
펜	pen	할아버지	grandfather
폭스바겐	Volkswagen	핫도그	hot dog
편리하다	to be convenient	해장국	<i>haejangkuk</i> (soup to eat to relieve a hangover)
편지	letter (of correspondence)	햄버거	hamburger
편하다	to be comfortable	행복하다	to be happy
표	ticket	허리	waist
꼭	deeply	헤드폰	headphones, earphones
풀다	① to take off (tie, belt, watch); ② to solve a problem	형	male's older brother
풋볼	football	형님	male's older brother (honorific)
풋볼 시합	football game	형제	sibling(s)

호	(with Sino-Korean number) classifier for apartment numbers, subway and bus lines, etc.	화요일	Tuesday
호주	Australia	화장실	restroom
혼자(서)	alone, by oneself	회색	gray
홍차	black tea	후	after
홍콩	Hong Kong	후추 (가루)	black pepper (powder)
화가 나다	to get angry	휴게실	lounge
화랑	art gallery	휴일	holiday, day off
		흐리다	to be cloudy
		힘들다	to be difficult

English-Korean Glossary

10,000-won bill	만 원짜리 돈	ask	질문하다
about	쭙	ask a favor	부탁하다
above	위	assignment	숙제
academic term	학기	athlete	선수
academic year	학년	attend	다니다
actor	배우	audible	들리다
actress	배우	August	팔월
address	주소	Australia	호주
afraid	무섭다	automobile	차
after	후	autumn	가을
again	다시		
age	나이; (honorific) 연세	back	① 뒤; ② 등
ah	아	back row	뒷줄
airplane	비행기	bad	나쁘다
airport	공항	bag	가방
all	다, 모두	bakery	빵집, 제과점
all right	괜찮다	ballpoint pen	볼펜
all together	전부	banana	바나나
alone	혼자(서)	bank	은행
also	또	barbecued spareribs	갈비
A.M.	오전	barbershop	이발소
America	미국	barley tea	보리차
and	그리고	baseball	야구
and then	그리고 나서	basketball	농구
(get) angry	화가 나다	be	이다
animals (counter)	마리	beach	바닷가
answer	답	beauty shop	미장원
antenna	안테나	become	되다
apartment	아파트	beef	소고기
apple	사과	before	전(에)
Apple	애플 컴퓨터	begin	시작하다
computer		behind	뒤
appointment	약속	below	밑, 아래
April	사월	belt	벨트
arm	팔	bench	벤치
around	쭙	beneath	밑
arrival	도착	beside	옆
arrive	도착하다	between	사이
art	미술	beverage	음료수
art gallery	화랑	bicycle	자전거
artist	미술가	big	크다
Asian studies	동양학	bill	계산서

biology	생물학	bus stop	버스 정류장
birthday	생일; (honorific) 생신	busy	바쁘다
bitter	쓰다 (of taste)	but	그렇지만
black	① 까만색; ② 까망; ③ 까맣다	buy	사다
black tea	홍차	by all means	꼭
blackboard	칠판	by the way	그런데, 참
black pepper (powder)	후추	cabbage	배추
bland	싱겁다 (of taste)	cafe	카페
blessing	복	cake	케이크
blocked	막히다	calligraphy	붓글씨
blue	① 파란색; ② 파랑; ③ 파랗다	camera shop	카메라 가게
book	책	campus	캠퍼스
bookstore	책방 (=서점)	cannot do	못 하다
bored	심심하다	can't	못
born	태어나다	cap	모자
borrow	빌리다	capital	수도
bottle	병	car	차
bowling	볼링	card	카드
box	상자	care of one's health	몸조리
boxing	권투	carrot	당근
boyfriend	남자 친구, 애인	carry (something) around	가지고 다니다
bread	빵	catch	잡다
breakfast	아침	catch a cold	감기에 걸리다
bring and put down somewhere	갖다 놓다	cease	말다
bring or take (something to a person)	갖다 주다; (humble) 갖다 드리다	cello	첼로
bring (something)	가지고 오다	cent(s)	센트, 전
broadcasting station	방송국	center	가운데
broken	고장이 나다	chair	의자
brother	① 오빠 (female's older brother); ② 형, (honorific) 형님 (male's older brother); ③ 남동생 (younger brother)	change	① 거스름돈; ② 바꾸다
brown	밤색	change (clothes)	갈아 입다
brush teeth	이를 닦다	change residence	이사하다
building	건물, 빌딩	change (vehicles)	갈아 타다
bus	버스	cheap	싸다
		check (at a restaurant)	계산서
		check (out)	알아 보다
		chest	가슴
		chicken	닭고기
		child	아이
		chin	턱
		China	중국

Chinese (person)	중국 사람	commonly	보통
Chinese restaurant	중국집	computer	컴퓨터
church	교회	concert	음악회, 콘서트
cigarette	담배	congested	막히다
citron tea	유자차	congratulate	축하하다
city	시, 도시	considerate	친절하다
city hall	시청	contact	① 연락; ② 연락하다
clarinet	클라리넷	convenient	편리하다
class	수업, 클래스	convey	전하다
classical music	클래식 (음악)	cooking	요리
classmate	클래스메이트	cool off	식다
classroom	교실	cost (money)	(돈이) 들다
clean	① 청소하다; ② 깨끗하다	cost of living	물가
clear	맑다	counter	카운터
clock	시계	country	나라
close	① 가깝다; ② 닫다	course	과목
clothes	옷	cousin	사촌
clothing store	옷가게, 옷집	cross	건너다
cloudy	흐리다	crowded	복잡하다
coffee	커피	cucumber	오이
coffee shop	카페	culture	문화
cold	① 차다; ② 춥다; ③ 감기	cup	잔
cold water	냉수	customer	손님
cold noodle dish, <i>naengmyŏn</i>	냉면	cut for someone	잘라 주다
college	대학	Daehan Theater	대한극장
college life	대학 생활	dance	① 춤, 댄스; ② 춤을 추다
college student	대학생	dancer	무용가, 댄서
color	색/색깔	date (day of the month)	일
come	오다	date (someone)	데이트하다
come carrying something bought	사 오다	daughter	딸; (honorific) 따님
come down	내려오다	day	① 낮; ② 하루; ③ 날
come in	들어오다	day after tomorrow	모레
come on foot	걸어오다	day before	그저께
come out	나오다	yesterday	어제
come out to greet someone	마중 나오다	daytime	낮
come riding	타고 오다	December	십이월
come up	올라오다	decide	정하다
come wearing something	입고 오다	deeply	푹
comfortable	편하다	defeated	지다
		delicious	맛(이) 있다
		department	과

department store	백화점	eight	팔; 여덟
departure	출발	eighty	여든
desk	책상	elementary school	초등 학교
dictionary	사전	elementary school student	초등 학생
die	죽다	elevator	엘리베이터
different	다르다	emigrate	이민 가다
difficult	어렵다, 힘들다	end	끝
diligently	열심히	England	영국
dinner	저녁	English language	영어
direction	쪽	enjoy	즐기다
directly	직접	enjoyable	즐겁다
dirty	더럽다	ethnic Korean	교포, 동포
dislike	싫다, 싫어하다	living abroad	
do	하다	ethnic Korean in the United States	재미 교포
doctor	의사	evening	저녁
doll	인형	event	일
dollar	달러, 불	every day	매일, 날마다
domestic flight	국내선	every month	매달
door	문	every week	매주
dormitory	기숙사	exam	시험
down	아래	exam period	시험 때
downtown	시내	excited	신나다
draw	그리다	exciting	① 신나다; ② 신기하다
dream	꿈을 꾸다	excused	실례하다
dress shoes	구두	exercise	① 연습; ② 운동 하다; ③ 연습문제 있다;
drink	마시다	exist	(honorific) 계시다
drive	운전하다	exit	출구
driver	기사	expensive	비싸다
during	동안	explain	설명하다
during that time	그 동안	eye	눈
each other	서로	face	얼굴
ear	귀	family	가족; 식구
early	일찍	far	멀다
earn (money)	돈을 벌다	fast	① 빨리; ② 빠르다
earrings	귀걸이	father	아버지
East Coast (of the United States)	동부	February	이월
East Hall	이스트 홀	feel well	안녕하다
east side	동쪽	feeling	기분
easy	쉽다	female	여자
eat	먹다; (honorific) 잡수시다; (polite) 들다		
economics	경제학		

female student	여학생	fruit store	과일 가게
few	적다	full (not hungry)	배(가) 부르다
field	운동장	fun	재미있다
fifty	쉰	game	게임
find	찾다	gate (at an airport)	게이트
find out	알아 보다	get	되다
finish	마치다	get in (on)	타다
first	① 제일; ② 첫	get married	결혼하다
first floor	일층	get off	내리다
fish (food)	생선	get up	일어나다
fish, go fishing	낚시하다, 낚시 가다	gift	선물
five	오; 다섯	ginseng tea	인삼차
flavor	맛	girlfriend	여자 친구, 애인
floor	층	give	주다; (humble) 드리다
florist	꽃집	give a ride	태워 주다
flower	꽃	give regards to someone	안부 전하다
flower shop	꽃집	glad	반갑다
flute	플룻	glass	잔
following	다음	glasses	안경
fond of	좋아하다	gloves	장갑
food	음식	go	가다
foot	발	go carrying	사가다
football	미식축구, 풋볼	go down	내려 가다
football game	풋볼 시합	go grocery shopping	시장 보다; 시장 보러 가다
for a long time	오랫동안	go hiking	등산하다, 등산 가다
for a short time	잠깐만	go out	나가다
for the first time	처음	go out to play	놀러가다
for the first time in a while	오래간만	go out (with a boy- or girlfriend)	데이트하다
foreign country	외국	go riding (a vehicle)	타고 가다
forget	잊어버리다	go wearing something	입고 가다
forty	마흔; (Sino-Korean) 사십	golf	골프
four	사; 넷, (with a counter) 네	good	좋다
four people (together)	넷이서	grab	잡다
fourth floor	사층	graduate	졸업하다
frequently	자주	graduate school	대학원
freshman	일학년	graduate student	대학원생
Friday	금요일		
friend	친구		
from now on	앞으로(는)		
front	앞		

grandfather	할아버지; (honorific) 할아버님	home	집
grandmother	할머니; (honorific) 할머니	hometown	고향
gray	회색	homework	숙제
green	초록색	(do) homework	숙제하다
greet	인사하다	hospital	병원
greeting	인사	hot	① 덥다; ② 뜨겁다
group	그룹	hour (time)	시
grow up	자라다	hours (counter for duration)	시간
guest	손님	house	집; (honorific) 댁
hair	머리	how?	어떻게
hair salon	머리방	how long?	얼마나
half	반	how many?	몇
hallway	복도	how much?	얼마(나)
hamburger	햄버거	how often?	얼마나 자주
hand	손	however	그렇지만
hand in	내다	hundred	백
happy	① 행복하다; ② 반갑다	hungry	배(가) 고프다
hat	모자	husband	남편
hate	싫어하다	I	(humble) 저; (plain) 나
have	갖다, 가지다	if so	그럼
have a headache	머리(가) 아프다	in	안
head	머리	in the future	앞으로(는)
health	건강	in toto	전부
healthy	건강하다	in what way?	어떻게
heard	들리다	inconvenient	불편하다
heart	마음	inquire	물어 보다
heavy	무겁다	inside	안
height (of a person or a plant)	키	instant noodles (ramen)	라면
hello	여보세요	international flight	국제선
help	돕다	intersection	사거리
here	여기	item (counter)	개
high	높다	January	일월
high school	고등 학교	Japanese restaurant	일식집, 일본 음식점
high school student	고등 학생	jog	조깅하다
hike, go hiking	등산하다, 등산 가다	juice	주스
hiking	등산	July	칠월
history	역사	June	유월
hobby	취미	junior	삼학년
holiday	휴일		

junior high school student	중학생	light brown	갈색
just	그냥	like	좋아하다
just now	방금	(the) line is busy	통화중이다
karaoke room	노래방	lips	입술
<i>kimchi</i>	김치 (Korean pickled cabbage)	liquor	술
kind	친절하다	listen	듣다
kitchen	부엌	listen to music	음악(을) 듣다
knocking	똑똑	(a) little	조금
know	알다	(a) little later	이따가
Korea	한국	live	살다
Korean alphabet	한글	living	생활
Korean (language)	한국어, 한국말	long	길다
Korean mask	탈춤	look	보다
dance		look for	찾다
Korean (person)	한국 사람	lose	잃어버리다
Korean restaurant	한식집	lounge	휴게실
lab	랩	love	사랑하다
language	말; (honorific) 말씀	low	낮다
last	지난	lunch	점심
last night	어젯밤	mail	메일
last year	작년	major	전공
late	① 늦게; ② 늦다	major in	전공하다
later	나중에	make	만들다
layer (counter)	층	make a noise	떠들다
learn	배우다	make a phone call	전화하다, 전화를 걸다
(at) least	적어도	make a plan	계획을 세우다
leave	떠나다	make an effort	수고하다
left side	왼쪽	make friends	사귀다
leg	다리	make someone do something	시키다
lemon	레몬	male	남자
lemonade	레모네이드	male student	남학생
lend	빌려 주다	Manhattan Hotel	맨하탄 호텔
less	덜	many	① 많다; ② 많이; ③ 여러
lesson (counter)	과	map	지도
letter	편지	March	삼월
letter of recommendation	추천서	market	시장
lettuce	상추	marriage	결혼
library	도서관	May	오월
life	생활	meal	밥, 식사
light	가볍다	meat	고기
		meet	만나다
		menu	메뉴

message	메시지	next	다음
middle	가운데	next to	옆
middle school	중학교	next year	내년
mile	마일	night	밤
milk	우유	nine	구; 아홉
minute(s)	분	ninety	아흔
mom	엄마	no	아니오
Monday	월요일	no fun	재미없다
money	돈	noisy	시끄럽다
month	월; 달	noodle	국수
more	더	north side	북쪽
morning	아침	nose	코
most	가장, 제일	not	① 안; ② 않다
mother	어머니; (honorific) 어머니님	not be	아니다
mountain	산	not do	않다
mountain climbing	등산	not exist	없다
mouth	입	not have	없다
move to a new home	이사하다	not know	모르다
movie	영화	not (be) likable	싫다
movie theater	극장	not own	없다
much	① 많다; ② 많이	not particularly	별로
museum	박물관	not possibly	못
music	음악	not really	별로
musical	뮤지컬	not work	놀다
musical instruments	악기	notebook	공책
musician	음악가	novel	신기하다
my	(humble) 제; (plain) 내	November	십일월
name	이름; (honorific) 성함	now	① 이젠; ② 지금
narrow	좁다	number	① 숫자; ② 번호
nature	마음	o'clock (point of time)	시
near	가깝다	October	시월
nearby	근처	often	자주
neck	목	oh!	어머
necklace	목걸이	okay	괜찮다
neighborhood	근처, 동네	once	한번
new	① 새; ② 신기하다	once in a while	가끔
New Year	새해	one	일; 하나, (with a counter) 한
newly	새로	one hundred years old	백 살, 백 세
news	뉴스	one million dollars	백만 달러
newspaper	신문	one time	한번
		only	만

open	열다	play (tennis, piano, guitar)	치다
opera	오페라	play baseball	야구하다
optician(s)	안경점	play basketball	농구하다
orange (color)	주황색	player	선수
orchestra	오케스트라	playground	운동장
order	주문하다	pleasant	즐겁다
order (food in a restaurant)	시키다	please	① 어서; ② 좀
other side	건너편	P.M.	오후
our	우리	political science	정치학
out of order	고장이 나다	population	인구
over	끝나다	pork	돼지고기
over there	저기	possess	갖다, 가지다
overpass (for pedestrians)	육교	post office	우체국
		practice	① 연습; ② 연습(을) 하다
painter	미술가	present	선물
pants	바지	president (of a country)	대통령
paper	종이	pretty	예쁘다
parents	부모	price	값
park	공원	probably	아마
park (a vehicle)	세우다	professor	교수
part-time job	아르바이트	professor's office	연구실
particularly	특히	promise	약속
party	파티	purple	보라색
pass	전하다	put down	놓다
pass away, die	(honorific) 돌아가시다	put forth effort	수고하다
pass by	지나다	put on (clothes)	입다
passerby	지나가는 사람	put on (footwear)	신다
pay	(돈을) 내다	put on (glasses, gloves)	끼다
peacefully	안녕히	put on (hats, caps)	쓰다
pear	배	put on	차다
pen	펜	(wristwatch)	
perhaps	아마	question	질문
person (counter)	명; (honorific) 분	quickly	빨리
pharmacy	약국, 약방	quiet	조용하다
photograph	사진	radio	라디오
piano	피아노	radish	무
picture	① 사진; ② 그림	rain	비
pineapple	파인애플	raincoat	레인코트
Ping-Pong	탁구		
place	① 곳; ② 데		
plan	① 계획; ② 계획하다		
play	놀다		

read	읽다	same	같다
reading	독서	sandwich	샌드위치
really	정말, 참	Saturday	토요일
receive	받다	scallion	파
red	① 빨간색; ② 빨강; ③ 빨갱다	school	학교
red pepper	고추	school cafeteria	학교 식당
red-pepper paste	고추장	school vacation	방학
red-pepper powder	고춧가루	sculpture	조각
refrigerator	냉장고	search	찾다
regards	안부	seat	자리
register	카운터	second floor	이층
relationship	사이	see	보다; (humble) 뵙다
rent (out)	빌려 주다	see a movie	영화(를) 보다
resemble	닮다	(be) seen	보이다
rest	쉬다	sell	팔다
restaurant	음식점, 식당	semester	학기
restroom	화장실	send	보내 주다
return	돌아오다	send a fax	팩스를 보내다
return something	돌려 주다	send (a letter)	부치다
(cooked) rice	밥; (honorific) 진지	send (an) e-mail	이메일을 보내다
ride	타다; (regularly) 타고 다니다	send mail	보내다
ride a bicycle	자전거(를) 타다	senior	사학년
right side	오른쪽	September	구월
right (there)	바로	service	서비스
ring	반지	sesame oil	참기름
road	길	seven	칠; 일곱
roast meat	불고기	seventy	일흔
rock, paper, scissors	가위 바위 보	several	여러
rollerblade	롤러블레이드 타다	sheet(s) (counter)	장
room	방	shirt(s)	셔츠
roommate	룸메이트	shoe(s)	신, 신발
row	줄	shoe store	구두 가게
run	달리다	shopping	쇼핑
(by) running	뛰어서	do shopping	쇼핑하다
rush hour	러시아워	short	짧다
sad	슬프다	short (of height)	키가 작다
safely	안녕히	short pants	반바지
salesperson	점원	shoulder	어깨
salt	소금	sibling(s)	① 형제; ② 동생 (younger sibling)
salty	짜다	sick	아프다
		side	① 옆; ② 쪽
		side dish	반찬
		sightseeing	구경
		sincerely yours	올림 (in letters)

sing a song	노래하다	special event	별일
singer	가수	spend days	지내다
sister	① 언니 (female's older sister); ② 누나, (honorific) 누님 (male's older sister); ③ 여동생 (younger sister)	spend (time)	보내다
sit (down)	앉다	spicy	맵다
six	육; 여섯	spinach	시금치
sixty	예순	sport shoes	운동화
skating	스케이팅	spot	군데
ski	스키 타다	spring	봄
ski resort	스키장	spring vacation	봄 방학
skiing	스키	stamp	우표
skirt(s)	치마	start	시작하다
sleep	① 잠; ② 잠을 자다; (honorific) 주무시다	station (subway or railroad)	역
slow	느리다	stationery store	문방구점
slowly	천천히	stay	있다; (honorific) 계시다
small	작다	still	아직
smoke	(담배를) 피우다	stomach	배
sneakers	운동화	stop	말다
snow	눈	stop (a vehicle)	세우다
so	① 그래서; ② 그렇다	store	가게, 상점, 슈퍼
soccer	축구	street	길
sock(s)	양말	student	학생
soda	사이다	study	공부하다
solve (a problem)	풀다	subject	과목
someone	누구	subject particle	이
sometimes	가끔	subway	지하철
son	아들	suddenly	갑자기
sonata	소나타	sugar	설탕
song	노래	summer	여름
sophomore	이학년	summer vacation	여름 방학
sorry	죄송하다, 미안하다	Sunday	일요일
sound	소리	supermarket	슈퍼마켓
sour	시다	supper	저녁
south side	남쪽	sweat	땀을 흘리다
soybean	된장	sweet	달다
paste (fermented)	된장찌개	swim	수영하다
soybean-paste stew		swimmer	수영 선수
soy sauce	간장	swimming	수영
spacious	넓다	swimming pool	수영장
		switch	바꾸다
		symphony	심포니
		table tennis	탁구
		take (a course)	듣다

take (a picture)	찍다	that way	저렇다
take a shower	샤워하다	then	그럼
take (a test)	보다	there	거기
take care of one's health	몸조리하다	therefore	그래서
take off (a tie, belt, watch)	풀다	these days	요즘
take off (clothes)	벗다	thing	① 거 (contraction of 것); ② 일
take off (gloves)	빼다	think	생각하다
take something	가지고 가다	thirty	서른
take (time)	걸리다	thirty minutes	삼십 분
take trouble	수고하다	this much, this only	이만
talk	얘기하다	this (near speaker)	① 이; ② 이것
talk (with a person)	이야기하다	this side	이 쪽
tall (height)	키가 크다	this (thing)	이거 (contraction of 이것)
tape	테이프	this time	이번
taste	맛	this way	이렇다
tasteless	맛(이) 없다	this year	올해, 금년
taxi	택시	thousand	천
taxi fare	택시비	three	삼; 셋, (with a counter) 세
tea	차	Thursday	목요일
teach	가르치다	ticket	표
teacher	선생님	tie	넥타이
teacher's wife	사모님	time	① 시간; ② 때
telephone	전화	times (counter)	번
telephone company	전화국	tired	피곤하다
telephone number	전화번호	today	오늘
television	텔레비전	together	같이
ten	십; 열	tomorrow	내일
ten thousand	만	too	또
ten thousand won	만 원	too much	너무
tender	연하다	tooth	이
tennis	테니스	top	위
test	시험	traditional Korean dress	한복
textbook	교과서	traffic	교통
thankful	감사하다, 고맙다	traffic light	신호등
that (near listener)	① 그; ② 그것	train	기차
that over there (away from both speaker and listener)	① 저; ② 저것	travel	① 여행; ② 여행하다, 여행 가다
that side	그 쪽	travel agency	여행사
that side over there	저 쪽	truck	트럭
		Tuesday	화요일

turn	돌다	waist	허리
turn in	내다	wait	기다리다
turn into	되다	waiter	종업원
twenty	스물, (with a counter) 스무	waitress	종업원
two	이; 둘, (with a counter) 두	walk	걸다
two people (together)	둘이서	walk (regularly)	걸어 다니다
		walk (to a place)	걸어 가다
		Walkman	워크맨
		wallet	지갑
		waltz	왈츠
umbrella	우산	want to	싶다
unable to do	못 하다	warm	따뜻하다
uncle	① 큰아버지 (father's elder brother); ② 작은아버지 (father's younger brother); ③ 삼촌 (father's brother)	wash (laundry)	빨래하다
		wash the dishes	설거지하다
		wash face	세수하다
		wash hands	손을 씻다
uncomfortable	불편하다	watch	① 시계; ② 보다
under	아래, 밑	watchmaker's	시계방
underpass (for pedestrians)	지하도	watch TV	텔레비전(을) 보다
understand	알다	water	물
uninteresting	재미없다	watermelon	수박
university	대학교	we	우리
unkind	불친절하다	wear (clothes)	입다
us	우리	wear (footwear)	신다
use	쓰다	wear (glasses, gloves)	끼다
usually	보통	wear (hats, caps)	쓰다
		wear (wristwatch)	차다
		weather	날씨
Vancouver	밴쿠버	Wednesday	수요일
vegetable store, grocer	야채 가게, 채소 가게	week	주일
very	참	weekend	주말
very much	굉장히, 무척, 대단히, 아주	well	① 글썽요; ② 안녕하다; ③ 잘
vinegar	식초	west side	서쪽
violin	바이올린	Western-style restaurant	양식집
vitamin	비타민	what?	무슨 (pre-noun); 무엇, 뭐 (contraction of 무엇)
vocabulary	단어	what day of the month?	며칠
voice	목소리	what kind of?	무슨; 어떤
volleyball	배구	what matter?	웬일
volume(s) (counter)	권		

when?	언제	without doing	그만
where?	어디	anything further	
which?	어느, 어떤	without fail	꼭
while (ago)	아까	won (Korean	원
white	① 하얀색; ② 하얀; ③ 하얗다	currency)	
who?	누구; (with particle 가) 누가	word	단어; 말; (honorific) 말씀
whose?	누구(의)	work	① 일; ② 일하다
why?	왜	wrestling	레슬링
wide	넓다	write	쓰다
wife	아내; (honorific) 부인	year(s)	년, 연
win	이기다	yellow	① 노란색; ② 노랑; ③ 노랗다
wind	바람	yes	네
the wind is blowing	바람이 불다	yesterday	어제
window	창문	yet	아직
winter	겨울	youngest child	막내
winter vacation	겨울 방학		
withdraw money (from the bank)	찾다		

Korean language

This textbook is the second in a four-level series (Beginning 1 and 2, Intermediate 1 and 2, Advanced Intermediate 1 and 2, and Advanced 1 and 2) developed collaboratively by leading classroom teachers and linguists of Korean. All series' volumes have been developed in accordance with performance-based principles and methodology—contextualization, learner-centeredness, use of authentic materials, function/task-orientedness, balance between skill getting and skill using, and integration of speaking, listening, reading, writing, and culture. Grammar points are systematically introduced with simple but adequate explanations and abundant examples, exercises, and drills.

Each situation/topic-based lesson of the main texts consists of two or three model dialogues, narration, new words and expressions, pronunciation notes, vocabulary notes, culture, grammar, task/function, and English translation of dialogues. The workbooks provide students with extensive skill-using activities based on the skills learned from the main texts.

Integrated Korean is a project of the Korean Language Education and Research Center (KLEAR) with the support of the Korea Foundation. In addition to the four-level textbooks and workbooks, forthcoming volumes include instructor's manuals, Chinese Character Studies, Korean Composition, Selected Readings in Korean, Readings in Modern Korean Literature, Korean Language in Culture and Society, and A Dictionary of Korean Grammar and Usage.

University of Hawai'i Press
Honolulu, Hawai'i 96822-1888

www.uhpress.hawaii.edu

ISBN 0-8248-2343-5



9 780824 823436